المطران يعقوب أوجين منّا

الأصول الجليّة في نحو اللغة الآراميّة

أعاد طبعه

المطران الدكتور روفائيل بيداويذ

مطران بيروت على الكلدان

منشورات مركز بابل

بيروت

١٩٧٥

مقدمة الناشر

تجاوبا مع قرار مجلس قيادة الثورة العراقي (رقم ٢٥١) بمنح الحقوق الثقافية للمواطنين الناطقين باللغة السريانية ، يسرّ « منشورات مركز بابل » ان تقدّم لقرائها الكرام ثمرة اخرى من جهودها الطيبة في سبيل نشر معرفة اللغة الآرامية بلهجتيها الشرقية (الكلدانية) والغربية (السريانية) ، باعادة طبع سفر مدرسي جليل كان منهل معرفة لاجيال عديدة من ابناء كلدو وآثور وغيرهم من هواة اللغات السامية ، نعني به « **كتاب الاصول الجليّة في نحو اللغة الآرامية على كلا مذهبي الشرقيين والغربيين** » لمؤلفه المطران العلامة اوجين منّا الكلداني ، الذي صدر لاول مرة في مطبعة الآباء الدومنيكيين بالموصل سنة ١٨٩٦ .

أملنا أن يلقى هذا الكتاب القيّم ، التشجيع الذي يستحقه ، ويكون ، كما كان في السابق ، اداة مفيدة وسهلة لتعليم اللغة السريانية .

بيروت ١٦/٤/١٩٧٥

المطران الدكتور روفائيل بيداويد
مطران بيروت على الكلدان

مقدمة المؤلف

حمدًا لمن بدرّة العقل اتحف الانسانْ . وبموهبة النطق مازَهُ عن سائر الحيوان . وجعل له اللسان مفتاح السرائر المختومة . والالفاظ دلائل التصوّرات المكتومة . وفطره على الميل الى الجنسية . وطبع في لُبّهِ لواعج المحبّة الوطنية .

اما بعد فيقول العبد الفقير الى رحمة ربهِ القس يعقوب اوجين الكلداني تلميذ مدرسة الكلدان البطريركية . لما كانت اللغة الارامية الى اليوم هي اللغة الطقسية لِمُعظم البلاد الشرقية أي للسريان الشرقيين وهم الكلدان . والسريان الغربيّين والموارنة وكانت ايضًا من جملة لغات آباء الكنيسة الجامعة وملافنتها الافاضل فضلاً عن كونها من اقدم اللغات واشرفهنّ وكانت معرفتها من اهمّ الأمور للوقوف على تاريخ الاعصار الخالية والاطّلاع على اخبار اجدادنا وآباء كنيستنا الشرقية وملافنتها وعلماءها الفخام رأينا ان نتحف الطّلاب الاحبّاء من ابناء جنسنا ووطننا المتكلمين بالعربية خاصةً بكتيّب عربي يشتمل بوجه الاختصار على اهمّ الابواب الصرفيّة والنحوية . وتسهيلاً للمأخذ

سلكنا فيه مسلك العلماء المتأخّرين جاعلين بعد كل فصل معتبر ترجمة الفاظ ليتعلمها الطالبون ثم تمرنة من العربية الى الارامية واخرى من الارامية الى العربية . اذ لم يكن الى اليوم كتاب في ذلك في هذه اللغة . ثم اننا كتبنا كل كلمة ارامية حسب كلٍّ من طريقتي الشرقيين والغربيين لتعمّ الفائدة كلا القبيلين . فنسأل الله ان يجعل تعبنا هذا عائدًا الى فائدة الدارسين ونجاحهم . فهو عوننا اوّلاً وآخرًا آمين *



الباب الأوّل

في الاسم

الفصل الأوّل

في تحديد النحو وفي الحروف والحركات

س : ما النحو .

ج : النحو (ܠܫܢܐ ܕܡܬܩܢܢܐ أو ܬܘܪܨ ܡܡܠܠܐ ، ܡܬܩܢܢܘܬܐ أو ܐܘܪܚ ܡܡܠܠܐ اي اصلاح الكلام) هو صناعة تصون الانسان من الخطأ عند التكلم والكتابة .

س : كم قسما للكلام عند الآراميّين .

ج : ثلاثة اقسام : الاسم نحو : ܫܡܐ ܐܠܗܐ (الله) والفعل نحو : ܡܠܬܐ ܐܟܠ (أَكَلَ) والحرف نحو : ܐܣܘܪܐ ܠܘܬ (عند) .

س : كم حرفًا في اللغة الآراميّة .

ج : اثنان وعشرون حرفًا وهي عند الشرقيّين : ܐܒܓܕ . ܗܘܙ . ܚܛܝ . ܟܠܡܢ . ܣܥܦܨ . ܩܪܫܬ . وعند

الغربيّين: ܐܚܘܢ. ܗܘܘܐ. ܣܗܡܐ. ܦܠܚܡ. ܡܡܫܘܟ. ܡܕܝܢܬ.

س: كم حركة في اللغة الآراميّة.

ج: اما الشرقيون فلهم سبع حركات وهي: الفتاح والزقاف والزلام السهل والزلام الشديد والرباص والرواح والحباص. واما الغربيون فالحركات عندهم خمس وهي: الفتاح والزقاف والرباص والعصاص والحباص وهاك جدول كل منهما.

حركات الشرقيين

ܦܬܚܐ	الفتاح	ܰ	ܦܰܓܪܳܐ	(جسد)
ܙܩܦܐ	الزقاف	ܳ	ܥܳܠܡܳܐ	(عالم)
ܙܠܡܐ ܦܫܝܩܐ	الزلام السهل	ܶ	ܡܶܠܚܳܐ	(ملح)
ܙܠܡܐ ܩܫܝܐ	الزلام الشديد	ܺ	ܪܺܫܳܐ	(راس)
ܪܒܨܐ	الرباص	ܽ	ܚܽܘܒܳܐ	(محبّة)
ܪܘܚܐ	الرواح	ܳܘ	ܫܰܪܒܬܳܐ	(اصل. عشيرة)
ܚܒܨܐ	الحباص	ܺ	ܕܺܝܢܳܐ [1]	(حكم)

(١) ذكر النحاة حركة اخرى عند الشرقيين سموها ܐܣܩܐ وهو الزلام الشديد الذي قبل الياء لانه كان يلفظ بين الفتاح والزلام نحو ܐܠܗܐ (الله) ܚܝܠܐ (قوة).

حركات الغربيين

		اليونانية	الارامية		
ܦܬܵܚܵܐ	الفتاح	ܰ	ܲ	ܐܲܒ݂ܪܵܗܵܡ	(ابرهيم)
ܙܩܵܦܵܐ	الزقاف	ܳ	ܵ	ܐܵܕܵܡ	(آدم)
ܪܒ݂ܵܨܵܐ	الرباص	ܶ	ܶ او ܹ	ܐܶܫܰܥܝܳܐ	(اشعيا)
ܥܨܵܨܵܐ	العصاص	ܽ	ܘܼ او ܗ	ܐܽܘܪܰܫܠܶܡ	(اورشليم)
ܚܒ݂ܵܨܵܐ	الحباص	ܺ	ܝ	ܐܺܝܣܚܳܩ	(اسحق)

اما لفظ هذه الحروف والحركات فهو معلوم فلا حاجة الى الاطالة في شرحهِ .

الفصل الثاني

في تحديد الاسم واقسامهِ

س : ما الاسم .

ج : الاسم (ويقال لهُ ܫܡܵܐ ܫܡܵܐ) لفظ يدلّ إمّا على شخص واما على شيء نحو ܓܲܒ݂ܪܵܐ ܓܲܒ݂ܪܵܐ (رَجُل) ܟܹܐܦ݂ܵܐ ܟܹܐܦ݂ܵܐ (حَجَر).

س : كم نوعًا الاسم .

ج: الاسم نوعان موصوف (ܫܡܐ ܡܬܬܣܝܡܢܐ ܫܡܐ ܡܬܬܣܝܡܢܐ)

نحو: ܠܒܐ ܠܶܒܳܐ (قلب) وصفة (ܫܘܡܗܐ ܫܘܡܳܗܳܐ) نحو:

ܚܟܝܡܐ ܚܰܟܺܝܡܳܐ (حكيم).

س : كم نوعًا الموصوف .

ج: نوعان اسم جنس (ܫܡܐ ܓܢܣܝܐ ܫܡܐ ܓܢܣܝܐ)

نحو: ܐܝܠܢܐ ܐܺܝܠܳܢܳܐ(شجرة) واسم علم (ܫܡܐ ܩܢܘܡܝܐ ܫܡܐ ܩܢܘܡܝܐ) نحو : ܝܥܩܘܒ ܝܰܥܩܽܘܒ (يعقوب) .

(١)

قل اي من هذه الاسماء موصوف واي صفة واي اسم جنس واي علم وهي :

ܡܘܬܒܐ	ܡܰܘܬܒܳܐ	مجلس	ܨܒܝܢܐ	ܨܶܒܝܳܢܳܐ	ارادة
ܟܐܢܐ	ܟܺܐܢܳܐ	عادل	ܐܪܝܟܐ	ܐܰܪܺܝܟܳܐ	طويل
ܐܝܡܡܐ	ܐܺܝܡܳܡܳܐ	نهار	ܠܠܝܐ	ܠܺܠܝܳܐ	ليلة
ܐܒܪܗܡ	ܐܰܒܪܳܗܳܡ	ابراهيم	ܐܘܟܡܐ	ܐܽܘܟܡܳܐ	اسود
ܟܡܝܪܐ	ܟܡܺܝܪܳܐ	حزين	ܚܘܐ	ܚܰܘܳܐ	حوّاء
ܢܡܘܣܐ	ܢܳܡܽܘܣܳܐ	شريعة	ܙܥܘܪܐ	ܙܥܽܘܪܳܐ	صغير

ܦܐܪܐ ܦܺܐܪܳܐ	ثمرة		ܝܘܣܦ ܝܰܘܣܶܦ	يوسف	
ܛܪܦܐ ܛܰܪܦܳܐ	ورقة		ܐܕܢܐ ܐܶܕܢܳܐ	اذنٌ	
ܛܒܐ ܛܳܒܳܐ	صالح . جيد				

الفصل الثالث

في الاسم المذكر والمؤنث

س : كم جنسًا للاسم .

ج : جنسان مذكر (ܕܟܪܢܝܐ ܕܶܟܪܳܢܳܝܳܐ) نحو : ܐܪܝܐ ܐܰܪܝܳܐ (اسد) ومؤنث (ܢܩܒܬܢܝܐ ܢܶܩܒܳܬܳܢܳܝܳܐ) نحو : ܐܪܝܘܬܐ ܐܰܪܝܽܘܬܳܐ (لبؤة) .

س : ما علامة المؤنث .

ج : علامة المؤنث ان يكون في اخر الاسم تاو زائدة نحو ܥܕܬܐ ܥܺܕܬܳܐ (بيعة) الخ .

س : هل من اسماء مؤنثة بلا علامة .

ج : نعم ومن ذلك اسماء الحروف الابجدية كلها واسماء المدن والقرى والجهات واعضاء الحيوان الثنائية الاّ ܓܦܐ ܓܶܦܳܐ (جناح) ܐܪܟܐ ܐܰܪܟܳܐ (مرفق) ܚܟܐ ܚܶܟܳܐ (الفكّ الاعلى)

ܦܟܐ ܦܟܐ (فكّ) ܬܕܝܐ ܬܕܝܐ (ثدي) ܕܪܥܐ ܕܪܥܐ (ذراع)

وكل اسم لا ينتهي بالأَلِف . وما عدى ذلك يوجد اسماء كثيرة مونثة بدون علامة وهاك اشهرها مرتبة على الحروف الابجدية .

ܐܓܢܐ	ܐܓܳܢܐ	اجانة	ܗܝܨܬܐ	ܗܝܨܬܐ	هيضة . تخمة
ܐܘܪܕܥܐ	ܐܘܪܕܥܐ	ضفدع	ܐܪܥܐ	ܐܪܥܐ	ارض
ܐܘܪܚܐ	ܐܘܪܚܐ	طريق	ܐܬܢܐ	ܐܬܢܐ	اتان
ܐܟܕܢܐ	ܐܟܕܢܐ	افعى	ܒܐܪܐ	ܒܐܪܐ	بئر
ܐܣܛܘܐ	ܐܣܛܘܐ	رواق	ܒܥܝܪܐ	ܒܥܝܪܐ	بهيمة
ܐܠܥܐ	ܐܠܥܐ	ضلع	ܒܩܪܐ	ܒܩܪܐ	بقر . بقرة
ܐܠܦܐ	ܐܠܦܐ	سفينة	ܓܗܢܐ	ܓܗܢܐ	جهنم
ܐܡܠܐ	ܐܡܠܐ	طنفسة	ܓܘܕܐ	ܓܘܕܐ	فوج . زمرة
ܐܣܛܠܐ	ܐܣܛܠܐ	حلّة	ܓܘܪܢܐ	ܓܘܪܢܐ	جرن
ܐܣܦܘܓܐ	ܐܣܦܘܓܐ	اسفنجة	ܓܘܠܩܐ	ܓܘܠܩܐ	جوالق
ܐܣܦܪܐ	ܐܣܦܪܐ	كرة	ܓܝܓܠܐ	ܓܝܓܠܐ	عجلة . بكرة
ܐܣܬܪܐ	ܐܣܬܪܐ	استار	ܕܒܐ	ܕܒܐ	دبّة . ذبابة . سنور
ܐܨܒܥܐ	ܐܨܒܥܐ	ضبع	ܕܘܢܒܐ	ܕܘܢܒܐ	ذنب

ܗܘܠܐ ܗܘ̈ܠܐ مادّة

ܣܬܪܐ ܣܬ̈ܪܐ ستر

ܙܩܐ ܙܩ̈ܐ زقّ

ܠܒܠܒܐ ܠܒܠܒ̈ܐ لبلاب

ܫܘܪܒܐ ܫܘܪ̈ܒܐ لقلق . حُدَيج

ܚܢܟܐ ܚܢ̈ܟܐ حنك اي سقف الفم

ܚܩܠܐ ܚܩ̈ܠܐ حقل

ܛܝܪܐ ܛܝ̈ܪܐ طير

ܛܦܪܐ ܛܦ̈ܪܐ ظِفر

ܝܪܘܪܐ ܝܪ̈ܘܪܐ ابن آوى

ܟܐܦܐ ܟܐ̈ܦܐ حجر

ܟܒܕܐ ܟܒ̈ܕܐ كبد

ܟܝܡܐ ܟܝ̈ܡܐ ثريّا

ܟܟܪܐ ܟܟ̈ܪܐ وزنة

ܟܢܦܐ ܟܢ̈ܦܐ جناح

ܟܪܛܝܣܐ ܟܪ̈ܛܝܣܐ قرطاس

ܟܪܣܐ ܟܪ̈ܣܐ بطن

ܠܓܝܘܢܐ ܠܓ̈ܝܘܢܐ كتيبة

ܠܘܚܐ ܠܘ̈ܚܐ لوح

ܠܩܢܐ ܠܩ̈ܢܐ صحن

ܡܓܠܐ ܡܓ̈ܠܐ منجل

ܡܘܒܠܐ ܡܘ̈ܒܠܐ حِمل

ܡܘܡܫܐ ܡܘ̈ܡܫܐ بقرة

ܡܠܚܐ ܡܠ̈ܚܐ ملح

ܡܥܐ ܡ̈ܥܐ دانق

ܡܒܘܥܐ ܡܒ̈ܘܥܐ معين ماء

ܢܘܪܐ ܢܘ̈ܪܐ نار

ܢܦܫܐ ܢܦ̈ܫܐ نفس

ܣܐܬܐ ܣ̈ܐܬܐ مكيال

ܣܟܝܢܐ ܣܟ̈ܝܢܐ سكين

ܣܟܪܐ ܣܟ̈ܪܐ تُرس

ܣܝܦܐ ܣܝ̈ܦܐ سيف

ܥܘܩܐ ܥܘ̈ܩܐ عذق . ذ

ܗܒܘܪ̈ܬܐ ܗܒܘܪܐ	هباء	ܩܛܪ̈ܬܐ ܩܛܪܐ	جعبة
ܥܠܥܠ̈ܬܐ ܥܠܥܠܐ	عاصف	ܩܠܡ̈ܬܐ ܩܠܡܐ	قملة
ܥܢ̈ܬܐ ܥܢܐ	ضان	ܩܪܩܘܪ̈ܬܐ ܩܪܩܘܪܐ	قارب
ܥܢܢ̈ܬܐ ܥܢܢܐ	سحابة	ܪܘܡ̈ܚܐ ܪܘܡܚܐ	رمح
ܥܕ̈ܢܝܢ ܥܕܢ	عدن	ܪܘܟ̈ܢܐ ܪܘܟܢܐ	خبازي
ܥܢܦ̈ܬܐ ܥܢܦܐ	عرف الدابة	ܪܘܥ̈ܬܐ ܪܘܥܬܐ	رغوة
ܥܩܪ̈ܬܐ ܥܩܪܐ	عرق الشجرة	ܪ̈ܚܝܬܐ ܪܚܝܐ	رحى
ܥܪܒ̈ܬܐ ܥܪܒܐ	سربر	ܪܡ̈ܟܬܐ ܪܡܟܐ	قطيع
ܥܪܦ̈ܠܬܐ ܥܪܦܠܐ	ضباب	ܫܘܚ̈ܬܐ ܫܘܚܬܐ	صدأ
ܦܕ̈ܢܐ ܦܕܢܐ	فدان	ܫܘܫܦ̈ܬܐ ܫܘܫܦܐ	منديل
ܦܠܓ̈ܐ ܦܠܓܐ	دفّ	ܫܠܕ̈ܬܐ ܫܠܕܐ	جثّة
ܦܣ̈ܬܐ ܦܣܐ	قُرعة	ܫܢ̈ܬܐ ܫܢܐ	سنّ
ܦܪ̈ܟܬܐ ܦܪܟܐ	بيت صنم	ܫܪ̈ܬܐ ܫܪܐ	سرّة
ܨܦܪ̈ܬܐ ܨܦܪܐ	عصفور	ܬܘܠ̈ܥܬܐ ܬܘܠܥܐ	دودة

ومن الاسماء ما يكون تارةً مذكرًا وتارة مونثًا وهاك اشهر ذلك:

ܐܐܪ̈ܐ ܐܐܪ	هواء	ܐܝ̈ܠܐ ܐܝܠܐ	ايل

ܢܩܝܪܬ ܐܩܝܪܐ منصورة	ܪܘܫܡܬ ܪܘܫܡܐ نسخة
ܐܪܢܒܬ ܐܪܢܒܐ ارنب	ܩܢܕܝܠܬ ܩܢܕܝܠܐ قنديل
ܫܛܪܬ ܐܫܛܪܐ صك	ܟܣܬ ܟܣܐ كوز
ܓܡܠܬ ܓܡܠܐ جمل	ܩܘܦܕܬ ܩܘܦܕܐ قنفذ
ܥܘܪܩܬ ܥܘܪܩܐ عرق	ܩܫܬ ܩܫܬܐ قوس
ܕܝܪܬ ܕܝܪܐ دير . قصر	ܪܘܚܬ ܪܘܚܐ روح
ܚܡܪܬ ܚܡܪܐ حمار	ܪܕܝܬ ܪܕܝܐ خول
ܚܪܒܬ ܚܪܒܐ سيف . حرب	ܪܚܡܬ ܪܚܡܐ رفيق . جد
ܚܝܠܬ ܚܝܠܐ فئة . جماعة	ܪܬܝܬܬ ܪܬܝܬܐ رعدة
ܝܘܢܬ ܝܘܢܐ حمامة	ܫܒܝܠܬ ܫܒܝܠܐ سبيل
ܝܬܬ ܝܬܐ ذات	ܫܡܝܬ ܫܡܝܐ سماء
ܢܘܢܬ ܢܘܢܐ سمكة	ܫܡܫܬ ܫܡܫܐ شمس
ܣܗܪܬ ܣܗܪܐ قمر	ܬܡܪܬ ܬܡܪܐ جفن
ܣܣܬ ܣܣܐ سوس	ܬܡܪܬ ܬܡܪܐ تمرة
ܣܦܪܬ ܣܦܪܐ رسالة	ܬܦܬ ܬܦܐ جدول . ساقية
ܦܬܩܬ ܦܬܩܐ رسالة . تذكرة	ܡܠܬ ܡܠܬܐ كلمة بمعنى
ܨܒܥܬ ܨܒܥܐ اصبع	الاقنوم الثاني من الثالوث الاقدس

(٣)

قل اي من هذه الاسماء مذكر واي منها مونث وهي :

ܒܰܝܬܳܐ ܒܰܝܬܳܐ	بيت	ܛܽܘܛܒܺܝ ܛܽܘܛܒܺܝ	طيطوى
ܨܰܘܬܳܐ ܨܰܘܬܳܐ	اصغاء. صدى	ܩܽܘܫܬܳܐ ܩܽܘܫܬܳܐ	حق
ܓܽܘܡܰܪܬܳܐ ܓܽܘܡܰܪܬܳܐ	جمرة	ܩܶܫܬܳܐ ܩܶܫܬܳܐ	قوس
ܥܳܠܡܳܐ ܥܳܠܡܳܐ	الدنيا. المسكونة	ܡܰܕܢܚܳܐ ܡܰܕܢܚܳܐ	مشرق
		ܒܶܝܬ ܒܶܝܬ	بآه
ܨܡܽܘܪܬܳܐ ܨܡܽܘܪܬܳܐ	ناب	ܒܳܒܶܠ ܒܳܒܶܠ	بابل
ܒܽܘܪܟܳܐ ܒܽܘܪܟܳܐ	ركبة	ܢܰܚܬܳܐ ܢܰܚܬܳܐ	ثوب
ܚܰܒܪܳܐ ܚܰܒܪܳܐ	رفيق	ܩܰܪܢܳܐ ܩܰܪܢܳܐ	قرن
ܫܳܩܳܐ ܫܳܩܳܐ	ساق	ܩܨܳܝܬܳܐ ܩܨܳܝܬܳܐ	كسرة خبز
ܨܰܦܬܳܐ ܨܰܦܬܳܐ	عناية. اهتمام		
ܨܶܒܬܳܐ ܨܶܒܬܳܐ	زينة	ܙܶܕܩܬܳܐ ܙܶܕܩܬܳܐ	صدقة



الفصل الرابع

في تانيث الصفة

س : ما هي الصفة .

ج : الصفة لفظ يدل على حالة الموصوف نحو: ܚܦܝܛܬܐ ܚܦܝܛܐ (نشيط) ܡܗܝܪܬܐ ܡܗܝܪܐ (ماهر) .

س : كيف تؤنث الصفة عموماً .

ج : ان الصفة المختومة بالف الاطلاق تؤنث عموماً باسكان اخرها اي ما قبل الالف والحاق تاوٍ مزقوفة بهِ نحو: ܪܚܡܬܐ ܪܚܡܐ (صديق) ܪܚܡܬܐ ܪܚܡܬܐ (صديقة) ܒܣܝܡܬܐ ܒܣܝܡܐ (لذيذ) ܒܣܝܡܬܐ ܒܣܝܡܬܐ (لذيذة) .

س : هل ان هذه القاعدة عامة مطلقاً .

ج : كلا بل اولاً كل صفة من الناقص على وزن ܕܟܝܬܐ ܕܟܝܐ (طاهر) يُسكّن اولها ويُحبص ثانيها نحو ܕܟܝܬܐ ܕܟܝܬܐ (طاهرة) .

ثانيا : كل صفة على وزن ܛܥܝܬܐ ܛܥܝܐ (ضالّ) يحبص ثانيها نحو : ܛܥܝܬܐ ܛܥܝܬܐ (ضالة) وكذا المنتهية بنون

زائدة تُحبَص نونها نحو: ܡܠܦܢܐ ܡܰܠܦܳܢܳܐ (مُعلِّم) ܡܠܦܢܝܬܐ ܡܰܠܦܳܢܺܝܬܳܐ (معلِّمة) الخ.

ثالثًا: أغلب الصفات التي على وزن ܥܣܝܩܐ ܥܰܣܺܝܩܳܐ (صعب). تنقَل حركة اوّلها الى ثانيها نحو ܥܣܝܩܬܐ ܥܣܺܝܩܬܳܐ (صعبة) وقد تبقى على حالها نحو: ܢܟܦܐ ܢܰܟܦܳܐ (عفيف) ܢܟܦܬܐ ܢܰܟܦܬܳܐ (عفيفة).

رابعًا: كلّ صفة على وزن ܙܕܝܩܐ ܙܰܕܺܝܩܳܐ (صديق) يُزلَم ثانيها نحو: ܙܕܝܩܬܐ ܙܕܺܝܩܬܳܐ (صديقة) وان كان ثالثها حرف حلق يُفتح ثانيها نحو: ܬܪܥܐ ܬܳܪܥܳܐ (بوّاب) ܬܪܥܝܬܐ ܬܳܪܥܺܝܬܳܐ[1] (بوّابة).

خامسًا: كلّ صفة على وزن ܡܩܒܠܐ ܡܩܰܒܠܳܐ (مقبول) او على وزن ܡܚܪܡܐ ܡܚܰܪܡܳܐ (محروم) يُفتح ثالثها نحو: ܡܩܒܠܬܐ ܡܩܰܒܰܠܬܳܐ (مقبولة) ܡܚܪܡܬܐ ܡܚܰܪܰܡܬܳܐ (محرومة).

---

(١) واعلم ان حروف الحلق خمسة وهي: ܐ ܗ ܚ ܥ ܪ وهذه كلما اتت في اخر الكلمة وكان الحرف الذي قبلها مزلومًا قياسًا يقلب زلامه الى فتاح.

سادساً وشذّ من هذه القواعد ܐܚܪܢܐ ܐܚܪܢܐ (آخر) ܐܚܪܬܐ ܐܚܪܬܐ (اخرى) وعند الغربيين فقط ܡܣܟܢܐ (مسكين) ܡܣܟܢܬܐ (مسكينة) ܙܒܝܢܐ (مشترى) ܙܒܝܢܬܐ (مشتراة) وكذا موصوفات كثيرة نحو ܐܒܐ ܐܒܐ (اب) ܐܡܐ ܐܡܐ (أم) ܐܚܐ ܐܚܐ (اخ) ܚܬܐ ܚܬܐ (اخت) ܒܪܐ ܒܪܐ (ابن) ܒܪܬܐ ܒܪܬܐ (بنت) ܓܒܪܐ ܓܒܪܐ (رَجُل) ܐܢܬܬܐ ܐܢܬܬܐ (إمرأة) ܚܡܪܐ ܚܡܪܐ (حمار) ܐܬܢܐ ܐܬܢܐ (أتان)، ܕܟܪܐ ܕܟܪܐ (كبش) ܪܚܠܐ ܪܚܠܐ (نعجة) ܟܘܕܢܐ او ܟܘܕܢܐ ܟܘܕܢܐ او ܟܘܕܢܐ (بغل) ܟܘܕܢܬܐ ܟܘܕܢܬܐ (بغلة) ܥܒܕܐ ܥܒܕܐ (عبد) ܐܡܬܐ ܐܡܬܐ (أمة) ܬܝܫܐ ܬܝܫܐ (تيس) ܥܙܐ ܥܙܐ (عنز) .

تنبيه

اعلم ان الصفة تتبع الموصوف في التذكير والتانيث والافراد والجمع سوآء كان الموصوف عاقلاً ام غير عاقل نحو: ܛܘܪܐ ܪܡܐ ܛܘܪܐ ܪܡܐ (جبل عالٍ) ܛܘܪ̈ܐ ܪ̈ܡܐ ܛܘܪ̈ܐ ܪ̈ܡܐ (جبال عالية) ܡܕܝܢܬܐ ܚܣܝܢܬܐ ، ܡܕܝܢܬܐ ܚܣܝܢܬܐ (مدينة قوية) .

ܡ̈ܠܐ ܡܶܠܶ̈ܐ الفاظ

ܐܝܬܝܘܬܐ	ܐܺܝܬܝܽܘܬ݂ܳܐ	وجود	ܫܘܠܛܢܐ	ܫܽܘܠܛܳܢܳܐ	سلطان
ܒܪܢܫܐ	ܒܰܪܢܳܫܳܐ	انسان	ܡܢ ܥܠܡ	ܡܶܢ ܥܳܠܡܳܐ	ازلي
ܫܘܢܩܐ	ܫܽܘܢܳܩܳܐ	عذاب	ܐܚܝܕ ܟܠ		القادر على كل شي
ܩܢܘܡܐ	ܩܢܽܘܡܳܐ	اقنوم	ܐܰܚܺܝܕ݂ ܟܽܠ		
ܬܢܝܢܐ	ܬܰܢܺܝܢܳܐ	تنين	ܫܡܘܥܐ	ܫܳܡܽܘܥܳܐ	ساع
ܩܪܒܐ	ܩܪܳܒܳܐ	حرب	ܩܪܝܪܐ	ܩܰܪܺܝܪܳܐ	بارد
ܒܪܝܬܐ	ܒܪܺܝܬ݂ܳܐ	خليقة	ܡܬܚܙܝܢܐ		منظور
ܡܠܐܟܐ	ܡܰܠܰܐܟ݂ܳܐ	ملاك	ܡܶܬ݂ܚܰܙܝܳܢܳܐ (1)		
ܚܟܡܬܐ	ܚܶܟ݂ܡܬ݂ܳܐ	حكمة	ܚܢܢܐ	ܚܰܢܳܢܳܐ	حنّان
ܛܘܒܢܝܘܬܐ		غبطة	ܦܫܝܛܐ	ܦܫܺܝܛܳܐ	بسيط
ܛܽܘܒܳܢܳܝܽܘܬ݂ܳܐ		سعادة	ܐܝܬܝܐ	ܐܺܝܬܝܳܐ	موجود
ܚܫܘܟܐ	ܚܶܫܽܘܟ݂ܳܐ	ظلمة	ܡܬܦܠܓܢܐ		منقسم
ܡܪܝܐ	ܡܳܪܝܳܐ	الرب	ܡܶܬ݂ܦܰܠܓ݂ܳܢܳܐ		

(١) من طبع اللغة الآرامية ان تجعل فيها الصفة مع ܠܐ ܠܳܐ (لا النافية) كالاسم الواحد نحو ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܶܬ݂ܚܰܙܝܳܢܳܐ (منظور) ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܳܐ ܡܶܬ݂ܚܰܙܝܳܢܳܐ (غير منظور) وقس على ذلك .

ܚܡܝܡܐ ܚܡܝܡܬܐ حارّ

ܡܝܘܬܐ ܡܝܘܬܬܐ مائت

ܣܢܝܐ ܣܢܝܬܐ قبيح . سمج

ܡܬܡܠܠܢܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ } موصوف

ܝܚܝܕܝܐ ܝܚܝܕܝܬܐ وحيد

ܩܛܘܠܐ ܩܛܘܠܬܐ قاتل

ܪܦܝܦܐ ܪܦܝܦܬܐ رخو

ܐܡܝܢܐ ܐܡܝܢܬܐ دائم . خالد

ܐܚܝܕ ܟܠ ܐܚܝܕܬ ܟܠ } ضابط الكل

ܬܢܝܢܐ ܬܢܝܢܬܐ ثانٍ

ܡܙܝܥܢܐ ܡܙܝܥܢܝܬܐ } محرّك . حاثّ

ܡܕܚܠܢܐ ܡܕܚܠܢܝܬܐ مرعب

ܡܣܬܝܟܢܐ ܡܣܬܝܟܢܝܬܐ } متناهٍ

ܡܩܕܫܢܐ ܡܩܕܫܢܝܬܐ مقدِّس

ܡܪܚܦܢܐ ܡܪܚܦܢܝܬܐ رؤوف

ܡܬܫܪܝܢܐ ܡܬܫܪܝܢܝܬܐ } قابل الانحلال

ܝܕܘܥܬܢܐ ܝܕܘܥܬܢܝܬܐ } عارف . عاقل

ܫܘܫܒܝܢܐ ܫܘܫܒܝܢܝܬܐ } اشبين . عرّاب . قريب

ܩܠܢܐ ܩܠܢܝܬܐ صخّاب

ܡܬܚܒܠܢܐ ܡܬܚܒܠܢܝܬܐ } قابل الفساد

ܡܘܩܕܢܐ ܡܘܩܕܢܝܬܐ محرِق

ܡܬܚܒܫܢܐ ܡܬܚܒܫܢܝܬܐ } قابل الانحصار

ܡܪܚܡܢܐ ܡܪܚܡܢܝܬܐ رحوم

ܡܬܕܡܝܢܐ ܡܬܕܡܝܢܝܬܐ } قابل الشبه

ܡܬܥܠܝܢܐ ܡܥܠܝܐ	متعالٍ . سامٍ	ܡܬܦܣܩܢܐ	قابل ان
ܡܬܝܕܥܢܐ	قابل الادراك	ܡܬܦܣܩܢܝܬܐ	يُسَرّ ويُسبَر
ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ		ܡܬܝܐܫܢܐ	قابل ان
ܡܫܬܟܚܢܐ	قابل ان يجُدَ	ܡܬܝܐܫܢܝܬܐ	ييأس
ܡܫܬܟܚܢܝܬܐ		ܟܪܝܐ ܟܪܝܬܐ	قصير

(٣)

اقلب هذه الجمل الى الآرامية وهي :

النفس البسيطة تسجد (ܣܓܕܐ ܠ . ܚܟܡܬܐ \\ . [1]) للحكمة السامية والآب الازلي والابن الصالح والروح المعزّي - سبحان (ܫܘܒܚܐ ܠ . ܪܘܚܐ \\ .) الآب الحنّان والابن الرحوم والروح الرؤوف ومُقدّس الدنسين (ܕܚܛܝܐ [2] . ܘܚܛܗܐ) - مريم هي (ܒܬܘܠܬܐ ܐܝܬܝܗ) بتول عفيفة وطاهرة - انا هو (ܐܢܐ ܐܢܐ . ܐܢܐ ܐܢܐ) الراعي الصالح - يوحنا الساعي واشبين المسيح (ܕܡܫܝܚܐ . ܘܡܚܝܠܐ) - الرب القوي والجبّار يرسل لنا

---

(١) ان لام الجرّ تعبر في الآرامية باللامذ

(٢) ان اداة الاضافة في الارامية هي الدالث الداخلة على المضاف اليه نحو :

ܟܬܒܗ ܕܡܠܟܐ . ܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ (كتاب الملك)

ܡܥܰܕܪܳܐ ܠܶܗ . ܡܚܰܣܢܳܐ ܠܶܗ) الملاك الحارس - ذراع الرب القادر على كل شيء والضابط الكل اعدّت لنا (ܛܰܝܶܒ ܠܶܗ . ܛܽܘܒܳܐ ܠܶܗ) سعادة لذيذة ودائمة - الويل لمن يفقد ذاك (ܗܽܘ ܠܳܐ ܡܶܬܬܚܰܡܳܢܳܐ ܠܗܘܶܐ . ܗܽܘ ܠܳܐ ܡܶܫܬܰܡܠܝܳܢܳܐ ܠܗܘܶܐ) المجد غير المحدود وغير المتناهي - الوجود العظيم ابدع (ܒܪܺܝܳܐ . ܐܰܠܳܗܳܐ) الخليقة المتناهية - الله هو (ܐܺܝܬܝܽܘܬ݂ܳܐ . ܐܺܝܬܝܳܐ) موجود لا يُحصَر ولا يُقاس ولا يُدرَك ولا يُمَسّ ولا يُنظَر - الذات الالهيّة (ܟܝܳܢܳܐ ܪܽܘܚܳܢܳܐ . ܐܰܠܳܗܳܝܳܐ) هي (..... [1]) روح بسيط غير منقسم .

(٤)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܐܶܢܳܐ ܐܶܢܳܐ ܡܫܺܝܚܳܐ ܐܰܠܳܗܳܐ	ܪܺܝܫܳܐ ܗܳܢܳܐ ܡܫܺܝܚܳܐ ܪܰܒܳܐ
ܐܺܝܬܝܳܐ ܡܶܫܬܰܘܕܥܳܢܺܝܬܳܐ -	ܐܺܝܬܝܳܐ ܡܶܫܬܰܘܕܥܳܢܳܐ -
ܡܰܠܟܬܳܐ ܫܡܰܝܳܢܺܝܬܳܐ ܐܺܝܬܰܘܗܝ	ܡܰܠܟܳܐ ܕܫܡܰܝܳܐ ܐܺܝܬܰܘܗܝ
ܒܬܽܘܠܬܳܐ ܩܰܕܺܝܫܬܳܐ -	ܒܬܽܘܠܬܳܐ ܩܰܕܺܝܫܳܐ -
ܐܰܚܬܳܐ ܫܦܺܝܪܬܳܐ ܘܛܳܒܬܳܐ	ܪܰܚܡܬܳܐ ܫܦܺܝܪܳܐ ܘܛܳܒܳܐ

(١) اننا نشير بالنقط التي بين قوسين الى ان الكلمة التي يجب وضعها عوض الكلمة العربية او الآرامية قد مرّت بنا قريبًا .

ܕܳܡܶܝܢܰܢ (نشبه) ܠܡܰܠܰܐܟܶ̈ܐ
ܡܫܰܒ݁ܚܳܢܶܐ ܕܡܳܪܝܳܐ ـ
ܒ݁ܪܳܐ ܡܫܺܝܚܳܐ ܐܶܢܽܘܢ
ܡܳܪܳܐ ܡܪܝܳܐ ܢܚܶܬ݂ ܠܘܳܬ݂ ـ
ܡܳܪܬ݂ܰܢ (السيّدة) ܡܰܪܝܰܡ
ܕܟ݂ܺܝܬ݂ܳܐ ܩܳܘܝܳܐ (لم تزل)
ܒ݁ܬ݂ܽܘܠܬ݂ܳܐ ـ ܐܰܟ݂ܘܳܬ݂ܳܐ
ܕܡܫܺܝܚܳܐ ܐܶܬ݂ܺܝܠܶܕ݂ ܠܳܐ
ܡܶܢ ܙܰܪܥܳܐ ܘܠܳܐ ܡܶܢ ܙܽܘܘܳܓ݂ܳܐ
ܘܠܳܐ ܡܶܢ ܦܣܽܘܩܝܳܐ ـ
ܫܽܘܒ݂ܚܳܐ ܘܝܳܩܪܳܐ ܘܬ݂ܰܘܕ݂ܝܳܐ
ܐܶܢܽܘܢ ܠܳܐ ܡܶܬ݂ܡܰܫܚܳܢܳܐ
ܘܠܳܐ ܡܶܬ݂ܡܰܠܠܳܢܳܐ ـ ܚܽܘܒ݁ܳܐ
ܡܫܰܠܡܳܐ ܘܡܶܬ݂ܚܰܣܢܳܐ
ܘܡܶܬ݂ܡܰܠܠܳܢܳܐ ـ ܢܦܰܩ
ܕܢܽܘܗܪܳܐ ܐܶܬ݂ܺܝܠܶܕ݂
ܢܽܘܗܪܳܐ ܘܠܳܐ ܡܶܬ݂ܦܠܶܓ݂ ـ

ܫܡܝܢܐ ܐܢܬܘܢ ܫܡܝܢܝܬܐ
ܘܫܘܒܗܪܐ ܒܪܡ (لكنّ)
ܫܪܝܪܬܐ ܐܢܬܝܢ ܡܪܝܪܬܐ
ܘܫܦܝܪܬܐ ـ ܐܚܝܬܐ ܐܢܬܝܢ
ܒܓܢܣܐ ܘܒܟܘܠܗ ـ
ܠܐܢܫܐ ܘܦܩܬܐ
ܘܡܫܪܝܬܐ .

ܫܡܝܢܐ ܐܢܬܘܢ ܫܡܝܢܝܬܐ
ܘܫܘܒܗܪܐ ܒܪܡ (لكنّ)
ܫܪܝܪܬܐ ܐܢܬܝܢ ܡܪܝܪܬܐ
ܘܫܦܝܪܬܐ ـ ܐܚܝܬܐ ܐܢܬܝܢ
ܒܓܢܣܐ ܘܒܟܘܠܗ ـ
ܠܐܢܫܐ ܘܦܩܬܐ
ܘܡܫܪܝܬܐ .

الفصل الخامس

في المثنّى وجمع الاسماء والصفات الخالية من تاء التانيث

س : ما قاعِدَة استعمال المثنى

ج : المثنّى قديمًا كان يصاغ بالحاق يوذ مفتوح ما قبلها ونون بآخر الاسم المفرد نحو: ܡܠܟܝܢ ܡܠܟܝܢ (ملكَين) ܡܠܟܬܝܢ ܡܠܟܬܝܢ (ملكتَين) من ܡܠܟܐ ܡܠܟܬܐ . ܡܠܟܐ ܡܠܟܬܐ . غير ان استعمال المثنّى بهذا النوع قد أُهمل عند الاراميين وعوضوا عنهُ بلفظة ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ (اثنان)

للذكر و ܬܪ̈ܬܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ (اثنتان) للمونث يضعونها قبل الاسم المجموع او بعدهُ نحو: ܬܪܝܢ ܛܠܝ̈ܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܛܠܝ̈ܬܢ. ܬܪܝܢ ܛܠܝ̈ܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܛܠܝ̈ܬܐ (طفلان وطفلتان) ونحو: ܨܦܪ̈ܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ . ܨܦܪ̈ܐ ܬܪ̈ܬܝܢ (عصفوران) .

س : كيف تُجمع الاسمآء والصفات الخالية من تآء التانيث.

ج : تُجمع قياسًا بقلب زقاف ما قبل الالف الى زلام (وعند الغربيين الى رباص) نحو ܡܠܟܐ ܡܰܠܟܳܐ (ملك) ܡܠ̈ܟܐ ܡܰܠ̈ܟܶܐ [1] ܓܒܪܐ ܓܰܒܪܳܐ (رجل) ܓܒ̈ܪܐ ܓܰܒ̈ܪܶܐ

س : هل انّ هذه القاعدة تعم جميع الاسمآء والصفات .

ج: كلاّ . بل يُستثنى من ذلك اوّلاً جميع الصفات الناقِصة التي على وزن ܕܟܝܐ ܕܰܟܝܳܐ فانّها تجمع بنقل فتاح الاوّل الى الثاني نحو ܕܟܝ̈ܐ ܕܰܟܝ̈ܶܐ . ܡܫܟܢܐ ܡܫܟܢܳܐ (بارّ) ܡܫܟܢ̈ܐ ܡܫܟܢ̈ܶܐ الخ.

ثانيًا الصفات المنتهية بالياء عدا التي على وزن ܕܟܝܐ ܕܰܟܝܳܐ

(١) اعلم ان علامة الجمع خطًا هي السيامي ܣܝܡܐ ܣܝ̈ܡܐ وهي نقطتان كبيرتان ترسمان فوق الحرف الاخير من الاسم المجموع او فوق حرف اخر حسبما يناسب المقام وان كان في الاسم راء يكتفى بنقطة واحدة مع نقطة الراء وان كان فيهِ اكثر من راء يرسم السيامي على الراء الاخيرة .

تجمع بفتح ما قبل الياء نحو ܛܥܝܐ ܛܥܝܬܐ (ضالّ) ܛܥܝ̈ܐ ܛܥܝ̈ܬܐ . ܡܥܠܝܐ ܡܥܠܝܬܐ (سامٍ) ܡܥܠܝ̈ܐ ܡܥܠܝ̈ܬܐ ܡܣܠܝܐ ܡܣܠܝܬܐ (مرذول) ܡܣܠܝ̈ܐ ܡܣܠܝ̈ܬܐ .

الثاني ان جمع الموصوفات المنتهية بالياء سماعيّ غير انّ اغلبها تجمع اما بنقل حركة الاول الى ما قبل الياء (يستثنى من ذلك المصادر الناقصة فانّها تتبع القاعدة العامة) نحو: ܛܒܝܐ ܛܒܝܬܐ (ظبي) ܛܒܝ̈ܐ ܛܒܝ̈ܬܐ . ܓܕܝܐ ܓܕܝܬܐ (جدي) ܓܕܝ̈ܐ ܓܕܝ̈ܬܐ . الخ

واما بقلب الياء الى (ܘܬܐ ܘܬ̈ܐ) وزقف ما قبل الواو عند الشرقيين وفتحه عند الغربيين نحو: ܚܘܝܐ ܚܘܝܐ (حيّة) ܚܘ̈ܘܬܐ ܚܘ̈ܘܬܐ . ܟܘܪܣܝܐ ܟܘܪܣܝܐ (كرسيّ) ܟܘܪ̈ܣܘܬܐ ܟܘܪ̈ܣܘܬܐ ܓܘܪܝܐ ܓܘܪܝܐ (جرو) ܓܘܪ̈ܘܬܐ . ܓܘܪ̈ܘܬܐ . ܡܥܝܐ ܡܥܝܐ (معًى) ܡܥ̈ܘܬܐ . ܡܥ̈ܘܬܐ .

وكذلك بعض الصفات نحو: ܫܩܝܐ ܫܩܝܐ (ساقٍ) ܫܩ̈ܘܬܐ ܫܩ̈ܘܬܐ . ܫܩܝܐ ܫܩ̈ܘܬܐ ܫܩ̈ܝܐ (سقاة)

وقد شذّ من ذلك اسماء كثيرة وهاك اشهرها .

ܐܐܪ (هواء) ܐܐ̈ܪܣ ܐܐ̈ܪܘܣ . ܦܐܪܐ ܐܒܐ (فاكهة) ܦܐܪ̈ܐ ܦܐܪ̈ܝܢ . ܐܒ̈ܐ ܐܒ̈ܐ . ...

ܐܶܕܶܢ (اذن) ܐܶܕܢܳܐ ܐܶܕܢܺܝܢ . ܐܶܕܢܰܘܳܬܳܐ ܐܶܕ̈ܢܶܐ . ܐܶܕܢܰܘܳܢ
ܐܶܕ̈ܢܶܐ (غالبًا للآذان الطبيعيّة) ܐܶܕܢܰܘܳܢ ܐܶܕ̈ܢܘܳܬܳܐ (غالبًا للآذان
المجازيّة) ܐܽܘܪܰܚ ܐܽܘܪܚܳܐ (طريق) ܐܽܘܪ̈ܚܳܢ ܐܽܘܪ̈ܚܳܬܳܐ .
ܐܺܝܕ ܐܺܝܕܳܐ (يد) ܐܺܝܕܰܝܢ ܐܺܝܕܶܝܢ . ܐܺܝ̈ܕܶܐ ܐܺܝ̈ܕܰܝܳܐ (للايدي
خلقةً) ܐܺܝܕܰܘܳܢ ܐܺܝܕܰܘܳܬܳܐ (للايدي صنعةً) ܐܰܠܶܦ ܐܰܠܦܳܐ
(ألف) ܐܰܠܦܺܝܢ ܐܰܠܦܰܝܢ . ܐܰܠ̈ܦܶܐ ܐܰܠ̈ܦܶܐ . ܐܶܡ ܐܶܡܳܐ
(أم) ܐܶܡܗܳܢ ܐܶܡܗ̈ܳܬܳܐ . ܐ̱ܚܪܺܝܢ ܐ̱ܚܪܺܢܳܐ (آخر) ܐ̱ܚܪܳܢܺܝܢ
ܐ̱ܚܪ̈ܳܢܶܐ . ܐܰܪܰܥ ܐܰܪܥܳܐ (ارض) ܐܰܪ̈ܥܳܬܳܐ ܐܰܪ̈ܥܳܬܳܐ . ܐܰܬܰܪ
ܐܰܬܪܳܐ (مكان) ܐܰܬܪܺܝܢ ܐܰܬܪ̈ܰܘܳܬܳܐ . ܐܰܬ̈ܪܶܐ ܐܰܬܪ̈ܰܘܳܬܳܐ . ܒܰܝܬ
ܒܰܝܬܳܐ (بيت) ܒܳܬܺܝܢ ܒܳܬ̈ܶܐ . ܒܣܶܡ ܒܶܣܡܳܐ (طيب .
بخور) ܒܶܣܡܺܝܢ ܒܶܣܡܺܝܢ . ܒܶܣ̈ܡܶܐ ܒܶܣܡ̈ܳܢܶܐ . ܒܰܪ
ܒܪܳܐ (ابن) ܒܢܺܝܢ ܒܢܰ̈ܝܳܐ . ܓܦ ܓܦܳܐ (جناح) ܓܦܺܝܢ
ܓܶܦܺܝܢ . ܓܶܦ̈ܶܐ ܓܶܦ̈ܳܐ . ܕܘܢܒ ܕܘܢܒܳܐ (دبر) ܕܘܢܒܺܝܢ
ܕܘܢܒܰܝܢ . ܕܘܢ̈ܒܶܐ ܕܘܢ̈ܒܳܐ . ܙܢ ܙܢܳܐ (نوع) ܙܢܺܝܢ ܙܢ̈ܰܝܳܐ .
ܚܙܘ ܚܙܘܳܐ (رويا) ܚܶܙܘܳܢ ܚܶܙܘܳܢܺܝܢ . ܚܶܙ̈ܘܳܐ ܚܶܙ̈ܘܳܢܶܐ . ܚܰܝܠ
ܚܰܝܠܳܐ (قوّة . عسكر . اعجوبة) ܚܰܝܠܺܝܢ ܚܰܝܠܰܘܳܬܳܐ . ܚܰܝ̈ܠܶܐ
ܚܰܝܠ̈ܰܘܳܬܳܐ . ܚܡܳܐ ܚܡܳܐ (حمو) ܚܡܰܘܳܢ ܚܡ̈ܰܘܳܬܳܐ . ܚܰܡܳܢ

ܚܡܪܐ (خمر) ܚܡܪ̈ܝܢ ܚܡܪ̈ܘܢ . ܚܡܪ̈ܐ ܚܡܪ̈ܘܬܐ . ܚܡܪ̈ܢ
ܚܡܪܐ (حمار) ܚܡܪ̈ܝܢ ܚܡܪ̈ܢ . ܚܡܪ̈ܐ ܚܡܪ̈ܬܐ . ܚܩܠܝܢ
ܚܩܠܐ (حقل) ܚܩ̈ܠܝܢ ܚܩ̈ܠܘܢ ܚܩ̈ܠܝܢ . ܚܩ̈ܠܐ
ܚܩ̈ܠܝܐ ܚܩ̈ܠܬܐ . ܝܘܡܝܢ ܝܘܡܐ (يوم) ܝܘܡ̈ܝܢ
ܝܘܡ̈ܘܢ . ܝܘܡܬܐ ܝܘܡ̈ܘܬܐ . ܝܡܝܢ ܝܡܐ (بحر) ܝܡ̈ܝܢ
ܝܡ̈ܡܐ . ܟܒ̈ܕܝܢ ܟܒܕܐ (كبد) ܟܒ̈ܕܘܢ ܟܒ̈ܕܬܐ . ܓܦܝܢ
ܓܦܐ (جناح) ܓܦ̈ܝܢ ܓܦ̈ܘܢ . ܓܦ̈ܐ ܓܦ̈ܘܬܐ . ܟܪܣܝܢ
ܟܪܣܐ (بطن) ܟܪ̈ܣܘܢ ܟܪ̈ܣܘܬܐ . ܟܬܦܝܢ ܟܬܦܐ (كتف)
ܟܬ̈ܦܝܢ ܟܬ̈ܦܘܢ . ܟܬ̈ܦܐ ܟܬ̈ܦܘܬܐ . ܠܒܝܢ ܠܒܐ (قلب)
ܠܒ̈ܝܢ ܠܒ̈ܘܢ . ܠܒ̈ܐ ܠܒ̈ܘܬܐ . ܠܠܝܢ ܠܠܝܐ (ليل)
ܠܠ̈ܝܢ ܠܠ̈ܘܢ . ܠܠ̈ܐ ܠܠ̈ܘܬܐ . ܢܗܪܝܢ ܢܗܪܐ (نهر)
ܢܗܪ̈ܝܢ ܢܗܪ̈ܘܢ . ܢܗܪ̈ܐ ܢܗܪ̈ܘܬܐ . ܢܘܪܝܢ ܢܘܪܐ (نار)
ܢܘܪ̈ܝܢ ܢܘܪ̈ܘܢ . ܢܘܪ̈ܐ ܢܘܪ̈ܘܬܐ . ܢܦܫܝܢ ܢܦܫܐ (نفس)
ܢܦ̈ܫܢ ܢܦ̈ܫܬܐ . ܣܡܝܢ ܣܡܐ (دواء) ܣܡ̈ܝܢ
ܣܡ̈ܘܬܐ . ܥܝܢܝܢ ܥܝܢܐ (عين) ܥܝ̈ܢܝܢ ܥܝ̈ܢܐ (اعضاء البصر)
ܥܝ̈ܢܢ ܥܝ̈ܢܬܐ (عيون الماء) ܥܛܡܝܢ ܥܛܡܐ (فخذ)
ܥܛ̈ܡܢ ܥܛ̈ܡܬܐ . ܥܡܝܢ ܥܡܐ (شعب. عمّ) ܥܡ̈ܡܝܢ

ܥܢ̈ܒܐ. ܥܢܒܝܢ ܥܢܒܐ (عنب) ܥܢܒܝܢ ܥܢ̈ܒܢܬ.
ܥܢ̈ܒܐ ܥܢ̈ܒܘܬܐ. ܥܪܣ ܥܪܣܐ (سرير) ܥܪ̈ܣܘܬ
ܥܪ̈ܣܘܬܐ. ܨܘܡ ܨܘܡܐ (صوم) ܨܘܡܝܢ. ܨܘ̈ܡܘܬ
ܨܘ̈ܡܐ. ܨܘ̈ܡܘܬܐ. ܗܕܡ ܗܕܡܐ (عضو) ܗܕܡܝܢ. ܗܕ̈ܡܘܬ
ܗܕ̈ܡܐ. ܗܕ̈ܡܘܬܐ. ܩܪܢ ܩܪܢܐ (قرن . بوق) ܩܪܢܝܢ
ܩܪ̈ܢܬ. ܩܪ̈ܢܐ ܩܪ̈ܢܬܐ. ܩܫܬ ܩܫܬܐ (قوس) ܩܫ̈ܬܬ
ܩܫ̈ܬܬܐ. ܪܘܚ ܪܘܚܐ (روح . ريح) ܪܘܚܝܢ ܪܘ̈ܚܐ (ارواح.
رياح) ܪܘ̈ܚܢ ܪܘ̈ܚܬܐ (ارواح فقط) ܪܝܚ ܪܝܚܐ (رائحة)
ܪ̈ܝܚܝܢ ܪ̈ܝܚܐ. ܫܡ ܫܡܐ (اسم) ܫܡܗܝܢ ܫܡܗ̈ܬ.
ܫܡܗ̈ܬܐ ܫܡܗ̈ܬܐ. ܬܕܝ ܬܕܝܐ (ثدي) ܬܕܝܢ ܬܕ̈ܝܐ.
ܐܬܢ ܐܬܢܐ (اتنة) ܐܬܢܢ ܐܬ̈ܢܬܐ.

الفصل السادس

في تصريف فعل ܐܝܬ ܐܝܬ (يوجد) مع لام الملك

الحاضر

ܐܝܬ ܠܝ ܐܝܬ ܠܝ لي . عندي . املك

ܐܝܬ ܠܟ	ܐܝܬ ܠܟ	لكَ . عندكَ . تملك
ܐܝܬ ܠܟܝ	ܐܝܬ ܠܟܝ	لكِ . عندكِ . تملكين
ܐܝܬ ܠܗ	ܐܝܬ ܠܗ	لهُ . عندهُ . يملك
ܐܝܬ ܠܗ̇	ܐܝܬ ܠܗ̇	لها . عندها . تملك
ܐܝܬ ܠܢ	ܐܝܬ ܠܢ	لنا . عندنا . نملك
ܐܝܬ ܠܟܘܢ	ܐܝܬ ܠܟܘܢ	لكم . عندكم . تملكون
ܐܝܬ ܠܟܝܢ	ܐܝܬ ܠܟܝܢ	لكنَّ . عندكنَّ . تملكن
ܐܝܬ ܠܗܘܢ	ܐܝܬ ܠܗܘܢ	لهم . عندهم . يملكون
ܐܝܬ ܠܗܝܢ	ܐܝܬ ܠܗܝܢ	لهنَّ عندهنَّ . يملكن

الحاضر في الماضي

ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ	كان لي
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟ	كان لكَ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܝ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܝ	كان لكِ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ	كان لهُ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ̇	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ̇	كان لها

ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܢ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܢ	كان لنا
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܘܢ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܘܢ	كان لكم
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܝܢ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܝܢ	كان لكنّ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ	كان لهم
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܝܢ	ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܝܢ	كان لهنّ

المستقبل

ܢܗܘܐ ܠܝ	ܢܗܘܐ ܠܝ	سيكون لي
ܢܗܘܐ ܠܟ	ܢܗܘܐ ܠܟ	سيكون لك
ܢܗܘܐ ܠܟܝ	ܢܗܘܐ ܠܟܝ	سيكون لكِ
ܢܗܘܐ ܠܗ	ܢܗܘܐ ܠܗ	سيكون له
ܢܗܘܐ ܠܗ̇	ܢܗܘܐ ܠܗ̇	سيكون لها
ܢܗܘܐ ܠܢ	ܢܗܘܐ ܠܢ	سيكون لنا
ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ	ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ	سيكون لكم
ܢܗܘܐ ܠܟܝܢ	ܢܗܘܐ ܠܟܝܢ	سيكون لكنّ
ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ	ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ	سيكون لهم

ܢܗܘܐ ܠܗܝܢ ‏ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ‏ سيكون لهنّ

تنبيه

اعلم انّ فعل الاستعانة (ܐܝܬ ܗܘܐ) في الحاضر في الماضي يجوز تصريفه حسب الشيء المملوك نحو: ܐܝܬ ܗܘܝ ܠܝ ܣܡܡܢܐ ܚܝܠܬܢܐ. ܐܘ ܗܘܘ ܠܝ ܣܡܡܢܐ ܚܝܠܬܢܐ (كان لي ادوية قوية) ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܝ ܡܪܓܢܝܬܐ ܝܩܝܪܬܐ ܕܛܝܡܐ. ܐܘ ܗܘܬ ܠܝ ܡܪܓܢܝܬܐ ܝܩܝܪܬ ܕܡܝܐ (كان لي جوهرة كثيرة الثمن).

ܡܠܬܐ ܦܫܝܛܬܐ الفاظ

ܣܥܪܬܐ	ܣܥܪܐ	وبر	ܦܘܪܥܢܘܬܐ	ܦܘܪܥܢܐ	مكافأة
ܕܝܪܬܐ		عمر. مسكن	ܬܘܩܠܬܐ	ܬܘܩܠܐ	عثار
ܕܘܝܪܐ			ܫܝܘܠ	ܫܝܘܠ	قبر. جحيم
ܩܨܝܬܐ	ܩܨܝܐ	كسرة	ܓܗܢܡ	ܓܗܢܐ	قبر. جهنم
ܪܒܬܐ	ܪܒܢܐ	استاذ	ܫܘܥܬܐ	ܫܘܥܐ	صخرة
ܠܚܡܬܐ	ܠܚܡܐ	خبز	ܥܝܕܬܐ	ܥܝܕܐ	عادة
ܙܢܒܝܠܬܐ	ܐܣܦܘܪܝܕܐ	ازنبيل	ܫܘܪܒܝܢܬܐ	ܫܘܪܒܝܢܐ	سرو

ܐܘܨܪܬܐ ܐܘܨܪܐ هري
(ج. ܐܘܨܪ̈ܘܬܐ ܐܘܨܪ̈ܐ)
ܬܠܡܝܕܬܐ ܬܠܡܝܕܐ تلميذ
ܬܠܓܬܐ ܬܠܓܐ ثلج
ܒܪܢܫܬܐ ܒܪܢܫܐ انسان
(ج. ܒܢ̈ܝܢܫܬܐ ܒܢ̈ܝܢܫܐ)
ܐܓܪܬܐ ܐܓܪܐ أجر
ܥܘܒܬܐ ܥܘܒܐ حُجُر
ܩܢܬܐ ܩܢܐ عش
ܐܘܠܨܢܬܐ ܐܘܠܨܢܐ ضيق
ܨܕܥܬܐ ܨܕܥܐ صدغ. مقتل
ܨܒܥܬܐ ܨܒܥܐ اصبع
(ج. ܨܒ̈ܥܬܐ ܨܒ̈ܥܐ)
ܒܘܪܟܬܐ ܒܘܪܟܐ ركبة
ܩܕܪܬܐ ܩܕܪܐ مَرجَل
ܬܒܘܥܬܐ ܬܒܘܥܐ طالب
ܐܡܪܬܐ ܐܡܪܐ خروف

ܡܛܪܬܐ ܡܛܪܐ مطر
ܒܣܪܬܐ ܒܣܪܐ لحم
ܙܩܘܪܬܐ ܙܩܘܪܐ نسيج
ܩܠܝܠܬܐ / ܩܠܝܠܐ خفيف. سريع. قليل
ܡܫܬܡܥܢܬܐ / ܡܫܬܡܥܢܐ مطيع
ܫܛܝܬܐ ܫܛܝܐ مغفّل
ܟܦܢܬܐ ܟܦܢܐ جوعان
ܪܕܝܬܐ ܪܕܝܐ اديب
ܡܟܝܟܬܐ ܡܟܝܟܐ متواضع
ܒܣܝܪܬܐ ܒܣܝܪܐ احقير. وَضيع
ܡܪܝܚܬܐ ܡܪܝܚܐ جسور
ܡܦܛܡܬܐ / ܡܦܛܡܐ معلوف
ܦܗܝܡܬܐ ܦܗܝܡܐ فطين
ܩܛܝܢܬܐ ܩܛܝܢܐ لطيف. رفيع

ܡܦܝܫܬ ܡܦܝܫܐ فائض
ܒܣܝܡܬ ܒܣܝܡܐ لذيذ. ذكي
ܚܒܝܟܬ ܚܒܝܟܐ محتبك
ܕܡܝܪܬ ܕܡܝܪܐ عجيب
ܫܡܝܢܬ ܫܡܝܢܐ مخصب. عامر
ܣܟܠܬ ܣܟܠܐ جاهل. احمق
ܙܚܠܬ ܙܚܠܐ مرتجف
ܫܠܝܬ ܫܠܝܐ هادئ
ܡܘܬܪܬ ܡܘܬܪܢܐ مفيد. نافع
ܥܦܝܦܬ ܥܦܝܦܐ مضاعف
ܡܣܝܒܪܢܬ ܡܣܝܒܪܢܐ صبور
ܡܗܘܢܬ ܡܗܘܢܐ عاقل
ܟܕܝܪܬ ܟܕܪܐ أملح
ܩܫܝܬ ܩܫܝܐ عنيد
ܢܨܝܢܬ ܢܨܝܐ مخاصم
ܡܫܪܪܬ ܡܫܪܪܐ ثابت

ܡܩܪܪܬ ܡܩܪܪܐ مبرّد
ܚܘܪܬ ܚܘܪܐ ابيض
ܡܣܬܟܠܢܬ ܡܣܬܟܠܢܐ فَهِم
ܥܬܝܪܬ ܥܬܝܪܐ غني
ܝܕܝܥܬ ܝܕܝܥܐ مشهور
ܦܬܟܬ ܦܬܟܐ ابلق. اشهب
ܣܘܡܩܬ ܣܘܡܩܐ احمر
ܡܙܕܥܙܥܬ / ܡܙܕܥܙܥܢܐ متزعزع
ܚܪܝܫܬ ܚܪܫܐ اصمّ
ܣܢܝܩܬ ܣܢܝܩܐ مُعوَز
ܥܫܝܢܬ ܥܫܝܢܐ شديد
ܚܫܘܟܬ ܚܫܘܟܐ مظلم
ܒܠܝܥܬ ܒܠܝܥܐ مبتلع
ܪܛܝܒܬ ܪܛܝܒܐ طري. رطب
ܟܘܪܟܝܬ ܟܘܪܟܝܐ كركي

(٥)

ترجم هذه الجمل الى اللغة الارامية وهي :

كان لنا فواكه واثمار طرية ذات (ܦܐܪ̈ܐ ܚܕ̈ܬܐ) روائح ذكية - سيكون لكم ايام هادئة وبيوت بهية واراض وحقول مُخصبة - الاطباآء الماهرون لهم ادوية نافعة وعقاقير محرقة ومشروبات (ܡܫܬܝܢܘ̈ܬܐ) مبرّدة - السقاة لهم انواع مختلفة من (ܕ) الخمر (جمع) - الامهات سيكون لهنَّ بنون نشيطون وعاقلون - الصبيان كان لهم جدآء سودآء وخراف بيضآء وحُصن حمرآء واجرآء بلقآء - الكراكي لها اجنحة خفيفة وعوائد عجيبة - كان لنا ارحآء واهرآء وجداول وعيون (مآء) - العساكر والشعوب هلكت لسبب (ܕܒ̈ܝܫܘ ܐܐܪ̈ܐ ܐܚ̈ܪܢܐ) البرد (جمع) والامطار والثلوج والرياح - انتم ܕܒܪ̈ܢܫܐ) لكم ايادٍ وركب وعيون واذان واكتاف واعضآء واصابع - سيكون لكِ اسود وجمال وبغال وحمير واسرّة ومناديل - المريض كان له فخذ ضعيف وساق رفيع وركبة مرتجفة وبطن منفوخ لكن الآن (ܗܫܐ ܕܝܢ) له جسد معلوف ولحم سمين وعقبان ثابتان وغير متزعزعين - النيران والانهار الفائضة اتلفت (ܕܒܪ̈ܝܬܐ

ܘܲܚܝܹܐ) الوفا كثيرة من (ܕ) الاعمار والدور والبلاد الغنية والمخصبة - الاساتذة الصالحون والفطنون سيكون لهم تلامذة وطلبة اديبون وفَهِمُون ولكنّ المعلمين الاشرار والجاهلين والمغفّلين لهم صبيان جسرون وعنيدون ومخاصمون وغير طائعين .

(٦)

أصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܠܘܹܐ ܡܫܝܼܚܵܐ ܐܲܡܪܵܐ	ܠܘܶܐ ܡܫܺܝܚܳܐ ܐܶܡܪܳܐ
(يسبح) ܙܡܘܼܪܵܐ ܒܬܸܫܒܘܿܚܬܵܐ	(يسبح) ܙܡܽܘܪܳܐ ܒܬܶܫܒܽܘܚܬܳܐ
ܘܓܲܒ݂ܪܵܐ ܚܲܟ݁ܝܼܡܵܐ ܩܛܲܠ	ܘܓܰܒܪܳܐ ܚܰܟܺܝܡܳܐ ܩܛܰܠ
(تقتل) ܐܲܪܡܲܠܬ݂ܵܐ ܠܚܲܛܵܝܹ̈ܐ -	(تقتل) ܐܰܪܡܰܠܬܳܐ ܠܚܰܛܳܝ̈ܶܐ -
ܫܘܼܪܵܐ ܚܲܕ݂ܬ݂ܵܐ (يبني) ܒܢܵܐ	ܫܽܘܪܳܐ ܚܰܕܬܳܐ (يبني) ܒܢܳܐ
ܠܡܕ݂ܝܼܢ݇ܬܵܐ ܪܲܒܬܵܐ ܘܫܒ݂ܝܼܚܬܵܐ	ܠܡܕܺܝܢ݇ܬܳܐ ܪܰܒܬܳܐ ܘܫܒܺܝܚܬܳܐ
ܘܐܲܟ݂ܠܵܐ (وياكل) ܫܡܘܼܬ݂ܵܐ	ܘܐܳܟܠܳܐ (وياكل) ܫܡܽܘܬܳܐ
ܡܛܠܗ - ܩܪܝܐ ܕܠܚܡܐ	ܡܛܠܗ - ܩܪܝܐ ܕܠܚܡܐ
ܡܫܲܡܫܝܼܢ: (نسند) ܠܟܬܘܼܬܵܐ	ܡܫܰܡܫܺܝܢ (نسند) ܠܟܬܽܘܬܳܐ
ܓܒ݂ܢܵܐ ܘܢܘܼܬܢܝܼܢ (ونعطي)	ܓܒܳܢܳܐ ܘܢܽܘܬܢܺܝܢ (ونعطي)

ܢܡܠܐ ܠܕܘܪ̈ܬܐ ܘܠܟܘܟܒܐ
ܘܠܬܘܠܥܬܐ - ܚܢܢ (نحن)
ܐܝܬ ܠܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܐܚ̈ܐ
ܘܚܒ̈ܪܐ ܒܟܠܗ ܐܣܟܘܠܝ̈ܬܐ
ܘܐܡܗ̈ܬܐ ܐܝܟ ܗܘܬ ܠܗܘܢ
ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܐܚ̈ܘܬܐ -
ܣܓܝܐܐ ܟܝܢܐ ܚܕܝܐ ܢܦܫ:
(ينقر) ܢܩܫܐ ܒܡܩܫܐ
ܒܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܘܬܩܢܬܐ - ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ
ܐܘܪܟܐ ܐܘܟܠܐ ܘܡܐܟ̈ܠܐ
ܡܠܝܠܐ ܘܐܝܠܢܐ ܟܪܡܐ
ܘܡܕܢܚ ܡܕܝܢܬܐ - ܩܘܪܝܐ
ܡܕܒܪܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܬܫܡܫܬܐ
ܠܒܒܟܐ ܡܢܝ ܒܕܢܚܬܐ
ܘܐܓܪܐ ܛܒܐ ܘܦܘܪܩܢܐ

ܢܡܠܐ ܠܕܘܪ̈ܬܐ ܘܠܟܘܟܒܐ
ܘܠܬܘܠܥܬܐ - ܚܢܢ (نحن)
ܐܝܬ ܠܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܐܚ̈ܐ
ܘܚܒ̈ܪܐ ܒܟܠܗܘܢ ܐܣܟܘܠܝ̈ܬܐ
ܘܐܡܗ̈ܬܐ ܐܝܟ ܗܘܬ ܠܗܘܢ
ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܐܚ̈ܘܬܐ -
ܣܓܝܐܐ ܟܝܢܐ ܚܕܝܐ ܢܦܫ:
(ينقر) ܢܩܫܐ ܒܡܩܫܐ
ܒܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܘܬܩܢܬܐ - ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ
ܐܘܪܟܐ ܐܘܟܠܐ ܘܡܐܟ̈ܠܐ
ܡܠܝܠܐ ܘܐܝܠܢܐ ܟܪܡܐ
ܘܡܕܢܚ ܡܕܝܢܬܐ - ܩܘܪܝܐ
ܡܕܒܪܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܬܫܡܫܬܐ
ܠܒܒܟܐ ܡܢܝ ܒܕܢܚܬܐ
ܘܐܓܪܐ ܛܒܐ ܘܦܘܪܩܢܐ

ܒܩܘܒܠܐ ܣܓܝ ܡܫܒܚܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܘܣܓܝ ܡܝܩܪܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܠܝܐ - ܒܝܘܡ
ܡܕܢܚܢܘܬܐ ܘܡܠܟܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܝܬܡܐ (يتيم)
ܘܦܘܪܢܣܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܥܡܐ ܕܒܫܡܝܐ ܒܝܬܐ
(في هذا) ܟܠܡܐ ܘܡܘܢܝܐ
ܘܐܘܠܨܢܐ ܕܒܝܢܬܐ ܢܨܚܐ
ܘܢܗܘܐ ܒܡܣܒܐ ܒܗܘܢ
(في ذلك) ܟܠܡܐ ܐܚܪܢܐ
ܒܚܘܒ ܟܠܒܐ ܘܗܘܘ
ܢܩܘܒܝܐ .

ܒܩܘܒܠܐ ܣܓܝ ܡܫܒܚܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܘܣܓܝ ܡܝܩܪܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܠܝܐ. ܒܝܘܡ
ܡܕܢܚܢܘܬܐ ܘܡܠܟܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܝܬܡܐ (يتيم)
ܘܦܘܪܢܣܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܥܡܐ ܕܒܫܡܝܐ ܒܝܬܐ
(في هذا) ܟܠܡܐ ܘܡܘܢܝܐ
ܘܐܘܠܨܢܐ ܕܚܝܘܬܐ ܡܢܨܚܐ
ܘܢܗܘܐ ܒܡܣܒܐ ܒܗܘܢ
(في ذلك) ܟܠܡܐ ܐܚܪܢܐ
ܒܚܘܒ ܟܠܒܐ ܘܗܘܘ
ܢܩܘܒܝܐ .



الفصل السابع

في جمع الاسماء والصفات المختومة بتاء التانيث

س : كيف تُجمع بالعموم الاسماء المختومة بتاء التانيث .

ج : تُجمع عموماً بزقف ما قبل التاء نحو : ܚܕܳܐ ܚܽܘܪܝܬܳܐ (خُصُومَة) ܚܕ̈ܶܐ ܚܽܘܪ̈ܝܳܬܳܐ . ܚܕܳܐ ܥܺܕܬܳܐ (بيعة) ܚܕ̈ܶܐ ܥܺܕ̈ܳܬܳܐ . ܚܕܳܐ ܨܽܘܪܬܳܐ (صورة) ܚܕ̈ܶܐ ܨܽܘܪ̈ܳܬܳܐ .

س : هل ان هذه القاعدة تعمّ جميع الاسماء والصفات بدون أدنى تغيير .

ج : كلا بل اولاً كلّ اسم على وزن ܚܕܳܐ ܟܢܳܬܳܐ (رفيق) يُجَمع إمّا بدخول واو مزقوفة قبل التاو نحو : ܚܕ̈ܶܐ ܟܢ̈ܘܳܬܳܐ (عند الغربيين يُفتح ما قبل الواو) وامّا بقلب زقاف التاو الى زلام عند الشرقيين والى رِباص عند الغربيين نحو : ܚܕܳܐ ܟܐܬܳܐ (انتهار . توبيخ) ܚܕ̈ܶܐ ܟܐ̈ܬܳܐ وقس على ذلك .

ثانياً : كل موصوف ساكن الاول وما قبل التاء ومزلوم (مربوص) الثاني يجمع بنقل زلام (رباص) الثاني الى الاول

نحو: ܥܶܓܠܰܬ݂ ܥܶܓܰܠܬ݂ܳܐ (عجلة) ܥܶܓ̈ܠܳܬ݂ ܥܶܓ̈ܠܳܬ݂ܳܐ. ܫܶܒܠܰܬ݂ ܫܶܒܰܠܬ݂ܳܐ (سنبل) ܫܶܒ̈ܠܳܬ݂ ܫܶܒ̈ܠܳܬ݂ܳܐ وكذا ܚܠܺܝܦܰܬ݂ ܚܠܺܝܦܬ݂ܳܐ (خليفة) ܚܛܺܝܬ݂ ܚܛܺܝܬ݂ܳܐ (خطية) ܦܢܺܝܬ݂ ܦܢܺܝܬ݂ܳܐ (ناحية) وان كان ثانيه مفتوحًا قد يُنقل الفتاح ايضًا الى الاول نحو. ܬܒܰܥܬ݂ ܬܒܰܥܬ݂ܳܐ (ثأرٌ) ܬܰܒ̈ܥܳܬ݂ ܬܰܒ̈ܥܳܬ݂ܳܐ. وقد يقلب الفتاح الى زلام (رباص) وينقل الى الاوّل نحو: ܢܶܫܡܰܬ݂ ܢܶܫܡܬ݂ܳܐ (نسمة) ܢܶܫ̈ܡܳܬ݂ ܢܶܫ̈ܡܳܬ݂ܳܐ.

ثالثًا: كل موصوف على وزن ܡܨܰܠܝܰܬ݂ ܡܨܰܠܝܬ݂ܳܐ (مصفاة) يُجمع مثل ܡܨܰܠ̈ܝܳܬ݂ ܡܨܰܠ̈ܝܳܬ݂ܳܐ.

رابعًا: كلّ اسم حاصل على اكثر من مقطعين يجمع بزقف الحرف السابق للتاو واسكان ما قبله نحو: ܡܰܘܗܰܒܬ݂ ܡܰܘܗܰܒܬ݂ܳܐ (موهبة) ܡܰܘ̈ܗܒܳܬ݂ ܡܰܘ̈ܗܒܳܬ݂ܳܐ. ܐܶܬ݂ܟܰܬܫܰܬ݂ ܐܶܬ݂ܟܰܬܫܬ݂ܳܐ (نصرّع) ܐܶܬ݂ܟܰܬ̈ܫܳܬ݂ ܐܶܬ݂ܟܰܬ̈ܫܳܬ݂ܳܐ. ܕܘܢܒܰܬ݂ ܕܘܢܒܬ݂ܳܐ (ذنب) ܕܘܢ̈ܒܳܬ݂ ܕܘܢ̈ܒܳܬ݂ܳܐ.

خامسًا: الاسماء الحاصلة من مقطعين المفتوحة الاول او المزلومة (المربوصة) والساكنة الثاني تجمع اما بزقف ما قبل التاو نحو: ܡܰܪܰܪܬ݂ ܡܰܪܰܪܬ݂ܳܐ (مرارة) ܡܰܪ̈ܪܳܬ݂ ܡܰܪ̈ܪܳܬ݂ܳܐ. واما بزلم (بربص)

التاو نحو: ܠܘܛܬ ܠܘܛܬܐ (أذى) ܠܘܛ̈ܢ ܠܘܛ̈ܬܐ . واما بحذف التاو وزلم (ربص) ما قبلها نحو: ܓܢܬ ܓܢܬܐ (جنة . بستان) ܓܢ̈ܢ ܓܢ̈ܐ .

سادساً : الصفات ترجع في جمعها الى صورة المذكر نحو: ܦܝܣܬ ܦܝܣܬܐ (مستنيمة . صالحة) ܦܝ̈ܣܢ ܦܝ̈ܣܐ . ܣܡܝܟܬ ܣܡܝܟܬܐ (بارّة) ܣܡܝ̈ܟܢ ܣܡܝ̈ܟܐ . وشذّ من ذلك ܙܥܘܪܬ ܙܥܘܪܬܐ (صغيرة) ܙܥܘܪ̈ܢ ܙܥܘܪ̈ܐ . ܪܒܬ ܪܒܬܐ (كبيرة) ܪ̈ܘܪܒܢ ܪ̈ܘܪܒܐ .

ويشذّ اسماء كثيرة وهاك اشهرها مرتبة على الحروف الابجدية ܐܘܡܬ ܐܘܡܬܐ (أمّة) ܐܘܡ̈ܘܢ ܐܘܡ̈ܘܬܐ . ܐܡܬ ܐܡܬܐ (أَمَة) ܐܡܗ̈ܢ ܐܡܗ̈ܬܐ . ܐܘܪܟܬ ܐܘܪܟܬܐ (رقعة . خرقة) ܐܘܪ̈ܟܢ ܐܘܪ̈ܟܢ ܐܘܪ̈ܟܐ ܐܘܪ̈ܟܐ (١) . ܐܚܪܬ ܐܚܪܬܐ (اخرى) ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ . ܐܢܬܬ ܐܢܬܬܐ (امراة) ܢܫ̈ܝܢ ܢܫ̈ܐ . ܣܦܬ ܣܦܬܐ (شفاه) ܣܦܘ̈ܬ ܣܦܘ̈ܬ . ܣܦܘ̈ܬܐ ܣܦܘ̈ܬܐ .

(١) اعلم انه يوجد اسماء كثيرة لها جمعان احدهما قياسيّ والآخر شاذ فنحن نضع هنا الشاذ فقط ونشير الى القياسيّ بالنجمة (*) بعد الجمع الشاذ .

ܕܦܥܠܬܳܐ ܐܶܣܟܳܪܬܳܐ (اشكارة . دِبارة) ܕܦܥܳܠܳܝܳܬܳܐ ܐܶܣܟܳܪܳܝܳܬܳܐ .
ܕܦܥܠܬܳܐ ܐܶܣܬܳܐ (است . اسفل) ܕܦܥܠܶܐ ܕܦܥܠܳܝܳܬܳܐ . ܐܶܣܬܶܐ
ܐܶܣܬܳܝܳܬܳܐ . ܕܦܥܠܬܳܐ ܐܰܚܝܳܐ (حيّ) ܕܦܥܠܘܳܬܳܐ ܐܰܚܝܘܳܬܳܐ .
ܕܦܥܠܬܳܐ ܐܳܬܳܐ (علامة . آية) ܕܦܥܠܘܳܬܳܐ ܐܳܬܘܳܬܳܐ . ܒܦܥܠܬܳܐ
ܒܶܣܪܬܳܐ (حصرم) ܒܦܥܠܶܐ ܒܶܣܪܶܐ . ܒܦܥܠܬܳܐ ܒܪܰܬܳܐ (بنت)
ܒܢܳܬܳܐ ܒܢܳܬܳܐ . ܓܦܥܠܬܳܐ ܓܒܶܬܳܐ (جبنة) ܠܘܦܥܠܶܐ
ܓܘܒܢܶܐ . ܠܘܦܥܠܬܳܐ ܓܘܠܬܳܐ (لباد . جبة) ܠܘܦܥܠܶܐ
ܓܘܠܶܐ . ܠܘܦܥܠܬܳܐ ܓܘܡܨܬܳܐ (خصاصة) ܠܘܦܥܠܬܳܐ ܓܘܡܨܳܐ .
ܠܡܦܥܠܬܳܐ ܓܘܡܪܬܳܐ (جمرة) ܠܘܡܦܥܠܶܐ ܠܡܦܥܠܳܝܳܬܳܐ .
ܓܘܡܪܶܐ ܓܘܡܪܳܝܳܬܳܐ * ܠܦܥܠܬܳܐ ܓܘܦܢܬܳܐ (جفنة)
ܠܘܦܥܠܶܐ ܓܘܦܢܶܐ . ܕܘܦܥܠܬܳܐ ܕܘܟܬܳܐ (مكان) ܕܘܦܥܳܠܳܝܳܬܳܐ
ܕܘܟܝܳܬܳܐ . ܕܘܦܥܠܬܳܐ ܕܘܢܒܬܳܐ (ذنب) ܕܘܦܥܳܠܳܝܳܬܳܐ
ܕܘܢܒܳܝܳܬܳܐ * ܕܡܦܥܠܬܳܐ ܕܡܘܬܳܐ (شبه) ܕܡܦܥܘܳܬܳܐ ܕܡܘܳܬܳܐ .
ܕܡܦܥܠܬܳܐ ܕܡܥܬܳܐ (دمعة) ܕܡܦܥܶܐ ܕܡܥܶܐ * ܗܦܥܠܬܳܐ
ܗܘܬܳܐ (هوتة) ܗܦܥܶܐ ܗܘ̈ܬܐ * ܘܦܥܠܬܳܐ ܥܘܩܬܳܐ
(مهماز) ܘܦܥܳܠܳܝܳܬܳܐ ܥܘܩܳܝܳܬܳܐ . ܫܦܥܠܬܳܐ ܫܘܟܬܳܐ (شوكة
الخرنوب) ܫܦܥܶܐ ܫܘ̈ܟܐ . ܚܦܥܠܬܳܐ ܚܕܬܳܐ (جديدة) ܚܦܥܠܬܳܐ

ܚ̈ܘܝܬܐ . ܚܘܓܬ ܚܘܓܬܐ (دائرة) ܚܘ̈ܓܢ
ܚܘ̈ܓܬܐ * ܚܘܡܪܬ ܚܘܡܪܬܐ (خرزة) ܚܘܡ̈ܪܢ
ܚܘܡ̈ܪܬܐ * ܚܪܨܬ ܚܪܨܬܐ (وَرك) ܚܪ̈ܨܢ ܚܪ̈ܨܬܐ .
ܚܬ ܚܬܐ (اخت) ܐܚ̈ܘܢ ܐܚ̈ܘܬܐ . ܛܘܦܬ ܛܘܦܬܐ
(نقطة) ܛܘ̈ܦܢ ܛܘ̈ܦܬܐ . ܝܬܬ ܝܬܬܐ (ذات) ܝ̈ܬܘܢ
ܝ̈ܬܘܬܐ . ܟܘܬ ܟܘܬܐ (كوّة) ܟ̈ܘܝܢ ܟ̈ܘܐ .
ܟܘܒܫܬ ܟܘܒܫܬܐ (ظهر الكف) ܟܘܒ̈ܫܢ ܟܘܒ̈ܫܬܐ .
ܟܫܫܬ ܟܫܫܬܐ (نعل . حذو) ܟܫ̈ܫܢ ܟܫ̈ܫܬܐ *
ܩܫܬ ܩܫܬܐ (كاث وهو ما ينبت ممّا يتناثر من الحصيد)
ܩ̈ܫܢ ܩ̈ܫܬܐ . ܠܒܢܬ ܠܒܢܬܐ (لبنة) ܠܒ̈ܢܢ ܠܒ̈ܢܬܐ .
ܡܐܣܘܪܬ ܡܐܣܘܪܬܐ (رباط . حزمة) ܡܐܣܘ̈ܪܢ
ܡܐܣܘ̈ܪܬܐ . ܡܐܬ ܡܐܬܐ (مئة) ܡܐ̈ܘܢ ܡܐ̈ܘܬܐ .
ܡܓܠܬ ܡܓܠܬܐ (منجل) ܡܓ̈ܠܢ ܡܓ̈ܠܬܐ . ܡܕ̈ܐܢ
ܡܕ̈ܐܬܐ (جزية) ܡܕܐܬ ܡܕܐܬܐ . ܡܘܕܥܬ ܡܘܕܥܬܐ
(معرفة . صديق) ܡܘܕ̈ܥܢ ܡܘܕ̈ܥܬܐ . ܡܚܘܠܬ
ܡܚܘܠܬܐ (منخل) ܡܚܘ̈ܠܢ ܡܚܘ̈ܠܬܐ . ܡܚܘܬ ܡܚܘܬܐ
(ضربة) ܡܚ̈ܘܢ ܡܚ̈ܘܬܐ . ܡܚܫܒܬ ܡܚܫܒܬܐ

(مقيم الميراث) ܡܣܟܘܡܬ ܡܣܟܘܡܬܐ. ܡܛܡܘܪܬ
ܡܛܡܘܪܬܐ (كنز) ܡܛܡܘܪ̈ܝܬ ܡܛܡܘܪ̈ܝܬܐ .
ܡܓܪܘܓܝܬ ܡܓܪܘܓܝܬܐ (حوطة) ܡܓܪ̈ܘܓܝܬ
ܡܓܪ̈ܘܓܝܬܐ . ܡܬܩܘܠܝܬ ܡܬܩܘܠܝܬܐ (ميزان)
ܡܬܩܘ̈ܠܝܬ ܡܬܩܘ̈ܠܝܬܐ . ܡܫܘܚܬ ܡܫܘܚܬܐ
(قياس) ܡܫܘ̈ܚܢ ܡܫܘ̈ܚܬ ܡܫܘ̈ܚܢܐ ܡܫܘ̈ܚܬܐ
ܩܪܝܬ ܩܪܝܬܐ (قرية . ضيعة . وطن) ܩܘܪ̈ܝܢ ܩܘܪ̈ܝܬ
ܩܘܪ̈ܝܐ . ܩܘܪ̈ܝܘܬܐ . ܢܒܝܘܬ ܢܒܝܘܬܐ (نبوّة) ܢܒܝ̈ܘܬ
ܢܒܝ̈ܘܬܐ ܫܘܟܬ ܫܘܟܬܐ (غُصن) ܫܘ̈ܟܝܢ ܫܘ̈ܟܐ *
ܣܘܣܝܬ ܣܘܣܝܬܐ (فرس) ܣܘ̈ܣܝܬ ܣܘ̈ܣܝܬܐ .
ܣܥܪܬ ܣܥܪܬܐ (شعيرة) ܣܥܪ̈ܝܢ ܣܥܪ̈ܐ . ܣܦܝܢܬ
ܣܦܝܢܬܐ (سفينة) ܣܦܝ̈ܢܢ ܣܦܝ̈ܢܐ * ܣܦܬ ܣܦܬܐ
(شفة) ܣܦ̈ܘܬ ܣܦ̈ܘܬܐ . ܓܢܬ ܓܢܬܐ (جنة) ܓܢ̈ܢ
ܓܢ̈ܐ . ܥܢܒܬ ܥܢܒܬܐ (عنبة) ܥܢ̈ܒܝܢ ܥܢ̈ܒܐ
ܥܘܠܬ ܥܘܠܬܐ (إفك . غش) ܥܘ̈ܠܬ ܥܘ̈ܠܬܐ . ܦܐܬ ܦܐܬܐ
(خدّ) ܦܐ̈ܬ ܐܦ̈ܐ . ܦܛܘܪܬ ܦܛܘܪܬܐ (فطرٌ)
ܦܛܘܪ̈ܝܬ ܦܛܘܪ̈ܝܬܐ . ܩܪܘܬ (رق

ܦܬܘܪ̈ܐ . ܦܬܘܪܬ ܦܬܘܪܬܐ (غالة) ܦܬܘܪ̈ܢ ܦܬܘܪ̈ܬܐ .
ܡܦܩܕܬ ܦܩܕܬܐ (أمر) ܦܩܕ̈ܢ ܦܩܕ̈ܬܐ . ܡܠܘܬ
ܨܠܘܬܐ (صلوة) ܨܠܘ̈ܢ ܨܠܘ̈ܬܐ . ܡܥܕܬ ܥܕܘܬܐ
(عرس . ناب) ܡܥܕ̈ܢ ܡܥܕ̈ܬܐ ܥܕܘ̈ܬܐ .
ܩܘܠܬ ܩܘܠܬܐ (جرّة) ܩܘܠ̈ܢ ܩܘܠ̈ܐ ܩܪܝܬ
ܩܪܝܬܐ (قرية) ܩܘܪ̈ܝܢ ܩܘܪ̈ܝܐ . ܪܓܬ ܪܓܬܐ (شهوة)
ܪ̈ܓܝܓܢ ܪ̈ܓܝܓܬܐ . ܫܒܫܬ
ܫܒܫܬܐ (غصن . قضيب الكرم) ܫܒܫ̈ܢ ܫܒܫ̈ܐ .
ܫܓܕܬ ܫܓܕܬܐ (لوزة مرّة) ܫܓ̈ܕܢ ܫܓ̈ܕܐ .
ܩܩܘܒܬ ܩܩܘܒܝܬܐ (قارورة) ܩܩܘ̈ܒܢ ܩܩܘ̈ܒܐ *
ܫܢܬ ܫܢܬܐ (سنة) ܫܢ̈ܝܢ ܫܢ̈ܝܐ . ܬܘܪܬ ܬܘܪܬܐ (بقرة)
ܬܘܪ̈ܢ ܬܘܪ̈ܬܐ . ܬܐܢܬ ܬܐܢܬܐ (تينة) ܬܐ̈ܢܢ ܬܐ̈ܢܐ *
ܬܟܦܬ ܬܟܦܬܐ (ذيل الثوب) ܬܟ̈ܦܢ ܬܟ̈ܦܐ * (١)

---

(١) ان الاسماء المجموعة بحذف التاو وزلام (رباص) ما قبلها تعتبر كجمع المجزوم كما سنرى فان ܫܢ̈ܝܢ ܫܢ̈ܝܐ مثلاً هو جمع ܫܢܬ ܫܢܬܐ مجزوم ܫܢܬ . ܫܢܬܐ ܫܢܬܐ . ولهذا قد تركنا كثيرًا من هذه الاسماء ولم نذكرها .

ܚܶܫ̈ܚܳܬ݂ܳܐ ܡܣܰܡ̈ܣܳܐ الفاظ

ܡܥܰܪ̈ܳܬ݂ܳܐ ܡܥܰܪܬܳܐ مغارة

ܬܶܕܡܘܪ̈ܳܬ݂ܳܐ | ܬܶܕܡܽܘܪܬܳܐ اعجوبة . معجزة

ܩܠܳܦ̈ܳܬ݂ܳܐ ܩܠܳܦܳܐ قشر

ܛܺܝܢ̈ܳܬ݂ܳܐ ܛܺܝܢܳܐ طين

ܓܶܒ̈ܳܬ݂ܳܐ ܓܽܘܒܳܐ غدير

ܝܽܘܨ̈ܦܳܬ݂ܳܐ ܝܽܘܨܦܳܐ عناية . اهتمام

ܚܙܺܝܪ̈ܳܬ݂ܳܐ ܚܙܺܝܪܳܐ خنزير

ܚܽܘܡ̈ܳܬ݂ܳܐ ܚܽܘܡܳܐ حرّ

ܣܢܘܢܺܝ̈ܳܬ݂ܳܐ ܣܢܘܢܺܝܬܳܐ سنونوة

ܛܳܒ̈ܳܬ݂ܳܐ ܛܳܒܳܐ خير

ܡܨܘܪ̈ܳܬ݂ܳܐ ܡܨܽܘܪܳܐ منصورة

ܒܶܙ̈ܳܬ݂ܳܐ ܒܶܙܬܳܐ نهب

ܕܠܺܝ̈ܳܬ݂ܳܐ ܕܠܺܝܬܳܐ اكرمة.غصنها

ܟܘܳܪ̈ܳܬ݂ܳܐ ܟܘܳܪܳܐ كوارة

ܣܳܒ̈ܳܬ݂ܳܐ ܣܳܒܳܐ شيخ

ܢܶܨ̈ܳܬ݂ܳܐ ܢܶܨܳܐ باز صغير

ܪ̈ܥܡܳܬ݂ܳܐ ܪܥܡܳܐ رعد

ܥܶܣܒ̈ܳܬ݂ܳܐ | ܥܶܣܒܳܐ عشب . حشيش

ܡܰܒ̈ܥܳܬ݂ܳܐ ܡܰܒܽܘܥܳܐ نبع

ܕܶܩ̈ܠܳܬ݂ܳܐ ܕܶܩܠܳܐ نخلة

ܫܘܦܢܺܝܢ̈ܳܬ݂ܳܐ ܫܘܦܢܺܝܢܳܐ يمامة

ܟܠ̈ܳܬ݂ܳܐ ܕܘܒ̈ܐ | ܟܠܳܐ ܕܘܒܐ النجوم.(كالكوز)

ܡܥܰܪ̈ܒܳܬ݂ܳܐ ܡܥܰܪܒܳܐ مغرب

ܓܰܪ̈ܒܳܝܳܬ݂ܳܐ ܓܰܪܒܝܳܐ شمال

ܬܰܝܡ̈ܢܳܬ݂ܳܐ ܬܰܝܡܢܳܐ جنوب

ܒܺܝܪ̈ܳܬ݂ܳܐ ܒܺܝܪܬܳܐ صرح.قصر

ܡܥܰܩܒ̈ܳܬ݂ܳܐ ܡܥܰܩܒܳܐ كهف

ܦܶܕ̈ܪܳܬ݂ܳܐ ܦܶܕܪܳܐ شق*

ܩܝܣ̈ܳܬ݂ܳܐ ܩܝܣܳܐ خشبة

ܟܘܬܝܢܬܐ ܟܘܬܝܢܐ قميص

ܫܪܘܐܠܬܐ ܫܪܘܐܠܐ سروال

ܩܝܛܬܐ ܩܝܛܐ صيف

ܩܫܝܫܬܐ ܩܫܝܫܐ قسيس . شيخ

ܢܫܪܬܐ ܢܫܪܐ نسر

ܒܙܝܙܬܐ ܒܙܝܙܐ باشق . باز

ܥܘܪܒܬܐ ܥܘܪܒܐ غراب

ܬܫܥܝܬܐ / ܬܫܥܝܬܐ قصة . حكاية

ܩܩܒܬܐ ܩܩܒܐ حجل

ܦܬܟܪܬܐ ܦܬܟܪܐ وثن . صنم

ܫܘܡܢܬܐ ܫܘܡܢܐ سمن

ܡܫܚܬܐ ܡܫܚܐ زيت

ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ايمان

ܦܪܣܬܐ ܦܪܣܐ اظلق . حافر

ܐܝܠܢܬܐ ܐܝܠܢܐ شجرة

ܣܬܘܬܐ ܣܬܘܐ شتاء

ܟܘܪܒܬܐ ܟܘܪܒܐ اشهد عسل

ܥܘܩܒܪܬܐ ܥܘܩܒܪܐ فار

ܛܠܝܬܐ ܛܠܝܐ صبي (يجمع

ܛܠܝܬܐ ܛܠܝܬܐ ܛܠܝܐ ܛܠܝܐ

ܕܝܠܝܬܐ ܕܝܠܝܬܐ خاصة

ܬܥܠܬܐ ܬܥܠܐ ثعلب

ܩܠܩܠܬܐ ܩܠܩܠܐ لَقلق

ܕܐܒܬܐ ܕܐܒܐ ذئب

ܬܘܕܝܬܐ / ܬܘܕܝܬܐ شكر . ديانة . اعتراف

ܦܠܚܘܬܐ ܦܠܚܘܬܐ عبادة

ܛܝܒܘܬܐ ܛܝܒܘܬܐ نعمة

ܟܠܒܬܐ ܟܠܒܐ كلب

ܩܛܘܬܐ ܩܛܘܬܐ سنورة

ܪܕܘܦܝܬܐ ܪܕܘܦܝܐ اضطهاد

ܒܬܘܠܘܬܐ / ܒܬܘܠܘܬܐ بتولية

ܣܒܪܘܬ ܣܒܪܘܬܐ بشارة

ܚܝܝܢ ܚܝܐ حيوة

ܕܝܪܝܬ ܕܝܪܝܬܐ راهبة

ܚܢܦܘܬ ܚܢܦܘܬܐ وثنيّة

ܝܗܘܕܝܘܬ
ܝܗܘܕܝܘܬܐ } ديانة اليهود

ܚܘܢܬ ܚܘܢܬܐ ضبنة

ܩܕܝܫܘܬ ܩܕܝܫܘܬܐ اقداسة

ܓܢܒܪܘܬ
ܓܢܒܪܘܬܐ } شجاعة

ܣܓܕܬ ܣܓܕܬܐ سجود

ܦܠܓܘܬ
ܦܠܓܘܬܐ } انقسام . قسم . جزء

ܒܝܫܬ ܒܝܫܬܐ شرّ

ܦܚܝܬ ܦܚܝܬܐ رذائل

ܗܪܛܝܩܘܬ
ܗܪܛܝܩܘܬܐ } هرطقة

ܢܟܦܘܬ
ܢܟܦܘܬܐ } عفّة . ادب

ܕܝܪܝܘܬ ܕܝܪܝܘܬܐ ارهبانية

ܒܪܩ ܒܪܩܐ برق

ܡܟܢܫܢ ܡܟܢܫܢܐ مكنوس

ܢܟܘܬ ܢܟܘܬܐ ضارٍ

ܡܫܒܚܢ ܡܫܒܚܢܐ ممدوح

ܡܨܝܠܢ ܡܨܝܠܢܐ مذموم

ܒܣܝܡܢ ܒܣܝܡܢܐ حلو . رَخيم

ܡܝܬܪܢ
ܡܝܬܪܢܐ } متقدّم

ܛܢܦ ܛܢܦܐ دنس

ܡܨܒܬ ܡܨܒܬܐ مزيّن

ܡܥܬܪܢ ܡܥܬܪܢܐ وافر

ܛܪܘܦܢ ܛܪܘܦܢܐ مفترس

ܦܚܝܙ ܦܚܝܙܐ تفِه

ܡܫܝܛ ܡܫܝܛܐ مذهل

ܡܚܒܠܢܐ ܡܚܒܠܢܝܬܐ مهلك | ܬܐܟܘܠܐ ܐܟܘܠܐ آكل . مفترس

ܡܬܐܟܠܢܐ ܡܬܐܟܠܢܝܬܐ } صالح للاكل | ܡܬܡܢܝܢܐ ܡܬܡܢܝܢܝܬܐ | محصى . قابل الاحصاء

(٧)

ترجم هذه الجمل الى الارامية وهي :

الرهبانيات المقدّسة عملت (ܣܥܪܝ̈ ܥܒܕ̈ܘܬܐ) اموراً عجيبة وخيرات عظيمة للكنيسة لكن الهرطقات والانقسامات سببت فيها (ܢܘܟܪ̈ܝ ܕܝܢ ܐܘܠܨܢ̈ܐ ܥܒܕܘ) شروراً كثيرة وضيقات غير محصاة - ديانة المسيح كابدت (ܣܝܒܠܬ ܩܫܝܬܐ) اظطهادات شديدة من الوثنية والديانة اليهودية - الحيوانات الضارية والنيران المتّقدة كانت تحترم (ܡܒܣܪ̈ܢ ܗܘ̈ܝ ܡܘܡܢܢ ܗܘܘ) شجاعة الشهدآء وبتولية البتولات الطاهرات وقداسة الراهبات العفيفات والورعات - الله يطلب (ܬܒܥ ܐܠܗܐ) من البشر السجود (جمع) والشكر (جمع) عوض (ܚܠܦ ܛܝܒܘ) النعم الغزيرة والمواهب الفائضة - الايمان الارثادوكسي انتشر سريعاً (ܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ ܐܬܦܫܛܬ ܒܥܓܠ) في الجهات كلّها ܒܟܠܗܝܢ ܦܢܝܢ)

في الشرق والغرب والشمال والجنوب والمدن والقرى وجميع الامم المشهورة بواسطة (ܢܝ̈ܫܐ ܘܚܝ̈ܠܐ) الآيات والمعجزات المذهلة - في سنين قليلة تجدّدت (ܬܒܝܠ ܐܣܛܘܟܣܐ) المسكونة بواسطة الاشفية والنبوّات وتركت (ܘܫܒܩܬ ܦܘܠܚܢܐ) عبادة الاوثان والشهوات القبيحة والرذائل المذمومة والشرور المهلكة واعتنقت (ܘܩܒܠܬ ܣܒܪܬܐ) بشارة الحيوة - الزيت والسمن يوضعان (ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܒܩܢ̈ܩܢܐ) في القارورات لكنّ الشعير والحنطة وبقيّة الغلاّت توضع (ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܒܩܢ̈ܩܢܐ) في الجرار والاجباب والاهرآء كما ان العنب والتين والفطرْ والجبن يوضع (....) في القفف تحت المظالّ - آدم وحوآء عملا لهما (ܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܥܒܕܘ ܠܗܘܢ) قمصانًا وسراويل من قشور الاشجار واوراق التين وكانا يستتران في (ܘܡܬܛܫܝܢ ܗܘܘ ܒ܇ ܘܡܬܛܫܝܢ ܗܘܘ ܒ) المغائر والكهوف والشقوق من برد (جمع) الشتاء وحرّ الصيف واذيات العواصف الشديدة والسحب السوداء والبروق والرعود والصواعق المرعبة ويقتاتان (ܘܡܬܬܪܣܝܢ ܒܦܐܪ̈ܐ) بالسنبل والثمار والحشائش .

(٨)

أصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܡܢ (بعض) ܦܬܓܡܐ	ܡܢ (بعض) ܦܬܓܡܐ
ܐܢܘܢ (هي) ܐܡܬܠܐ	ܐܢܘܢ (هي) ܐܡܬܠܐ
ܘܡܢܗ̇ ܐܬܟܠܢܐ ܐܝܟ	ܘܡܢܗ̇ ܐܬܟܠܢܐ ܐܝܟ
(كَ) ܡܘܬܐ ܘܚܝܠܐ	(كَ) ܡܘܬܐ ܘܚܝܠܐ
ܘܥܒܕܐ ܘܡܘܗܒܬܐ .	ܘܥܒܕܐ ܘܡܘܗܒܬܐ .
ܘܡܢܗܝܢ (وبعضها) ܢܒܥܬܐ	ܘܡܢܗܝܢ (وبعضها) ܢܒܥܬܐ
ܘܐܒܕܢܐ ܐܝܟ ܚܪܒܐ	ܘܐܒܕܢܐ ܐܝܟ ܚܪܒܐ
ܘܡܘܬܐ ܘܢܘܪܐ ܘܡܠܐ	ܘܡܘܬܐ ܘܢܘܪܐ ܘܡܠܐ
ܢܘܪܐ ـ ܐܬܚܡܠ (تجنب)	ܢܘܪܐ ـ ܐܬܚܡܠ (تجنب)
ܡܢ (من) ܡܬܟܫܦܢܘܬܐ	ܡܢ (من) ܡܬܟܫܦܢܘܬܐ
ܕܫܒܝܐ ܘܐܚܘܕ (واتخذ)	ܕܫܒܝܐ ܘܐܚܘܕ (واتخذ)
ܠܡܫܟܢܐ ܐܝܟ	ܠܡܫܟܢܐ ܐܝܟ
ܐܚܘܬܐ ܘܠܡܠܟܐ	ܐܚܘܬܐ ܘܠܡܠܟܐ
ܐܝܟ ܫܪܒܬܐ ܕܒܠܗ	ܐܝܟ ܫܪܒܬܐ ܕܒܠܗ
ܢܦܫܬܐ ـ ܐܚܐ ܘܒܪܬܐ	ܢܦܫܬܐ ـ ܐܚܐ ܘܒܪܬܐ

ܘܕܓܠܐ ܘܡܪܘܕܐ ܘܡܥܒܕܢܐ
ܕܝܬܘܝܐ ܡܕܘܫܝܐ
ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܫܢܘܝ ܗܢܐ ـ
ܠܘܕܓܢܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܐܝܟ
(لم) ܕܝܠܢܝܐ ܥܩܪܝܐ
ܘܡܣܟܠܢܝܐ ـ ܗܕܘܢܝܐ
ܒܢܝܢ (تبني) ܒܝܬܐ ܡܢ
ܟܐܦܐ ܘܡܠܟܢܝܐ ܘܫܝܢܐ
ܕܟܢܝܐ ܘܓܠܠܐ
ܒܝܦܝܐ ܡܫܝܚܐ ـ
ܕܥܘܕܢܝܐ ܥܒܕܝܢ (يصنع)
ܒܚܕܢܝܐ ܘܝܬܝܪܐ
ܘܣܟܠܢܝܐ ܟܒܘܪܐ
ܕܝܒܫܝܐ ܝܡܝܘܬܐ ـ
ܥܘܕܝܐ ܘܡܫܝܢܝܐ
ܘܩܘܩܢܝܐ ܐܝܟ ܠܘܬܝ
ܦܪܣܝܐ . ܘܟܠܕܝܐ

ܘܕܓܠܐ ܘܡܪܘܕܐ ܘܡܥܒܕܢܐ
ܕܝܬܘܝܐ ܡܕܘܫܝܐ
ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܫܢܘܝ ܗܢܐ ـ
ܠܘܕܓܢܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܐܝܟ
(لم) ܕܝܠܢܝܐ ܥܩܪܝܐ
ܘܡܣܟܠܢܝܐ ـ ܗܕܘܢܝܐ
ܒܢܝܢ (تبني) ܒܝܬܐ ܡܢ
ܟܐܦܐ ܘܡܠܟܢܝܐ ܘܫܝܢܐ
ܕܟܢܝܐ ܘܓܠܠܐ
ܒܝܦܝܐ ܡܫܝܚܐ ـ
ܕܥܘܕܢܝܐ ܥܒܕܝܢ (يصنع)
ܒܚܕܢܝܐ ܘܝܬܝܪܐ
ܘܣܟܠܢܝܐ ܟܒܘܪܐ
ܕܝܒܫܝܐ ܝܡܝܘܬܐ ـ
ܥܘܕܝܐ ܘܡܫܝܢܝܐ
ܘܩܘܩܢܝܐ ܐܝܟ ܠܘܬܝ
ܦܪܣܝܐ . ܘܟܠܕܝܐ

ܘܦܠܚܘܬܐ ܘܡܘܡܟܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܕܗܘܬܟܝܬܐ -
ܫܬܠܘܬܐ ܕܢܪܟܒ (نركب)
ܡܘܫܚܬܐ ܘܦܘܪܢܣܘܬܐ
ܘܢܥܒܕ (ونصنع) ܒܬܐ
ܕܡܫܬܡܫܝܢܢ ܘܡܢܗ ܢܬܒܪ
(ونكسر) ܟܐܦܐ ܘܦܣܝܢܬܐ
ܘܢܦܣܘܩ (ونقطع) ܩܝܣܐ
ܕܐܝܠܢܐ ܡܬܩܢܢܐ
ܕܒܝܬܐ ܘܕܝܠܢܐ
ܘܢܚܪܘܒ (ونخرّب) ܒܬܐ
ܓܘܢܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܥܡܝܢܐ ܘܩܘܣܬܐ
ܕܡܢܝܐ ܘܣܡܝܟܬܐ
ܘܢܒܙܘܙ (وننهب) ܒܙܬܐ
ܢܘܒܙܬܐ ܘܡܬܢܘܝܬܐ.

ܘܦܠܚܘܬܐ ܘܡܘܡܟܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܕܗܘܬܟܝܬܐ -
ܫܬܠܘܬܐ ܕܢܪܟܒ (نركب)
ܡܘܫܚܬܐ ܘܦܘܪܢܣܘܬܐ
ܘܢܥܒܕ (ونصنع) ܒܬܐ
ܕܡܫܬܡܫܝܢܢ ܘܡܢܗ ܢܬܒܪ
(ونكسر) ܟܐܦܐ ܘܦܣܝܢܬܐ
ܘܢܦܣܘܩ (ونقطع) ܩܝܣܐ
ܕܐܝܠܢܐ ܡܬܩܢܢܐ
ܕܒܝܬܐ ܘܕܝܠܢܐ
ܘܢܚܪܘܒ (ونخرّب) ܒܬܐ
ܓܘܢܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܥܡܝܢܐ ܘܩܘܣܬܐ
ܕܡܢܝܐ ܘܣܡܝܟܬܐ
ܘܢܒܙܘܙ (وننهب) ܒܙܬܐ
ܢܘܒܙܬܐ ܘܡܬܢܘܝܬܐ.

تذييلة في جمع الاسمآء

اعلم انّ في اللغة الارامية عدّة من الاسمآء المركبة من كلمتين او اكثر واشهر الاسمآء التي يستعان بها للتركيب هي : ܒܪ ܒܢܝ (ابن) ܒܪܬ ܒܢܬ (بنت) ܒܝܬ ܒܬܝ (بيت) ܒܥܠ ܒܥܠܝ (بعل) ܪܒ ܪܒܝ (عظيم. صاحب) ܡܪܬ ܡܪܐ (سيد. صاحب) نحو: ܒܪܢܫܐ ܒܢܝܢܫܐ (انسان) ܒܪ ܥܪܒܐ ܒܢܝ ܥܪܒܐ (خروف) ܒܪ ܙܘܓܐ ܒܢܝ ܙܘܓܐ (رفيق. زوج) ܒܪܬ ܩܠܐ ܒܢܬ ܩܠܐ (لفظة) ܒܪܬ ܥܙܩܬܐ ܒܢܬ ܥܙܩܬܐ (خاتم) ܒܝܬ ܣܦܪܐ ܒܬܝ ܣܦܪܐ (مدرسة) ܒܝܬ ܕܝܘܬܐ ܒܬܝ ܕܝܘܬܐ (محبرة) (وهذه ܒܝܬ ܒܬܝ عندما يدخلها حرف الدالث تدل على الآل والاتباع نحو: ܕܒܝܬ ܦܪܥܘܢ ܘܕܒܝܬ ܦܪܥܘܢ آل فرعون ܕܒܝܬ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܘܕܒܝܬ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ مار افرام واتباعه) ܒܥܠܕܒܒܐ ܒܥܠܝ ܕܒܒܐ (عدو) ܒܥܠܩܪܒܐ ܒܥܠܝ ܩܪܒܐ (مقاتل) ܪܒܝܬܐ ܪܒܝ ܒܝܬܐ (وكيل) ܪܒܚܝܠܐ ܪܒܝ ܚܝܠܐ (قائد) ܡܪܐ ܚܘܒܐ ܡܪܝ ܚܘܒܐ (دائن) ܡܪܬ ܒܝܬܐ

ܡܳܪܳܐ ܒܰܝܬܳܐ (رب البيت) الخ وفيها ايضاً غير ذلك من الاسماء المركّبة نحو: ܒܪ̈ܝܕܢܐ ܐܪܝܟܘܬܐ (قصير) ܩܘܛܠܝܬܐ ܩܘܛܠܫܩܘܪܐ (شكر) ܓܠܝܦܣܢ̈ܝܐ ܐܓܠܝܦܣܪܐ (ثلاب) الخ فهذه الاسماء المركبة منها ما يُجمع جزؤه الثاني فقط نحو: ܒܝܬ ܓ̈ܙܐ ܒܝܬ ܓܙܐ ومنها ما يجمع جزؤه الاول فقط نحو: ܒ̈ܢܝ ܕܢܚܐ ܒܪ ܕܢܚܐ. ومنها ما يجمع فيه الجزآن نحو: ܒ̈ܢܝ ܐܢ̈ܫܐ ܒܪ ܐܢܫܐ.

انّ من الاسماء ما لا جمع له نحو: ܕܪܘܡܢܐ ܕܪܘܡܢܐ (الابهل. الإذخر) ܕܝܘܬܐ ܘܕܝܘܬܐ (دواة . حبر) ܚܠܝܘܬܐ (حلاوة) ܢܘܗܪܐ ܢܘܪܐ (نور . ورد) ܩܘܫܬܐ ܩܘܫܬܐ (الحقّ) ܫܘܚܬܐ (سحنة) ܬܪܒܐ (شحم) ܫܥܘܬܐ (شمع) والاسماء الغير المختومة بالف الاطلاق.

من الاسماء ما لا مفرد له نحو: ܚܝ̈ܐ (حيوة) ܡ̈ܝܐ (مياه) ܪ̈ܚܡܐ (مراحم) ܓܪ̈ܡܐ (عظام) ܦ̈ܠܛܝܐ (طرق رحبة) ܫ̈ܘܩܐ (شوارع).

من الاسماء ما يتساوى فيه المفرد والجمع نحو:

ܫܡܰܝܳܐ (سماء . سموات) ܕܢܳܫܬ ܐ̱ܢܳܫܳܐ (انسان . ناس) ܕܒܥܝܪܬ ܒܥܺܝܪܳܐ (بهيمة . بهائم) ܕܪܚܫܬ ܪ̈ܰܚܫܳܐ (دبيب) ܕܪܟܫܬ ܪܶܟܫܳܐ (خيل) ܕܪܡܟܬ ܪܶܡܟܳܐ (رمك . قطيع الخيل) ܕܛܝܪܬ ܛܰܝܪܳܐ (طير) ܕܥܢܬ ܥܳܢܳܐ (ضان) .



الفصل الثامن

في النسبة (ܕܫܘܡܗܬ ܟܘܢܳܘܝܳܐ)

س : ما النسبة .

ج : النسبة صَوغ صفةٍ من الاسم للدلالة على تعلّق اسمٍ آخر بهِ .

س : كيف نصاغ النسبة بالعموم .

ج : نصاغ بالحاق يوذ مزقوفةٍ بآخر الاسمِ وزقف ما قبلها نحو : ܕܟܬܒܬ ܟܬܳܒܳܝܳܐ (كتابي) من ܕܟܬܒܬ ܟܬܳܒܳܐ (كتاب).

س : هل يوجد حرف اخر للنسبة .

ج : نعم وهو النون نحو : ܕܥܦܪܢܬ ܥܰܦܪܳܢܳܝܳܐ (ترابيّ)

من ܥܰܦܪܳܐ ܥܰܦܪܳܐ (تراب) وقد تلحقها يوذ ايضًا نحو :
ܪܽܘܚܳܢܳܝܳܐ ܪܽܘܚܳܢܳܝܳܐ (روحيّ) من ܪܽܘܚܳܐ ܪܽܘܚܳܐ (روح)
ودخول اليوذ بعد نون النسبة هو كثير جدًّا لاسيّما في الاسماء
المختومة بتاء التانيث نحو : ܕܰܝܳܢܽܘܬܳܢܳܝܳܐ ܕܰܝܳܢܽܘܬܳܢܳܝܳܐ (ديني)
من ܕܰܝܳܢܽܘܬܳܐ ܕܰܝܳܢܽܘܬܳܐ (ديانة) .

وشذّ ܐܰܒܳܐ ܐܰܒܳܐ (اب) ܐܰܒܳܗܳܝܳܐ ܐܰܒܳܗܳܝܳܐ (ابوي) ܐܽܘܪܗܳܝ
ܐܽܘܪܗܳܝ (اورهاي) ܐܽܘܪܗܳܝܳܐ ܐܽܘܪܗܳܝܳܐ (رهاوي) ܐܶܠܦܳܐ
ܐܶܠܦܳܐ (سفينة) ܐܰܠܳܦܳܐ ܐܰܠܳܦܳܐ (سفّان) ܐܶܡܳܐ ܐܶܡܳܐ (اُم)
ܐܶܡܗܳܝܳܐ ܐܶܡܗܳܝܳܐ (والدي) ܐܶܣܛܘܳܢܳܐ ܐܶܣܛܘܳܢܳܐ (عمود)
ܐܶܣܛܘܳܢܳܝܳܐ ܐܶܣܛܘܳܢܳܝܳܐ ، ܐܶܣܛܘܳܢܳܝܳܐ ܐܶܣܛܘܳܢܳܝܳܐ (عمودي)
ܐܪܳܡ ܐܪܳܡ (آرام) ܐܪܳܡܳܝܳܐ ܐܪܳܡܳܝܳܐ (آراميّ) ܐܪܳܡܳܝܳܐ ܐܪܳܡܳܝܳܐ
(آرامي . وثنيّ) واسماء اخرى كثيرة .

ܡ̈ܶܠܶܐ ܡ̈ܶܠܶܐ الفاظ

ܢܥܡܬܐ	ܢܥܡܬܐ	لحن	ܐ̱ܢܳܫܳܐ	ܐ̱ܢܳܫܳܐ	انسان . بشر
ܡܶܠܬܳܐ	ܡܶܠܬܳܐ	قول . جملة	ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ	ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ	ملكوت

ܝܘܢܐܝܬ ܝܘܢܝܐ يوناني

ܙܓܘܓܐܝܬ
ܙܓܘܓܝܬܐ } زُجَاج

ܐܘܢܓܠܝܐܝܬ
ܐܘܢܓܠܝܘܢ } انجيل

ܡܚܫܒܢܐܝܬ
ܡܚܫܒܬܐ } فكر . افتكار

ܙܡܪܐܝܬ ܙܡܪܐ زُمرة

ܐܪܓܘܢܐܝܬ ܐܪܓܘܢܐ ارجوان

ܫܝܫܐܝܬ ܫܝܫܐ مَرمَر

ܩܢܝܐܝܬ ܩܢܝܐ قصبة . قلم

ܟܪܘܙܘܬܐܝܬ ܟܪܘܙܘܬܐ اعلان . نبوءة

ܩܠܐܝܬ ܩܠܐ صوت

ܙܡܝܪܐܝܬ ܙܡܝܪܬܐ ترتيل

ܝܘܠܦܢܐܝܬ ܝܘܠܦܢܐ عِلم

ܟܣܐܝܬ ܟܣܐ قدح

ܫܐܪܐܝܬ ܫܐܪܝܐ حرير . ابريسم

ܣܘܪܝܐܝܬ ܣܘܪܝܝܐ سوريّا

ܣܪܦܐܝܬ ܣܪܘܦܐ سرافيّ

ܣܐܡܐܝܬ ܣܐܡܐ فضة

ܟܐܒܐܝܬ ܟܐܒܐ وجع

ܟܪܝܗܐܝܬ ܟܘܪܗܢܐ مرض

ܠܫܢܐܝܬ ܠܫܢܐ لسان . لغة

ܠܒܘܫܐܝܬ ܠܒܘܫܐ ثوب . لباس

ܙܚܘܪܐܝܬ ܙܚܘܪܝܬܐ قرمز

ܡܗܢܕܣܐܝܬ ܡܗܢܕܣܐ مهندس

ܢܥܡܬܐܝܬ ܢܥܡܬܐ نغمة

ܡܐܢܐܝܬ ܡܐܢܐ اثاث

ܥܩܪܐܝܬ ܥܩܪܐ اصل . عِرق

ܢܩܥܐܝܬ ܢܩܥܐ شقّ . سرداب

ܦܪܙܠܐܝܬ ܦܪܙܠܐ حديد

ܬܐܓܘܪܐܝܬ ܬܐܓܘܪܘܬܐ تجارة

ܚܨܦܐܝܬ ܚܨܦܐ خزف

ܦܚܪܐܝܬ ܦܚܪܐ

ܡܫܟܐ ܡܫܟܐ جلد

ܫܠܝܚܐ ܫܠܝܚܐ رسول

ܟܒܠܐ ܟܒܠܐ قيد

ܢܘܦܚܐ ܢܘܦܚܐ ورم

ܥܘܒܐ ܥܘܒܐ عبّ . حضن

ܒܝܬܐ ܒܝܬܐ منزل

ܢܚܫܐ ܢܚܫܐ نحاس

ܥܦܨܐ ܥܦܨܐ عفص

ܢܘܗܪܐ ܢܘܗܪܐ نور

ܣܦܢܐ ܣܦܢܐ سفّان

ܐܒܪܐ ܐܒܪܐ رصاص

ܚܘܒܬܐ / ܚܘܒܬܐ فريضة . واجب

ܐܒܪܐ ܐܒܪܐ ريشة

ܕܝܘܬܐ ܕܝܘܬܐ دواة . محبرة

ܕܗܒܐ ܕܗܒܐ ذهب

ܕܪܓܐ ܕܪܓܐ درجة

ܚܕܝܐ ܚܕܝܐ صدر

ܦܠܚܘܬܐ / ܦܠܚܘܬܐ جوقة.فئة.جماعة

ܟܝܢܐ ܟܝܢܐ طبيعة

ܡܪܘܡܐ ܡܪܘܡܐ العلى

ܕܘܒܪܐ ܕܘܒܪܐ سيرة

ܡܥܡܘܕܝܬܐ / ܡܥܡܘܕܝܬܐ معمودية

ܐܢܟܐ ܐܢܟܐ آنك . قصدبر

ܫܐܕܐ ܫܐܕܐ جنّ . ابليس

ܣܛܢܐ ܣܛܢܐ شيطان

ܓܘܠܓܠܬܐ ܓܘܠܓܠܬܐ فلك

ܒܪܘܠܐ ܒܪܘܠܐ بلّور

ܫܘܚܢܐ ܫܘܚܢܐ خراجة.دمّلة

ܟܐܒܐ ܟܐܒܐ ألم

ܒܘܣܡܐ ܒܘܣܡܐ لذة.نعيم

ܩܛܪܐ ܩܛܪܐ رباط

ܦܘܠܚܢܐ ܦܘܠܚܵܢܵܐ	شغل	ܝܕܝܥܬܐ ܝܘܼܕܥܵܢܵܐ	معرفة
ܡܬܠܐ ܡܶܬ݂ܠܳܐ	مثل	ܡܓܠܬܐ / ܡܓܰܠܬ݂ܳܐ	مجلة . صحيفة . ورقة
ܢܒܝܐ ܢܒ݂ܺܝܳܐ	نبي	ܚܢܘܬܝܐ ܚܢܘܼܬ݂ܳܝܳܐ	حانوتي
ܡܘܫܐ ܡܘܫܶܐ	موسى	ܡܚܣܝܢܐ / ܡܚܰܣܝܳܢܳܐ	مطهر . مبرّر . غافر
ܫܝܡ ܫܶܝܡ	سام	ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܳܐ	تافه
ܟܬܝܒܘܬܐ / ܟܬ݂ܺܝܒ݂ܽܘܬ݂ܳܐ	كتابة		

(٩)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

اللغة الارامية هي (.....) من اللغات السامية وسمّيت فيما بعد (ܘܐܬܟܢܝܬ ܒܬܪܟܢ ܘܐܬܩܪܝܬ ܣܘܪܝܝܬ) سريانية وتُقسَم الى (ܘܡܬܦܠܓܐ ܠ . ܘܡܥܪܒܝܬܐ //) شرقية وغربية - الكتابة والمعارف الفلكية والطبية والطبيعية والهندسية ظهرت اولاً عند (ܐܬܚܙܝܬ ܩܕܡܝܬ ܠܘܬ ܐܡܘܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܠܗܘ) الامم الشرقية اي (ܒܓܘܢܐ ܒܒܠܝܐ) عند الامة البابلية والاثورية والمصرية - النفوس البشرية تشبه (ܢܦܫܬܐ ܠ،

ܘܩܕܡܘ ܠ.) الارواح السماوية - الالحان البيعية تشبه (...) التراتيل والانغام الملائكية والملكوتية - اليونانيون رفعوا (ܪܕܝܡܘ ܐܪܝܡܘ) العلوم الفلسفية الى درجات عالية - الافتكار في الافراح الابدية والعذابات والضيقات الجهنمية يفيد جدًا (ܡܘܬܪܬ ܣܓܝ ܡܘܬܪܐ ܡܩܝܡ) للسيرة الروحية - الامور العالمية والاشغال التجارية تعيق عن (ܡܒܛܠܝܢ ܠܢ ܡܫܡܠܝܘ ܕܝܢ) تكميل الواجبات الدينيّة - الثياب الارجوانية والقرمزية تليق (ܠܟܘܢ ܦܠܛܝܢ) للقصور الملكيّة - الحانوتي اشترى (ܙܒܢ ܐܒܪ) جميع الثياب الحريرية والآثاث الحديديّة والنحاسية والفضية والذهبية - السفّان كسّر (ܬܒܪ ܠܟܘܢ) كل الاقداح الخزفية والخشبية والكؤوس البلّورية والزجاجية - اشتريتُ (ܙܒܢܬ ܐܒܪܬ) دواة مرمرية واقلامًا كثيرة ريشية ورصاصية وقصد برية وورقًا جلديًّا وحبرًا عفصيًّا .

(١٠)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܐܘܪܚܬܐ ܡܥܝܢܬܐ	ܐܘܪܚܐ ܡܥܝܢܬܐ
ܓܘܪܢܐ ܗܘܡܠܢܐ	ܐܓܘܪܐ ܗܘܡܠܢܐ

ܕܢܩܘܫܘܢ ܕܢ̈ܫܡܬܐ | ܘܢܩܘܫܘܢ ܕܢ̈ܫܡܬܐ
ܘܪ̈ܓܘܫܬܐ ܘܡܩܘܫܬܐ - | ܘܐܓܘܫܬܐ ܘܡܩܘܫܬܐ -
ܒܠܗܘܢ ܕܢ̈ܫܝܫܬܐ | ܒܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝܫܬܐ
ܡܬܝܠܕܝܢ ܟܕ | ܡܬܝܠܕܝܢ ܟܕ
ܡܦܠܦܠܝܢ (يولدون ملوّثين) | ܡܦܠܦܠܝܢ (يولدون ملوّثين)
ܚܣܝܪ̈ܬܐ ܡܪ̈ܡܝܬܐ | ܚܣܝܪܬܐ ܡܪܡܝܬܐ
ܘܡܟܡܟܡܘܟܝܬܐ | ܘܡܟܡܟܡܘܟܝܬܐ
ܡܣܟܢܝܬܐ ܡܬܢܚܪܝܢ | ܡܣܟܢܝܬܐ ܡܬܢܚܪܝܢ
(يُعتقون) ܡܢ ܩܘܪܐ | (يُعتقون) ܡܢ ܩܘܪܐ
ܡܬܢܢ̈ܝܬܐ ܘܓܒܪ̈ܬܐ | ܡܬܢܢܝܬܐ ܘܓܒܪܬܐ
ܚܕ̈ܘܬܐ ܘܣܪ̈ܐ ܢܘܟܪ̈ܝܬܐ | ܚܕܘܬܐ ܘܣܪܐ ܢܘܟܪܝܬܐ
ܘܣܟ̈ܠܬܐ ܘܡܬܚܫܘܢ | ܘܣܟܠܬܐ ܘܡܬܚܫܘܢ
(ويستاهلون) ܠܟܘ̈ܪܬܐ | (ويستاهلون) ܠܟܘ̈ܪܬܐ
ܐܢܫ̈ܘܬܐ ܘܐܠܘ̈ܬܐ | ܐܢܫܘܬܐ ܘܐܠܘ̈ܬܐ
ܡܢܘܬܡ̈ܝܬܐ ܘܠܒܫܘܬܐ | ܡܢܘܬܡܝܬܐ ܘܠܒܫܘܬܐ
ܦܪ̈ܝܣܬܐ - ܐܘܪܗܘܪ | ܦܪܝܣܬܐ - ܐܘ ܐܘܪܗܘܪ
(احترس) ܡܢ ܡܓܝܠܬܐ | (احترس) ܡܢ ܡܟܝܠܐ

ܚܕܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ

ܫܒܘܚܬܐ ܘܩ̈ܠܐ

ܦܬܓ̈ܡܐ ܘܡܙܡܘܪ̈ܐ -

ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܗܘܢ

ܕܐܬܦܨܝܘ (طوبى لمن نجا)

ܡܢ ܡܪܕܐ ܚܫܘܫܢܝܐ

ܘܓܠܐ ܕܓܘܢܚܐ ܘܢܩܫܐ

ܠܘܚܫܝܐ ܘܒܘܨܪܐ

ܣܓܝܐܐ - ܐܝܬ (يوجد)

ܐܝܠܢܐ ܦܐܪܐ ܘܐܝܠܢܐ ܠܐ

ܦܐܪܐ - ܫܘܬܦܝܢ ܡܪܝ

ܥܡ (اللهمّ اشركنا مع)

ܡܠܐܟܐ ܢܘܗܪ̈ܢܝܐ

ܘܫܡܫܐ ܢܘܗܪܢܐ

ܘܣܗܕ̈ܐ ܡܟܬܪ̈ܢܐ

ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܫܪܝܪ̈ܐ

ܠܟܘܡܪ̈ܐ ܩܕܝܫܐ

ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ - ܐܝܟܢܐ
(نحو) ܕܒܘܪܬܐ ܢܒܝܐ
ܘܒܬܘܠܬܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܕܒܝܬ ܐܚܐ ܘܐܚܬܗ .

ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ - ܐܝܟܢ
(نحو) ܕܒܘܪܬܐ ܢܒܝܐ
ܘܒܬܘܠܬܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܕܒܝܬ ܐܚܐ ܘܐܚܬܗ

الفصل التاسع

في جزم التنكير والاضافة للاسمآء المفردة الخالية من تآء التانيث

س : ما الجزم وكم نوعًا هو :

ج : الجزم هو قطع حرفٍ او اكثر من آخر الاسم نحو : ܡܠܟܐ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܡܠܟ . ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܩܕܝܫ وهو نوعان جزم التنكير وجزم الاضافة .

س : كيف تُجزَم بالعموم للتنكير والاضافة الاسمآء المفردة الخالية من تآء التانيث .

ج : تجزم بقطع الالف من آخرها واسكان ما قبلها نحو : ܟܢܪܐ ܟܢܪܐ (كنار) ܟܢܪ ܟܢܪ . ܟܘܟܒܐ ܟܘܟܒܐ

(جميل . حسن) ܫܦܝܪ ܫܦܝܪ .

س : هل انّ هذه القاعدة عامة .

ج : كلاّ بل اوّلاً : كل اسم على وزن ܩܛܘܠܐ ܩܛܘܠܐ (حم) يجزم مثل ܩܛܘܠ ܩܛܘܠ . امّا ܐܝܕܐ ܐܝܕܐ (يَد) ܒܪܐ ܒܪܐ (ابن) ܐܒܐ ܐܒܐ (أَب) ܐܚܐ ܐܚܐ (أَخ) فتجزم ܐܝܕ ܐܝܕ . ܒܪ ܒܪ . ܐܒ . ܐܚ (وهذان الاخيران لا يجزمان عند الغربيين) .

ثانياً : كل اسم على وزن ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ (ملك) او ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ (مشورة) يجزم مثل ܡܠܟ ܡܠܟ . وكذا ܨܒܥܐ ܨܒܥܐ (ضبع) ܨܒܥ ܨܒܥ [1] وكذا الصفات الناقصة نحو : ܓܒܝܐ ܓܒܝܐ (مختار) ܓܒܐ ܓܒܐ . وقس على ذلك .

فان كان اخر الاسم احد الحروف الحلقية يفتح الثاني نحو : ܘܪܕܐ ܘܪܕܐ (ورد . جنبذ) ܘܪܕ ܘܪܕ [2] .

---

(١) اعلم انه كلما اتت اليوذ ساكنة في بدء الكلمة فالشرقيون يحركونها بالحباص ويضعون فوقها الف دقيقة لكون اليوذ غير كفوءة ان تلفظ بذاتها في بدء الكلمة واما الغربيون فيحبصون اليوذ فقط .

(٢) وشذّ ܕܒܫܐ ܕܒܫܐ (عسل) ܕܒܫ ܕܒܫ .

ثالثًا : كل اسم على وزن ܚܝܠܐ ܚܝܠܐ (قوة) يزلم أوله عند الشرقيين ويحبص عند الغربيين نحو : ܚܝܠ ܚܝܠ . وكذا ܦܪܕܝܣܐ ܦܪܕܝܣܐ (فردوس) ܦܪܕܝܣ ܦܪܕܝܣ ܦܪܕܝܣ ܦܪܕܝܣ . فان كان ثانيه واوًا يروح اوله عند الشرقيين ويعصص عند الغربيين نحو : ܣܘܦܐ ܣܘܦܐ (نهاية . حدّ) ܣܘܦ ܣܘܦ، وشذّ عند الغربيين ܓܘܢܐ ܓܘܢܐ (لون) ܥܘܠܐ ܥܘܠܐ (عتل) فانهم يقولون فيهما ܓܘܢ ܥܘܠ .

رابعًا : كل اسم على وزن ܩܘܕܫܐ ܩܘܕܫܐ (قدس) يجزم مثل ܩܘܕܫ ܩܘܕܫ . اما ܐܘܪܚܐ ܐܘܪܚܐ (طريق) ܐܘܪܟܐ ܐܘܪܟܐ (طول) ܩܕܠܐ ܩܕܠܐ (قفاء) فتجزم

ܕܗܒܐ ܕܗܒܐ (ذهب) ܕܗܒ ܕܗܒ . ܕܪܓܐ ܕܪܓܐ (درجة) ܕܪܓ ܕܪܓ . ܕܩܢܐ ܕܩܢܐ (لحية) ܕܩܢ ܕܩܢ . ܙܒܢܐ ܙܒܢܐ (زمن) ܙܒܢ ܙܒܢ . ܚܩܠܐ ܚܩܠܐ (حقل) ܚܩܠ ܚܩܠ . ܚܬܢܐ ܚܬܢܐ (ختن) ܚܬܢ ܚܬܢ . ܛܒܐ ܛܒܐ (جيد . صالح) ܛܒ ܛܒ . ܟܪܡܐ ܟܪܡܐ (كرم) ܟܪܡ ܟܪܡ . ܣܟܠܐ ܣܟܠܐ (جاهل) ܣܟܠ ܣܟܠ . ܡܚܝܠܐ ܡܚܝܠܐ (ضعيف) ܡܚܝܠ ܡܚܝܠ .

بفتح الرآء فقط .

خامساً : كلّ اسم على وزن ܦܘܼܪܩܵܢ ܦܘܼܪܩܵܢܵܐ يجزم مثل ܦܘܼܪܩܵܢܝ ܦܘܼܪܩܢܝ . وكذا ܪܵܥܝܵܢ ܪܵܥܝܵܢܵܐ (راع) ܪܵܥܝܵܢ ܪܵܥܝܵܢ وقس عليهِ اما ܥܵܠܡܵܢ ܥܵܠܡܵܢܵܐ (عالم) فيجزم ܥܵܠܡܵܗ ܥܵܠܡܹܗ . ܥܵܠܡܝ ܥܵܠܡܝ . ܡܲܢܵܢ ܡܲܢܵܢܵܐ (منا) ܡܲܢܵܢܝ ܡܲܢܵܢܝ ܡܲܢܵܢܝ . ܡܲܢܵܢ ܡܲܢܵܢ ܡܲܢܵܢ .

سادساً : كل اسم ساكن الحرفين السابقين الأخير يجزم بفتح الساكن الثاني نحو : ܗܲܝܟܲܠ ܗܲܝܟܠܵܐ (هيكل) ܗܲܝܟܲܠ ܗܲܝܟܠܠ . ܣܲܢܹܐܓܪ ܣܲܢܹܐܓܪܵܐ (شفيع . محامي الدعاوي) ܣܲܢܹܐܓܪ ܣܲܢܹܐܓܪ . ܥܘܼܪܩܠ ܥܘܼܪܩܠܵܐ (كعب) ܥܘܼܪܩܲܠ ܥܘܼܪܩܠܠ . ܩܪܘܼܣܛܘܼܢ ܩܪܘܼܣܛܘܼܢܵܐ (قائمة الباب) ܩܪܘܼܣܛܘܼܢ ܩܪܘܼܣܛܘܼܢ . وان اردت ܐܲܪܢܒ ܐܲܪܢܒܵܐ (ارنب) ܐܲܪܢܲܒ ܐܲܪܢܲܒ . وكذا الرباعي المحذوف منهُ حرف او المضاعف نحو : ܡܲܦܩܵܐ ܡܲܦܩܵܐ (خروج) ܡܲܦܲܩ ܡܲܦܩ . ܡܲܥܲܠ ܡܲܥܠܵܐ (دخول) ܡܲܥܲܠ ܡܲܥܠܠ وقس عليها . اما ܡܲܛܲܠܠ ܡܲܛܠܵܠܵܐ (مظلة) ܡܲܡܲܠܠ ܡܲܡܠܠܵܐ (كلام) فعند الشرقيين يقال فيها ܡܲܛܲܠܲܠ ܡܲܡܲܠܲܠ وعند الغربيين ܡܲܛܠܠ ܡܲܡܠܠ .

سابعًا : كل موصوف ثلاثي محرّك الاوّل وساكن الثاني لا يجزم ان كان في اوّله ألف ام واو نحو : ܐܒܩ ܐܒܩܐ (غبار) ܘܥܕ ܘܥܕܐ (ميعاد) وكذا ان كان في آخره بوذ ام واو نحو : ܚܕܝ ܚܕܝܐ (صدر) ܨܚܘ ܨܚܘܐ (صحو) وشذ ܐܡܪ ܐܡܪܐ (خروف) ܐܡܪ . ܐܒܠ ܐܒܠܐ (حزن) ܐܒܠ . ܐܠܦ ܐܠܦܐ (سفينة) ܐܠܦ . ܐܠܦ ܐܠܦܐ (الف) ܐܠܦ . ܐܓܪ ܐܓܪܐ (اجر) ܐܓܪ . ܐܪܥ ܐܪܥܐ (ارض) ܐܪܥ . ܝܠܠ ܝܠܠܐ (الدب . نوح) ܝܠܠ . ܫܠܝ ܫܠܝܐ (سكون . هدو) ܫܠܝ . ܠܠܝ ܠܠܝܐ (ليل) ܠܠܝ .

اعلم انّ الجزم ليس بواجب ضرورةً لكنهُ يجري احيانا في الكلام ويكسبهُ طلاوة لاسيما اذا قُصِد تنكير الاسم بنوع خصوصي او اريد اضافتهُ بدون اداة .

ܡ̈ܠܐ ܡܠܘܫ̈ܐ الفاظ

ܐܪܙ ܐܪܙܐ	سرّ	ܝܥܠ ܝܥܠܐ	وعل
ܣܘܦ ܣܘܦܐ	حدّ . نهاية	ܫܘܪܝ ܫܘܪܝܐ	بداية . مبدا

ܫܘܠܡܐ / ܫܘܠܡܐ — نهاية . منتهى

ܡܫܟܢܐ ܡܫܟܢܐ مسكن

ܨܠܡܐ ܨܠܡܐ صنم

ܟܘܪܗܢܐ ܟܘܪܗܢܐ مرض

ܣܝܦܐ ܣܝܦܐ سيف

ܚܙܝܪܐ ܚܙܝܪܐ خنّوص

ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ عدد

ܫܘܚܕܐ ܫܘܚܕܐ رشوة

ܚܙܬܐ ܚܙܬܐ نظر . منظر

ܦܨܚܐ ܦܨܚܐ فصح

ܡܘܡܐ ܡܘܡܐ عيب

ܣܟܠܐ ܣܟܠܐ جاهل

ܡܣܡܟܐ ܡܣܡܟܐ مسند

ܡܫܟܢܐ ܡܫܟܢܐ خيمة . مسكن

ܩܡܨܐ ܩܡܨܐ جراد

ܟܘܟܒܐ ܟܘܟܒܐ كوكب

ܢܟܠܐ ܢܟܠܐ غش

ܥܣܒܐ ܥܣܒܐ حشيش

ܓܢܒܪܐ ܓܢܒܪܐ جبارى

ܚܒܪܐ ܚܒܪܐ رفيق

ܙܪܥܐ ܙܪܥܐ زرع

ܕܝܢܐ ܕܝܢܐ قاضٍ

ܟܪܡܐ ܟܪܡܐ كرم

ܕܘܝܕ ܕܘܝܕ داود

ܟܐܢܘܬܐ ܟܐܢܘܬܐ اعدل . برارة

ܪܘܩܐ ܪܘܩܐ لعاب

ܥܢܐ ܥܢܐ غنم . ضان

ܪܒܘܬܐ ܪܒܘܬܐ عظمة . جلالة

ܥܛܠܦܐ ܥܛܠܦܐ خشف

ܫܠܝܛܐ ܫܠܝܛܐ حاكم

ܝܥܠܐ ܝܥܠܐ ثيتل . تيس الجبل

ܩܢܐ ܩܢܐ وكر

ܡܕܒܚܐ ܡܕܒܚܐ مذبح

ܡܝܬܪܘܬ / ܡܝܬܪܘܬܐ فضيلة

ܦܠܐܬ / ܦܠܐܬܐ رمز . مثال

ܩܘܡܬ ܩܘܡܬܐ قامة

ܬܪܥ ܬܪܥܐ باب

ܪܒܝܥ ܪܒܝܥܐ ربيع

ܝܘܪܩ ܝܘܪܩܐ خضار

ܘܪܕ ܘܪܕܐ وردة

ܡܩܕܫ ܡܩܕܫܐ مقدس

ܡܘܬܒ / ܡܘܬܒܐ محل . مسكن

ܡܗܝܡܢ ܡܗܝܡܢܐ امين

ܪܘܫܢ ܪܘܫܢܐ لوم . مذمة

ܒܢܝܢ ܒܢܝܢܐ بنيان

ܬܠܝܬܝܘܬ / ܬܠܝܬܝܘܬܐ الثالوث

ܚܓܝܪ ܚܓܝܪܐ اعرج

ܣܓܝܕ ܣܓܝܕܐ مسجود له

ܚܢܦ ܚܢܦܐ حنيفي

ܫܪܝܪ ܫܪܝܪܐ صادق

ܚܪܝܦ ܚܪܝܦܐ حاد . حاذق

ܦܬܝ ܦܬܝܐ عريض . واسع

ܚܛܝ ܚܛܝܐ خاطئ

ܙܕܝܩ ܙܕܝܩܐ صديق

ܕܚܝܠ ܐܠܗܐ / ܕܚܠܐ ܠܐܠܗܐ خائف الله

ܪܒ ܪܒܐ عظيم

ܚܡܝܬܢ ܚܡܝܬܢܐ غضوب

ܟܕܒ ܟܕܒܐ كذاب

ܢܟܘܠ ܢܟܘܠܐ غاش

ܡܛܟܣ ܡܛܟܣܐ مرتب

ܬܪܝܨ ܬܪܝܨܐ عادل . مستقيم

ܢܟܝܠ ܢܟܝܠܐ محتال

ܘܪܰܓܳܐ ܐܳܪܰܓܳܐ خداع	ܟܬܺܝܒܳܐ ܟܬܺܝܒܳܐ مكتوب
ܡܨܰܩܠܳܐ ܡܨܰܩܠܳܐ مصقول	ܡܒܰܩܝܳܐ ܡܒܰܩܝܳܐ مختبر. مجرب

ܨܶܦܪܳܐ ܨܶܦܪܳܐ (عصفور) مضاعف ܬܪܰܣܳܐ ܬܪܰܣܳܐ (ترس) مضاعف. ܚܽܘܕܳܐ ܚܽܘܕܳܐ (غلق) مضاعف ܒܰܕܪܳܐ ܐܰܒܕܳܪ (يبذر) محذوف منه. ܦܰܛܪܳܐ ܐܶܦܛܪܳܐ (نموذج) ܦܰܛܪܳܐ ܐܶܦܛܪܳܐ ܟܽܘܠܳܐ ܟܽܠ ܟܽܠ للتنكير وܟܽܠܗ ܟܽܠ للاضافة. ܩܪܺܝܬܳܐ ܩܪܺܝܬܳܐ (قرية) ܩܪܳܐ ܩܪܳܐ. ܓܰܢܳܐ ܓܰܢܳܐ. ܓܰܢ ܓܰܢ ܓܰܢ ܟܽܠ. ܐܚܪܺܢܳܐ ܐܚܪܺܢܳܐ (آخر) ܐܚܪܺܢ ܐܚܪܺܢ ܡܰܫܪܺܝܬܳܐ ܡܰܫܪܺܝܬܳܐ ܡܰܫܪܺܝ ܡܰܫܪܺܝ ܡܰܫܪܺܝܬܳܐ ܡܰܫܪܺܝܬܳܐ ܡܰܫܪܺܝ ܡܰܫܪܺܝ.

(١١)

ترجم هذه الجمل من العربية الى الآرامية وهي :

باب[1]* المدينة وغلق* الباب – الله هو في كلّ (ܟܽܠ ܕܽܘܟ) زمان* ومكان* – خروف* الفصح كان (ܗܘܳܐ ܐܺܝܬܰܘܗܝ ܗܘܳܐ) رمز المسيح – باسم يسوع نسجد (ܟܽܠ ܒܽܘܪܟܳܐ) كل ركبة* ويعترف (ܘܢܰܘܕܶܐ ܟܽܠ) كل لسان* – بولس الرسول كان (...) قصير* القامة حاذق*

(١) كل لفظة بعدها نجمة تجزم .

العقل طاهر* القلب واسع* المعرفة - داود النبي كان في الاوّل (ܪܳܥܝܽܘܬ݂ ܥܳܢ̈ܳܐ) راعي* الغنم - في الربيع تتزيّن (ܡܶܨܛܰܒ݁ܬ݂ ܐܰܪܥܳܐ) الارض بكلّ عشب* وكل خضار* جميل* المنظر وورد طيب* الرائحة وشجرة محتبكة* الاغصان لذيذة* الاثمار - الجهال والحمقى يدورون (ܡܶܬ݂ܟܰܪܟ݂ܺܝܢ ܡܶܢ ܒ݁ܰܬ݁ܺܝ̈ܢ) من بيت* الى بيت* ومن قرية* الى قرية* - الجراد لم يترك (ܠܳܐ ܫܒ݂ܰܩ ܠܳܐ ܦܓ݂ܰܥ) لا كرماً* ولا حقلاً* ولا ارضاً* ولا زرعاً* ولا خضارًا* ولا خشباً* ولم يفنِهِ (ܕܠܳܐ ܢܶܣܦ݂ܶܩܶܗ ܘܠܳܐ ܐܰܣܦ݂ܩܶܗ) - ليس (ܠܰܝܬ݂ ܠܶܗ) كل عصفور* رخيم* الصوت ولا (ܕܠܳܐ ܐܰܦ݂ܠܳܐ) كل لون* مفيدًا للنظر - كل كتاب* مكتوب بالروح* يفيد (ܠܡܶܒ݂ܢܳܐ ܘܰܠܡܰܠܳܦ݂ܽܘ) للبنيان والتعليم - كل جسد* هو حشيش - الله هو موجود بلا (ܕܠܳܐ ܫܽܘܪܳܝܳܐ) بداية* ولا (ܘܰܕܠܳܐ ܫܽܘܠܳܡܳܐ) نهاية* - المسيح عظيم* الرعاة ورب* الارباب مات عوض (ܡܺܝܬ݂ ܚܠܳܦ݂ . ܡܺܝܬ݂ ܚܠܳܦ݂) الخطاة بالجسد* وانبعث (ܘܰܚܝܳܐ ܒܪܽܘܚܳܐ) بالروح* - يسوع كان يشفي (ܡܰܐܣܶܐ ܗ݇ܘܳܐ ܡܳܪܝܳܐ ܗ݇ܘܳܐ) كل وجع* وكل مرض* في الشعب - زرع* بيدر* القاضي - لقيت (ܕܰܥܒ݂ܺܝܕ ܐܶܫܟ݁ܚܶܬ݂) سيفًا مصقولاً* وترسًا مزينًا* .

(١٢)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܝܫܟܚ (وجد) ܡܫܘܚ
ܟܬܒ̈ܐ ܚܕܝ̈ܬܐ ܡܢ
ܓܕܗ ܝܡܗ (امه) ـ ܝܗܘܕܝܐ
(ليكن) ܦܫܝܩܐ ܡܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ (من كان) ܕܠܐ
ܕܚܢܢ ܘܕܠܐ ܡܘܬ ܘܢܦܩ
ܘܡܬܒܝܢܗ ܘܒܐܝܢ
ܘܚܫܒ ܘܡܠܦܝܢ
ܘܡܟܬܒܢ ܘܠܐ ܢܡܣܟܢ
ܘܠܐ ܢܐܒ ـ ܟܠ ܢܒܥ
ܠܫܘܠܛܢ ܪܫܘܬܐ
ܢܫܬܥܒܕ (لتخضع) -
ܫܠܝܛܐ ܫܐܠ (يسال)
ܪܘܚ ܘܕܡܘܬܐ ܐܡܪ (يقول)
ܫܘܚܕ ܘܟܠ ܐܢܫ ܡܝܬܪ

ܐܫܟܚ (وجد) ܡܫܘܚܐ
ܟܬܒ̈ܐ ܚܕ̈ܬܐ ܡܢ
ܦܪܘܣ ܐܡܗ (امه) ܝܗܘܕ̈ܝܐ
(ليكن) ܦܫܝܩܐ ܡܢ
ܘܐܝܬܘܗܝ (من كان) ܘܠܐ
ܚܢܢ ܘܠܐ ܡܘܬ ܘܢܦܩ
ܘܡܬܒܝܢܗ ܘܒܐܝܢ
ܘܚܫܒ ܘܡܠܦܝܢ
ܘܡܟܬܒܢ ܘܠܐ ܢܡܣܟܢ
ܘܠܐ ܢܐܒ ـ ܟܠܐ ܢܒܥ
ܠܫܘܠܛܢ ܪܫܘܬܐ
ܢܫܬܥܒܕ (لتخضع) -
ܫܠܝܛܐ ܫܐܠܐ (يسال)
ܪܘܚ ܘܕܡܘܬܐ ܐܡܪ (يقول)
ܫܘܚܕ ܘܟܠ ܐܢܫ ܡܬܠܐ

ܢܓܠ (يغش غشا) ܘܓܠ
ܕܝܢ ܒܢܓܠܐ ܡܕܘܠܝܢ
(يشي) - ܠܐ ܬܥܒܕܝܢ ܠܟܝ
(لا تصنع لك) ܒܠ ܢܓܠܝܢ
ܘܓܠ ܕܡܘܬ (شبه) - ܐܢܘܢ
ܐܢܫܝܗܘܢ ܗܘܐ ܠܥܒܕ
ܘܡܝܬ ܘܡܕܢܚ ܘܪܕܝܦ
ܘܪܢܓ ܠܐܠܗܐ -
ܐܠܗܐ ܠܥܒܕ (عمل)
ܕܘܟܬܐ ܕܠܐ ܦܐܝ
ܘܡܕܡܟܬܐ ܕܠܐ ܡܕܢܚ -
ܢܦܫ ܘܪܢܓܐ ܐܢܫܝܢ -
(...) ܘܡܓܠ ܕܘܫ
ܣܘܥܪܢܐ ܘܡܥܒܕܢ ܡܕܠܝܐ
ܢܣܒܪܢܐ ܘܡܣܬܒܪ ܒܟܠ
ܡܣܘܟܢܐ ܘܡܬܟܬܫ
ܒܠܒܘܫܐ ܡܟܢܫܐ

ܢܓܠܐ (يغش غشا) ܘܓܠܐ
ܕܝܢ ܒܢܓܠܐ ܡܕܘܠܝܢ
(يشي) - ܠܐ ܬܥܒܕܝܢ ܠܟܝ
(لا تصنع لك) ܦܠܐ ܢܓܠܝܢ
ܘܓܠܐ ܕܡܘܬ (شبه) - ܐܢܘܢ
ܐܢܫܝܗܘܢ ܗܘܐ ܠܥܒܕ
ܘܡܝܬ ܘܡܕܢܚ ܘܪܕܝܦ
ܘܪܢܓܐ ܠܐܠܗܐ -
ܐܠܗܐ ܠܥܒܕ (عمل)
ܕܘܟܬܐ ܕܠܐ ܦܐܝ
ܘܡܕܡܟܬܐ ܕܠܐ ܡܕܢܚ -
ܢܦܫ ܘܪܢܓܐ ܐܢܫܝܢ
(...) ܘܡܓܠܐ ܕܘܫ
ܣܘܥܪܢܐ ܘܡܥܒܕܢ ܡܕܠܝܐ
ܢܣܒܪܢܐ ܘܡܣܬܒܪ ܒܟܠ
ܡܣܘܟܢܐ ܘܡܬܟܬܫ
ܒܠܒܘܫܐ ܡܟܢܫܐ

ܘܫܒܝܪܬܐ ܘܙܘܥܪܐ
ܒܝܬܐ ܚܫܝܫܬܐ ܘܐܦܝܣ
ܡܫܝܢܘܬܐ ܘܐܘܦ ܢܟܦܘܬܐ
ܘܡܘܡܢܐ ܒܐܝܘܬܐ - ܟܠ
ܐܟܠ ܘܣܘܝܕܐ ܘܢܟܒ
ܘܡܘܬܒ ܘܓܝܣ ܘܢܘܒܝ
ܘܡܘܫܠ ܘܢܕܠ ܘܦܠܥ
ܘܕܡܝ ܘܓܒܥ ܘܣܓܠ
ܘܥܡܩ ܣܝܡ (له) ܢܥܠ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܣܝܡ ܒܪܡ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܝܬ ܠܗ
(ابن الانسان ليس له) ܐܝܟܐ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܕܥ - ܠܐ
ܬܓܠܐ (لا تكشف) ܐܪܙ
ܠܒܟ (قلبك) ܠܐܢܫܝܢ ܐܠܐ
ܐܢ ܢܗܘܐ (الا اذا كان)
ܚܒܪܐ ܚܒܝܒܐ ܘܡܗܝܡܢܐ

ܘܡܚܒܒܐ ܘܕܝܢܐ ܡܕܝܢܐ ܡܝܬܐ	ܘܡܚܠܨܐ ܘܙܟܝܐ ܡܕܝܢܐ ܡܩܝܡ
ܘܚܦܐ ܘܡܪܝܡ ܘܟܠ	ܘܚܦܐ ܘܡܪܝܡ ܘܠܐ
ܢܦܠ ܘܢܦܩ ܘܡܬܚܒܠ	ܢܦܠܐ ܘܐܦܝ ܘܡܬܚܒܠ
ܘܚܝܐ ܘܣܝܒ .	ܘܚܝܝܢ ܘܣܝܒܠ .

الفصل العاشر

في جزم التنكير والاضافة للاسمآء والصفات المفردة المختومة بتاء التانيث

س : كيف تُجزَم عموماً الاسمآء والصفات المفردة المختومة بتاء التانيث .

ج : تُجمع اولاً ثم نُقطَع منها التاء نحو : ܬܶܕܡܽܘܪܬܳܐ ܬܶܕܡܪ̈ܳܬܳܐ ܬܶܕܡܪ̈ܳܢ ܬܶܕܡܽܘܪܳܐ ܬܶܕܡܪ̈ܳܝܳܐ ܬܶܕܡܪ̈ܳܐ (اعجوبة) ܙܥܽܘܪܬܳܐ ܙܥܽܘܪ̈ܝܳܬܳܐ ܙܥܽܘܪ̈ܝܳܢ ܙܥܽܘܪܳܐ ܙܥܽܘܪ̈ܝܳܐ ܙܥܽܘܪ̈ܳܐ (صغيرة) وكذا ܚܽܘܣܳܕܬܳܐ ܚܽܘܣܳܕ̈ܬܳܐ ܚܽܘܣܳܕ̈ܢ ܚܽܘܣܳܕܳܐ ܚܽܘܣܳܕ̈ܝܳܐ ܚܽܘܣܳܕ̈ܳܐ (شتيمة) ܚܰܕܽܘܬܳܐ ܚܰܕܽܘ̈ܬܳܐ ܚܰܕܽܘ̈ܳܢ ܚܰܕܽܘܝܳܐ ܚܰܕܽܘܳܐ (فرح) وقد يقال ايضاً ܚܰܕܽܘ .

فان جُمع الاسم باسقاط التاو وزلم (وربص) ما قبل الالف ازقف الحرف السابق للالف نحو: ܣܥܰܪܬ݂ ܣܥܰܪܬ݂ܶܗ ܣܥܰܪܬ݂ܗ ܣܰܥܪܬ݂ܳܐ ܣܥܳܪ̈ܶܐ ܣܥܳܪܳܐ (شعرة) وباضافة ما ذُكر اقلب الالف الاخيرة الى تاء وافتح ما قبلها نحو: ܬܶܕܡܪܰܬ݂ ܬܶܕܡܪ̈ܳܬ݂ܶܗ ܬܶܕܡܪ̈ܳܬ݂ܗ ܬܶܕܡܪ̈ܳܬ݂ܳܐ ܬܶܕܡܽܘܪܬ݂ܳܐ (اعجوبة الاعاجيب) وقس على ذلك .

س : هل انّ هذه القاعدة عامة

ج : كلا بل انّ كل موصوف (لا صفة) حاصل على اكثر من مقطعين مربوص ما قبل تائهِ بالواو (معصوص) او محبوص بالياء يجزم بقطع التاء والالف من اخره نحو: ܛܰܝܒܽܘܬ݂ ܛܰܝܒܽܘܬ݂ܶܗ ܛܰܝܒܽܘܗ ܛܰܝܒܽܘܬ݂ܳܐ ܛܰܝܒܽܘ (نعمة) ܦܢܺܝܬ݂ ܦܢܺܝܬ݂ܶܗ ܦܢܺܝܬ݂ܳܐ ܦܢܺܝ (فراش) وكذا ܕܡܽܘܬ݂ ܕܡܽܘܬ݂ܳܐ (شبه) ܦܢܺܝܬ݂ ܦܢܺܝܬ݂ܳܐ (ناحية) وفي الاضافة اثبت تاء ساكنة في الاخر نحو: ܛܰܝܒܽܘܬ݂ ܡܳܪܝܳܐ ܛܰܝܒܽܘܬ݂ܳܐ ܡܳܪܝܳܐ (نعمة الرب) وقس على ذلك .

وشذ ܕܽܘܟܬ݂ ܕܽܘܟܳܬ݂ܶܗ ܕܽܘܟܳܗ ܕܽܘܟ ܕܽܘܟܬ݂ܳܐ ܕܽܘܟܝܳܬ݂ܳܐ ܕܽܘܟܳܐ ܕܽܘܟ (مكان) ܡܕܺܝܢܬ݂ ܡܕܺܝܢ̈ܳܬ݂ܶܗ ܡܕܺܝܢܬ݂ܳܐ ܡܕܺܝܢ̈ܳܬ݂ܳܐ ܡܕܺܝܢ ܡܕܺܝܢܳܐ للتنكير وܡܕܺܝܢܶܗ ܡܕܺܝܢܬ݂ܳܐ او ܡܕܺܝܢܬ݂ܶܗ

ܩܽܘܪܺܝ للاضافة (قرية) ܩܪܺܝܬ݂ ܩܪܺ̈ܝܳܬ݂ ܩܪܺ̈ܝܳܬ݂ܳܐ ܐܚܪ̈ܳܢܝܳܬ݂ ܐܚܪ̈ܳܢܝܳܬ݂ܳܐ ܐܚܪܺܢܺܝܬ݂ܳܐ (أخرى) ܝܰܡܬ݂ ܝܰܡܬ݂ܳܐ ܝܰ̈ܡܡܳܐ ܝܰ̈ܡܡܰܝ (بحيرة) .

تنبيه

اعلم انّ الاسماء التي لها جمعان جزمها يوخذ من الجمع القياسي نحو ܪ̈ܓ݂ܳܬ݂ ܪ̈ܓܝܓܳܬ݂ ܪ̈ܓ݂ܳܬ݂ܳܐ ܪ̈ܓܝܓܳܬ݂ܳܐ الجزم ܪܶܓ݂ܬ݂ ܪܶܓ݂ܬ݂ܳܐ (شهوة) .

ܚܬ݂ܺܝܬ݂ ܡܶ̈ܠܶܐ الفاظ

ܡܫܰܥܒܕܳܢܽܘܬ݂ ܡܫܰܥܒܕܳܢܽܘܬ݂ܳܐ	خضوع	ܒܳܪܽܘܝ ܒܳܪܽܘܝܳܐ	الخالق
		ܡܰܘܬ݂ ܡܰܘܬܳܐ	موت
ܪܶܢܝ ܪܶܢܝܳܐ	ضمير . عقل	ܡܰܪܓܳܢܺܝܬ݂ ܡܰܪܓܳܢܺܝܬ݂ܳܐ	درّة . مرجانة
ܝܨܺܝܦܽܘܬ݂ ܝܨܺܝܦܽܘܬ݂ܳܐ	عناية . اجتهاد	ܟܪܽܘܒ ܟܪܽܘܒܳܐ	كاروب
ܠܒܽܘܫ ܠܒܽܘܫܳܐ	لباس	ܢܶܡܰܪ ܢܶܡܪܳܐ	نمر
		ܡܪܳܪܰܬ݂ ܡܪܳܪܬ݂ܳܐ	مرارة . سمّ
ܡܶܫܬܰܡܥܳܢܽܘܬ݂ ܡܶܫܬܰܡܥܳܢܽܘܬ݂ܳܐ	طاعة	ܡܰܟܺܝܟܽܘܬ݂ ܡܰܟܺܝܟܽܘܬ݂ܳܐ	تواضع

ܙܗܝܪܘܬܐ
ܐܙܕܗܪܘܬܐ } احتراس

ܩܪܝܒܬܐ ܩܘܪܒܐ قريب

ܣܢܘܪܬܐ ܣܢܘܪܬܐ خوذة

ܙܠܦܝܬܐ ܐܠܦܝܬܐ صدفة

ܦܢܝܬܐ ܦܢܝܬܐ بقعة

ܡܫܪܝܬܐ ܐܫܪܝܐ منزلة

ܓܘܫܡܬܐ ܓܘܫܡܐ جسم

ܒܢܬ ܩܝܡܬܐ
ܒܢܬ ܩܝܡܐ } راهبات

ܟܠܝܬܐ ܟܠܝܐ مانع. عائق

ܓܢܣܬܐ ܓܢܣܐ جنس

ܪܥܝܬܐ ܪܥܝܢܐ رَاي

ܫܪܒܬܐ ܫܪܒܐ قبيلة

ܕܚܠܬܐ ܕܚܠܬܐ رهبة

ܪܡܬܐ ܪܡܬܐ اكمة

ܡܝܬܬܐ ܡܝܬܐ ميّت

ܚܒܪܘܬܐ ܚܒܝܪܘܬܐ معاشرة

ܚܠܝܘܬܐ ܚܠܝܘܬܐ حلاوة

ܕܘܝܬܐ ܐܘܝܐ حَسرة

ܦܘܪܩܢܐ ܦܘܪܩܢܐ خلاص

ܐܝܩܪܬܐ ܐܝܩܪܐ شرف. كرامة

ܪܡܘܬܐ
ܪܡܘܬܐ } علو. سمو. كبرياء

ܙܘܢܬܐ ܙܘܢܐ مؤونة

ܕܘܓܪܬܐ ܕܘܓܪܐ زجر

ܡܪܒܝܢܝܬܐ
ܡܪܒܝܢܐ } مربيّة. دابّة

ܠܘܛܬܐ ܠܘܛܬܐ لعنة

ܪܚܡܬܐ ܪܚܡܬܐ محبّة

ܛܘܒܬܐ ܛܘܒܬܐ صلاح

ܡܬܚܪܝܢܘܬܐ
ܡܬܚܪܝܢܘܬܐ } مماراة. مخاصمة

ܟܢܘܫܬܐ ܟܢܘܫܬܐ جماعة

ܫܦܝܥܘܬ / ܫܦܝܥܘܬܐ } فيض . سخاء

ܚܘܫܒܢ ܚܘܫܒܢܐ حساب

ܙܘܥܬ ܙܘܥܬܐ ارجنة . رعبة

ܒܣܝܡܘܬ ܒܣܝܡܘܬܐ لذّة

ܡܐܟܘܠܬ / ܡܐܟܘܠܬܐ } ماكل

ܟܘܡܪܘܬ ܟܘܡܪܘܬܐ كهنوت

ܪܘܪܒܘܬ / ܪܘܪܒܘܬܐ } كبرياء

ܒܗܬܬ ܐܦܐ / ܒܗܬܬܐ ܐܦܐ } خزي

ܙܕܝܩܘܬ ܙܕܝܩܘܬܐ برّ

ܡܣܓܝܐܘܬ / ܡܣܓܝܐܘܬܐ } غزارة

ܚܡܬ ܚܡܬܐ غضب

ܟܪܝܘܬ ܟܪܝܘܬܐ حزن

ܫܬܝܘܬ / ܫܬܝܘܬܐ } شُرب . مشرب

ܕܚܠܬ ܕܚܠܬܐ خوف

ܦܘܡ ܦܘܡܐ فم

ܡܪܕܘܬ / ܡܪܕܘܬܐ } ادب . تاديب

ܚܪܝܦܘܬ / ܚܪܝܦܘܬܐ } حذاقة

ܡܪܝܡ ܡܪܝܡ مريم

ܥܘܙ ܥܘܙܐ شدّة

ܐܠܝܨܘܬ ܐܠܝܨܘܬܐ شدّة

ܫܘܬܦܘܬ / ܫܘܬܦܘܬܐ } شركة . مرافقة . معاطاة

ܡܥܒܪܬ ܡܥܒܪܬܐ فوت

ܬܘܪܣܝܬ ܬܘܪܣܝܬܐ غذاء

ܙܡܪܬ ܙܡܪܬܐ مغنية

ܝܗܘܕܝܬ ܝܗܘܕܝܬܐ يهودي

ܚܢܦܘܬ ܚܢܦܐ	وثني	ܕܓܠܬ ܕܓܠܐ	منافق . مرتدّ
ܡܝܢܩܢܝܬ / ܡܝܢܩܢܝܬܐ	مرضع	ܛܠܘܡܬ ܛܠܘܡܐ	ظالم
		ܒܛܝܠܬ ܒܛܝܠܐ	بطال
ܡܕܘܢܝܬ ܡܙܘܢܘܬܐ	اموال	ܥܬܝܕܝ ܥܬܝܕܐ	عتيد
ܛܥܡܝܬ ܛܥܡܬܐ	طعام	ܒܝܫܬ ܒܝܫܐ	شرير
ܟܦܘܪܬ ܟܦܘܪܐ	كافر	ܚܝܠܬܢܬ ܚܝܠܬܢܐ	قوي
ܣܓܝܐܬ ܣܓܝܐܐ	عديد	ܦܕܝܪܬ ܦܕܝܪܐ	بدلة . حلّة
ܐܠܝܨܬ ܐܠܝܨܐ	ضروري . واجب	ܢܚܝܫܬ ܢܚܝܫܐ	ناوِه . ضعيف

(١٢)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

في ساعة[1]* الموت عندما تاخذنا (ܟܕ ܐܚܕܐ ܠܢ ܚܝ ܐܣܝܪܐ ܠܢ) حمّى باردة ورجفة شديدة ويطالبنا (ܘܬܒܥܐ ܠܢ ܘܦܪܥܐ ܠܢ) العدل بحساب* الوزنات والمواهب العديدة لا يفيد (ܠܐ ܡܥܕܪܐ ܠܐ ܡܘܬܪܐ) لا سموّ* الدرجات والمناصب ولا شرف* الجنس والعشيرة ولا حذاقة* العقل وفيض* العلم وغزارة* المقتنيات والاموال - في اليوم الاخير نبطل (ܡܬܒܛܠܢܢ

(١) كل لفظة بعدها نجمة تجزم .

ܟܠܗ ܚܝܠܐ) كل حكمة* وتجارة* وسلطة* ويسكت (ܘܢܫܬܬܩ ܘܟܠ ܠܫܢ) كل فم* وكل لسان* ويُدهش (ܘܢܬܕܡܪ ܘܟܠ ܪܥܝܢܐ) كل فكر ورأي وتنوح (ܘܬܬܐܒܠ ܟܠܗ ܫܪܒܬܐ) كل قبيلة من شدة* الحكم العنيد - اي (ܕܚܠܬܐ ܐܚܕܬ) خوف واي (...) رهبة واي (...) خزي يستولي على (ܢܬܥܛܦܘܢ ܒܗܬܬܐ ܟܠܗܘܢ ܥܘܠܐ) الاشرار والمنافقين والكفّار والوثنيين الذين ضحوا (ܕܕܒܚܘ ܠܫܐ̈ܕܐ) للأبالسة والاصنام على كلّ مكان* عالٍ* وتحت (ܘܬܚܝܬ ܥܒܝܐ) كل شجرة* محتبكة* لما تظهر (ܟܕ ܡܬܓܠܐ ܗܘ ܢܝܫܐ) علامة الصليب المسجود له مع زمرة الملائكة والسارافيم والكاروبيم وجوقة* الابرار والصديقين وجماعة* البتولات والراهبات والسيدة (ܘܡܪܬܢ ܡܪܝܡ) مريم الدائمة* البتولية - لمّا يزعق (ܟܕ ܩܪܐ ܗܘ ܩܪܢܐ) البوق الاخير تنفتح (ܡܬܦܬܚܢ ܟܠ ܦܚܬܐ) كل هوة ومغارة ونرتج (ܘܡܬܬܙܝܥܢ ܟܠ ܓܘ̈ܡܨܐ) كل اكمةٍ وبقعةٍ وتجتمع (ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܡܝ̈ܬܐ) الاموات من كل قرية* ومدينة* وبحيرة* وناحية* - هناك (ܚܕܘܬܐ ܬܗܘܐ) للصالحين والرحومين فرح* على فرح* ولذة* على لذة* وبركة على بركة وللاشرار والظالمين حزنٌ

على حزن وضيق* على ضيق* وحسرة على حسرة ودمعة على دمعة ولعنة على لعنة .

(١٤)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܐܒ̈ܐ ܘܒܢ̈ܝܐ ܕܐܚܝ̈ܗܘܢ	ܐܒ̈ܐ ܘܒܢ̈ܝܐ ܘܐܚܝ̈ܗܘܢ
ܓܘܕܐ ܟܘܡܪ̈ܐ ܢܪܥܘܢ	ܓܘܕܐ ܟܘܡܪ̈ܐ ܢܪܥܘܢ
(ليربوا) ܟܗ̈ܢܐ ܘܬܠܡܝ̈ܕܐ	(ليربوا) ܟܗ̈ܢܐ ܘܬܠܡܝ̈ܕܐ
ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܗ ܘܩܘܪ̈ܝܗ	ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܗ ܘܩܘܪ̈ܝܗ
ܐܠܗܐ ܘܦܪܘܩܢ ܡܫܝܚܐ	ܐܠܗܐ ܘܦܪܘܩܢ ܡܫܝܚܐ
ܒܬܫܡܫܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ.	ܒܬܫܡܫܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܟܗ̈ܢܐ ܘܬܠܡܝ̈ܕܐ ܢܩܪܒܘܢ	ܘܟܗ̈ܢܐ ܘܬܠܡܝ̈ܕܐ ܢܩܪܒܘܢ
ܠܗܘܢ (ليقدّموا لهم) ܟܠ	ܠܗܘܢ (ليقدّموا لهم) ܟܠ
ܐܢܫ ܘܡܫܡܫ ܡܫܟܢܘܬܐ	ܐܢܫ ܘܡܫܡܫ ܡܫܟܢܘܬܐ
ܘܡܫܡܫ ܠܟܪ̈ܝܗܐ ܒܚܕܘܬܐ	ܘܡܫܡܫ ܠܟܪ̈ܝܗܐ ܒܚܕܘܬܐ
ܠܒܫܐ ܘܡܟܣܝܢ ܦܓܪ̈ܐ	ܠܒܫܐ ܘܡܟܣܝܢ ܦܓܪ̈ܐ
ܘܛܟܣܐ ܓܪ̈ܡܐ ܕܠܐ (بلا)	ܘܛܟܣܐ ܓܪ̈ܡܐ ܘܠܐ (بلا)
ܓܘܫܡܐ ܘܡܡܪܡܪܢܘܬܐ	ܓܘܫܡܐ ܘܡܡܪܡܪܢܘܬܐ

ܘܒܠܥܕܝ (وبدون)
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ.
ܐܝܟܢܐ (كما انّ) ܕܒܠܥܕ ܪܝܫ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ
ܠܐ (ان كانت) ܩܝܡܐ ܘܠܐ
(أمّ) ܘܡܬܕܒܪܐ ܠܐ (...)
ܢܦܫܐ ܘܠܐ (...)
ܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ ܟܐܢ
ܕܬܬܩܪܒ (يجب عليها ان
تقدم) ܬܘܕܝܬܐ ܪܒܬܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܦܓܪܢܐ
ܘܬܠܡܝܕܐ ܠܘܥܕܐ
ܘܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܥܡܐ
ܕܐܠܗܐ ܗܘܝܢܐ ܐܦ (هكذا
ايضاً) ܟܘܪܗ ܢܦܫܗܐ
ܣܓܝܐܐ ܡܩܕܡܐ (يُقدم)
ܕܠܐ ܟܠܗ ܠܡܫܡܫܢܐ

ܘܒܠܥܕܝ (وبدون)
ܬܠܡܝܕܐ ܘܡܫܡܫܢܐ.
ܐܝܟܢܐ (كما انّ) ܕܒܠܐ ܪܝܫ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ
ܠܐ (ان كانت) ܩܝܡܐ ܘܠܐ
(أمّ) ܘܡܬܕܒܪܐ ܠܐ (...)
ܢܦܫܐ ܘܠܐ (...)
ܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ ܟܐܢ
ܕܬܬܩܪܒ (يجب عليها ان
تقدم) ܬܘܕܝܬܐ ܪܒܬܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܦܓܪܢܐ
ܘܬܠܡܝܕܐ ܠܘܥܕܐ
ܘܟܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܥܡܐ
ܕܐܠܗܐ ܗܘܝܢܐ ܐܦ (هكذا
ايضاً) ܟܘܪܗ ܢܦܫܗܐ
ܣܓܝܐܐ ܡܩܕܡܐ (يُقدم)
ܘܠܐ ܟܠܗ ܠܡܫܡܫܢܐ

ܠܥܡܡܐ ܕܥܠܡܐ ܘܐܡܘܬܐ
ܢܝܫܐ ܘܦܪܫܐ ܐܘܡܬܐ
ܘܡܢܗܪܐ ܦܘܪܫܢܐ ـ
ܐܙܕܗܪ (احترس) ܡܢ ܟܠ
ܡܠܝܢ ܦܓܠܢ ܘܡܢ ܟܠ
ܣܒܪܬܐ ܐܘ (...) ܡܘܠܦܬܐ
ܕܡܝܢ ـ ܛܪ (احفظ)
ܠܡܢ ܬܚܘܡܐ ܘܡܫܠܡܘܬܐ
ܕܐܒܗܬܐ ܒܟܠ ܘܠܐ
ܬܫܢܐ (ولا تبدّل) ܠܣܝܡܬܗ
ܦܬܓܡܐ ܕܡܠܟܐ ܦܘܪܩܢܐ ـ
ܗܘܬ ܡܠܬܐ ܐܝܟ (كَ)
ܣܦܪ ܢܡܘܣܐ ܘܚܘܕܐ
ܠܟܠ ܐܝܟ (...) ܡܪܢܝܬܐ
ܢܡܘܣܐ .

ܠܥܡܡܐ ܕܥܠܡܐ ܘܐܡܘܬܐ
ܢܝܫܐ ܘܦܪܫܐ ܐܘܡܬܐ
ܘܡܢܗܪܐ ܦܘܪܫܢܐ ـ
ܐܙܕܗܪ (احترس) ܡܢ ܟܠ
ܡܠܝܢ ܦܓܠܢ ܘܡܢ ܟܠ
ܣܒܪܬܐ ܐܘ (...) ܡܘܠܦܬܐ
ܕܡܝܢ ـ ܛܪ (احفظ)
ܠܡܢ ܬܚܘܡܐ ܘܡܫܠܡܘܬܐ
ܕܐܒܗܬܐ ܒܟܠ ܘܠܐ
ܬܫܢܐ (ولا تبدّل) ܠܣܝܡܬܗ
ܦܬܓܡܐ ܕܡܠܟܐ ܦܘܪܩܢܐ ـ
ܗܘܬ ܡܠܬܐ ܐܝܟ (كَ)
ܣܦܪ ܢܡܘܣܐ ܘܚܘܕܐ
ܠܟܠ ܐܝܟ (...) ܡܪܢܝܬܐ
ܢܡܘܣܐ .



الفصل الحادي عشر

في جزم التنكير والاضافة للاسماء والصفات المجموعة

س : كيف تنكّر الاسمآء والصفات المجموعة بزلام (او برِباص) ما قبل آخرها .

ج : تنكّر بقلب الالف الى يوذ محبوص ما قبلها ونون نحو : ܥܒ̈ܕܐ ܥܒ̈ܕܝܢ ܥܒܕ̈ܐ ܥܒܕ̈ܝܢ (عبيد) وكذلك الموصوفات المجموعة بيوذ مزقوفة والف نحو : ܙܢ̈ܝܐ ܙܢ̈ܝܢ ܙܢ̈ܝܐ ܙܢ̈ܝܢ (انواع) وفي الاضافة تحذف نونها ويفتح ما قبل اليوذ نحو : ܦܠܚ̈ܝ ܡܠܟܐ ܦܠܚ̈ܝ ܡܠܟܐ (جنود الملك) ܕܡ̈ܝ ܚܩܠܐ ܕܡ̈ܝ ܚܩܠܐ (اثمان الحقل) .

اما الصفات المجموعة بيوذ مزقوفة والف فيزلم (برِبص) ما قبل يوذها ونونها نحو : ܓܒ̈ܝܐ ܓܒ̈ܝܢ ܓܒ̈ܝܐ ܓܒ̈ܝܢ (مختارون) ܨܒ̈ܝܐ ܨܒ̈ܝܢ ܨܒ̈ܝܐ ܨܒ̈ܝܢ (سابون) وفي الاضافة تردّ الى صيغة المفرد وتقلب نونها الى يوذ مفتوح ما قبلها نحو : ܕܟ̈ܝ ܬܪܥܝܬܐ ܕܟ̈ܝ ܬܪܥܝܬܐ (خالصو النية) .

س : كيف تنكّر الاسمآء والصفات المجموعة بتاء مزقوفة .

ج: تنكّر بقلب التاء الى نون ساكنة نحو: ܦܪ̈ܚܬܐ ܦܪ̈ܚܢ ܦܪ̈ܚܝܐ ܦܪ̈ܚܝܢ (طيور) ܣܦ̈ܘܬܐ ܣܦ̈ܘܢ ܣܦ̈ܝܐ ܣܦ̈ܝܢ (سفاة) وفي الاضافة تسكّن التاء فقط نحو: ܦܪ̈ܚܬ ܫܡܝܐ ܦܪ̈ܚܝ ܫܡܝܐ (طيور السماء).

شذ ܐܢ̈ܬܬܐ ܐܢ̈ܬܬܢ ܐܢ̈ܫܐ ܐܢ̈ܫܝܢ ܐܢ̈ܫ. ܪ̈ܡܟܬܐ ܪ̈ܡܟܢ ܪ̈ܡܟܬ ܪ̈ܡܟܐ ܪ̈ܡܟܝܢ ܪ̈ܡܟ (قطيع الخيل).

تنبيه

اعلم انّ من الاسماء ما لا يستعمل الاّ مضافًا نحو: ܡܦܩܬ ܒܠܒܐ ܡܦܩܢܐ ܒܠܒܐ (قضاء الوطر. تعزية) ܡܫܕܝܬ ܓܐܪܐ ܡܫܕܝܐ ܓܐܪܐ (مرمى السهم) وغير ذلك.

ܫܡ̈ܗܐ ܡܫܚܠܦܐ الفاظ

ܬܫܪܝܬܐ ܬܫܪܝܐ خريف	ܗܒܒܬܐ ܗܒܒܐ زهرة
ܩܣܒܬܐ ܩܣܒܐ قسب	ܪܢܝܬܐ ܪܢܝܐ تغريد. ترتيل
ܩܨܪܬܐ ܩܨܪܐ قصر	ܫܒܛܬܐ ܫܒܛܐ قضيب. سبط
ܚܙܘܪܬܐ ܚܙܘܪܐ } تفاحة	ܙܡܝܬܬܐ ܙܡܝܬܐ اسقيط (زميثة)
ܚܙܘܪܬܐ ܚܙܘܪܐ } تفاحة	ܢܓܪܬܐ ܢܓܪܐ ميزاب (مرزيب)
ܛܘܟܣܬܐ ܛܘܟܣܐ مرتبة	ܣܝܡܬܐ ܣܝܡܐ كنز. ذخيرة

ܫܒܒܬ ܫܒܒܬܐ جار

ܒܬܘܠܬ / ܒܬܘܠܬܐ بتول . عزَب

ܡܟܣܢܘܬ / ܡܟܣܢܘܬܐ توبيخ

ܣܦܪܬ ܣܦܪܬܐ سفر، كتاب

ܓܥܬ ܓܥܬܐ ثغي

ܢܨܒܬ ܢܨܒܬܐ غرسة

ܫܘܫܢܬ ܫܘܫܢܬܐ سوسنة

ܐܣܟܡܬ ܐܣܟܡܬܐ شكل

ܟܡܬܪܬ ܟܡܬܪܬܐ كمثري

ܫܘܦܢܝܬ ܫܘܦܢܝܬܐ فاختة (فختي)

ܫܢܝܬ ܫܢܝܬܐ صاعقة

ܢܥܝܬ ܢܥܝܬܐ نُعاق

ܕܫܢܬ ܕܫܢܬܐ هدية

ܬܕܐܬ ܬܕܐܬܐ نبات

ܣܘܟܠܬ ܣܘܟܠܬܐ فهم

ܬܩܘܦܬ / ܬܩܘܦܬܐ فصل السنة

ܫܠܠܘܬܝܬ / ܫܠܠܘܬܝܬܐ شقائق النعمان

ܒܠܘܛ ܡܠܟܬ / ܒܠܘܛ ܡܠܟܬܐ شاه بلوط

ܨܘܨܝܬ ܨܘܨܝܬܐ زقزقة

ܬܫܒܘܚܬ ܬܫܒܘܚܬܐ مجد . حمد

ܢܗܡܬ ܢܗܡܬܐ هدبر

ܩܒܘܬ ܩܒܘܬܐ صندوق

ܡܫܘܚܬ / ܡܫܘܚܬܐ صنف

ܡܒܘܥܬ ܡܒܘܥܬܐ ينبوع

ܥܢܢܬ ܥܢܢܬܐ غيم

ܩܫܝܫܬ ܩܫܝܫܬܐ زبيب

ܒܪܕܬ ܒܪܕܬܐ برَد

ܟܘܪܣܬ ܟܘܪܣܬܐ كرّاس

ܚܘܚܬܐ ܚܘܚܐ خوخ

ܕܘܪܩܝܢܬܐ
ܙܘܙܡܐ } دراقن . مشمش

ܐܪܕܝܬܐ ܐܘܪܕܐ رَوضة

ܡܥܠܬܐ ܡܕܥܡܝܐ ساحة

ܩܢܝܪܬܐ ܢܘܪܐ قُباع

ܦܘܬܬܐ ܡܦܬܐ مخزن

ܥܠܝܡܬܐ
ܥܠܝܡܐ } غلام . شابّ

ܦܪܕܝܣܬܐ ܦܪܕܝܣܐ بستان

ܗܪܘܬܐ ܗܘܪܬܐ (١) امرأة

ܗܘܪܗܪܬܐ
ܗܘܪܗܪܐ } خرير الماء

ܓܠܝܕܬܐ ܓܠܝܕܐ جليد

ܡܕܒܪܢܬܐ
ܡܕܒܪܢܐ } مدبِّر . مدبر

ܦܘܠܚܬܐ ܦܘܠܚܢܐ فوج

ܦܘܪܓܝܬܐ ܦܘܪܓܝܐ تنزّه

ܩܫܝܬܐ
ܩܫܝܐ } قاسٍ . عديم الرحمة

ܡܪܝܪܬܐ ܡܪܝܪܐ مرّ

ܥܒܝܫܬܐ ܥܒܝܫܐ عنيف . عبوس

ܪܘܝܚܬܐ ܪܘܝܚܐ واسع

ܥܡܘܠܬܢܝܬܐ
ܥܡܘܠܬܢܐ } نعوب . كدود . شغول

ܪܓܝܓܬܐ ܪܓܝܓܐ شهي

ܡܬܡܫܝܢܬܐ ܡܬܡܫܝܢܐ متغافل

ܝܩܝܪܬܐ ܝܩܝܪܐ ثمين . كريم

---

(١) هذا الاسم لم اقف له بعد على مفرد لعلّ مفرده ܗܪܬܐ (مري) مثل ܡܫܢܬܐ ܡܫܢ̈ܘܬܐ ܡܫܢܐ ܡܫܢܘܬܐ ولم يذكر في القواميس فاني وجدته في كتاب تيودوروس الكشكري .

ܚܣܝܢܬ ܚܣܝܢܐ قوي.شديد	ܙܥܘܪܬ ܙܥܘܪܐ اصغر
ܙܪܝܙܬ ܙܪܝܙܐ نشيط	ܡܫܡܠܝܬ } ܡܫܡܠܝܐ } كامل
ܡܚܝܢܬ ܡܚܝܢܐ كسلان	
ܪܛܝܒܬ ܪܛܝܒܐ رطب.ندي	ܒܨܝܪܬ ܒܨܝܪܐ ناقص
ܡܪܦܝܬ ܡܪܦܝܐ متوانٍ	ܡܫܚܠܦܬ } ܡܫܚܠܦܐ } مختلف
ܡܨܒܥܬ ܡܨܒܥܐ ملوّن	
ܡܟܠܠܬ ܡܟܠܠܐ مكلّل	ܡܘܠܕܢܬ ܡܘܠܕܢܐ والد

(١٥)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

في الربيع تخضرّ (ܡܘܪܩܢ ܡܘܪܩܝܢ) نباتات(١)* الحقول المخصبة وغرسات* البقاع الواسعة وشنول* الجبال العالية - فتخرج (ܘܢܦܩܝܢ ܘܢܦܩܝܢ) جميع المراتب* مع جميع الاصناف* انواجًا* افواجا* للتنزّه في الرياض الحسنة والبساتين المكلّلة* بجميع انواع* الورود والزهور البيضاء والصفراء مع السوسن الاحمر وشقائق النعمان الطيبة* الرائحة الجميلة* المنظر - في فصلَي الصيف والخريف تنضج (ܒܫܠܝܢ ܒܫܠܝܢ) فواكة* الاشجار المغر

(١) اجزم الاسماء المعلمة بنجمة .

على (ܕܝܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܬܢܝܢܐ ܡܠܠ) جداول* المياه الصافية وعيون* الاودية وينابيع* الكهوف وسواقي* القصور كعنب* الكروم وتفاح* البساتين الملونة واشكال مختلفة من (ܕܘ) الكمثري والخوخ والاجاص والمشمش والقصب والشاه بلوط والتمر وساحات* الزبيب - تبتهج (ܐܕܢܝ ܕܘܠܐ) اذان* الصبيان والشيوخ بتغريدات* الطيور وزقزقات* العصافير والفواخت وهدير (جمع) الحمام ونعاقات الغربان وقباعات الخنازير وثغي (جمع) الضان وخرير (جمع) الماء الزلال - في الشتاء تنفتح (ܡܪܙܒܐ ܕܫܡܝܐ) مآزيب* السماء ومخازن* الهواء والرياح الشديدة واهراء* الامطار والثلوج وانابير* البرد والسقيط والجليد وجميع الغيوم والسحب والبروق والرعود والصواعق .

(١٦)

أصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى وهي العربية :

ܗܠܡܝܕܐ ܚܟܝܡܐ	ܬܠܡܝܕܐ ܦܟܝܗܐ
ܘܡܬܘܠܡܕܐ ܡܣܟܠܝܢ	ܘܡܬܘܠܡܕܢܐ ܡܣܟܠܢܐ
(يفرّحون) ܠܝܬܗܘܢ ܡܠܦܢܐ	(يفرّحون) ܠܟܬܒܝ ܡܠܦܢܐ
ܘܡܕܪܫܝܢ ܒܝܗ ܕܪܫܐ	ܘܡܕܪܫܝܢ ܒܗ ܕܘܟܐ

ܘܡܫܡܠܝܢ ܡܝܬܪܘܬܗܘܢ
(وينالون منهم) ܡܘܬܪܬܐ
ܕܟܝܢܝܢ ܘܡܝܩܪܝܢ
ܥܡܝܪܝ ܘܡܠܝ ܢܨܝܚܐ
ܘܒܪܘܟܐ (وبالعكس)
ܢܛܘܪܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܫܪܝܐ
ܘܡܫܝܢܐ ܡܘܠܕܝܢ (يسببون)
ܠܫܪܒܐ ܘܠܡܘܠܕܢܘܬܐ ܕܠ
ܚܫܝܢ ܘܐܘܠܨܢܝܢ ܘܠܐ
ܦܝܫ ܡܝܬܪܘܬܗܘܢ ܐܠܐ (ولا
ينالون منهم الا) ܡܫܬܗܘܢ
ܥܒܕܝܗ ܕܠܝܬܝܗ ܘܡܝܬܠ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܒܗ
ܙܩܝܢ ܘܕܒܩܝܢ - ܚܠܝܬܐ
ܢܫܒܩܘܢ ܘܗܢܐ ܢܥܒܕܘܢ
(ليقدموا) ܠܩܕܡܐ ܕܠ
ܐܘܕܝܢ ܘܡܫܩܠܝܬܗܘܢ

ܘܡܫܡܠܝܢ ܡܝܬܪܘܬܗܘܢ
(وينالون منهم) ܡܘܬܪܬܐ
ܕܟܝܢܝܢ ܘܡܝܩܪܝܢ
ܥܡܝܪܝ ܘܡܠܝ ܢܨܝܚܐ
ܘܒܪܘܟܐ (وبالعكس)
ܢܛܘܪܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܫܪܝܐ
ܘܡܫܝܢܐ ܡܘܠܕܝܢ (يسببون)
ܠܫܪܒܐ ܘܠܡܘܠܕܢܘܬܐ ܕܠ
ܚܫܝܢ ܘܐܘܠܨܢܝܢ ܘܠܐ
ܦܝܫ ܡܝܬܪܘܬܗܘܢ ܐܠܐ (ولا
ينالون منهم الا) ܡܫܬܗܘܢ
ܥܒܕܝܗ ܕܠܝܬܝܗ ܘܡܝܬܠ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܒܗ
ܙܩܝܢ ܘܕܒܩܝܢ - ܚܠܝܬܐ
ܢܫܒܩܘܢ ܘܗܢܐ ܢܥܒܕܘܢ
(ليقدموا) ܠܩܕܡܐ ܕܠ
ܐܘܕܝܢ ܘܡܫܩܠܝܬܗܘܢ

ܐܝܟ ܕܟܬܒ ܡܘܫܐ
ܗܟܢ ܒܟܬܒܝܗ ܗܘܐ
ܘܡܘܕܥܝܢ ܕܗܫܐ ܘܦܩܘܕܝܗ
ܢܡܘܣܐ ܘܕܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܒܗܘܢ (التي ذكرها فيهم) -
ܡܕܡ ܕܘܠܐ (يجب) ܠܟܠ
ܢܠܝܫܝܢ ܢܦܩܝܢ
ܘܡܕܘܕܝܢ ܡܫܡܠܝܢ
ܘܣܡܝܢ ܡܫܡܘܠܝܢ
ܘܣܢܐ (ويبغض) ܐܢܫܝܢ
ܒܫܢܝܢ ܘܢܣܒܝܢ
ܘܡܬܡܟܢܝܢ ܘܨܥܝܢ
ܘܢܕܥܝܢ - ܡܢ ܕܓܢܒ
(من يسرق) ܠܘܬܗ
ܒܓܠܐ ܐܘ ܨܒܝܬ ܒܕܒܓܐ
ܐܘ ܡܫܠܠܗ ܐܢܫܐ ܐܘ
ܠܟܠ ܡܕܡ ܡܢܗ ܗܢܐ

ܐܝܟ ܕܟܬܒ ܡܘܫܐ
ܗܟܢ ܒܟܬܒܝܗ ܗܘܐ
ܘܡܘܕܥܝܢ ܕܗܫܐ ܘܦܩܘܕܝܗ
ܢܡܘܣܐ ܘܕܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܒܗܘܢ (التي ذكرها فيهم) -
ܡܕܡ ܕܘܠܐ (يجب) ܠܟܠ
ܢܠܝܫܝܢ ܢܦܩܝܢ
ܘܡܕܘܕܝܢ ܡܫܡܠܝܢ
ܘܣܡܝܢ ܡܫܡܘܠܝܢ
ܘܣܢܐ (ويبغض) ܐܢܫܝܢ
ܒܫܢܝܢ ܘܢܣܒܝܢ
ܘܡܬܡܟܢܝܢ ܘܨܥܝܢ
ܘܢܕܥܝܢ - ܡܢ ܕܓܢܒ
(من يسرق) ܠܘܬܗ
ܒܓܠܐ ܐܘ ܨܒܝܬ ܒܕܒܓܐ
ܐܘ ܡܫܠܠܗ ܐܢܫܐ ܐܘ
ܠܟܠ ܡܕܡ ܡܢܗ ܗܢܐ

ܒܪܝܗ (يعاقَب) ܡܢ ܡܠܟܘܬ .	ܒܪܘܚܗ (يعاقَب) ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ .

الفصل الثاني عشر

في الاضافة (ܡܫܠܡܢܘܬ ܡܫܘܚܠܦܬܐ)

س : ما الاضافة المعنوية وما قاعدتها .

ج : الاضافة المعنوية (ܣܘܟܠܢܝܬ او ܝܕܝܥܝܬ ܫܘܬܦܘܬܐ او ܣܡܝܟܘܬܐ) هي اسناد اسم الى اسم آخر متضمّنا معنى اللام او من او في وذلك اما بجزم الاسم الاول كما قد رايت في الفصول السابقة واما بدخول الدالت على الاسم الثاني نحو : ܟܬܒܬ ܕܐܠܗܐ ܟܬܒܐ ܕܐܠܗܐ (كتاب الله اي لله) ܥܙܩܬ ܕܕܗܒ ܥܙܩܬܐ ܕܕܗܒܐ (خاتم ذهب اي من ذهب) ܩܘܪܒܢ ܕܪܡܫ ܩܘܪܒܢܐ ܕܪܡܫܐ (تقدمة المساء اي في المساء) فالاسم الاول هو المضاف (ܗܘ ܕܡܫܠܡ ܗܘ ܡܫܠܡܢܐ) والثاني المضاف اليهِ (ܗܘ ܕܠܗ ܡܫܠܡ ܗܘ ܡܫܠܡܢܐ) واعلم انهُ يجوز الفصل بين المضاف والمضاف اليهِ في الاضافة

بالدالث بل يحسن اذا كان المضاف منعوتًا بصفة نحو: ܡܠܟܐ ܪܒܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܡܠܟܘܬܐ ܪܒܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ (ملك التسبحة العظيم).

س : ما الاضافة اللفظية (ܣܡܝܟܘܬ ܫܡܗܐ ܡܠܝܬܐ).

ج : الاضافة اللفظية هي اسناد الصفة مجزومةً الى فاعلها او مفعولها نحو: ܢܨܝܚ ܩܘܡܬ ܐܪܝܟ ܩܘܡܬܐ (رشيق القدّ) ܢܥܝܡ ܩܠܬ ܡܟܝܟ ܩܠܐ (رخيمة الصوت) ܡܨܝܕܝ ܢܘܢܐ ܨܝܕܝ ܢܘܢܐ (صيادوا السمك) وننبّه انّ الصفة هنا تتبع صاحبها (اي الاسم الذي قبلها) في التذكير والتانيث والافراد والجمع .

تنبيـه

اعلم اوّلاً : اذا كان المضاف مجزومًا جزم الاضافة لا يجوز ابدًا ادخال الدالث على المضاف اليه ولكن اذا كان مجزومًا جزم التنكير واضيف فالدالث تدخل وجوبًا على المضاف اليه نحو: ܐܪܒܥ ܦܢܝܢ ܕܒܪܝܬ ܐܪܒܥ ܦܢܝܢ ܕܒܪܝܬܐ (جهات الخليقة الاربع) الّا اذا استوى في المضاف جزم التنكير وجزم الاضافة فحينئذ يجوز لك الوجهان نحو: ܣܘܟܠ ܕܪܘܚ

او ܡܫܒܚ ܪܘܚ ، ܫܘܒܚܐ ܪܘܚ او ܫܘܒܚܐ ܪܘܚ

(معنى الروح) .

ثانيًا : اننا مرارًا كثيرة نجتزي عن الصفة بالاضافة نحو : ܓܰܒܪܳܐ ܕܬܶܕܡܽܘܪܬܳܐ ܓܰܒܪܳܐ ܕܬܶܕܡܽܘܪܬܳܐ (رجل الاعجوبة اي عجيب) وهنا تجوز اضافة اسم واحد الى اسمين نحو : ܠܶܒܳܐ ܕܝܗܽܘܕܳܐ ܙܥܽܘܪܳܐ ܠܶܒܳܐ ܕܝܗܽܘܕܳܐ ܙܥܽܘܪܳܐ (قلب يهوذا الصغير) .

ܡܶܠܶ̈ܐ ܡܫܰܚܠܦܳܬܳܐ الفاظ

ܓܠܘܣܩܡܐ ܓܠܘܣܩܡܐ	صندوق	ܥܰܡܪܳܐ ܥܰܡܪܳܐ	صوف
ܫܐܪܝܩܐ ܫܐܪܝܩܐ	حرير . ابريسم	ܚܶܛܬܳܐ ܚܶܛܬܳܐ	حنطة
ܚܠܝܦܐ ܚܠܝܦܐ	خليفة	ܝܨܝܦܘܬܐ ܝܨܝܦܘܬܐ	همّ . عناية
ܡܳܪܝ ܡܳܪܝ	مار	ܥܰܘܠܳܐ ܥܰܘܠܳܐ	ظلم . اثم
ܩܝܢܬܐ ܩܝܢܬܐ	اغنية	ܢܘܫܩܬܐ ܢܘܫܩܬܐ	قبلة
ܟܘܟܐ ܟܘܟܐ	كوخ	ܡܫܬܘܬܐ ܡܫܬܘܬܐ	عرس
ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ	مملكة	ܟܣܐ ܟܣܐ	جام
		ܡܫܒܐ ܡܫܒܐ	هبوب

ܫܪܰܪ ܫܪܳܪܳܐ حق . صدق

ܡܚܳܐ ܡܽܘܚܳܐ مخ . دماغ

ܙܡܰܠ ܙܰܡܠܳܐ مبراة

ܦܠܰܕ ܦܘܠܳܕܳܐ فولاذ

ܝܡܰܢ ܝܰܡܝܢܳܐ يمين

ܣܡܰܠ ܣܶܡܳܠܳܐ شمال

ܗܰܠܶܠ ܗܽܘܠܳܠܳܐ تهليل

ܝܰܚܶܕ
ܝܺܚܺܝܕܳܝܳܐ } وحيد . متوحد

ܦܪܰܣ ܦܽܘܪܣܳܝܳܐ فراش

ܚܒܰܠ ܚܰܒܠܳܐ طنب . حبل

ܚܒܰܠܒܶܠ ܚܽܘܒܠܳܠܳܐ محبا

ܣܥܰܪ ܣܰܥܪܳܐ شعر

ܩܰܕܩܶܕ ܩܽܘܕܩܳܕܳܐ يافوخ

ܛܢܰܦ ܛܰܢܦܳܐ طفس

ܪܳܡ ܪܰܘܡܳܐ سمآء

ܚܙܳܐ ܚܶܙܘܳܐ نظر

ܦܠܰܛ ܦܽܘܠܛܳܐ لفظ

ܢܒܰܥ ܢܶܒܥܳܐ ينبع

ܣܳܒ ܣܰܝܒܽܘܬܳܐ
ܫܳܒ ܫܰܝܒܽܘܬܳܐ } شيبة

ܗܘܳܐ ܗܰܘܢܳܐ عقل . ذهن

ܩܰܕܶܫ ܩܽܘܕܳܫܳܐ تقديس

ܨܳܕ ܨܰܝܳܕܽܘܬܳܐ
ܨܕܳܐ ܨܰܝܕܳܐ } قنص

ܨܒܰܥ ܨܶܒܥܳܐ صبغ

ܕܓܰܠ ܕܰܓܠܳܐ زيف . كذب

ܥܡܰܕ ܥܰܡܽܘܕܳܐ عامود

ܦܚܰܪ ܦܰܚܳܪܳܐ فخار

ܐܡܰܣ ܐܰܡܳܣܳܐ الماس

ܩܕܰܠ ܩܕܳܠܳܐ قذال

ܬܟܶܠ
ܬܽܘܟܳܠܳܐ } اتكال . ثقة

ܢܚܰܪ ܢܰܚܪܳܐ انف . خشم

ܦܣܡܬ ܦܣܡܐ شارب

ܫܘܩܪܬ ܫܘܩܪܐ زور

ܕܡܬ ܕܡܐ دم

ܚܒܪܬ ܚܒܪܐ نديم

ܡܩܝܕܬ / ܡܩܕܢܐ موقد . منقل

ܣܦܘܬ ܣܦܘܬܐ شفة . خيمة

ܩܢܝܬ ܩܢܝܐ قلم

ܥܙܠܬ ܥܙܠܐ قماش . نسيج

ܩܢܝܢܬ ܩܢܝܢܐ مال

ܓܠܣܬ ܓܠܣܐ كلس

ܣܡܝܕܬ ܣܡܝܕܐ سميذ

ܟܢܘܫܬ ܟܢܘܫܐ مجمع

ܐܪܡܠܬ ܐܪܡܠܐ ارمل

ܦܪܣܬ ܦܪܣܐ بساط

ܡܪܘܡܬ ܡܪܘܡܐ العلي

ܓܒܣܬ ܓܒܣܐ جص

ܚܨܬ ܚܨܐ ظهر

ܟܠܕܝܬ ܟܠܕܝܐ كلداني

ܟܦ ܟܦܬ ܟܦܐ كفّ

ܟܬܢܬ ܟܬܢܐ كتّان

ܩܬܘܠܝܩܬ / ܩܬܘܠܝܩܐ جاثاليق

ܦܛܪܝܪܟܬ / ܦܛܪܝܪܟܐ باطريرك

ܐܦܪܝܡ ܐܦܪܝܡ افرام

ܫܡܥܘܢ ܫܡܥܘܢ شمعون

ܡܪܘܢܝܬ ܡܪܘܢܝܐ مارونيا

ܢܒܘܟܕܢܨܪ / ܢܒܘܟܕܢܨܪ بختنصر

ܐܪܝܘܣ ܐܪܝܘܣ آريوس

ܢܝܩܝܐ ܢܝܩܝܐ نيقية

ܡܝܦܪܩܛ / ܡܝܦܪܩܝܢ ميافارقين

ܢܨܝܒܝܢ ܢܨܝܒܝܢ نصيبين

ܦܪܣ ܦܪܣ فارس

ܣܗܕܘܬܐ ܣܗܕܘܬܐ شهادة

ܛܘܒܢܐ ܛܘܒܢܐ طوباوي

ܡܨܥܝܐ ܡܨܥܝܐ متوسط

ܣܢܘܢܝܬܐ ܣܢܘܢܝܬܐ سنوط

ܨܒܥܐ ܨܒܥܐ اصبع

ܢܗܝܪܐ ܢܗܝܪܐ نيّر

ܚܘܕܪܐ ܚܘܕܪܐ } مدوّر . مستدير

ܕܩܝܩܐ ܕܩܝܩܐ دقيق . ناعم

ܚܟܝܡܐ ܦܝܠܣܘܦܐ } حكيم . فيلسوف

ܕܚܝܠܐ ܕܚܝܠܐ مخوف

ܝܐܝܐ ܝܐܝܐ حَسَن . لائق

ܥܠܝܐ ܥܠܝܐ الاعلى

ܡܠܝܠܐ ܡܠܝܠܐ اديب

ܪܩܝܩܐ ܪܩܝܩܐ رفيق

ܥܡܝܩܐ ܥܡܝܩܐ عميق

ܪܨܝܢܐ ܪܨܝܢܐ رصين

ܙܟܝܐ ܙܟܝܐ مظفّر

١٧

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

قاضي الظلم اكل (ܐܟܠ ܩܪܨܐ) اموال اليتامى والمساكين والارامل – الطوباوي مارشمعون برصباعي (ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܨܒ̈ܥܐ) كان رجلاً رشيق القدّ جميل المنظر كريم الشيبة اديب النظر حلو اللفظ عظيم النفس عالي الهمة حاذق الذهن واسع المعرفة

عتيقًا ظاهرًا رصينًا - لي ثلاثة (ܐܝܬ ܠܝ ܬܠܬܐ) صناديق حديد واقفاص خشب وكراسي حجر وكفوف جلد واقداح خزف - اشتريت (ܙܒ̣ܢܶܬ ܐܶܢܝܢ) خواتم ذهب وكووس فضة وجبب صوف واقمشة ابريسم وحلل ارجوان وقمصان كتان - المظفّر مار شهدوست الجاثاليق الباطربرك كان خليفة مار شمعون برصباعي وابن اختهِ وكلاهما تكلّلا (ܬܪܰܝܗܘܢ ܐܶܬܟܰܠܠܘ ܒܣܳܗܕܘܬܐ . ܚܰܕ ܘܐܬܪܗܛܘ ܐܬܠܘܡܐ) في ايام شابور ملك الفرس الشرير الظالم - الملفان العظيم مار افرام كان تلميذ مار يعقوب اسقف نصيبين واخذهُ معهُ (ܘܕܒ̣ܪܶܗ ܥܰܡܶܗ ܘܐܘܒ̣ܠܶܗ ܠܢܝܩܝܐ) الى مجمع نيقية المقدّس الذي التأم لدحض (ܕܢܶܬܒ̣ܰܥ ܠܡܫܝܚܶܗ . ܘܐܰܚܶܕ ܠܡܫܡܫܘܗ̄) هرطقة اريوس المنافق الكافر . ثم لما وقعت (ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܠܡܬ ܢܨܝܒܝܢ) نصيبين بايادي عساكر الفرس الوثنيين ذهب وسكن (ܢܦܰܩ ܥܡܰܪ ܐܶܬܐ ܠܡܥܪܐ) في كوخ حقير في جبل الرها - مار ماروثا اسقف ميافارقين الّف (ܣܳܡ ܩܠ̈ܐ) اغاني حلوة على شهداء مملكة فارس وهي ترتّل (ܘܗܶܢܝܢ ܡܶܬܙܰܡܪ̈ܳܢ ܗܘܰܝ ܡܶܬܙܰܡܪ̈ܳܢ) كلّ يوم في طقس السريان الشرقيين وهم

الكلدان - مكافأة شهادة الزور هي نار جهنم الابديّة الدائمة - صلّيتُ (ܒܠܠܝܐ ܘܨܦܪܐ) صلوة الليل والصُبح ولكن لم أُصلِّ بعد (ܠܐ ܨܠܝܬ ܒܠܝܐ ܠܐ ܥܕܡܐ ܘܪܡܫܐ) صلوة المسآء - جسد ودم المسيح يُعملان (ܡܬܥܒܕܝܢ ܡܢ ܣܡܝܕܐ) من سميذ الحنطة ومن خمر العنب والزبيب - في بلاد الشرق يسكنون (ܥܡܪܝܢ ܒܡܕܢܚܐ) في بيوت الكلس والجصّ والحجر والطين .

(١٨)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܠܘܬ ܡܘܫܐ -	ܩܕܡ ܩܘܡܐ -
ܚܙܘܬ ܕܡܫܝܚܘܬܐ	ܚܙܘܬ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܘܟܐ - ܠܥܠ (فوق)	ܕܘܟܐ - ܠܥܠܐ (فوق)
ܡܫܬܘܕܝܐ ܕܝܠܢܝܬܐ	ܡܫܬܘܕܝܐ ܕܝܠܢܝܬܐ
ܒܐܪܥܐ ܕܣܒܠܬܐ	ܒܐܪܥܐ ܕܣܒܠܬܐ
ܡܫܬܡܗܐ ܐܝܟ ܕܠܝܬ	ܡܫܬܡܗܐ ܐܝܟܐ ܕܠܝܬ
(حيث ليس) ܡܠܟܐ ܠܡܫܒܚܘ	(حيث ليس) ܡܠܟܐ ܠܡܫܒܚܘ
ܠܒܢܝܢܐ ܕܒܢܘܢܐ	ܠܒܢܝܢܐ ܕܒܢܘܢܐ
ܘܠܐܘܠܝܢܐ ܘܠܐܚܪܢܐ	ܘܠܐܘܠܝܢܐ ܘܠܐܚܪܢܐ

ܗܘܢܝܐ ܦܘܫܩܐ ܡܫܪܝܐ ـ
ܦܘܫܘܐ ܠܐܠܗܐ ܘܐܪܦܐ
ܚܘܫܒܐ ܐܝܟܢܐ ܐܡܠܟ
(سلّم) ܠܟܘܠ ܫܠܡܐ
ܦܘܩܕܐ ܘܫܝܢܐ ܕܐܒܐ
ܚܕܘܐ ـ ܒܓܘ ܓܘܢܝܙܘ ܡܠܟ
ܩܒܠ ܢܣܒ (أخذ)
ܠܟܠܗܘܢ ܐܣܝܐ ܘܟܠ ܟܬ̈ܒܐ
ܫܠܡܐ ܘܠܚܣܪܘܢܐ ܕܗܘܒܐ
ܘܠܡܬܟܠܝܢܐ ܒܡܪܝܐ
ܘܠܡܫܩܠܐ ܕܐܒܐ
ܘܠܒܢܘܗܝ ܕܒܝܬܐ
ܘܐܒܠܝܐ ܘܠܝܬܡ̈ܐ
ܘܡܬܚܢܢ ܘܡܬܒܝܚ ܡܪܢܐ
ܘܟܠ ܡܪ̈ܥܐ ܘܐܬܩܝܡܬܐ
ܐܣܘܦܝܐ ܘܐܣܝ (ونزّلها)
ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟܘܬܐ ـ

ܗܘܢܝܐ ܦܘܫܩܐ ܡܫܪܝܐ ـ
ܦܘܫܘܐ ܠܐܠܗܐ ܘܐܪܦܐ
ܚܘܫܒܐ ܐܝܟܢܐ ܐܡܠܟ
(سلّم) ܠܟܘܠ ܫܠܡܐ
ܦܘܩܕܐ ܘܫܝܢܐ ܕܐܒܐ
ܚܕܘܐ ـ ܒܓܘ ܓܘܢܝܙܘ ܡܠܟ
ܩܒܠ ܢܣܒ (اخذ)
ܠܟܠܗܘܢ ܐܣܝܐ ܘܟܠ ܟܬ̈ܒܐ
ܫܠܡܐ ܘܠܚܣܪܘܢܐ ܕܗܘܒܐ
ܘܠܡܬܟܠܝܢܐ ܒܡܪܝܐ
ܘܠܡܫܩܠܐ ܕܐܒܐ
ܘܠܒܢܘܗܝ ܕܒܝܬܐ
ܘܐܒܠܝܐ ܘܠܝܬܡ̈ܐ
ܘܡܬܚܢܢ ܘܡܬܒܝܚ ܡܪܢܐ
ܘܟܠ ܡܪ̈ܥܐ ܘܐܬܩܝܡܬܐ
ܐܣܘܦܝܐ ܘܐܣܝ (ونزّلها)
ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟܘܬܐ ـ

ܐܪܝܣܛܘܠܝܣ ܒܪ ܡܠܟܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ (كان)
ܓܒܪܐ ܦܘܠܝܛܐ ܡܝܪܟܝܐ
ܘܚܙܐ ܦܪܝܫܐ ܘܗܘ ܒܥܠܠܐ
ܫܡܝܐ ܘܚܝܠܐ ܦܦܝܬܐ
ܘܡܢܠܐ ܐܘܪܓܐ ܘܦܘܡܐ
ܘܟܘܪܐ ܘܡܩܦܝܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܟܬܢܝܬܐ ܟܡܢܝܬܐ
ܘܣܢܘܪܐ ܕܡܫܟܐ ܘܕܡܢܐ
ܦܢܘܛܐ ܘܦܘܡܐ
ܡܟܬܒܐ ܘܡܘܟܒܐ
ܓܒܫܬܐ ܘܙܘܓܐ ܓܡܠܐ
ܘܡܘܫܐ ܡܫܝܚܐ ܘܗܘܐ
ܢܘܡܘܣ - ܐܟܢܝܬ (اشتريت)
ܪܘܫܝ ܐܟܪܐ ܘܡܥܡܕܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܫܪܐ ܘܪܟܒܬ
ܕܫܡܘܢܐ ܘܢܟܦܐ

ܐܘܓܘܣܛܘܣ ܩܣܪ ܡܠܟܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ (كان)
ܓܒܪ ܐܘܡܢܐ ܐܡܪܝܟܝܐ
ܘܚܙܐ ܡܫܝܚܐ ܘܗܘ ܒܥܠܠܐ
ܫܡܝܐ ܘܚܝܠܐ ܒܒܝܬܐ
ܘܦܘܠܐ ܐܘܪܒܐ ܘܦܘܡܐ
ܪܚܘܙܐ ܘܡܩܦܝܐ ܙܘܡܐ
ܘܟܪܝܬܐ ܟܡܢܝܬܐ
ܘܣܢܘܪܐ ܘܡܫܟܐ ܘܕܘܡܐ
ܦܢܘܛܐ ܘܦܘܡܐ
ܡܟܬܒܐ ܘܡܘܟܒܝܐ
ܓܒܫܬܐ ܘܙܘܓܐ ܓܡܠܐ
ܘܡܘܫܐ ܡܫܝܚܐ ܘܗܘܐ
ܢܘܡܘܣ - ܐܟܢܝܬ (اشتريت)
ܪܘܫܝ ܐܟܪܐ ܘܡܥܡܕܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܫܪܐ ܘܪܟܒܬ
ܘܫܡܘܢܐ ܘܢܟܦܐ

ܕܡܫܝܚܐ - ܡܢܘ (من هو)
ܫܡܥܐ ܕܩܘܫܬܐ
ܘܡܚܒܢܐ ܠܐܘܪܚܬܐ - ܐܝܢܐ
ܚܝܠܬܢܝܬܐ ܗܝ (هي اقوى)
ܡܢ ܐܝܢܐ ܡܡܠܠܐ .

ܘܡܫܝܚܐ - ܡܢܘ (من هو)
ܫܡܥܐ ܕܩܘܫܬܐ
ܘܡܚܒܢܐ ܠܐܘܪܚܬܐ - ܐܝܢܐ
ܡܚܝܠܬܐ ܚܝܠܬܢܝܬܐ (هي اقوى)
ܡܢ ܐܝܢܐ ܡܡܠܠܐ

الفصل الثالث عشر

في تصريف فعل ܐܝܬ ܐܝܬ الواقع بين المبتدأ والخبر (ܡܬܩܪܐ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܘܩܝܡܐ) وفي احكام الصفة بالعموم

س : كيف يتصرّف فعل ܐܝܬ ܐܝܬ .

ج : يتصرّف كما تراهُ قدّامك .

الحاضر في الماضي

ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ	ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ	كنتُ
ܐܝܬܝܟ ܗܘܝܬ	ܐܝܬܝܟ ܗܘܝܬ	كنتَ
ܐܝܬܝܟܝ ܗܘܝܬܝ	ܐܝܬܝܟܝ ܗܘܝܬܝ	كنتِ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ	ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ	كان

ܐܝܼܬܹܝܗ̇ ܗ̱ܘܵܬ݂	ܐܺܝܬܶܝܗ̇ ܗ̱ܘܳܬ	كانت
ܐܝܼܬܲܝܢ ܗ̱ܘܲܝܢ	ܐܺܝܬܰܝܢ ܗ̱ܘܰܝܢ	كنّا
ܐܝܼܬܲܝܟ݂ܘܿܢ ܗ̱ܘܲܝܬܘܿܢ	ܐܺܝܬܰܝܟ݂ܽܘܢ ܗ̱ܘܰܝܬܽܘܢ	كنتم
ܐܝܼܬܲܝܟ݂ܹܝܢ ܗ̱ܘܲܝܬܹܝܢ	ܐܺܝܬܰܝܟ݂ܶܝܢ ܗ̱ܘܰܝܬܶܝܢ	كنتنّ
ܐܝܼܬܲܝܗܘܿܢ ܗ̱ܘܵܘ	ܐܺܝܬܰܝܗܽܘܢ ܗ̱ܘܰܘ	كانوا
ܐܝܼܬܲܝܗܹܝܢ ܗ̱ܘܲܝ̈	ܐܺܝܬܰܝܗܶܝܢ ܗ̱ܘܰܝ̈	كنّ

الحاضر هو الجزء الأوّل من الحاضر في الماضي فلاحاجة الى تصريفهِ.

المستقبل

ܐܸܗܘܹܐ ܐܝܼܬܲܝ	ܐܶܗܘܶܐ ܐܺܝܬܰܝ	ساكون
ܬܸܗܘܹܐ ܐܝܼܬܲܝܟ݁	ܬܶܗܘܶܐ ܐܺܝܬܰܝܟ	ستكون
ܬܸܗܘܹܝܢ ܐܝܼܬܲܝܟ݁ܝ	ܬܶܗܘܶܝܢ ܐܺܝܬܰܝܟܝ	ستكونين
ܢܸܗܘܹܐ ܐܝܼܬܲܘܗܝ	ܢܶܗܘܶܐ ܐܺܝܬܰܘܗܝ	سيكون
ܬܸܗܘܹܐ ܐܝܼܬܹܝܗ̇	ܬܶܗܘܶܐ ܐܺܝܬܶܝܗ̇	ستكون
ܢܸܗܘܹܐ ܐܝܼܬܲܝܢ	ܢܶܗܘܶܐ ܐܺܝܬܰܝܢ	سنكون
ܬܸܗܘܘܿܢ ܐܝܼܬܲܝܟ݂ܘܿܢ	ܬܶܗܘܽܘܢ ܐܺܝܬܰܝܟ݂ܽܘܢ	ستكونون
ܬܸܗܘܝܵܢ ܐܝܼܬܲܝܟ݂ܹܝܢ	ܬܶܗܘ̈ܝܳܢ ܐܺܝܬܰܝܟ݂ܶܝܢ	ستكنّ

ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ   ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ   سيكونون

ܢܗܘܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ   ܢܗܘܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ   سيكنّ

وعلى هذا الاسلوب صرّف ܠܝܬ ܠܝܬ (ليس) النافية

س : بكم نوع تاتي الصفة في الكلام .

ج : باربعة انواع اي امّا ان تكون خبرًا وامّا نعتًا وامّا حالًا وامّا قائمة مقام الموصوف .

س : ما هي الصفة الخبريّة .

ج : هي التي تتمّ فائدة المبتدأ اي هي التي اذا أُسندت الى اسم افادت معنًى كاملًا غير محتاج الى لفظٍ آخر لاتمامهِ نحو : ܙܕܝܩܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܐܘ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܙܕܝܩܐ (الله عادل).

س : بكم نوعًا يُسند الخبر الى المبتدأ

ج : بثلاثة انواع اي اوّلاً : ان تورد بعد المبتدأ خبرهُ خاليًا من كل اداة نحو: ܗܢܐ ܪܚܡܝ . ܗܢܐ ܪܚܡܝ (هذا صديقي)

وهذا النوع مع كونهِ شائعًا فصيحًا في العربيّة هو ضعيف مردود في الاراميّة لكونهِ كثير الالتباس الّا اذا كان المبتدا ضميرًا نحو: ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܐܢܬ ܩܕܝܫ (انت قدوس) أو ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܩܕܝܫ ܐܢܬ بتقديم الخبر وهو الاحسن .

ثانياً : ان تسند الخبر الى المبتدا المعرفة بواسطة ܐܺܝܬ݂ ܠܰܝܬ݂ متصرّفة نحو : ܢܰܦ݂ܫܳܐ ܐܺܝܬ݂ܶܝܗ̇ ܡܡܰܠܠܳܢܺܝܬ݂ܳܐ ܢܰܦ݂ܫܳܐ ܠܰܝܬ݂ܶܝܗ̇ ܡܡܰܠܠܳܢܺܝܬ݂ܳܐ (النفس ناطقة) امّا اذا كان المبتدأ نكرة فيُسند اليهِ خبره بواسطة ܐܺܝܬ݂ ܠܰܝܬ݂ غير متصرّفة نحو : ܐܺܝܬ݂ ܥܰܡܝ ܕ݁ܺܝܢܳܪ̈ܶܐ ܠܰܝܬ݂ ܥܰܡܝ ܙܽܘܙ̈ܶܐ (معي دنانير) .

ثالثاً : ان تسند الخبر الى المبتدا بواسطة ضمائر الفصل ܗ̱ܘ ܗ̱ܝ ܗܽܘ ܗܺܝ (هو : هي) المحذوفي الهاء و ܗܶܢܽܘܢ ܗܶܢܶܝܢ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ (هم . هنّ) وحينئذ ان كان الخبر صفةً فالاحسن جزمها وتقديمها نحو : ܛܳܒ݂ܬ݂ܳܐ ܗ̱ܝ ܛܰܝܒ݁ܽܘܬ݂ܳܟ݂ . ܛܳܒ݂ܳܐ ܗ̱ܝ ܛܰܝܒ݁ܽܘܬ݂ܳܟ݂ (نعمتك صالحة) ܬ݁ܪܺܝܨܺܝܢ ܐܶܢܽܘܢ ܕ݁ܺܝܢܰܝ̈ܟ݂ ܬ݁ܪܺܝܨܺܝܢ ܐܶܢܽܘܢ ܘܟ݂ܺܐܢܺܝܢ (احكامك عادلة) وقد تحذف الضمائر.

س : ما الصفة النعتيّة .

ج : هي الصفة التابعة للمنعوت في التذكير والتانيث والافراد والجمع لتدل امّا على كيفية في المنعوت نحو : ܠܶܒ݁ܳܐ ܕ݁ܰܟ݂ܝܳܐ ܟ݁ܠܳܐ ܘܕ݂ܰܟ݂ܝܳܐ (قلب نقي) ܪܽܘܚܳܐ ܡܰܟ݁ܺܝܟ݂ܬ݁ܳܐ ܘܪܽܘܚܳܐ ܡܡܰܟ݁ܟ݂ܬ݁ܳܐ (روح متواضعة) وامّا على كيفية في شيء متعلق بالمنعوت نحو : ܒ݁ܶܪܬ݂ܳܐ ܫܰܦ݁ܺܝܪܰܬ݂ ܚܶܙܘܳܐ ܡܰܠܟ݁ܽܘܬ݂ ܐܰܠܳܗܳܐ

(رجال ثابتوا العزيمة) ونعلم ان تميّز بين الصفة الخبريّة والصفة النعتيّة لان الاولى باسنادها الى الاسم تفيد معنى كاملاً بخلاف الثانية لانها تحتاج الى ما يكمل معنى الجملة .

س : بكم نوعاً تُنسب الصفة النعتيّة الى المنعوت .

ج : بنوعين اي امّا ان تاتي مجزومة مقرونة بالدالث نحو : ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܕܢܨܝܒ (كشجرة مغروسة) وامّا غير مجزومة نحو : ܛܘܪܐ ܪܡܐ (جبل عالٍ) وهذه قد يدخلها فعل ܗܘܐ ܐܝܬ متصرّفاً مقروناً بالدالث نحو : ܐܢܬܬܐ ܕܗܘܬ ܡܫܡܠܝܬܐ (المراة الكاملة) .

س : ما حكم الصفة الحالية (التي تسمّى ܚܠܐ ܐܬܐ) .

ج : حكمها ان تُجزَم وتُسبَق بحرف ܟܕ ܗܘ لتدلّ على حالة الشيء في الامر المقول عنه نحو : ܥܠ ܡܪܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܟܕ ܪܟܝܒ ܥܠ ܥܝܠܐ (دخل السيّد اورشليم راكباً عفوًا) ويجوز ان تُسبَق بالواو نحو : ܘܗܘ ܪܟܝܒ ܥܝܠܐ (وهو راكب عفوًا) .

س : ما حكم الصفة القائمة مقام الموصوف .

ج: حكمها ان تكون غير مجزومة اذا كانت معرفة نحو: ܬܘܕܝܬ ܠܛܒܬܐ ܠܗܘ ܠܛܒܐ (الشكر للصالح) او ܒܪܬܗ ܪܚܡܬܐ (ابنها الشفية) والتقدير ܒܪܬܗ ܘܒܪܬܐ ܟܠܗ ܘܪܚܡܐ .

ܡܫܚܠܦܬ ܡܫܚܠܦܐ الفاظ

ܒܪܘܝܬ ܒܪܘܝܐ	خالق	ܦܘܐܝܛܝܬ ܦܘܐܝܛܐ	شاعر
ܓܢܒܬ ܓܢܒܐ	سارق	ܨܝܪܬ ܨܝܪܐ	مصوّر
ܓܡܠܬ / ܓܡܠܐ	حادٍ . راعي الجمال	ܫܘܒܚܬ ܫܘܒܚܐ	مدح
		ܒܗܝܬܬ ܒܗܝܬܐ	خجلان
ܕܕܬ ܕܕܐ	عمّ	ܒܢܝܬ ܒܢܝܐ	مبني
ܚܠܬ ܚܠܐ	خال	ܓܐܝܬ ܓܐܝܐ	جليل . متعظّم
ܣܦܪ ܝܡܐ / ܣܦܬܐ ܝܡܐ	ساحل البحر	ܕܚܝܠܬ ܕܚܝܠܐ	خائف
ܫܠܡܬ / ܫܠܡܬܐ	[illegible] . عافية	ܕܠܘܩܒܠܝܬ / ܕܠܘܩܒܠܝܐ	مضادّ
ܡܫܡܠܝܬ ܡܫܡܠܝܐ	مؤدية	ܡܢܟܦܬ / ܡܢܟܦܐ	محتشم . اديب
ܕܕܬ ܕܕܐ	عمّة	ܚܟܝܡܬ ܚܟܝܡܐ	حاذق

ܠܒܝܕܬ ܣܥܪܐ منلبد | ܩܪܝܚܬ ܪܝܫܐ اصلع . اقرع

ܡܦܢܩܬܐ
ܡܦܢܩܐ } منفنق . متنعم | ܪܗܝܒܬ
ܪܗܝܒܐ } مسرع . خائف

ܥܒܝܬ ܨܒܥܐ غليظ . كثيف | ܪܟܝܢܬ ܪܝܫܐ منخفض

ܦܛܝܣܬ ܦܛܡܐ افطس

(١٩)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

الشمس حارة والصيف شديد - اللحية البيضاء كريهة - الاصابع الغليظة قويّة - الاصابع الرفيعة ليست قوية - الانف الافطس مكروه - انت فطن - انتِ (ܦܗܝܡܐ ܐܢܬܝ) فطنة - انتم (ܦܗܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ) طاعون - انتنّ (ܦܗܝܡܢ ܐܢܬܝܢ) صخابات وقحات - جاء (ܐܬܐ ܐܢܐ) الحادي ووجهه احمر - جاء (ܐܬܘ ܐܢܘܢ) الرعاة مسرعين خائفين - انطلق (ܐܙܠܝ ܐܢܬܝ) السارق خجلان - يا خالق العالم - ايها الكسلان - الويل (ܘܝ ܠ- ܘܝ ܠ) للمنفنقة - الويل للمتعظمات - مثل الزارع - ايها الاصلع - ابيشالوم بن داود كان شاباً متلبّد الشعر عريض الصدر - التاديب واجب للولد الطويل اللسان - المدح واجب للبنت المحتشمة المنخفضة

العينين - يوسف عم بطرس - مريم عمّة مرتنا - هولاء (ܥܡܬܗ̈ ܘܚܠܬܗ̈) عمات يوسف وخالات بولس - خال يوسف كان قاضيًا عادلًا وطبيبًا ماهرًا ومصوّرًا حاذقًا - نرسي كان شاعرًا مشهورًا - المدن العامرة الواسعة التجارة هي المدن المبنيّة على ساحل البحر - اكل البقول ليس مضرًّا لصحة الجسد - العلوم البشرية ليست مضادّة للديانة المسيحية - الحكايات الوثنية ليست مقبولة عند (ܠܘܬ ܚܟܝ̈ܡܐ) الحكماء .

الفصل الرابع عشر

في التفضيل (ܝܬܝܪܘܬܐ ܕܫܡ̈ܗܐ)

س : كم نوعًا التفضيل .

ج : التفضيل نوعان تفضيل فرد او اكثر على فرد او اكثر . وتفضيل فرد او اكثر على كل الجنس .

س : ما قاعدة التفضيل في النوع الاوّل .

ج : ان تجزم صفة التفضيل وتقرن للمفضول بحرف ܡܢ ܩܕܡ (من) نحو : [illegible] .

ܚܶܟܡܬܳܐ ܛܳܒܳܐ ܡܶܢ ܥܘܬܪܳܐ (الحكمة افضل من الغنى) ܚܘܳܪ̈ܝܢ ܫܶܢ̈ܰܘܗܝ ܡܶܢ ܚܰܠܒܳܐ. ܚܘܳܪ̈ܝ ܫܶܢ̈ܰܘܗܝ ܡܶܢ ܚܰܠܒܳܐ (اسنانه اكثر بياضاً من الحليب) وكذا اذا كان التفضيل واقعا في الفعل نحو: ܪܳܚܶܡܢܳܟ ܡܶܢ ܢܰܦܫܝ ܘܪܳܚܶܡܢܳܟ ܡܶܢ ܢܰܦܫܝ (احببتك اكثر من نفسي) ܚܶܘܳܪ ܡܶܢ ܬܰܠܓܳܐ ܐܰܚܘܰܪ ܡܶܢ ܬܰܠܓܳܐ (أبيضُ اكثر من الثلج) وقد تُسبق ܡܶܢ ܡܶܢ بلفظة ܝܰܬܺܝܪ ܣܰܓܺܝ̈ܐܝܬ او ܛܳܒ ܛܳܒ (اكثر وافضل) لزيادة الوضوح ولاسيّما في التفضيل الفعلي نحو: ܢܶܬܚܰܒܰܒ ܠܶܟ ܕܶܡܥܬܳܐ ܕܥܰܝܢܳܐ ܝܰܬܺܝܪ ܡܶܢ ܕܰܗܒܳܐ ܦܰܐܝܳܐ. ܡܰܟܺܝܟܳܐ ܠܶܒ ܘܰܥܢܰܘܬܳܐ ܕܰܥܢܰܘ̈ܬܳܐ ܣܰܓܺܝ̈ܐܐ ܡܶܢ ܕܗܳܒܳܐ ܣܰܓܺܝܐܳܐ (دمع العين احبّ اليك من ذهب خالص) ونحو: ܪܳܚܶܡ ܡܳܪܝܳܐ ܠܬܰܪ̈ܥܶܝܗ̇ ܕܨܶܗܝܽܘܢ ܝܰܬܺܝܪ ܡܶܢ ܟܽܠܗܶܝܢ ܡܰܫܟ̈ܢܳܬܶܗ ܕܝܰܥܩܽܘܒ. ܘܪܳܚܶܡ ܡܳܪܝܳܐ ܠܬܰܪ̈ܥܶܝܗ̇ ܕܨܶܗܝܽܘܢ ܛܳܒ ܡܶܢ ܟܽܠܗܶܝܢ ܡܰܫܟ̈ܢܳܬܶܗ ܕܝܰܥܩܽܘܒ (احب الرب ابواب صهيون اكثر من جميع مساكن يعقوب) وعلى هذا النسق قد يُستعمل ايضا ܒܨܺܝܪ ܒܨܺܝܪ̈ܐ (اقلّ) نحو: ܦܶܛܪܳܘܣ ܒܨܺܝܪ ܢܨܺܝܚ ܡܶܢ ܦܰܘܠܳܘܣ. ܦܶܛܪܳܘܣ ܒܨܺܝܪ̈ܐ ܡܫܰܒܰܚ ܡܶܢ ܦܰܘܠܳܘܣ (بطرس اقلّ

حكمة من بولس) أو ܦܛܪܘܣ ܚܟܝܡ ܒܫܠܝܚ̈ܐ ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܦܛܪܘܣ ܚܟܝܡ ܒܫܠܝܚ̈ܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ وهو الاحسن(١)

س : ما قاعدة التفضيل في النوع الثاني .

ج : ان نورد المفضول بعد الصفة مجموعًا مقرونًا بالباء نحو: ܐܫܥܝܐ ܫܒܝܚܐ ܡܫܒܚܐ ܕܢܒܝ̈ܐ ܡܫܒܚܢܐ (اشعيآء امجد الانبيآء) أو ان نضيف الصفة الى المفضول مجموعًا ايضا نحو: ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܪ̈ܘܪܒܝ ܫܠܝ̈ܚܐ ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܪܘܪ̈ܒܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ (بطرس وبولس اكبر الرسل) والاحسن اضافة الصفة الى ضمير المفضول نحو: ܝܘܚܢܢ ܙܥܘܪܗܘܢ ܕܬܠܡܝ̈ܕܐ ܫܠܝ̈ܚܐ (اصغر التلامذة) . او ان نقرن المفضول مجموعًا ايضا بحرف ܡܢ ܡܢ

---

(١) يوجد عندنا حرف آخر التفضيل وهو ܐܘ أو يدخل على المفضل عليه نحو: ܠܣܕܘܡ ܘܠܥܡܘܪܐ ܬܗܘܐ ܢܝܚ ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ. ܠܨܘܪ ܘܨܝܕܢ ܬܗܘܐ ܢܝܚ ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ (لصور وصيدا يكون راحة اكثر مما لتلك المدينة) وهذا النوع مستعار من اللغة اليونانية فلا ينبغي استعماله .

نحو: ܫܡܘܢܝ ܥܘܬܪܢ ܥܬܝܪܐ ܐܢܬܝ ܡܢ ܥܬܝܪܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܥܬܝܪܬܝ ܥܘܬܪܢ ܐܢܬܝ ܡܢ ܥܬܝܪܐ (يا شمونا غنانا إنكَ لاغنى الاغنياء) وهذا ضعيف. أو ان نورد ܟܠ ܟܠܗ (كل) مقرونة بالباء أو بحرف ܡܢ ܡܢ نحو: ܐܢܕܪܘܣ ܒܟܠ ܡܕܡ ܟܠܗ (الاندس) ܡܝܬܪ ܡܢ ܟܠ ܘܪܒ ܡܢ ܟܠ. ܡܫܒܚ ܡܢ ܟܠ ܘܪܒ ܡܢ ܟܠ (الامجد والاعظم) ܢܟܦܘܬܐ ܡܝܬܪܘܬܐ ܗܝ ܡܝܬܪܬܐ ܒܟܠ، ܢܟܦܘܬܐ ܡܝܬܪܘܬܐ ܗܝ ܡܥܠܝܬܐ ܒܟܠܗ (العفة اسمى الفضائل) وهذا النوع هو الاكثر والاحسن.

ܡܠܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ الفاظ

ܩܘܒܪܬܐ ܩܘܦܣܐ	قبرة	ܝܪܚܬܐ ܝܪܚܐ	شهر
ܕܒܫܬܐ ܕܒܪܐ	لسعة	ܟܘܪܬܐ ܟܘܪܐ	كرة
ܙܒܘܢܬܐ ܐܢܫܐ	زبون	ܕܐܪܒܥܐ ܘܐܪܒܥܝܢ	ام اربع واربعين
ܕܒܚܬܐ ܕܒܚܐ	ذبيحة	ܡܨܥܝܬܐ ܡܨܥܝܐ	واسطة
ܙܪܙܘܪܬܐ ܙܪܙܘܪܐ	زرزور	ܐܘܪܚܬܐ ܐܘܪܚܐ	وسيلة
ܣܟܠܘܬܐ ܣܟܠܘܬܐ	جهل . ذنب	ܕܪܬܐ ܕܪܐ	جيل
		ܪܝܫܬܐ ܪܝܫܐ	رئيس

ܕܪܳܓ݂ ܙܽܘܓ݂ܳܐ درّاج

ܦܣܝܼܕ݂ ܐܣܝܳܐ وال

ܥܩܪܒ ܥܩܪܒܐ عقرب

ܡܣܟܝܢܘܬ / ܡܣܟܢܘܬܐ فقر

ܐܪܙ ܐܪܙܐ ارز

ܚܕܝ ܚܕܝܐ حداة

ܕܪ ܕܪܐ دار

ܦܝܠ ܦܝܠܐ فيل

ܩܛܐ ܩܛܐ قطاة

ܢܪܢܓ ܐܬܪܘܓܐ نرنج

ܟܝܠܒܘܬ / ܟܠܝܒܘܬܐ بخل . شح

ܐܢܫܝܢ ܐܢܫܝ̈ܢ بعض

ܩܕܪ ܩܕܪܐ (ث) قِدر

ܫܒܬ ܫܒܬܐ سبت . اسبوع

ܓܡܘܫ ܓܡܘܫܐ جاموس

ܣܒܥ ܚܝܘܬܐ ܛܪܘܦܬܐ ܣܒܥܐ سبع

ܫܩܝ ܫܩܝܐ سآق

ܬܪܢܓܘܠܬ / ܬܪܢܓܘܠܬܐ دجاجة

ܪܘܡܢ ܪܘܡܢܐ رمّانة

ܡܣܝܡܢ / ܡܣܝܡܢܐ مؤلّف

ܐܫܬܩܕ / ܐܫܬܩܕܝ العام الماضي

ܟܬܘܒ ܟܬܘܒܐ كاتب

ܦܣܬܩ ܦܣܬܩܐ فستق

ܠܘܙ ܠܘܙܐ لوزة

ܓܘܙ ܓܘܙܐ جوزة

ܟܘܫܝ ܟܘܫܝܐ حبشي

ܦܘܢܕܩ ܦܘܢܕܩܐ بندق

ܬܘܪ ܬܘܪܐ عجل . جاموس

ܦܘܢܩ ܦܘܢܩܐ تنعم

ܐܘܟܡܐܝܬ ܐܘܟܡܐ سواد . سُخام

ܢܝܚܐܝܬ ܢܝܚܐ راحة

ܥܩܐܝܬ
ܥܩܬܐ } كربة . غمّ . عناء

ܦܪܕܐܝܬ ܦܘܪܕܐ درّاج . طير يشبهه

ܟܦܐܝܬ ܟܦܐ كفّ

ܬܐܘܡܐܝܬ ܬܐܘܡܐ توما

ܢܝܢܘܐܝܬ ܢܝܢܘܐ نينوى

ܨܘܒܐܝܬ ܨܘܒܐ نصيبين

ܪܚܝܩܐܝܬ ܪܚܝܩܐ بعيد

ܫܡܝܢܐܝܬ ܫܡܝܢܐ سمين

ܝܕܝܥܐܝܬ ܝܕܝܥܐ خبير شهير

ܥܒܝܐܝܬ ܥܒܝܐ خشن

ܡܝܬܪܐܝܬ ܡܝܬܪܐ فاضل

ܝܩܝܪܐܝܬ ܝܩܝܪܐ
ܝܩܝܪܐܝܬ ܝܩܝܪܐ } ثقيل

ܪܟܝܟܐܝܬ ܪܟܝܟܐ لين . ناعم

ܒܝܫܐܝܬ ܒܝܫܬܐ
ܢܟܠܐ ܢܟܘܠܬܐ } خبيث . محتال . لبق

ܚܢܝܢܐܝܬ
ܚܢܢܝܢܐ } شفرق . رقيق القلب

ܚܒܝܒܐܝܬ
ܚܒܝܒܐ } شفوق . لطيف

ܡܚܒܠܢܐܝܬ ܡܚܒܠܢܐ مضرّ

ܚܡܝܥܐܝܬ ܚܡܝܥܐ حامض

ܡܫܒܚܐܝܬ
ܡܫܡܗܐ } موصوف . مشهور

ܕܗܝܢܐܝܬ ܕܗܝܢܐ دهين . دسم

ܩܕܡܝܐܝܬ ܩܕܡܝܐ اوّل . قديم

ܓܒܝܐܝܬ ܓܒܝܐ مختار

ܚܡܪܐܝܬ ܚܡܪܢܐ خمري . متلألئ

ܛܒܢܐܝܬ ܛܒܢܐ شائع الصيت

ܒܣܝܡܐܝܬ
ܒܣܝܡ ܙܢܝܐ } لطيف . حسن الاخلاق

ܩܢܝܢܬ ܗܘܐ	مكتسب	ܪܚܝܡܬ ܘܚܒܝܒܬܐ	محبوب
ܛܢܢܬ ܗܘܝܐ	غيور	ܘܪܟܬ ܐܘܟܡܐ	ازرق

(٣٠)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

الجهل اعظم الشرور - في هذه (ܒܗܳܕܶܐ ܫܢܬܳܐ) السنة حقل الشعير اخصب من حقل الحنطة ولكن (...) العام الماضي كرم العنب كان اقل خصباً من بستان الزيتون - الحية اخبث جميع الحيوانات - البخل أقبح الرذائل - الملاك هو الخليفة الفضلى - بعض الحبشيين اشدّ سوادًا من سواد القدر ولهم اسنان اكثر بياضًا من الثلج وشفاه اغلظ من كفّ اليد وعيون اشدّ زرقًا من عيني (جمع) السنورة - الابن اعقل من البنت ولكنّ البنت الطف من الابن - الاسد اقوى من النمر والفيل والجاموس وبكلمة واحدة (ܘܫܡܝܬ ܠܡܠܟܐ ܘܚܣܝܢܐ ܠܚܝܘܬܐ) هو اقوى واخوف السباع - الرجل اقوى من المراة ولكنّ المراة ارق من الرجل - البقة احقر واضعف الطيور ومع ذلك تقتل (ܘܥܡ ܗܕܐ ܩܛܠܐ ܘܟܡܐ ܗܘܐ ܡܥܠܐ) اعزّ الحيوانات الضارية - جسد السيد

المسيح كان الطف واجمل من اجساد جميع الناس ولهذا احسّ
ܘܠܗܕܐ ܕܟܐܒ ܡܠܗܘܢ ܐܘܟܣ) بأشدّ الاوجاع
والالام - لسعة العقرب اشدّ احراقًا من جمرة النار واضرّ من
لسعة ام الاربع والاربعين - الطوباوية مريم هي ارفع الخلائق قدرا
(ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܟܠܗܝܢ) - الشمس ابعد من الارض من القمر -
يوسف اصغر الصبيان عمرًا (ܙܥܘܪܐ ܒܫ̈ܢܝܐ) لكنهُ اكبر
جميعهم عقلاً (ܝܬܝܪ ܒܗܘܢܐ) - النور يُسرع (ܪܗܛ
ܡܢ ܩܠܐ) اكثر من الصوت - الشهر اطول من اليوم والاسبوع
لكنهُ اقصر من السنة - الثور اثقل من البغل - ايّ كانت
اقوى الممالك في الاجيال القديمة - اعلى جبال الكرة الارضية
هو في اسيا - دار القاضي الجديدة هي اولّ زينة وجمالاً من
قصر الوالي الصيفي (بالاضافة) - الفقر خير من كثرة الاموال
المكسوبة بوسائل محرّمة .

(٢١)

ردّ هذه الجمل الى اصلها الاوّل في التفضيل كما في قولك
مثلاً : ܐܣܬܟܠܬ ܘܐܣܬܟܠܘ ܣܒ̈ܐ ܐܣܬܟܠܬ
ܘܐܣܬܟܠܘ ܣܒ̈ܐ (فهمتُ وفهم الشيوخ) فانّ اصلها

ܕܡܫܟܚܢܐ ܕܩܝܡ ܡܢ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܐܣܬܟܠܬ ܝܬܝܪ ܡܢ ܣܒ̈ܐ (اي فهمتُ اكثر من الشيوخ) ثم ترجمها الى العربية وهي :

ܕܪܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ	ܘܪܒܝܬ ܡܠܟܘܬܐ
(كلامة) ܘܕܪܫܬ ܡܫܝܚܐ ـ	(كلامة) ܘܕܪܫܬ ܡܫܝܚܐ ـ
ܡܢܝ ܡܢܗܪܬܐ ܡܢܟܠ	ܡܢܝ ܡܢܗܪܬܐ ܡܢܟܠ
ܐܝܟ ܛܠܝܬܐ ـ ܠܐܪܥܬܐ	ܐܝܟ ܛܠܝܬܐ ـ ܠܐ ܐܪܥܬܐ
ܒܚܕܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ	ܒܚܕܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ
ܒܣܝܡܘܬܐ ـ ܡܢܝ ܡܫܒܚ	ܒܣܝܡܘܬܐ ـ ܡܢܝ ܡܫܒܚ
ܕܪܝܫ ܒܪܝܫ ܠܫܒܒ ܘܣܝܡ	ܕܪܝܫ ܒܪܝܫ ܠܫܒܒ ܘܣܝܡ
ܘܐܦ ܡܢܝܬܐ ܘܡܥܕܪܢܘܬܐ ـ	ܘܐܦ ܡܢܝܬܐ ܘܡܥܕܪܢܘܬܐ ـ
ܘܫܠܝܢ ܫܢܝܐ ܕܡܢܝ	ܐܘܪܚܐ ܫܢܝܐ ܘܡܢܝ
ܘܡܪܢܐ ـ ܡܫܬܡܥܝܢ	ܘܡܪܢܐ ـ ܡܫܬܡܥܝܢ
(علي) ܘܠܒܝܠܕܬܐ ـ	(علي) ܘܠܒܝܠܕܬܐ ـ
ܡܫܒܚ ܕܣܘܥܪܢ ܗܢܐ	ܡܫܒܚ ܕܣܘܥܪܢ ܗܢܐ
ܘܡܡܠܟܢܘ ܐܝܟ ܣܘܬܪܐ	ܘܡܡܠܟܢܘ ܐܝܟ ܣܘܬܪܐ
ܡܣܝܒܪܬܐ ـ ܕܪܚܡܬ (احببت)	ܡܣܝܒܪܬܐ ـ ܕܪܚܡܬ (احببت)
ܠܫܘܒܚܐ ܘܗܕܪܐ ܘܝܩܪܐ	ܠܫܘܒܚܐ ܘܗܕܪܐ ܘܝܩܪܐ

ܢܓܒܬܐ - ܒܪ ܡܫܩܝܬܐ
ܘܒܪ ܟܡܐ ܕܟܡܢܐ ܠܒܝܫ-
ܣܘܡܩܐ ܣܡܘܩܝܢ
ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ (وبعض)
ܣܘܡܩܐ ܣܡܘܩܝܢ ܝܬܝܪ
ܣܡܘܩܘܬܐ ܕܣܘܡܩܐ
ܘܣܘܡܩܐ ܗܘܝܐ - ܟܕ
ܣܡܩܝܢ ܟܢ ܙܒܢܐ
ܢܝܫܐ ܗܘ ܐܦ ܙܘܥܐ
ܐܟܡܐ (كما انّ) ܕܡܢܗ
ܐܦܪܝܡ ܟܠܒܐ ܐܝܟ
ܡܬܠܒܢܐ - ܟܡܝܪܐ
ܘܚܘܪܐ ܟܣܡܣܡܝܢ ܐܠܐ
ܐܠܗܘܬܐ ܟܣܡܣܡܝܢ ܐܝܟ
ܠܗܘܢ (كليهما) - ܐܦܪܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܠܢܐ ܕܥܡܝܢ-
ܢܗܘܐ ܡܒܣܡܢܐ ܘܟܒܠ

ܢܓܒܐ - ܒܪ ܡܫܩܝܬܐ
ܘܒܪ ܟܡܐ ܐܟܡܢܐ ܠܒܝܫ-
ܣܘܡܩܐ ܣܡܘܩܝܢ
ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ (وبعض)
ܣܘܡܩܐ ܣܡܘܩܝܢ ܝܬܝܪ
ܣܡܘܩܘܬܐ ܕܣܘܡܩܐ
ܘܣܘܡܩܐ ܗܘܝܐ - ܟܕ
ܣܡܩܝܢ ܟܢ ܙܒܢܐ
ܢܝܫܐ ܗܘ ܐܦ ܙܘܥܐ
ܐܟܡܐ (كما انّ) ܕܡܢܗ
ܐܦܪܝܡ ܟܠܒܐ ܐܝܟ
ܡܬܠܒܢܐ - ܟܡܝܪܐ
ܘܚܘܪܐ ܟܣܡܣܡܝܢ ܐܠܐ
ܐܠܗܘܬܐ ܟܣܡܣܡܝܢ ܐܝܟ
ܠܗܘܢ (كليهما) ܐܦܪܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܠܢܐ ܕܥܡܝܢ-
ܢܗܘܐ ܡܒܣܡܢܐ ܘܟܒܠ

ܙܘܓܐ ܗܘܬ (كانت)
ܐܠܐ ܕܒܠܫ ܡܦܪܐ ܗܘܬ
(كانت) ܘܩܝܡܐ ܐܝܟ
ܬܠܬܐ ـ ܡܢܗ ܡܬܩܪܐ
ܐܦܪܘܗ ܕܡܬܡܪܕܠ
(المعروف) ܡܬܩܪܝܐ ܦܪܗܘܡܐ
ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܦ ܕܠܗܘܢ
ܦܫܝܛܬܐ ܐܪܡܝܐ ـ ܟܬܒܐ
ܘܡܟܬܒܢܘ ܪܘܡܝܐ ܘܝܘܢܝܐ
ܟܬܝܒ ܐܝܟ ܟܠ ܟܬܒܐ
ܕܝܘܢܝܐ ܘܡܫܝܚܝܐ
ܘܐܦ ܒܗܘܢ ܟܬܒܐ
ܕܐܘܪܗܝܐ ܘܡܫܝܚܝܐ
ܡܫܝܚ ܘܝܘܡܢ ܐܝܟ
ܟܬܒܐ ܕܒܠܫܢ ܦܪܣܝܐ
ܡܢ ܐܪܡܝܐ ـ ܘܗܘܦܟܐ
ܘܐܬܟܪܝܬ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ

ܙܘܓܐ ܗܘܬ (كانت)
ܐܠܐ ܕܒܠܫ ܡܦܪܐ ܗܘܬ
(كانت) ܘܩܝܡܐ ܐܝܟ
ܬܠܬܐ ـ ܡܢܗ ܡܬܩܪܐ
ܐܦܪܘܗ ܕܡܬܡܪܕܠ
(المعروف) ܡܬܩܪܝܐ ܦܪܗܘܡܐ
ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܦ ܕܠܗܘܢ
ܦܫܝܛܬܐ ܐܪܡܝܐ ـ ܟܬܒܐ
ܘܡܟܬܒܢܘ ܪܘܡܝܐ ܘܝܘܢܝܐ
ܟܬܝܒ ܐܝܟ ܟܠ ܟܬܒܐ
ܕܝܘܢܝܐ ܘܡܫܝܚܝܐ
ܘܐܦ ܒܗܘܢ ܟܬܒܐ
ܕܐܘܪܗܝܐ ܘܡܫܝܚܝܐ
ܡܫܝܚ ܘܝܘܡܢ ܐܝܟ
ܟܬܒܐ ܕܒܠܫܢ ܦܪܣܝܐ
ܡܢ ܐܪܡܝܐ ـ ܘܗܘܦܟܐ
ܘܐܬܟܪܝܬ ܟܠ ܡܠܟܘܬܐ

ܘܙܘ̈ܓܐ ܛܒܝܢ ܫܒܝܚܝܢ
(مثل) ܢܫ̈ܐ ܘܦܘܪ̈ܩܐ
ܛܒ ܫ̈ܠܘܡܐ ܘܙܘ̈ܓܐ -
ܛܒܝܒܘܬ ܕܙܘܓܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘ ܛܒܝܒܘܬ
ܫܘܦܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܓܒܝܐ
(كما انّ) ܕܠܒܝܒܘܬܝܘܗ
ܛܪ ܡܢܝܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘ
ܐܝܟ ܕܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ -
ܝܬܝܪ (سرّ) ܡܢܝܢܐ
ܒܝܫܬܐ ܕܒܢܬܐ ܐܝܟ
ܕܒܝܫܬܐ ܕܝܡܬܐ ܘܟܕܝܢܐ
ܘܚܘܪܬܐ - ܝܚܕܐ ܘܙܘܝܬܐ
ܡܠܝܠܝܢ ܫܒܝܚܝܢ (...)
ܡܘܪܬܐ ܘܢܒܥܬܐ ܘܙܡܝܬܐ
ܟܪܡ ܟܘܒܫܐ ܘܝܢܝܐ
ܡܠܝܠܝܢ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ -

ܘܙܘ̈ܓܐ ܛܒܝܢ ܫܒܝܚܝܢ
(مثل) ܢܫ̈ܐ ܘܦܘܪ̈ܩܐ
ܛܒ ܫ̈ܠܘܡܐ ܘܙܘ̈ܓܐ -
ܛܒܝܒܘܬ ܕܙܘܓܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘ ܛܒܝܒܘܬ
ܫܘܦܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܓܒܝܐ
(كما انّ) ܕܠܒܝܒܘܬܝܘܗ
ܛܪ ܡܢܝܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘ
ܐܝܟ ܕܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ -
ܝܬܝܪ (سرّ) ܡܢܝܢܐ
ܒܝܫܬܐ ܕܒܢܬܐ ܐܝܟ
ܕܒܝܫܬܐ ܕܝܡܬܐ ܘܟܕܝܢܐ
ܘܚܘܪܬܐ - ܝܚܕܐ ܘܙܘܝܬܐ
ܡܠܝܠܝܢ ܫܒܝܚܝܢ (
ܡܘܪܬܐ ܘܢܒܥܬܐ ܘܙܡܝܬܐ
ܟܪܡ ܟܘܒܫܐ ܘܝܢܝܐ
ܡܠܝܠܝܢ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ

ܐܘܪܝܬܐ ܘܠܘܝܘܬܐ ܘܢܒܝܘܬܐ	ܚܘܪ̈ܐ ܘܠܘܪ̈ܐ ܘܩܢܘܡܐ
ܘܟܗܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܗܝܢ	ܘܦܬܟܡܐ ܘܫܡ̈ܫܐ ܐܝܟ
ܟܠܗܝܢ ܒܛܠ ܘܥܒܪ̈ܝ .	ܟܠܗܘܢ ܦܐܪ̈ܘܐ ܐܪܚܐ

الفصل الخامس عشر

في التصغير (ܘܡܢܬܐ ܙܥܘܪܐ)

س : ما التصغير .

ج : التصغير الحاق (ܘܢ ܘܢܐ) بآخر الاسم المذكّر و (ܘܝܬ ܘܢܝܬܐ) باخر الاسم الموٴنث وذلك اما للتقليل واما للتحبب واما للاحتقار نحو : ܡܕܟܪܐ ܛܠܝܐ (طفل) ܡܙܥܪܢܐ ܛܠܝܘܢܐ (طُفَيل) ܢܩܒܬܐ ܒܪܬܐ (بنت) ܡܙܥܪܢܝܬܐ ܒܪܬܘܢܝܬܐ (بنيّة) وكذا الاسماء المركّبة نحو : ܡܙܥܪܢܐ ܒܪܢܫܘܢܐ (انسان صغير) ܡܙܥܪܢܝܬܐ ܒܪܬܩܠܘܢܐ (لُنَيطة) ܡܙܥܪܢܝܬܐ ܫܬܐܣܘܢܝܬܐ (اساس صغير) .

س : هل يجوز تصغير الاسماء بنوع آخر

ج : نعم وذلك ان تلحق بآخر الاسم المذكر (ܘܣ ܘܣܐ)

نحو: ܟܰܠܒܳܐ ܟܰܠܒܳܐ (كلب) ܟܰܠܒܽܘܢܳܐ ܟܰܠܒܽܘܢܳܐ (كليب) ܐܶܡܪܳܐ ܐܶܡܪܳܐ (خروف) ܐܶܡܪܽܘܢܳܐ ܐܶܡܪܽܘܢܳܐ (خريّف) وشذ ܓܰܪܒܳܐ ܓܰܪܒܽܘܢܳܐ ܓܰܪܒܳܐ ܓܰܪܒܽܘܢܳܐ (جُرَبص) ܝܰܠܽܘܕܳܐ ܝܰܠܽܘܕܽܘܢܳܐ ܝܰܠܽܘܕܳܐ ܝܰܠܽܘܕܽܘܢܳܐ (أُلَيثغ) ܠܩܺܝܛܳܐ ܠܩܺܝܛܽܘܢܳܐ ܠܩܺܝܛܳܐ ܠܩܺܝܛܽܘܢܳܐ (لُقَيط)[1]

الفصل السادس عشر

في اسمآء العدد (ܥܰܠ ܡܶܢܝܳܢܶܐ ܫܡܳܗܶܐ ܡܶܢܝܳܢܳܝܶܐ)

اسمآء العدد من الواحد الى العشرة مذكرًا ومونثًا

المذكر		المونث	
ܚܰܕ ܚܰܕ	واحد	ܚܕܳܐ ܚܕܳܐ	واحدة
ܬܪܶܝܢ ܬܪܶܝܢ	اثنان	ܬܰܪܬܶܝܢ ܬܰܪܬܶܝܢ	اثنتان
ܬܠܳܬ݂ܳܐ ܬܠܳܬ݂ܳܐ	ثلاثة	ܬܠܳܬ݂ ܬܠܳܬ݂	ثلاث

(١) قد يجوز ان تجمع العلامتان في المذكر نحو : ܐܰܚܽܘܢܽܘܢܳܐ ܐܰܚܽܘܢܽܘܢܳܐ (أُخيّ) وتكرر علامة التصغير في المونث نحو: ܪܰܒܽܘܢܺܝܬܽܘܢܺܝܬܳܐ ܪܰܒܽܘܢܺܝܬܽܘܢܺܝܬܳܐ (مربة) غير انّ هذا ليس بممدوح ،

المؤنث		المذكر	
أربع	ܐܪܒܥ ܐܪܒܥ	اربعة	ܐܪܒܥܐ ܐܪܒܥܐ
خمس	ܚܡܫ ܚܡܫ	خمسة	ܚܡܫܐ ܚܡܫܐ
ستّ	ܫܬ ܫܬ	ستّة	ܫܬܐ ܫܬܐ
سبع	ܫܒܥ ܫܒܥ	سبعة	ܫܒܥܐ ܫܒܥܐ
ثماني	ܬܡܢܐ ܬܡܢܐ	ثمانية	ܬܡܢܝܐ ܬܡܢܝܐ
تسع	ܬܫܥ ܬܫܥ	تسعة	ܬܫܥܐ ܬܫܥܐ
عشر	ܥܣܪ ܥܣܪ	عشرة	ܥܣܪܐ ܥܣܪܐ

ومنه نسى ܥܣܪܬܐ ܡܝܬܝܬܐ أو ܐܣܪܐ ܡܝܬܝܐ .
ܥܣܪܬܐ ܡܝܬܝܬܐ او ܐܣܪܐ ܡܝܬܝܐ .

اسمآء العدد المركبة مذكرًا ومونثًا

المونث		المذكر	
١١	ܚܕܬܥܣܪܐ ܚܕܬܥܣܪܐ	١١	ܚܕܥܣܪ ܚܕܥܣܪ
١٢	ܬܪܬܥܣܪܐ ܬܪܬܥܣܪܐ	١٢	ܬܪܥܣܪ ܬܪܥܣܪ
١٣	ܬܠܬܥܣܪܐ ܬܠܬܥܣܪܐ	١٣	ܬܠܬܥܣܪ ܬܠܬܥܣܪ
١٤	ܐܪܒܥܣܪܐ ܐܪܒܥܣܪܐ	١٤	ܐܪܒܥܣܪ ܐܪܒܥܣܪ

المذكر	المونث
ܚܡܫܬܥܣܪ ܚܡܫܥܣܪ ١٥	ܚܡܫܥܣܪܐ ܚܡܫܬܥܣܪܐ ١٥
ܫܬܬܥܣܪ ܫܬܥܣܪ ١٦	ܫܬܥܣܪܐ ܫܬܬܥܣܪܐ ١٦
ܫܒܥܬܥܣܪ ܫܒܥܣܪ ١٧	ܫܒܥܣܪܐ ܫܒܥܬܥܣܪܐ ١٧
ܬܡܢܬܥܣܪ ܬܡܢܥܣܪ ١٨	ܬܡܢܥܣܪܐ ܬܡܢܬܥܣܪܐ ١٨
ܬܫܥܬܥܣܪ ܬܫܥܣܪ (١) ١٩	ܬܫܥܣܪܐ ܬܫܥܬܥܣܪܐ ١٩

ويجوز ايضاً ادخال تاء زائدة على الاعداد الاتية

المذكر	المونث
ܐܪܒܥܬܥܣܪ ܐܪܒܥܬܥܣܪ	ܐܪܒܥܬܥܣܪܐ ܐܪܒܥܬܥܣܪܐ
ܚܡܫܬܥܣܪ	ܚܡܫܬܥܣܪܐ
ܚܡܫܬܥܣܪ	ܚܡܫܬܥܣܪܐ
ܫܒܥܬܥܣܪ ܫܒܥܬܥܣܪ	ܫܒܥܬܥܣܪܐ ܫܒܥܬܥܣܪܐ
ܬܡܢܬܥܣܪ	ܬܡܢܬܥܣܪܐ
ܬܡܢܬܥܣܪ	ܬܡܢܬܥܣܪܐ
ܬܫܥܬܥܣܪ ܬܫܥܬܥܣܪ	ܬܫܥܬܥܣܪܐ ܬܫܥܬܥܣܪܐ

(١) هذه الاعداد المركبة المذكرة قد وردت بالف مزقوف ما قبلها وعند ذلك تُسكن السين وتُزلم العين التي قبلها ٠

والمركبات تسمّى ܥܣܪ̈ܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ او ܬܪ̈ܬܝܢ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܥܣܪܬܐ ܬܪܬܝܢܝܬܐ او ܐܣܪܐ ܬܪܝܢܐ. وقس على ذلك بقية العشرات. ومن الاربعة الى الاثني عشر لايام الشهر يُصاغ ܒܐܪܒܥܐ ܐܪܒܥܬܐ (اربعة) ܒܚܡܫܐ ܚܡܫܬܐ (خمسة) ܒܫܬܐ ܫܬܬܐ (ستة) ܒܫܒܥܐ ܫܒܥܬܐ (سبعة) ܒܬܡܢܝܐ ܬܡܢܝܬܐ (ثمانية) ܒܬܫܥܐ ܬܫܥܬܐ (تسعة) ܒܥܣܪܐ ܥܣܪܬܐ (عشرة) ܒܚܕܥܣܪ ܚܕܥܣܪܬܐ (احد عشر) ܒܬܪܥܣܪ ܬܪܥܣܪܬܐ (اثنا عشر) نحو: ܟܬܝܒ ܒܚܡܫܐ ܒܝܪܚܐ ܐܝܠܘܠ، ܚܡܫܬܐ ܒܝܪܚܐ (كتب لخمس خلون) وان اردت استغراق المعدود اضف اسم العدد من الاثنين الى العشرة الى الضمائر على هذا الاسلوب نحو: ܬܪܝܢ ܬܪܘܝܢ (كلانا) ܬܠܬܝܟܘܢ ܬܠܬܝܗܘܢ (ثلاثتكم) ܐܪܒܥܬܝܟܝܢ ܐܪܒܥܬܝܗܝܢ (اربعتكنّ) ܚܡܫܬܝܗܘܢ ܚܡܫܬܝܗܘܢ (خمستهم) ܫܬܬܝܟܝܢ ܫܬܬܝܗܝܢ (ستتهنّ) ܫܒܥܬܝܢ ܫܒܥܬܢ (سبعتنا) ܬܡܢܝܬܟܘܢ ܬܡܢܝܬܝܟܘܢ (ثمانيتكم) ܬܫܥܬܝܗܘܢ ܬܫܥܬܝܗܘܢ (تسعتهم) ܥܣܪܬܝܗܝܢ ܥܣܪܬܝܗܝܢ (عشرتهنّ) ما قبل التاو مزقوف والدالو مركّبة ابدًا.

س : عدّ العقود .

ج : العقود يستوي فيها المذكر والمونث وهي :

ܥܣܪܝܢ	ܥܶܣܪܺܝܢ	عشرون	ܬܠܬܝܢ	ܬܠܳܬܺܝܢ	ثلاثون
ܐܪܒܥܝܢ	ܐܰܪܒܥܺܝܢ	اربعون	ܚܡܫܝܢ	ܚܰܡܫܺܝܢ	خمسون
ܫܬܝܢ	ܫܬܺܝܢ	ستون	ܫܒܥܝܢ	ܫܰܒܥܺܝܢ	سبعون
ܬܡܢܝܢ	ܬܡܳܢܺܝܢ	ثمانون	ܬܫܥܝܢ	ܬܶܫܥܺܝܢ	تسعون

وفي العطف الغالب ان يُقدَّم الجزء الكبير على الصغير نحو: ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܥܶܣܪܺܝܢ ܘܚܰܕ (٢١) ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܥܶܣܪܺܝܢ ܘܬܪܶܝܢ (٢٢) ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܥܶܣܪܺܝܢ ܘܬܠܳܬܳܐ (٢٣) الخ وكذا المونث نحو : ܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ ܬܠܳܬܺܝܢ ܘܚܕܳܐ (٣١) ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܬܠܳܬܺܝܢ ܘܬܰܪܬܶܝܢ (٣٢) ܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܬܠܳܬܺܝܢ ܘܬܠܳܬ (٣٣) الخ

وقد يجوز تقديم الجزء الصغير على الكبير نحو : ܚܕ ܘܐܪܒܥܝܢ ܚܰܕ ܘܐܰܪܒܥܺܝܢ (٤١) ܬܪܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܬܪܶܝܢ ܘܐܰܪܒܥܺܝܢ (٤٢) ܬܠܬܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܬܠܳܬܳܐ ܘܐܰܪܒܥܺܝܢ (٤٣) الخ والمونث مثل ܚܕܐ ܘܚܡܫܝܢ ܚܕܳܐ ܘܚܰܡܫܺܝܢ (٥١) ܬܪܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ ܬܰܪܬܶܝܢ ܘܚܰܡܫܺܝܢ (٥٢) ܬܠܬ ܘܚܡܫܝܢ ܬܠܳܬ ܘܚܰܡܫܺܝܢ (٥٣) الخ :

س : عدّ المئات والالوف .

ج : هذه ايضًا يستوي فيها المذكّر والمونث وهي :

الالوف	المئات
ܐܠܦ ܐܠܦܐ[1] (ج) ܐܠܦܝܢ و ܐܠܦ̈ܐ ܐܠܦ ܐܠܦܐ (ج) ܐܠܦܐ و ܐܠܦ̈ܐ ١٠٠٠	ܡܐܐ او ܡܐܬܐ (ج) ܡܐܘ̈ܬܐ ܡܐܐ او ܡܐܬܐ (ج) ܡܐܘ̈ܬܐ ١٠٠
ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܬܪܝܢ ܐܠܦ̈ܝܢ ٢٠٠٠	ܡܐܬܝܢ ܡܐܬ̈ܝܢ ٢٠٠
ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܬܠܬܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ٣٠٠٠	ܬܠܬܡܐܐ ܬܠܬܡܐܐ ٣٠٠
ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܐܪܒܥܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ٤٠٠٠	ܐܪܒܥܡܐܐ ܐܪܒܥܡܐܐ ٤٠٠
ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ ܚܡܫܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ٥٠٠٠	ܚܡܫܡܐܐ ܚܡܫܡܐܐ ٥٠٠

(١) ܐܠܦܐ ܐܠܦܐ للمذكر فقط .

المئات		الالوف	
ܫܶܬܡܳܐܐ ܫܶܬ ܡܳܐܐ	٦٠٠	ܫܶܬܐ ܐܰܠܦܺܝܢ ܫܶܬܐ ܐܰܠܦܺܝܢ	٦٠٠٠
ܫܒܰܥܡܳܐܐ ܫܒܰܥ ܡܳܐܐ	٧٠٠	ܫܒܰܥܐ ܐܰܠܦܺܝܢ ܫܒܰܥܐ ܐܰܠܦܺܝܢ	٧٠٠٠
ܬܡܳܢܡܳܐܐ ܬܡܳܢܶܐ ܡܳܐܐ	٨٠٠	ܬܡܳܢܝܐ ܐܰܠܦܺܝܢ ܬܡܳܢܝܐ ܐܰܠܦܺܝܢ	٨٠٠٠
ܬܫܰܥܡܳܐܐ ܬܫܰܥ ܡܳܐܐ	٩٠٠	ܬܫܰܥܐ ܐܰܠܦܺܝܢ ܬܫܰܥܐ ܐܰܠܦܺܝܢ الخ	٩٠٠٠

ܪܶܒܘܳܐ (ج) ܪܶܒܘܳܬܳܐ ܪܶܒܘܬܳܐ (ج) ܪܶܒܘܳܬܳܐ (ربوة اي عشرة آلاف) .

س : كيف نصاغ الصفات العددية .

ج : الصفات العددية تصاغ بياء النسبة على هذا الاسلوب .

ܩܰܕܡܳܝܳܐ ܩܰܕܡܳܝܳܐ	الاول	ܪܒܺܝܥܳܝܳܐ ܪܒܺܝܥܳܝܳܐ	الرابع
ܬܪܰܝܳܢܳܐ ܬܪܰܝܳܢܳܐ	الثاني	ܚܡܺܝܫܳܝܳܐ ܚܡܺܝܫܳܝܳܐ .	
ܬܠܺܝܬܳܝܳܐ ܬܠܺܝܬܳܝܳܐ	الثالث	ܫܬܺܝܬܳܝܳܐ ܫܬܺܝܬܳܝܳܐ .	

ܥܣܝܪܝܬܐ ܥܣܝܪ̈ܝܐ .
ܚܡܫܝܢܝܬܐ ܐܚܡܫ̈ܝܐ .
ܡܫܝܬܐ ܐܡ̈ܫܐ .
ܥܣܪ̈ܝܢܝܬܐ ܥܣܪ̈ܝܢܐ .
ܚܕܥܣܪ̈ܝܢܝܬܐ ܚܕ ܥܣܪ̈ܝܢܐ .
ܬܪܝܢܥܣܪ̈ܝܢܝܬܐ ܬܪܝܢ ܥܣܪ̈ܝܢܐ .
ܬܠܬܥܣܪ̈ܝܢܝܬܐ
ܬܠܬ ܥܣܪ̈ܝܢܐ .
ܐܪܒܥܥܣܪ̈ܝܢܝܬܐ
ܐܪܒܥ ܥܣܪ̈ܝܢܐ .
ܚܡܫܥܣܪ̈ܝܢܝܬܐ

ܚܡܫ ܥܣܪ̈ܝܢܐ وهلمّ جرّا الى
ܬܫܥܝܢܝܬܐ ܬܫܥ̈ܝܢܐ .
ܬܠܬܝܢܝܬܐ ܬܠܬ̈ܝܢܐ .
ܐܪܒܥܝܢܝܬܐ ܐܪܒܥ̈ܝܢܐ .
ܚܡܫܝܢܝܬܐ ܚܡܫ̈ܝܢܐ .
ܫܬܝܢܝܬܐ ܫܬ̈ܝܢܐ .
ܫܒܥܝܢܝܬܐ ܫܒܥ̈ܝܢܐ .
ܬܡܢܝܢܝܬܐ ܬܡܢ̈ܝܢܐ .
ܬܫܥܝܢܝܬܐ ܬܫܥ̈ܝܢܐ .
ܡܐܬܝܢܝܬܐ ܡܐܬ̈ܝܢܐ .
ܐܠܦܢܝܬܐ ܐܠܦ̈ܐ الاخير .

اما ܡܐܐ ܡܐܐ و ܐܠܦ ܐܠܦܐ فلا يصاغ منها صفات عددية وعوضًا عن ذلك تدخلها الدالت نحو ܫܢܬܐ ܕܡܐܐ ܫܢܬܐ ܕܡܐܐ (سنة المئة) ܦܣܘܩܐ ܕܐܠܦܐ ܦܣܘܩܐ ܕܐܠܦܐ (فصل الألف) واستعمال الدالت بدلاً عن الصفات العددية كثير في غير ذلك نحو ܝܘܡܐ ܕܫܬܐ ܝܘܡܐ ܕܫܬܐ (اليوم السادس) ܨܘܡܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܨܘܡܐ ܕܐܪܒܥܝܢ (الصوم

الاربعيني) واعلم انّ هذه الصفات العددية تؤنّث على القياس .

س : ما العمل اذا أُريد تقسيم العدد .

ج : اذا اردت تقسيم العدد كرّرهُ نحو: ܚܕ ܚܕ ܚܕ ܚܕ (أُحادُ اي واحدًا واحدًا) ܐܪܒܥ ܐܪܒܥ ܐܪܒܥܐ ܐܪܒܥܐ (رُباعُ اي اربعة اربعة) وهلمّ جرًّا .

س : كيف يكون مميّز العدد .

ج : يكون مجموعًا ابدًا والاحسن ان يكون مجزومًا ايضًا نحو: ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ (ثلاثة ايام) ܚܡܫܬܥܣܪܐ ܐܡܝܢ ܚܡܫܬܥܣܪ ܐܡܝ̈ܢ (خمسة عشر ذراعًا) ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ (اربعون نهارًا) غير انّ المعطوف بالواحد فقط يجوز فيهِ المفرد والجمع نحو : ܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ ܫܢܝܢ (او ܫܢܬܐ) ܥܣܪܝܢ ܘܚܕܐ ܫܢܝ̈ܢ (او ܫܢܬܐ) احدى وعشرون سنة .

ܚܘܫܒܬ ܡܠܘ̈ܬܐ الفاظ

ܟܘܪ̈ ܟܘܪܐ	كرّ. عيار	ܥܠܬ ܥܘܪܐ	غَلوَةٌ
ܓܦܐ ܓܘܦܐ	باعٌ	ܟܡܘܬ ܟܡܝܘܬܐ }	كمية . مبلغ
ܨܚܚ ܨܚܚܐ	اصحاح		

ܦܘܠܣܬ ܦܘܠܣܐ	فلس	ܩܛܝܢܬ ܩܛܝܢܬܐ	دقيقة من الزمان
ܡܝܠܬ ܡܝܠܐ	ميل	ܡܬܩܠܬ ܡܬܩܠܐ	مثقال
ܦܪܣܚܬ ܦܪܣܚܐ	فرسخ	ܩܢܝܬ ܩܢܝܐ	قضيب
ܫܐܠܬ ܫܐܠܬܐ	مسئلة	ܡܫܚܬ ܡܫܚܐ	مدّة
ܒܠܕܪܬ ܒܠܕܪܐ	رسول .بريد	ܠܬܟܬ ܠܬܟܐ	نصف كرّ
ܙܘܙܬ ܙܘܙܐ	درهم		
ܛܥܢܬ ܛܥܢܐ	حِمل		

(٣٢)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

اشتريتُ (١٣) عصفورًا ب (٣٥) درهمًا و (١٥) قلمًا ب (٢٨٠٠) فلس - في مدة يومين بعث (ܩܒܝܢ ܐܚܪܝܢ) (٣٠٠) حمل شعير و(١٦٤٤) كرّ ونصف حنطة بمبلغ (٥٦٩٠٠) دينار - عندي (١٠٠٠) حمامة في (٩٠٠) قفص - كُتبَ هذا (ܢܗܘܪܝܐ ܗܘܐ ܐܠܦܝܢ ܗܘܐ) الكتاب في اليوم (٦) من شهر نيسان سنة (١٤٨٧) المسيحية - الفصل (٤) من الراس (١٣) - المسئلة (٨) من الكتاب (١٠) - السنة (٢١) شهرًا - الاصحاح (٤٥) - بعثُ الدجاجات اربعها - كسّرتُ القضبان ستّها - اشتريتُ الكراسي ثمانيها .

(٣٢)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܘܬܪܬܝܢ ܐܘܪܚܐ ܐܬܝܢ
ܒܪܟܝ ܘܫܡܥܬܐ ܡܢܐ
ܘܡܟܝܟܝܢ ܬܠܬܝ ܕܪܙܐ
ܫܘܒܩܢܐ ܘܗܘܐ ܟܢ
(وذلك) ܒܫܘܡܐ ܕܫܡܥܬܐ
ܕܢܚܫ ܟܢܘܢ ܐܣܘܬܐ
ܡܢܝ ܐܠܦܐ ܘܬܡܢܝܢܐ
ܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܬܐ -
ܐܠܦܝܢ ܘܫܬܝܢ
ܘܫܒܥ ܫܘܡܟܐ -
ܐܡܝܢܐ ܐܠܦܝܢ
ܘܡܟܝܟܐ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ
ܡܟܐ . ܘܡܘܫܬܐ ܫܒܥܐ
ܡܐܐ ܘܫܒܥ ܘܬܫܥܝܢ
ܐܠܦܝܢ ܘܫܬܐ ܡܐܐ -

ܐܪܒܥ ܐܘܪܚܐ ܐܬܠܐ
ܠܠܟܝ ܘܫܡܥܐ ܡܢܐ
ܘܡܟܝܟܢ ܬܠܬܝ ܐܪܙܐ
ܫܘܒܩܢܐ ܘܗܘܐ ܟܢ
(وذلك) ܒܫܘܡܐ ܕܫܡܥܐ
ܓܢܘܣ ܦܢܘܢ ܐܣܘܬܐ
ܡܢܝ ܐܠܦܐ ܘܬܡܢܝܐ
ܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܫܬܐ -
ܐܠܦܝ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ
ܘܫܒܥ ܫܘܡܟܐ -
ܐܡܝܢܐ ܐܠܦܝܢ
ܘܡܟܝܟܐ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ
ܡܟܐ. ܘܡܘܫܬܐ ܫܒܥܐ
ܡܐܐ ܘܫܒܥ ܘܬܫܥܝܢ
ܐܠܦܝܢ ܘܫܬܐ ܡܐܐ -

ܗܳܟ݂ܰܢ (هكذا) ܪܽܘܚܳܐ ܦܳܣܶܩ (يقطع) ܒܐܳܐܰܪ ܡܫܰܚܠܦܳܢܽܘܬܳܐ [illegible] ܘܡܰܪܟܢܽܘܬܳܐ ܠܓܶܦ̈ܶܐ [illegible] - [illegible] (يطير) [illegible] ܦܳܪܚܳܐ [illegible] - [illegible] (يَزِنُ) [illegible] ܙܡܳܪܳܐ .

ܗܳܟܰܢ (هكذا) ܪܽܘܚܳܐ ܦܳܣܶܩ (يقطع) ܒܐܳܐܰܪ ܡܫܰܚܠܦܳܢܽܘܬܳܐ [illegible] ܘܡܰܪܟܢܽܘܬܳܐ ܠܓܶܦ̈ܶܐ [illegible] - [illegible] (يطير) [illegible] ܦܳܪܚܳܐ [illegible] - [illegible] (يَزِنُ) [illegible] ܙܡܳܪܳܐ .

الباب الثاني

في الاسمآء المبهمة

الاسم المبهم لفظ موضوع اصلاً ليقوم مقام ذاتٍ لا يُراد ذكرها باسمها وهو خمسة انواع الضمير واسم الاشارة واسم الاستفهام والاسم الموصول والكناية .

الفصل الاوّل

في الضمير (ܚܠܦ ܫܡܐ او ܣܘܟܠܐ ܚܠܦ ܫܡܐ او ܦܘܢܝܐ)

س : كم نوعًا الضمير .

ج : الضمير نوعان منفصل ومتصل (ܡܦܪܫܢܐ ܘܡܚܝܕܐ ܡܦܪܫܐ ܘܡܚܝܕܐ)

س : ما الضمير المنفصل .

ج : الضمير المنفصل هو المسند اليهِ وهو في الارامية

المفرد	الجمع
ܐܢܐ ܐܢܐ (انا) مذكرًا ومونثًا	ܚܢܢ ܚܢܢ (نحن) مذكرًا و مونثًا
ܐܢܬ ܐܢܬ (انتَ) للمذكر	ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ (انتم) للمذكر
ܐܢܬܝ ܐܢܬܝ (انتِ) للمونث	ܐܢܬܝܢ ܐܢܬܝܢ (انتنَّ) للمونث
ܗܘ ܗܘ (هو) للمذكر	ܗܢܘܢ ܗܢܘܢ (هم) للمذكر
ܗܝ ܗܝ (هي) للمونث	ܗܢܝܢ ܗܢܝܢ (هنَّ) للمونث

وهذه الضمائر اذا سبقها الاسم المسند اليها اصابها التغيير الآتي نحو :

ܡܬܒܣܡ ܐ̱ܢܐ ܡܬܚܠܡ ܐܢܐ	ܡܬܒܣܡܝܢ ܚ̱ܢܢ ܡܬܚܠܡܝܢ
انا متعافٍ	ܚܢܢ نحن متعافون
ܡܬܒܣܡ ܐ̱ܢܬ ܡܬܚܠܡ ܐܢܬ	ܡܬܒܣܡܝܢ ܐ̱ܢܬܘܢ ܡܬܚܠܡܝܢ
انتَ متعافٍ	ܐܢܬܘܢ انتم متعافون
ܡܬܒܣܡܐ ܐ̱ܢܬܝ ܡܬܚܠܡܐ	ܡܬܒܣܡܢ ܐ̱ܢܬܝܢ ܡܬܚܠܡܢ
ܐܢܬܝ انتِ متعافية	ܐܢܬܝܢ انتنّ متعافيات
ܡܬܒܣܡ ܗ̱ܘ ܡܬܚܠܡ ܗܘ	ܡܬܒܣܡܝܢ ܐ̱ܢܘܢ ܡܬܚܠܡܝܢ
هو متعافٍ	ܐܢܘܢ هم متعافون
ܡܬܒܣܡܐ ܗ̱ܝ ܡܬܚܠܡܐ ܗܝ	ܡܬܒܣܡܢ ܐ̱ܢܝܢ ܡܬܚܠܡܢ (١)
هي متعافية	ܐܢܝܢ هنّ متعافيات

س: ما الضمائر المتصلة بالاسماء والحروف وبكم نوعًا تتصل بها .

ج: الضمائر المتصلة بالاسماء والحروف هي هذه :

(١) اعلم انهُ يجوز ان يقال ܡܬܒܣܡܢܐ ܡܬܚܠܡܢܐ ܡܬܒܣܡܬ ܡܬܚܠܡܬ ܡܬܒܣܡܬܝ ܡܬܚܠܡܬܝ ܡܬܒܣܡܝܢܢ ܡܬܚܠܡܝܢܢ ܡܬܒܣܡܝܬܘܢ ܡܬܚܠܡܝܬܘܢ ܡܬܒܣܡܢܬܝܢ ܡܬܚܠܡܢܬܝܢ كل ذلك بالوصل ايضاً .

المفرد	الجمع
ـܝ ـܝ (ي) للمتكلّم	ـܢ ـܢ (نا) للمتكلمين
ـܟ ـܟ (كَ) للمخاطب	ـܟܘܢ ـܟܘܢ (كم) للمخاطبين
ـܟܝ ـܟܝ (كِ) للمخاطبة	ـܟܝܢ ـܟܝܢ (كنّ) للمخاطبين
ـܗ ـܗ (هُ) للغائب	ـܗܘܢ ـܗܘܢ (هم) للغائبين
ـܗ̇ ـܗ̇ (ها) للغائبة	ـܗܝܢ ـܗܝܢ (هنّ) للغائبات

واتصالها على نوعين اي اما بدخول اليوذ بينها وبين الاسم واما بعدمهِ . فالاول يُسمى اتصال الجمع والثاني اتصال الافراد .

س: ما الاسمآء والحروف التي تتصل بها الضمائر اتصال الافراد.

ج : هي جميع الاسمآء المزفوفة الآخر مفردةً كانت او جمعًا مختومة بالتاو او خالية منها . (اما الحروف المتصلة بها اتصال الافراد فهي سماعية وسنرى عند كلامنا عن الافعال الضمائر المتصلة بها) وهاك امثلة ذلك . أولاً ܟܢܪܐ ܟܢܪܐ (كنّارة)

ܟܢܪܝ ܟܢܪܝ	كناري	ܟܢܪܢ ܟܢܪܢ	كنّارتنا
ܟܢܪܟ ܟܢܪܟ	كنّارتكَ	ܟܢܪܟܘܢ ܟܢܪܟܘܢ	كنارتكم
ܟܢܪܟܝ ܟܢܪܟܝ	كنارتكِ	ܟܢܪܟܝܢ ܟܢܪܟܝܢ	كنارتكنّ
ܟܢܪܗ ܟܢܪܗ	كنارتهُ	ܟܢܪܗܘܢ ܟܢܪܗܘܢ	كنارتهم

ܟܶܢܳܪܳܗ̇ ܟܢܳܪܳܗ̇	كنارها	ܟܶܢܳܪܗܶܝܢ ܟܢܳܪܗܶܝܢ	كنارهنّ

ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܳܐ ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܳܐ (رعاة)

ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܝ ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܝ	رعاتي	ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܰܢ ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܰܢ	رعاتنا
ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܳܟ݂ ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܳܟ݂	رعاتكَ	ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܟ݂ܽܘܢ ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܟ݂ܽܘܢ	رعاتكم
ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܶܟ݂ܝ ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܶܟ݂ܝ	رعاتكِ	ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܟ݂ܶܝܢ ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܟ݂ܶܝܢ	رعاتكنّ
ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܶܗ ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܶܗ	رعاته	ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܗܽܘܢ ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܗܽܘܢ	رعاتهم
ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܳܗ̇ ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܳܗ̇	رعاتها	ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܗܶܝܢ ܪ̈ܳܥܰܘܳܬ݂ܗܶܝܢ	رعاتهنّ

امّا ما كان على وزن ܕܡܳܐ ܕܡܳܐ (دم) و ܠܶܒܳܐ ܠܶܒܳܐ (قلب) فتلحقهُ الضمائر هكذا نحو :

ܠܶܒܝ ܠܶܒܝ	قلبي	ܠܶܒܰܢ ܠܶܒܰܢ	قلبنا
ܠܶܒܳܟ݂ ܠܶܒܳܟ݂	قلبكَ	ܠܶܒܟ݂ܽܘܢ ܠܶܒܟ݂ܽܘܢ	قلبكم
ܠܶܒܶܟ݂ܝ ܠܶܒܶܟ݂ܝ	قلبكِ	ܠܶܒܟ݂ܶܝܢ ܠܶܒܟ݂ܶܝܢ	قلبكنّ

ܠܶܒܶܗ ܠܒ݂ܶܗ	قلبهُ	ܠܶܒܗܽܘܢ ܠܒ݂ܗܽܘܢ	قلبهم
ܠܶܒܳܗ ܠܒ݂ܳܗ	قلبها	ܠܶܒܗܶܝܢ ܠܒ݂ܗܶܝܢ	قلبهنَّ

وهاك من الحروف ܠܘܳܬ ܠܘܳܬ݂ (عند)

ܠܘܳܬܝ ܠܘܳܬ݂ܝ	عندي	ܠܘܳܬܰܢ ܠܘܳܬ݂ܰܢ	عندنا
ܠܘܳܬܳܟ ܠܘܳܬ݂ܳܟ݂	عندكَ	ܠܘܳܬܟܽܘܢ ܠܘܳܬ݂ܟ݂ܽܘܢ	عندكم
ܠܘܳܬܶܟܝ ܠܘܳܬ݂ܶܟ݂ܝ	عندكِ	ܠܘܳܬܟܶܝܢ ܠܘܳܬ݂ܟ݂ܶܝܢ	عندكنَّ
ܠܘܳܬܶܗ ܠܘܳܬ݂ܶܗ	عندهُ	ܠܘܳܬܗܽܘܢ ܠܘܳܬ݂ܗܽܘܢ	عندهم
ܠܘܳܬܳܗ ܠܘܳܬ݂ܳܗ	عندها	ܠܘܳܬܗܶܝܢ ܠܘܳܬ݂ܗܶܝܢ	عندهنَّ

وشذَّ ܐܰܒܳܐ ܐܒ݂ܳܐ (أب) لانهُ تدخلهُ الواو ويقال فيهِ

ܐܰܒܝ ܐܳܒ݂ܝ	ابي	ܐܰܒܽܘܢ ܐܳܒ݂ܽܘܢ	ابونا
ܐܰܒܽܘܟ ܐܳܒ݂ܽܘܟ݂	ابوكَ	ܐܰܒܽܘܟܽܘܢ ܐܳܒ݂ܽܘܟ݂ܽܘܢ	ابوكم
ܐܰܒܽܘܟܝ ܐܳܒ݂ܽܘܟ݂ܝ	ابوكِ	ܐܰܒܽܘܟܶܝܢ ܐܳܒ݂ܽܘܟ݂ܶܝܢ	ابوكنَّ
ܐܰܒܽܘܗܝ ܐܳܒ݂ܽܘܗ̱ܝ	ابوهُ	ܐܰܒܽܘܗܽܘܢ ܐܳܒ݂ܽܘܗܽܘܢ	ابوهم
ܐܰܒܽܘܗ ܐܳܒ݂ܽܘܗ̇	ابوها	ܐܰܒܽܘܗܶܝܢ ܐܳܒ݂ܽܘܗܶܝܢ	ابوهنَّ

ومثلهُ ܐܰܚܳܐ ܐܚܳܐ (اخ) و ܚܰܡܳܐ ܚܡܳܐ (حمٌ) يقال ܚܰܡܽܘܝ ܚܡܽܘܝ ܚܰܡܽܘܟ ܚܡܽܘܟ݂ الخ .

فنرى انّ آخر الاسم مع ܒܟܘܢ و ܒܟܝܢ و ܒܗܘܢ و ܒܗܝܢ ܬܘܢ و ܬܝܢ و ܢܘܢ و ܢܝܢ ساكن ابدًا وكذا الأمر مع يوذ المتكلم الاّ ܕܢܒܝ و ܚܠܒܝ و ܪܒܝ و ܠܒܝ . ܘܪܕܡ و ܦܠܚ ܟܡ ܩܠܡ . ومن ذلك حدث انّ كل اسم ثلاثي متحرك الاول وساكن الثاني وكل اسم رباعي ساكن الثاني والثالث يُحبص ما قبل يوذه الاخيرة مع الضمائر الخمسة المذكورة (الاّ اليوذ مع الرباعيات فانّ ما قبلها يُفتح) نحو:

ܛܠܝܝ [1] ܛܠܝܐ غلامي	ܟܘܪܣܝܝ ܟܘܪܣܝܐ كرسيّ
ܛܠܝܟܘܢ ܛܠܝܟܘܢ غلامكم	ܟܘܪܣܝܟܘܢ ܟܘܪܣܝܟܘܢ كرسيكم
ܛܠܝܟܝܢ ܛܠܝܟܝܢ غلامكنّ	ܟܘܪܣܝܟܝܢ ܟܘܪܣܝܟܝܢ كرسيكنّ
ܛܠܝܗܘܢ ܛܠܝܗܘܢ غلامهم	ܟܘܪܣܝܗܘܢ ܟܘܪܣܝܗܘܢ كرسيهم
ܛܠܝܗܝܢ ܛܠܝܗܝܢ غلامهنّ	ܟܘܪܣܝܗܝܢ ܟܘܪܣܝܗܝܢ كرسيهنّ

(١) عند الشرقيين قبل اليوذ ساكن والاصح تحريكه .

ثمّ انّ كل اسم على وزن ܩܽܘܕܫܶܗ ܩܽܘܕܫܳܐ أو ܦܶܬܓ݂ܳܡܶܗ ܦܶܬܓ݂ܳܡܳܐ و ܥܶܠܬܶܗ و ܥܶܠܬܳܐ او ܫܽܘܒܚܶܗ ܫܽܘܒܚܳܐ و ܟܬܳܒ݂ܶܗ ܟܬܳܒ݂ܳܐ و ܢܰܦܫܶܗ ܢܰܦܫܳܐ او ܡܰܠܟܽܘܬܶܗ ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ و ܡܰܕܒܪܳܢܽܘܬܶܗ ܡܰܕܒܪܳܢܽܘܬܳܐ و ܡܰܘܠܳܕܶܗ ܡܰܘܠܳܕܳܐ باخذ مع الضمائر الخمسة المذكورة حركة جزم الاضافة فعليك به .

س: ما الاسمآء والحروف التي تتصل بها الضمائر اتصال الجمع.

ج: هي كل الاسمآء المجموعة بالزلام (بالرباص) نحو: ܥܰܒ݂ܕ̈ܶܐ ܘܥܰܡ̈ܶܐ ܥܰܒ݂ܕ̈ܳܐ ܘܫܡ̈ܳܗܶܐ وجميع الاسمآء المجموعة بنون مزقوفة والف نحو: ܡܠ̈ܶܐ ܘܦܬ̈ܓ݂ܳܡܶܐ · ܡܠ̈ܶܐ ܘܦܬ̈ܓ݂ܳܡܳܐ .

اما الحروف المتصلة بها اتصال الجمع فهي سماعية كما سوف تراها وهاك امثلة ذلك:

ܥܰܒ݂ܕ̈ܶܐ ܥܰܒ݂ܕ̈ܳܐ (عبيد)

ܥܰܒ݂ܕܰܝ ܥܰܒ݂ܕ̈ܰܝ	عبيدي	ܥܰܒ݂ܕܰܝܢ ܥܰܒ݂ܕ̈ܰܝܢ	عبيدنا
ܥܰܒ݂ܕܰܝܟ ܥܰܒ݂ܕ̈ܰܝܟ	عبيدكَ	ܥܰܒ݂ܕܰܝܟܽܘܢ ܥܰܒ݂ܕ̈ܰܝܟܽܘܢ	عبيدكم
ܥܰܒ݂ܕܰܝܟܝ ܥܰܒ݂ܕ̈ܰܝܟܝ	عبيدكِ	ܥܰܒ݂ܕܰܝܟܶܝܢ ܥܰܒ݂ܕ̈ܰܝܟܶܝܢ	عبيدكنّ

ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܥܒ̈ܕܘܗܝ عبيده	ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ عبيدهم
ܥܒ̈ܕܝܗ ܥܒ̈ܕܝܗ عبيدها	ܥܒ̈ܕܝܗܝܢ ܥܒ̈ܕܝܗܝܢ عبيدهن

ܡ̈ܝܐ ܡ̈ܝܐ (مياه)

ܡ̈ܝܝ ܡ̈ܝܝ	ܡ̈ܝܢ ܡ̈ܝܢ
ܡ̈ܝܟ ܡ̈ܝܟ	ܡ̈ܝܟܘܢ ܡ̈ܝܟܘܢ
ܡ̈ܝܟܝ ܡ̈ܝܟܝ	ܡ̈ܝܟܝܢ ܡ̈ܝܟܝܢ
ܡ̈ܝܘܗܝ ܡ̈ܝܘܗܝ	ܡ̈ܝܗܘܢ ܡ̈ܝܗܘܢ
ܡ̈ܝܝܗ ܡ̈ܝܝܗ	ܡ̈ܝܗܝܢ ܡ̈ܝܗܝܢ

ܫܦ̈ܝܐ ܫܦ̈ܝܐ (اصفياء)

ܫܦ̈ܝܝ ܫܦ̈ܝܝ	ܫܦ̈ܝܢ ܫܦ̈ܝܢ
ܫܦ̈ܝܟ ܫܦ̈ܝܟ	ܫܦ̈ܝܟܘܢ ܫܦ̈ܝܟܘܢ
ܫܦ̈ܝܟܝ ܫܦ̈ܝܟܝ	ܫܦ̈ܝܟܝܢ ܫܦ̈ܝܟܝܢ
ܫܦ̈ܝܘܗܝ ܫܦ̈ܝܘܗܝ	ܫܦ̈ܝܗܘܢ ܫܦ̈ܝܗܘܢ
ܫܦ̈ܝܝܗ ܫܦ̈ܝܝܗ	ܫܦ̈ܝܗܝܢ ܫܦ̈ܝܗܝܢ (١)

(١) اعلم ان بعض الموصوفات المجموعة بالبوذ يجوز ان تاخذ بوذًا

ܚܠܦ ܡܛܽܠ (عوض)

ܚܠܳܦܰܝ ܡܶܛܽܠܳܬܝ عوضي	ܚܠܳܦܰܝܢ ܡܶܛܽܠܳܬܰܢ عوضنا
ܚܠܳܦܰܝܟ ܡܶܛܽܠܳܬܳܟ عوضك	ܚܠܳܦܰܝܟܽܘܢ ܡܶܛܽܠܳܬܟܽܘܢ عوضكم
ܚܠܳܦܰܝܟܝ ܡܶܛܽܠܳܬܶܟܝ عوضكِ	ܚܠܳܦܰܝܟܶܝܢ ܡܶܛܽܠܳܬܟܶܝܢ عوضكنّ
ܚܠܳܦܰܘܗܝ ܡܶܛܽܠܳܬܶܗ عوضهُ	ܚܠܳܦܰܝܗܽܘܢ ܡܶܛܽܠܳܬܗܽܘܢ عوضهم
ܚܠܳܦܶܝܗ ܡܶܛܽܠܳܬܳܗ عوضها	ܚܠܳܦܰܝܗܶܝܢ ܡܶܛܽܠܳܬܗܶܝܢ عوضهنّ

فترى انهُ قبل اليوذ يكون مفتوحاً دائمًا الاّ هاء الغائب فانّ اليوذ قبلها تُقلَب واوًا مزقوفاً ما قبلها عند الشرقيين ومفتوحاً عند الغربيين وتاخذ ايضاً يوذًا بعدها . الا هاء الغائبة فانّ ما قبل يوذها مزلوم (مربوص) ابدًا .

اخرى نحو : ܢܶܬܕܰܟܣܽܘܢ ܡܕܺܝܢܳܬܗܽܘܢ ܢܶܬܪܰܦܣܽܘܢ ܡܶܢܗܽܘܢ.

اما الصفات فذالك جائز فيها قاطبة نحو : ܢܰܨܺܝܚܶܐ ܡܫܰܒܚܶܐ ܢܰܨܺܝܚܳܬܳܐ ܡܫܰܒܚܳܬܳܐ وقِسْ جرًّا ·

الشواذ

ܦܬܓܡܬܐ ܐܰܬ݂ܪܳܐ (مكان) ܦܬܓܡܝܢ ܐܰܬ݂ܪܘܗܝ فقط . والباقي على القياس . ܫܡܗܝܬܐ و ܦܥܠܝܬܐ ܚܳܬ݂ܡܳܐ و ܦܳܥܠܳܐ (خاتم وفاعل) فانّ ثانيها يسكن ابدًا . ܐܢܫܝܬܐ ܐ݈ܢܳܫܳܐ (اناس) يقال فيهِ ܐܢܫܝ ܐܢܫܝܢ ܐ݈ܢܳܫܝ ܐ݈ܢܳܫܰܝܟ ܠܚ ܒܕܝܠܝܬܐ ܒܪܳܬ݂ܐ (بنت) ܕܕܝܠܝ ܒܪܳܬ݂ܝ بفتح الريش ومع البقية بسكونها . ܛܒܝܬܐ ܛܳܒ݂ܬ݂ܳܐ (خير) ܛܒܝ ܛܳܒ݂ܬ݂ܝ بسكون البيث ومع البقية بفتحها . ܡܨܥܝܬܐ ܡܶܨܥܬ݂ܳܐ (وسط) ܡܨܥܝܬܝ و ܡܨܥܝܬܟ ܡܶܨܥܬ݂ܝ ܘܡܶܨܥܬ݂ܟ ܠܚ . اما ܣܘܪܝܝܬܐ ܩܽܘܪ̈ܝܳܐ (قُرَى) جمع ܣܕܒܝܬܐ ܩܪ̈ܝܬܳܐ فيقال فيهِ ܣܘܪܝܝ ܩܽܘܪ̈ܝ ܣܘܪܝܝܟ ܩܽܘܪ̈ܝܟ ܣܘܪܝܝܗ ܩܽܘܪ̈ܝܗ ܠܚ . بيوذٍ اخرى . او ܣܘܪܝܝ ܣܘܪܝܝܟ ܣܘܪܝܝܗܘܢ ܩܘܪ̈ܝ ܩܽܘܪ̈ܝܟ ܩܘܪ̈ܝܗܘܢ بيوذ واحدة مثل ܕܘܪܣܝܬܐ ܩܘܪ̈ܝܬܐ.

ܫܚܠܦܬܐ ܡܫܚ̈ܠܦܐ الفاظ

ܙܘܓܘܢܝܬܐ ܙܽܘܓܽܘܢܺܝܬܳܐ	زجاجة . بطل	ܦܬܓܡܐ ܦܰܬ݂ܓܳܡܳܐ	طعلم فاخر

ܨܝܳܓ݂ܬ ܨܝܳܓ݂ܳܐ / ܫܰܟ݂ܠܶܬ ܫܟ݂ܘܠܳܐ — صائغ	ܩܝܳܡܬ ܩܝܳܡܳܐ — عهد
ܦܶܫܬ ܦܫܳܐ / ܠܒܪܶܬ ܓܘܪܒܳܐ — جَوربٌ	ܕܝܰܬܺܝܩܺܝܬ ܕܝܰܬܺܝܩܺܐ — ميثاق
ܚܰܘܟܶܬ ܚܳܘܟܳܐ / ܓܰܪܕܝܬ ܓܪܕܝܳܐ — حائك	ܫܪܳܟܬ ܫܪܳܟܳܐ — سائر . بقية
ܢܰܓܳܪܬ ܢܰܓܳܪܳܐ — نجّار	ܛܘܪܬ ܛܘܪܳܐ — جبل
ܣܝܳܓ݂ܬ ܣܝܳܓ݂ܳܐ — سياج	ܚܶܟܠܶܬ ܐܶܨܥܕܳܐ — خلخال
ܡܘܣܶܬ ܡܘܣܳܐ — موق . خفّ	ܡܳܐܢܬ ܡܳܐܢܳܐ — اداة
ܨܪܳܚܬ ܨܪܳܚܳܐ — صراخ . صياح	ܓܰܡܠܶܬ ܓܰܡܠܳܐ — جمل
ܓܶܠܕܬ ܓܶܠܕܳܐ — جِلْدٌ	ܚܰܪܫܬ ܚܰܪܫܳܐ — ساحر
ܓܝܣܬ ܓܝܣܳܐ — جندي	ܦܰܪܥܶܬ ܦܘܪܥܳܐ — ذوابة
ܛܰܒܳܚܬ ܛܒܳܚܳܐ — طبّاخ	ܗܰܝܟܠܬ ܗܰܝܟܠܳܐ — معبد
ܬܰܪܘܳܕܬ ܬܰܪܘܳܕܳܐ — مِلعقة	ܐܘܡܳܢܘܬܝ ܐܘܡܳܢܘܬܳܐ — صناعة
ܩܘܒܰܥܬ ܩܘܒܥܳܐ — جَعبَة	ܚܰܨܬ ܚܨܳܐ — ظهرٌ
ܡܙܰܡܪܬ ܡܙܰܡܪܳܢܺܝܬܳܐ — مِغنّاة	ܡܣܳܢܬ ܡܣܳܐܢܳܐ — حذاء
ܪܢܳܝܬ ܪܢܳܝܳܐ — فكر	ܡܫܰܡܫܳܢܬ ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ / ܡܫܰܡܫܳܢܺܝܬܳܐ — خادم
	ܩܪܺܝܬ ܩܪܺܝܳܐ — مدعوّ (معزوم)
	ܟܰܒܝܬ ܟܒܝܬܳܐ — عباءة

ܒܝܬ ܟܬܒ̈ܐ } مكتبة
ܒܝܬ ܣܦܪ̈ܐ }

ܒܝܬ ܓܙ̈ܐ } مكنبة
ܒܝܬ ܐܘܨܪܐ }

ܫܝܪܬܐ ܫܝܪܐ سوار

ܢܘܠܬܐ ܢܘܠܐ نول

ܩܕܫܬܐ ܩܕܫܐ شَنَف . مِرودة

ܦܬܘܪܬܐ ܦܬܘܪܐ مائدة

ܡܠܩܛܬܐ } مِنشَل . ملقط
ܡܠܩܛܐ }

ܫܘܠܒܬܐ ܫܘܠܒܐ دُملُج

ܘܒܕܬܐ ܐܡܘܪܐ طوق

ܚܝܛܬܐ ܡܚܛܐ خيّاطة

ܡܥܨܪܬܐ ܡܥܨܪܘܢܐ معصرة

ܡܥܛܦܬܐ ܡܥܛܦܢܝܬܐ رداء

ܚܘܪܒܬܐ } عظاءة . وزراءة
ܚܘܪܒܝܢܐ }

ܥܢܝܩܬܐ ܥܢܝܩܐ عنيق

ܢܛܘܪܬܐ ܢܛܘܪܐ حارس الكرم

ܣܢܐܬܐ ܣܢܐܐ عدو . مبغض

ܛܢܦܬܐ ܛܢܦܐ دنس . قذر

ܡܣܝܒܬܐ ܡܣܝܒܐ نجس

(٣٤)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

سنوركم اكلت (ܢܟܝܐ ܐܦܠܐ) حماماتنا وجبن جارنا ولكنّ بُزاة اولادنا فقأت (ܥܒܕܘ ܣܡܝܐ) عيون سنوراتكم ومزقت (ܘܣܝܒܘ ܘܛܢܦܘ) لحومها - خادمي ارصن من خادمك ولكنّ اخونك اشجع من اخوتي - طبّاخ القاضي حضر

(ܛܰܝܶܒ ܦܳܬܽܘܪܶܗ) لمدعويهِ مائدة فاخرة واعدّ (ܘܰܛܰܝܶܒ ܡܳܐܢܰܘܗ̱ܝ) ملاعقها وسكاكينها ومناشلها وصحونها ومناديلها وكؤوسها وزجاجاتها (اي بطولها) المملوءة خمرًا عتيقة مع جميع انواع اطعمتها اللذيذة - الصائغ صاغ (ܨܰܒܶܬ ܨܶܒܬܰܟܶܝܢ) ذوائبكن واساوركنّ وخلاخلكنّ ولكن لم يصغ بعد (ܠܳܐ ܥܕܰܟܺܝܠ ܨܒܰܥ ܠܳܐ ܟܽܘܪܟܶܐ ܕܝܠܟܶܝܢ) شنوف اخواتكنّ ولا دمالجهنّ ولا اطواقهنّ - الخياطة خاطت (ܚܳܛܰܬ ܟܽܘܬܺܝܢܝ) قميصي وعباءتي ولكن لم تنسج (ܘܨܢܥܝ ܐܙܠܝ) بعد جوارب اخي ولا رداءهُ - ابوك باع (ܙܰܒܶܢ ܐܰܒܽܘܟ) ثيابهُ ومكتبتهُ وحقولهُ واشترى (ܘܙܒܰܢ ܒܗܶܝܢ) بثمنها دار الوالي وبساتينهُ - خالكم اخوف من خالاتهم ولكن عمي اشجع واحكم من عمتهم - الحائك باع نولهُ وسائر ادوات صناعتهِ واثاث بيتهِ - الجنود اضاعوا (ܐܰܘܒܶܕܘ ܣܰܝܦܰܝܗܘܢ) سيوفهم وقسيهم مع جعابها وسهامها - الرسل القديسون دكّوا (ܣܚܦܘ ܗܰܝܟܠܶܐ) هياكل الاصنام ومذابحها ومعابدها وابطلوا (ܘܒܰܛܶܠܘ ܕܶܒܚܰܝܗܶܝܢ) ذبائحها القذرة وتقدماتها النجسة واخزوا (ܘܰܒܗܶܬܘ ܟܽܘܡܪܰܝܗܘܢ) كهنتها وسحرتها بقوة آياتهم وعجائبهم السماوية والكثيرة .

(٣٥)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܢܥܒܕ ܚܒܪܝ (عمل)
ܬܘܕܝܬܗ ܡܢ
ܒܢܝܫܗܘܢ - ܪܒܡܗܘܢ
ܠܐ ܢܛܪ (لا يحفظ) ܦܘܩܕܢ
ܒܪܡ ܡܢܣܐ (يجرّب)
ܣܛܢܐ ܘܡܠܐܟܘܗ̇
ܘܫܘܦܪܗ ܘܡܠܟܘܬܗ -
ܒܪܘܟ ܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܒܪܘܟ ܫܘܒܚܐ ܒܪܡ ܒܢܝ
ܐܢܫ ܡܫܬܠܛܢܝܢ ܡܢ
ܒܢ̈ܝܬܗܘܢ - ܘܐܢܫܝܗܘܢ
ܪ̈ܚܡܝܢ (يحبون) ܢܦܫܗܘܢ
ܘܡܝܩܪܝܢ (ويكرمون)
ܠܒܢܝܗܘܢ ܘܗܘܦܟܗܘܢ -
ܦܪܝܫܘܬܗܘܢ ܢܠܦܘ (اتلفوا)

ܢܥܒܕܘܢ ܚܒܪܝ (عمل)
ܦܘܪܫܢܗܘܢ ܡܢ
ܡܫܡܗܘܢ - ܦܘܩܕܢܗܘܢ
ܠܐ ܢܛܪܘܢ (لا يحفظ) ܦܘܩܕܢܝܢ
ܒܪܡ ܡܢܣܐ (يجرّب)
ܣܛܢܐ ܘܡܠܐܟܘܗܝ
ܘܫܘܦܪܗ ܘܐܠܗܘܬܗ -
ܦܪܘܩ ܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܦܪܘܩ ܫܘܒܚܐ ܒܪܡ ܒܢܝ
ܐܢܫ ܡܫܬܠܛܢܝܢ ܡܢ
ܒܢ̈ܝܬܗܘܢ - ܐܢܫܝܗܘܢ
ܪ̈ܚܡܝܢ (يحبون) ܢܦܫܗܘܢ
ܘܡܝܩܪܝܢ (ويكرمون)
ܠܒܢܝܗܘܢ ܘܗܘܦܟܗܘܢ -
ܦܪܝܫܘܬܗܘܢ ܢܠܦܘ (اتلفوا)

ܕܣܡܘܟܘܢ ܘܡܩܒܠܝܢܟܘܢ -
ܘܥܒ̈ܕܝܗܘܢ ܕܡܠܟܐ
ܛܠܡܝܢ (يظلمون)
ܕܐܣ̈ܝܪܝܗܘܢ ܘܒ̈ܢܝܗܘܢ -
ܐܝܟ ܕܒ̈ܢܬܗܝܢ ܢܫ̈ܐ
(يحضرنَ) ܠܒܝܬܗܝܢ
ܘܫܡ̈ܥܢ (ويسمعن)
ܘܡܩܒ̈ܠܢܢܗܝܢ ܡܠܟܘܬܗܝܢ
ܘܫܡ̈ܫܢܗܝܢ ܒܟܢܘܫܬܗܝܢ -
ܡܕܝܢܬܐ ܐܘܒܕ (اضاع)
ܡܫܬܐܠܝܢ ܘܡܬܒܥܝܢ
ܡܬܗܦܟܬܐ - ܐܝܬܘܗܝ (تقلب)
ܓܒܪܐ ܕܥܒܕ - ܠܐܝܬ
(تعبتُ) [illegible]
(وجئت) [illegible]
[illegible] -
[illegible] (جلدوا)

[illegible]
[illegible]
[illegible] (يظلمون)
[illegible]
[illegible]
(يحضرنَ) [illegible]
[illegible] (يسمعنَ)
[illegible]
[illegible]
[illegible] (اضاع)
[illegible]
[illegible] (تقلب)
[illegible]
(تعبتُ) [illegible]
(وجئت) [illegible]
[illegible] -
[illegible] (جلدوا)

ܢܸܬ݂ܕܲܟܲܪ - ܐܸܬ݂ܕܲܟܲܪ (تذكّر)
ܡܫܲܒܚܝܼܢ ܡܫܝܼܚܵܐ
ܘܝܵܗܒܝܼܢ ܕܒܝܬ
ܬܘܿܕܝܵܬܗܘܿܢ ܕܩܘܼܕܫܗܘܿܢ
ܘܠܵܐ ܡܚܲܠܦܝܼܢ (ولا يخالف)
ܒܬܸܫܡܫܬܗܘܿܢ ܟܠܗܘܿܢ
ܘܦܘܼܩܕܵܢܝܗܘܿܢ ܠܡܵܪܝܵܐ
ܢܵܛܪܝܼܢ ܗܘܵܘ .

ܢܶܬ݂ܕܟܰܪ - ܐܶܬ݂ܕܟܰܪ (تذكّر)
ܡܫܰܒܚܺܝܢ ܡܫܺܝܚܳܐ
ܘܝܳܗܒܺܝܢ ܕܒܶܝܬ
ܐܽܘܕܝܳܬܗܘܢ ܕܩܽܘܕܫܗܘܢ
ܘܠܳܐ ܡܚܰܠܦܺܝܢ (ولا يخالف)
ܒܬܶܫܡܶܫܬܗܘܢ ܟܽܠܗܘܢ
ܘܦܽܘܩܕܳܢܰܝܗܘܢ ܠܡܳܪܝܳܐ
ܢܳܛܪܺܝܢ ܗܘܰܘ .

الفصل الثاني

في اسمآء الاشارة (ܫܡܵܗܹ̈ܐ ܡܚܲܘܝܵܢܹ̈ܐ ܫܡܳܗ̈ܐ ܡܚܰܘܝܳܢܶ̈ܐ)

س : كم نوعًا اسم الاشارة .

ج : اسم الاشارة نوعان قريب نحو ܗܵܢܵܐ ܗܳܢܳܐ (هذا) وܗܵܕܹܐ ܗܳܕܶܐ (هذه) وܗܵܠܹܝܢ ܗܳܠܶܝܢ (هولآء لجمع المذكر والمونث).
وبعيد نحو ܗܵܘ ܗܰܘ (ذلك) وܗܵܢܘܿܢ ܗܳܢܽܘܢ (اولئك لجمع المذكر فقط) وܗܵܝ ܗܳܝ (تلك) وܗܵܢܹܝܢ ܗܳܢܶܝܢ

(اولئك لجمع المونث فقط) وهذه اسماء الاشارة تُقدَّم على الاسم المشار اليهِ وتؤخر على حدٍّ سوآء نحو ܗܳܢܳܐ ܓܰܒܪܳܐ او ܓܰܒܪܳܐ ܗܳܢܳܐ ܗܳܢܳܐ ܓܰܒܪܳܐ او ܓܰܒܪܳܐ ܗܳܢܳܐ (هذا الرجل) واعلم ان ܗܳܢܳܐ ܗܳܢܳܐ و ܗܳܕܶܐ ܗܳܕܶܐ قد يجزمان ܗܳܢ، ܗܳܢ، و ܗܳܕ ܗܳܕ .

س : بماذا يُشار الى أمرين أو أكثر مذكورين سابقًا .

ج : يُشار الى الاول باسم الاشارة البعيد والى الثاني بالقريب نحو: ܡܫܺܝܚܳܐ ܪܳܚܶܡ ܠܢܒܺܝ̈ܶܐ ܘܠܫܠܺܝܚ̈ܶܐ. ܠܗܳܢܽܘܢ ܡܶܢ ܡܶܛܽܠ ܕܐܶܬܢܰܒܺܝܘ ܥܠܰܘܗܝ. ܠܗܳܠܶܝܢ ܕܶܝܢ ܡܶܛܽܠ ܕܰܐܟܪܶܙܽܘܗܝ. ܡܫܺܝܚܳܐ ܪܳܚܶܡ ܠܢܒܺܝ̈ܶܐ ܘܠܫܠܺܝܚ̈ܶܐ. ܠܗܳܢܽܘܢ ܡܶܢ ܡܶܛܽܠ ܕܐܶܬܢܰܒܺܝܘ ܥܠܰܘܗܝ. ܠܗܳܠܶܝܢ ܕܶܝܢ ܡܶܛܽܠ ܕܰܐܟܪܶܙܽܘܗܝ (المسيح يحب الانبياء والرسل هولآء لانهم تنبأوا عليهِ وهولآء لانهم بشروا بهِ) ويشار الى الاولين بالبعيد والى الثالث بالقريب نحو: ܐܺܝܬ ܫܽܘܒܚܳܐ ܠܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܕܥܳܠܡܳܐ. ܘܐܺܝܬ ܫܽܘܒܚܳܐ ܠܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܕܫܡܰܝܳܐ. ܘܐܺܝܬ ܫܽܘܒܚܳܐ ܠܢܰܦܫܳܬܳܐ ܚܟܺܝܡܳܬܳܐ. ܗܳܘ ܡܶܢ ܕܥܳܠܡܳܐ. ܗܳܘ ܕܶܝܢ ܕܫܡܰܝܳܐ. ܗܳܢܳܐ ܕܶܝܢ ܕܢܰܦܫܳܬܳܐ ܚܟܺܝܡܳܬܳܐ. ܫܒܺܝܩ ܫܽܘܒܚܳܐ ܕܥܳܠܡܳܐ ܘܫܳܪܺܝܪ ܫܽܘܒܚܳܐ ܕܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܕܫܡܰܝܳܐ.

ܘܐܝܟ ܫܘܦܪܐ ܠܚܟܝܡܐ ܚܘܒܐ. ܗܘ ܡܢ ܟܝܢܐ
ܗܘ ܕܝܢ ܒܝܘܠܦܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܢܡܘܣܐ ܪܘܚܢܝܐ.

(جمال الجسديين النطق وجمال الناطقين الحكمة وجمال الحكماء المحبة هذا بالطبيعة وهذا بالاكتساب وهذا بالشريعة الروحية). ويشار الى الاوّل بالبعيد والى الثاني بالقريب ثم الى الثالث بالبعيد والى الرابع بالقريب وهلمّ جرًا . وقد يشار الى الجميع بالقريب [1] .

الفصل الثالث

في اسماء الاستفهام (ܥܠ ܫܡܗ̈ܐ ܡܫܐܠܢ̈ܐ ܥܠ ܫܡܗ̈ܐ ܡܫܐܠܢ̈ܐ)

س : ما الاسماء الاستفهامية .

ج : من الاسماء الاستفهامية ܡܢ ܡܢ (من) وهو يستعمل للمذكر والمونث العاقل مفردًا وجمعًا ومثاله ܡܢܘ ܡܢܘ (ما)

(١) اعلم انهُ قد تزاد كاف الى اخر اسماء الاشارة المجموعة عوضاً عن النون نحو: ܗܢܘܢ ܗܢܘܟ. ܗܢܘܢ ܗܢܘܟ (اوائك للمذكر) ܗܢܝܢ ܗܢܝܟ اوائك للمونث) ܗܠܝܢ ܗܠܝܟ (هولاء).

لغير العاقل . ܐܰܝܢܳܐ ܐܰܝܢܳܐ (أيّ) وܐܰܝܕܳܐ ܐܰܝܕܳܐ (ايّة)
وܐܰܝܠܶܝܢ ܐܰܝܠܶܝܢ (اي لجمعها) وهذه الثلاثة الاخيرة تُستعمل
للعاقل وغير العاقل . ثم من الاسمآء الاستفهامية ܡܳܢܳܐ وܡܽܘܢ وܡܳܢܰܘ
ܡܽܘܕܳܐ وܡܽܘܢ وܡܳܢܰܘ (ماذا) وܟܡܳܐ ܟܡܳܐ (كم) للعدد .
فان جاء ܗܽܘ ܗܽܘ بعد ܡܰܢ ܡܰܢ وܡܳܢܳܐ ܡܳܢܳܐ قبل ܡܰܢܽܘ
وܡܳܢܰܘ ܡܰܢܽܘ وܡܳܢܰܘ (من هو واي شيء هو) وكذا ܐܰܝܢܳܐ
ܐܰܝܢܳܐ نحو : ܐܰܝܢܽܘ ܐܰܝܢܽܘ (ايّ هو) .

الفصل الرابع

في الاسم الموصول (ܥܰܠ ܫܡܳܐ ܕܰܐܚܺܝܕܳܐ ܥܰܠ ܫܡܳܐ ܕܰܐܚܺܝܕܳܐ) والكناية (ܕܟܽܘܢܳܝܳܐ ܟܽܘܢܳܝܳܐ)

س : ما الاسم الموصول .

ج : الاسم الموصول في الآرامية هو الدالث (ܕ ܕ) للمفرد المذكر والمونث ولجمعها للعاقل وغير العاقل نحو : ܝܶܫܽܘܥ ܕܡܶܢ ܢܳܨܪܰܬ ܝܶܫܽܘܥ ܕܡܶܢ ܢܳܨܪܰܬ (يسوع الذي من الناصرة) ܒܬܽܘܠܬܳܐ ܕܡܶܢ ܒܶܝܬ ܕܰܘܺܝܕ ܒܬܽܘܠܬܳܐ ܕܡܶܢ ܒܶܝܬ ܕܰܘܺܝܕ (البتول التي من آل داود) ܐܰܪܥܳܐ ܕܝܶܗܒܶܬ ܐܰܪܥܳܐ ܕܝܶܗܒܶܬ

(الاسرار التي تناولناها) ܪ̈ܐܙܐ ܕܢܣܒܢ ܕܠܗܘܢ ܬܪ̈ܥܬܐ
ܪ̈ܓܠܐ ܕܗܠܟ̈ܝ ܒܗܝܢ ܒܥܕ̈ܬܐ الارجل التي مشت في
الكنائس) وقد تسبق الدالث باسماء الاشارة البعيدة واسماء
الاستفهام المارّ ذكرها اي ܗ̇ܘ و ܗ̇ܘܝ و ܗ̇ܝ و ܗ̇ܢܝܢ
و ܐܝܢܐ و ܐܝܕܐ و ܐܝܠܝܢ ܗ̇ܘ ܘܗ̇ܘܝ ܘܗ̇ܝ ܘܗ̇ܢܘܢ ܘܐܝܟܐ
و ܐܝܢܐ و ܐܝܠܝܢ وذلك لتقوية المعنى نحو: ܗ̇ܘ ܕܒܪܟܢ ܒܟܠ
ܒܘܪ̈ܟܝܢ ܗ̇ܘ ܕܪܘܚܐ ܒܟܠ ܒܘܪ̈ܟܝܢ (الذي باركنا
بكل البركات) ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܬܬܟܝܠܝܢ ܒܡܪܝܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܬܬܟܠܝܢ ܒܡܪܝܐ (الذين يتكلون على الرب)

س : ما الكناية .

ج : الكناية عبارة عن اسم غير مذكور مقداره او نوعهُ او شخصهُ.
ومن الكنايات ܟܡܐ ܟܡܐ (كم) و ܗܠܝܢ ܘܗܠܝܢ
ܗܠܝܢ ܘܗܠܝܢ (كذا وكذا) و ܦܠܢ ܦܠܢ (فلان)
و ܦܠܢܝܬܐ ܦܠܢܝܬܐ (فلانة) اما ܟܡܐ ܟܡܐ فتاتي
للاستفهام والتعظيم والتبعيض نحو ܟܡܐ ܠܚܡܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ
ܟܡܐ ܠܚܡܝ̈ܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ (كم خبزة لكم) و ܟܡܐ
ܛܒܬܐ ܕܝܠܗ ܛܒ ܟܡܐ ܐܪ̈ܓܐ ܟܡܗ ܐܝܟ

(كم من اجراء في بيت ابي) و ܐܝܬ ܠܝ ܟܡܐ ܕܝܢܪ̈ܝܢ
ܐܘ ܠܝ ܡܕܡ ܕܝܢܪ̈ܝܢ (لي بعض دنانير) ويقال ايضاً
ܢܒܝ ܟܡܐ ܡܢ ܦܠܐ . ܐܡܐ ܕܦܠܢ ܐܦܠܢ فتأتي مكرّرة كناية
عن العدد والحديث وغيره نحو: ܗܒ ܠܗ ܕܦܠܢ ܘܦܠܢ ܙܘ̈ܙܐ
ܗܒ ܠܗ ܐܦܠܢ ܘܐܦܠܢ ܙܘ̈ܙܐ (اعطهِ كذا وكذا دراهم)
ܐܡܪ ܠܝ ܕܦܠܢ ܘܦܠܢ ܐܡܪ ܠܝ ܐܦܠܢ ܘܐܦܠܢ
(قال لي كيتَ وكيتَ) ܥܒܕ ܕܦܠܢ ܘܦܠܢ ܥܒܕ ܐܦܠܢ
ܘܐܦܠܢ (فعل كذا وكذا) وقد تكون كناية عن العَلَم نحو:
ܡܠܠܬ ܥܡ ܕܦܠܢ ܘܦܠܢ ܡܠܠܬ ܥܡ ܐܦܠܢ
ܘܐܦܠܢ (خاطبتُ فلان وفلان) اما ܦܠܢ ܦܠܢ فيجمع
ܦܠܢܝܢ ܦܠܢ̈ܝܐ والمؤنث ܦܠܢܝܬܐ ܦܠܢܝܬܐ فتجمع ܦܠܢܝ̈ܬܐ
ܦܠܢܝ̈ܬܐ وتجزم ܦܠܢܝ ܦܠܢܝܬ ܦܠܢܝ ܦܠܢܝ̈ܬ
وهما يكونان كناية عن العلم العاقل وغير العاقل نحو: ܙܠܘ
ܠܘܬ ܦܠܢ ܐܬܘ ܠܘܬ ܦܠܢ (انطلقوا الى فلان) ܐܙܠܬ
ܠܕܝܪܐ ܦܠܢܝܐ ܐܬܝܬ ܠܕܝܪܐ ܦܠܢܝܐ (ذهبتُ الى الدير
الفلاني) ܐܢܬ ܐܒܐ ܕܦܠܢ̈ܝܐ ܘܦܠܢܝ̈ܬܐ ܐܢܬ ܐܒܐ
ܕܦܠܢ̈ܝܐ ܘܦܠܢܝ̈ܬܐ (أأنت ابو الفلانيين والفلانيات) .

ܢܩܒ̈ܬܐ ܕܫܡܗ̈ܐ الفاظ

ܐܓܪܬܐ	ܐܓܘܪܐ	اجر
ܫܝܫܬܐ	ܫܝܫܐ	رخام . مرمر
ܢܝܙܟܬܐ	ܢܝܙܟܐ	حربة
ܬܫܪܝܢܝܬܐ	ܬܫܪܝܢܝܐ	خريف
ܦܘܠܚܢܬܐ	ܦܘܠܚܢܐ	عمل
ܡܪܥܬܐ ܟܘܪܗܢܬܐ	ܡܪܥܐ ܟܘܪܗܢܐ	مرض
ܬܠܬܐ	ܬܠܐ	تل
ܥܠܝܡܬܐ	ܥܠܝܡܐ	غلام
ܡܪܟܒܬܐ	ܡܪܟܒܬܐ	مركبة
ܙܘܙܬܐ	ܙܘܙܐ	قطعة من الفضة
ܥܡܠܬܐ	ܥܡܠܐ	تعب . كدّ
ܢܝܚܬܐ	ܢܝܚܐ	راحة
ܥܡܘܕܬܐ	ܥܡܘܕܐ	عمود
ܣܓܝܬܐ	ܣܓܝܐ	كثير . كثرة
ܥܬܝܩܬܐ	ܥܬܝܩܐ	(انتيكات)
ܩܪܝܪܘܬܐ	ܩܘܪܫܐ	برد . برودة
ܡܓܕܠܬܐ	ܡܓܕܠܐ	بُرج
ܪܘܡܚܬܐ	ܪܘܡܚܐ	رمح
ܚܡܝܡܝܬܐ	ܚܡܝܡܘܬܐ	حرارة . حر
ܓܢܒܪܬܐ	ܓܢܒܪܐ	بَطَل
ܡܟܝܟܬܐ	ܡܟܝܟܐ	وضيع
ܬܓܪܬܐ	ܬܓܪܐ	تاجر
ܫܘܬܦܬܐ	ܫܘܬܦܐ	شريك
ܫܛܝܬܐ	ܫܛܝܐ	مخوت
ܚܪܝܦܬܐ	ܚܪܝܦܐ	صارم . باتر
ܡܙܝܢܬܐ	ܡܙܝܢܐ	مُدَجَّج
ܩܫܝܬܐ	ܩܫܝܐ	صَلِد

ܕܗܘ ܐܡܝܪ ܥܠܘܗܝ	مذكور	ܡܦܚܡܐ ܡܛܘܝܐ	مشويّ
ܢܘܟܪܝܐ ܐܟܣܢܝܐ	غريب	ܡܟܢܫܐ ܡܟܡܫܐ	مكنوس

(٣٦)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

ما اسمك - مَن انت ومن اي بلد - انا من البلد الفلاني والمدينة الفلانية - هذا الغلام اشترى (ܙܒܶܢ ܐܙܒܶܢ) هذه الفرس بكذا درهم - اخبرتُ (ܬܢܺܝܬ݂ ܐܰܘܕܥܶܬ݂) شريككم بكَيتَ وكَيتَ - هذه المركبة اشتريتها (ܙܒܶܢܬܳܗ̇ ܐܶܙܒܢܶܬܳܗ̇) ببعض قطعٍ من الفضة - ممن اشتريتَهَا (...) - اشتريتها من ذلك التاجر الغريب الذي جاء (ܐܶܬ݂ܳܐ ܐܬܳܐ) الى هذه المدينة في هذه الايام - ماذا يفعل (ܥܳܒܶܕ݂ ܥܒܶܕ݂) التاجر المذكور في هذه الجهات - يُفتّش (ܡܒܰܨܶܐ ܡܒܰܨܶܐ) على الانتيكات - اولئك الحادون الذين صادفناهم قالوا لي (ܦܓܥܢ ܒܗܘܢ. ܐܡܪܘ ܠܝ ܦܓܰܥܢ ܒܗܘܢ، ܐܡܰܪܘ ܠܝ) انّ في التلال الفلانية يوجد كثير من الانتيكات مكتوبة بالقلم الاثوري على الآجرّ اي اللِبْن المشويّ - كم من عواميد رُخام ازرق صَلِدٍ يوجد هناك (ܐܺܝܬ݂ ܐܺܝܬ݂) منحوتة عليها اتراس وحراب ورماح وسيوف

بُتر وصور خيل وفيلة عليها أبراج وابطال مُدَجَّجون - خلق (ܒܪܐ ܐܠܗܐ) الله النهارِ والليل هذا للعمل والكدّ وهذا للنوم والراحة - كم من رفيع اتّضع (ܟܡܐ ܡܪ̈ܡܡܐ ܐܬܡܟܟܘ) وكم من وضيع ارتفع (ܟܡܐ ܡܡܟ̈ܟܐ ܐܬܪܘܡܘ) - أكرهُ (ܣܢܝܐܝܢ ܣܬܘܐ ܐܢܘܢ) الصيف والشتآء والخريف هذا لشدة حرّه وهذا لشدة بردهِ وهذا لكثرة أمراضهِ وحمّياتهِ .



الباب الثالث

في تصريف الفعل (ܥܠ ܫܘܚܠܦ ܡܠܬܐ
ܐܘ ܫܘܪܟܒ ܡܠܬܐ)



الفصل الاوّل

في انواع الفعل وصيغهِ واوزانهِ

س : كم نوعًا الفعل من جهة عدد حروفهِ الاصليّة .

ج : نوعان ثلاثي نحو : ܦܬܚ ܦܬܰܚ (فتح) ورباعي نحو: ܬܰܪܓܶܡ ܬܰܪܓܶܡ (ترجم) .

س : كم صيغة للفعل .

ج : للفعل ثلاث صيغ الماضي (ܙܒܢܳܐ ܕܥܒܺܝܪ ܐܟܳܪܳܐ ܟܬܰܒ) واسم الفاعل الفعلي أو الحاضر (ܙܒܢܳܐ ܕܩܳܐܶܡ ܐܟܳܪܳܐ ܟܳܬܶܒ) والمستقبل أو المضارع (ܙܒܢܳܐ ܕܥܬܺܝܕ ܐܟܳܪܳܐ ܢܶܟܬܽܘܒ) ويلحق بها الامر (ܦܘܩܕܢܐ ܦܘܩܕܳܢܳܐ) وتتصرّف هذه الصيغ باختلاف ضمائر المتكلم (ܦܰܪܨܽܘܦܳܐ ܡܡܰܠܠܳܢܳܐ ܩܰܕܡܳܝܳܐ) والمخاطب (ܦܰܪܨܽܘܦܳܐ ܕܰܬܪܶܝܢ

ܦܪܘܩܐ ܠܐܘܡܬܐ) والغائب (ܦܪܘܩ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ ܠܥܠܡܐ) وذلك مُذكرًا ومؤنثًا مفردًا وجمعًا كما سترى في الفصل التالي .

س: هل من صيغة اخرى للفعل عدا صِيَغ الازمان الثلاثة المذكورة.

ج : نعم ومن ذلك صيغة اسم الفاعل الفعلي المضاف واسم الفاعل الوصفي (ܫܡܐ ܡܥܒܕܢܝܐ ܫܡܐ ܡܥܒܕܢܐ) واسم المفعول (ܫܡܐ ܚܫܘܫܝܐ ܫܡܐ ܚܫܘܫܐ) والمصدر الميمي (ܘܗܝ ܕܠܐ ܡܬܚܡܐ ܐܝܬܐ ܠܐ ܡܬܚܡܢܐ) اي النوع غير المحدود . واسم المفعول المستقبل (ܚܫܘܫܝܐ ܕܠܐ ܢܦܩ ܠܡܥܒܕܢܐ ܚܫܘܫܐ ܘܠܐ ܢܦܩ ܠܡܥܒܕܐ) اي المفعول الذي لم يحدث بعد (وهو يشتق من الافعال الناوية ويعبّر عنهُ في العربية بالواجب او القابل او الذي سوف . مع الفعل) ثمّ صيغة المصدر الاسمي (ܝܕܘܥܬܢܝܬܐ او ܫܡܐ ܫܡܗܝܬܐ ܕܥܒܘܕܘܬܐ او ܫܡܐ ܚܫܘܫܘܬܐ)

س :كم نوعًا الفعل من جهة ذكر فاعلهِ .

ج : نوعان . معلوم ويسمّى (ܡܠܬܐ ܡܥܒܕܢܝܬܐ ܡܠܬܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ) ومجهول ويسمّى (ܡܠܬܐ ܚܫܘܫܝܬܐ ܡܠܬܐ ܚܫܘܫܬܐ) نحو: ܕܒܪ ܝܘܚܢܢ ܦܛܪ

ܐܶܬܟܬܶܒ (كَتَبَ كُتِبَ) .

س : كم نوعًا الفعل من جهة اللزوم والتعدية .

ج : نوعان . اي اما لازم ويسمّى (ܕܠܳܐ ܥܳܒܪܳܐ ܘܚܰܡܝܳܐ) نحو : ܦܢܳܐ ܗܘܳܐ (عاد) واما متعدٍّ ويسمّى (ܡܥܰܒܪܳܢܺܝܬܳܐ ܡܫܰܢܝܳܢܺܝܬܳܐ) نحو : ܡܬܰܚ ܡܳܪܝܳܐ ܫܡܰܝܳܐ (بسطَ السمآء) والمتعدي قد يتعدّى بواسطة أداة نحو : ܝܰܨܶܦ ܕܒܰܝܬܶܗ ܘܕܺܝܠܶܗ (اهتمّ بهِ) ܒܙܰܚ ܒܶܗ ܓܚܶܟ ܥܠܘܗܝ (سَخِرَ منهُ) وذلك سماعي .

س : كم نوعًا الفعل من جهة اختلاف مراتب تصريفهِ .

ج : سبعة انواع وهي السالم والنوني والمضاعف والمهموز والمثال والاجوف والناقص وسنورد لكلٍّ من ذلك فصلاً .

س : كم وزنًا للفعل الثلاثي .

ج : الفعل الثلاثي لهُ ستة اوزان ومجهولاتها او تاوياتها ستة ايضًا . اوّلها للمجرّد وهو باختلاف حركة ثانيهِ ينقسم الى ستة اشكال . وبقية الاوزان للمزيد فيهِ .

س : كم وزنًا للرباعي .

ج : الرباعي لا يقبل الزيادة ولهذا فهو واحد ومجهولهُ واحد .

س : ماذا يُسمّى الوزن في الارامية .

ج : الوزن يُسمّى (ܟܝܠܐ او ܡܫܘܚܬܐ ܩܠܐ او ܪܘܫܡܐ)

اما الوزن المجرّد فيسمّى ܦܫܝܛܐ او ܦܫܝܛܘܬܐ ܩܠܐ او ܪܓܝܠܐ. والمركّب اي المزيد فيهِ يُسمّى ܡܬܬܘܣܦܢܐ او ܡܬܬܘܣܦܢܘܬܐ

اشكال المجرّد السالم

الماضي المعلوم		المضارع المعلوم	
١ ܟܬܰܒ ܟܬܰܒ	كتب	ܢܶܟܬܘܽܒ ܢܶܟܬܘܽܒ	يكتب
٢ ܦܬܰܚ ܦܬܰܚ	فتح	ܢܶܦܬܰܚ ܢܶܦܬܰܚ	يفتح
٣ ܪܚܶܡ ܪܚܶܡ	أَحَبَّ	ܢܶܪܚܰܡ ܢܶܪܚܰܡ	يحبّ
٤ ܣܓܶܕ ܣܓܶܕ	سجد	ܢܶܣܓܽܘܕ ܢܶܣܓܽܘܕ	يسجد
٥ ܥܒܶܕ ܥܒܶܕ	عمل	ܢܶܥܒܶܕ ܢܶܥܒܶܕ	يعمل
٦ ܫܓܶܫ ܫܓܶܫ	تشنج	ܢܶܫܓܽܘܫ ܢܶܫܓܽܘܫ	يتشنج

اوزان المزيد فيهِ

الماضي المعلوم		المضارع المعلوم	
١ ܟܰܬܶܒ	كَتَّبَ	١ ܡܟܰܬܶܒ	يكتّبُ
٢ ܐܰܟܬܶܒ	اكتَبَ	٢ ܡܰܟܬܶܒ	يُكتِبُ

ܡܪܟܒܐ او ܡܫܬܐܡܫܢܐ . والاوزان تُعَدّ بالاول والثاني الى السادس . اما الشكل فيُسمّى ܝܫܒܩ ܐܣܟܡܐ . وهاك اشكال الوزن المجرّد الستة مع تاوياتها والاوزان المزيد فيها الخمسة مع تاوياتها ووزن الرباعي مع تاويهِ .

اشكال المجرّد السالم

الماضي المجهول			المضارع المجهول		
ܐܶܬܟܬܶܒ	ܐܬܟܬܒ	كُتِبَ	ܢܶܬܟܬܶܒ	ܢܬܟܬܒ	يُكتَب
ܐܶܬܦܬܶܚ	ܐܬܦܬܚ	فُتِحَ	ܢܶܬܦܬܶܚ	ܢܬܦܬܚ	يُفتَح
ܐܶܬܪܚܶܡ	ܐܬܪܚܡ	أُحِبّ	ܢܶܬܪܚܶܡ	ܢܬܪܚܡ	يُحَبّ
ܐܶܣܬܓܶܕ ܠܗ	ܐܣܬܓܕ ܠܗ	سُجِدَ لهُ	ܢܶܣܬܓܶܕ ܠܗ	ܢܣܬܓܕ ܠܗ	يُسجَد لهُ
ܐܶܬܥܒܶܕ	ܐܬܥܒܕ	عُمِل	ܢܶܬܥܒܶܕ	ܢܬܥܒܕ	يُعمَل
ܐܶܬܢܓܶܕ	ܐܬܢܓܕ	نَشَج	ܢܶܬܢܓܶܕ	ܢܬܢܓܕ	يُنشَج

اوزان المزيد فيهِ

الماضي المجهول		المضارع المجهول	
ܐܶܬܟܰܬܰܒ	كُتِّبَ	ܢܶܬܟܰܬܰܒ	يُكتَّب
ܐܶܬܬܰܟܬܰܒ	أُكتِبَ	ܢܶܬܬܰܟܬܰܒ	يُكتَبُ

الماضي المعلوم			المضارع المعلوم	
٣	ܫܰܥܒܶܕ	استعبد	ܡܫܰܥܒܶܕ	يستعبد
٤	ܨܰܪܶܦ	صرّف	ܡܨܰܪܶܦ	يصرف
٥	ܚܰܠܶܛ	خلط	ܡܚܰܠܶܛ	يخلط
١	ܟܬܰܒ	كتَبَ	ܢܶܟܬܽܘܒ	يكتب
٢	ܐܰܟܬܶܒ	اكتَب	ܢܰܟܬܶܒ	يُكتِبُ
٣	ܫܰܥܒܶܕ	استعبد	ܢܫܰܥܒܶܕ	يَستعبد
٤	ܨܰܪܶܦ	صرّف	ܢܨܰܪܶܦ	يُصَرّف
٥	ܚܰܠܶܛ	خلَط	ܢܚܰܠܶܛ	يخلط

اوزان الرباعي

الماضي المعلوم		المضارع المعلوم	
ܬܰܪܓܶܡ	ترجم	ܡܬܰܪܓܶܡ	يترجم
ܬܰܪܓܶܡ	ترجم	ܢܬܰܪܓܶܡ	يترجم

الماضي المجهول		المضارع المجهول	
ܐܸܫܬܲܥܒܸܕ	أُستعبد	ܢܸܫܬܲܥܒܸܕ	يُستَعبد
ܐܸܫܬܪܸܦ	صُرِّف	ܢܸܫܬܪܸܦ	يُصَرَّف
ܐܸܬܚܲܠܸܛ	خُلط	ܢܸܬܚܲܠܸܛ	يُخلَط
ܐܶܬܟܬܶܒ	كُتِبَ	ܢܶܬܟܬܶܒ	يُكتَب
ܐܶܬܬܟܰܬܰܒ	أُكتِبَ	ܢܶܬܬܟܰܬܰܒ	يُكتَبُ
ܐܶܫܬܰܥܒܶܕ	أُستعبد	ܢܶܫܬܰܥܒܶܕ	يُستَعبد
ܐܶܫܬܪܰܦ	صُرِّف	ܢܶܫܬܪܰܦ	يُصرَف
ܐܶܬܚܰܠܰܛ	خُلِطَ	ܢܶܬܚܰܠܰܛ	يُخلَط

اوزان الرباعي

الماضي المجهول		المضارع المجهول	
ܐܸܬܬܲܪܓܸܡ	تُرجِمَ	ܢܸܬܬܲܪܓܸܡ	يُترجَم
ܐܶܬܬܰܪܓܰܡ	تُرجِمَ	ܢܶܬܬܰܪܓܰܡ	يُتَرجم

فوائد

اعلم اوّلاً : ان المجهولات نُصاغ بزياده (ܐܶܬ݂) على اوّل الماضي فان كان حينئذٍ في اوّلهِ الفٌ زائدة تُقلَب تاوًا كما رأيت . وان ما قبل الآخر يكون دائمًا مفتوحًا الّا ما قبل آخر مجهول المجرّد الثلاثي فانهُ يُزلَم . (وعند الغربيين يُربَص) ما لم يكن منتهيًا بحرف حلقٍ فيُفتَح .

ثانيًا : اذا ابتدا الفعل باحد احرف الصفير (ܙܰܒܢܳܐ ܣܰܓܺܝ ܨܰܥܪܶܬ݂ ܫܰܡܥܳܐ ܐܰܬܘܳܬ݂ܳܐ ܕܡܰܠܦܳܢܽܘܬ݂ܳܐ) وهي الزاي والسين والصاد والشين يُقدَّم حرف الصفير على التاو . والتاو تُقلَبُ الى الدالث مع الزاي نحو: ܙܪܰܥ ܐܶܙܕܪܰܥ ܐܙܕܰܪܰܥ ܐܶܙܕܪܰܥ (زرع . زُرِعَ) والى الطآء مع الصاد نحو: ܨܠܰܒ ܐܰܨܠܶܒ (صلَبَ) ܐܶܨܛܠܶܒ ܐܨܛܠܶܒ (صُلِبَ) وكل ذلك بشرط ان لا يكون قبل حرف الصفير اكثر من تاوٍ واحدة .

ثالثًا : انّ جميع الاوزان تقبل اللزوم والتعدية حتى التاويات منها الّا وزن (ܐܶܬ݂ܦܰܥܦܰܥ ܐܰܬ݂ܦܰܥܦܰܥ) فلا يكون الّا للمجهولية ووزن (ܐܶܫܬܰܟܠܰܠ ܐܰܫܬܰܟܠܰܠ) فلا ياتي للتعدية . ولمعرفة ذلك جيدًا عليك بالمطالعة والتنقيب .

الفصل الثاني

في تصريف الفعل السالم (ܦܘܢܳܝܶ̈ܐ ܕܡܶܠܬܳܐ ܫܰܠܡܬܳܐ ܦܘܢܳܝܳܐ ܡܶܠܬܳܐ ܫܰܠܡܬܳܐ)

الماضي المعلوم

ܐܶܢܳܐ ܟܶܬܒܶܬ كَتَبْتُ

ܐܰܢ̱ܬ ܟܬܰܒܬ كَتَبْتَ

ܗܽܘ ܟܬܰܒ كَتَبَ

ܚܢܰܢ او ܐܰܚܢܰܢ ܟܬܰܒܢ

او ܟܬܰܒܢܰܢ كتبنا

ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ ܟܬܰܒܬܽܘܢ كتبتم

ܗܶܢܽܘܢ او ܗܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܘ

او ܟܬܰܒܽܘܢ كتبوا

ܐܶܢܳܐ ܟܶܬܒܶܬ كتبتُ

ܐܰܢ̱ܬܝ ܟܬܰܒܬܝ كتبتِ

ܗܺܝ ܟܶܬܒܰܬ كتبتْ

ܚܢܰܢ (او ܚܢܰܢ) (١) ܟܬܰܒܢ

(او ܟܬܰܒܢܰܢ) (١) كتبنا

ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ ܟܬܰܒܬܶܝܢ كتبتنّ

ܗܶܢܶܝܢ او ܗܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒ

او ܟܬܰܒܶܝܢ كتبنَ

الحاضر المعلوم

ܟܳܬܶܒ ܐ̱ܢܳܐ ܟܳܬܒܳܐ ܐ̱ܢܳܐ انا اكتب

ܟܳܬܒܺܝܢ ܚ̱ܢܰܢ ܟܳܬܒܳܢ ܐ̱ܢܰܢ

نكتب

ܟܳܬܶܒ ܟܳܬܒܳܐ يكتب

ܟܳܬܒܺܝܢܰܢ ܟܳܬܒܳܢܰܢ

نكتب

---

(١) اننا من الان وصاعدا نشير بهذا الضمير الى الوجه الثاني .

ܟܳܬ݂ܒ݂ܺܝܬ݁ܽܘܢ ܟܳܬ݂ܒ݂ܺܝܬ݁ܽܘܢ

تكتبون

ܟܳܬ݂ܒ݂ܺܝܢ ܟܳܬ݂ܒ݂ܺܝܢ يكتبون

ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ ܐ̱ܢܳܐ اكتب

ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ ܐ̱ܢ݇ܬ݁ܝ ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ ܐ̱ܢ݇ܬ݁ܝ

تكتبين

ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ تكتب هي

ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܢ ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܢ نكتب

ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܢ̱ܬܶܝܢ ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܢ̱ܬܶܝܢ نكتبن

ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܢ ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܢ يكتبن

المستقبل او المضارع

ܐܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ ܐܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ ساكتب

ܬܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ ܬܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ ستكتب

ܢܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ ܢܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ سيكتب

ܢܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ ܢܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ سنكتب

ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ

ستكتبون

ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܽܘܢ

سيكتبون

ܐܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ ܐܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ ساكتب

ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܺܝܢ ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܺܝܢ ستكتبين

ܬܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ ܬܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ ستكتب

ܢܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ ܢܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ سنكتب

ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢ ܬܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢ ستكتبن

ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢ ܢܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܳܢ سيكتبن

الامر المعلوم

ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ اكتب

ܟ݁ܬ݂ܽܘܒܘ او ܟ݁ܬ݂ܽܘܒܽܘܢ

ܟ݁ܬ݂ܽܘܒܘ او ܟ݁ܬ݂ܽܘܒܽܘܢ

اكتبوا

ܟ݁ܬ݂ܽܘܒܝ او ܟ݁ܬ݂ܽܘܒܺܝܢ

ܟ݁ܬ݂ܽܘܒܝ او ܟ݁ܬ݂ܽܘܒܺܝܢ

اكتبي

ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ̈ܝ او ܟ݁ܬ݂ܽܘܒ̈ܶܝܢ

ܟܬܘܒܝ̈ܢ او ܟܬܘܒܝ̈ܢܝ

اكتبن

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܟܬܒ ܟܬܒܝ̈ ܟܬܒܬ

ܟܬܒܬܐ ܟܬܒܝ ܟܬܒ̈ܝܢ

ܟܬܒܢ ܟܬܒ̈ܢ .

اسم الفاعل الوصفي

ܦܥܘܠܐ ܟܬܘܒܐ كاتب

اسم المفعول

ܦܥܝܠܐ ܟܬܝܒܐ مكتوب

المصدر الميمي

ܡܦܥܠ ܡܟܬܒ مكتب

المصدر الاسمي

ܦܥܠܐ ܟܬܒܐ كتابة

الماضي المجهول

ܐܬܦܥܠ ܐܬܟܬܒ

ܐܬܦܥܠܬ ܐܬܟܬܒܬ كُتِبتُ

ܐܬܦܥܠܬ ܐܬܟܬܒܬ كُتِبتَ

ܐܬܦܥܠ ܐܬܟܬܒ كُتِبَ

ܐܬܦܥܠܬ او ܐܬܦܥܠܬܝ

ܐܬܟܬܒܬ او ܐܬܟܬܒܬܝ

كُتِبا

ܐܬܦܥܠܬܘܢ ܐܬܟܬܒܬܘܢ

كُتبتم

ܐܬܦܥܠܘ او ܐܬܦܥܠܘܢ

ܐܬܟܬܒܘ او ܐܬܟܬܒܘܢ

كُتبوا

ܐܬܦܥܠܢ ܐܬܟܬܒܢ كُتبنْ

ܐܬܦܥܠܬܝ ܐܬܟܬܒܬܝ

كُتِبتِ

ܝܼܗܝܼܒ݂ܘܼܗ݇ ܐܵܢܵܐ ܗ݇ܘܹܝܬ݂ كُتِبتُ

ܝܼܗܝܼܒ݂ܬ݂ او ܝܼܗܝܼܒ݂ܬ݁ܝ

ܐܲܢ݇ܬ݁ او ܐܲܢ݇ܬ݁ܝ

كُتبنا

ܝܼܗܝܼܒ݂ܘܼܬ݂ܘܢ ܐܲܢ݇ܬ݁ܘܿܢ

كُتِبتُنَّ

ܝܼܗܝܼܒ݂ او ܝܼܗܝܼܒ݂ܬ݂ܝ

ܐܲܢ݇ܬ݁ او ܐܲܢ݇ܬ݁ܝ

كُتِبنَ

الحاضر المجهول

ܡܝܼܗܝܼܒ݂ ܒܸ݁ܢ ܗܵܘܹܐ ܗ݇ܘ

أُكتَبُ ܐܵܢܵܐ

ܡܝܼܗܝܼܒ݂ ܒܸ݁ܢ ܗܵܘܹܐ ܗ݇ܘ

تُكتَبُ ܐܲܢ݇ܬ݁

ܡܝܼܗܝܼܒ݂ ܗܵܘܹܐ ܗ݇ܘ

يُكتَبُ

ܡܝܼܗܝܼܒ݂ܝܼܢܲܢ ܗܵܘܹܝܢܲܢ

نُكتَبُ

ܡܝܼܗܝܼܒ݂ܘܼܗܝ

ܗܵܘܹܝܬ݂ܘܢ تُكتَبون

ܡܝܼܗܝܼܒ݂ܝ ܗܵܘܝܵܐ

يُكتَبون

ܡܝܼܗܝܼܒ݂ ܒܸ݁ܢ ܗܵܘܝܵܐ

ܐܵܢܵܐ أُكتَبُ

ܡܝܼܗܝܼܒ݂ ܒܸ݁ܬ݂ ܗܵܘܝܵܐ

ܐܲܢ݇ܬ݁ܝ تُكتَبين

ܡܝܼܗܝܼܒ݂ ܗܵܘܝܵܐ تُكتَبُ

ܡܝܼܗܝܼܒ݂ܢܲܢ ܗܵܘܝܵܢܲܢ

نُكتَبُ

ܡܝܼܗܝܼܒ݂ܘܼܬ݂ܝ

ܗܵܘܝܵܬ݂ܘܢ تُكتَبنَ

ܡܝܼܗܝܼܒ݂ܢ ܗܵܘܝܵܢ

يُكتَبنَ

المضارع المجهول

ܥܬܝܕ ܐܬܟܬܒ ساكتب

ܥܬܝܕ ܬܬܟܬܒ ستكتب

ܥܬܝܕ ܢܬܟܬܒ سيكتب

ܥܬܝܕܝܢ ܢܬܟܬܒ سنكتب

ܥܬܝܕܝܢ ܬܬܟܬܒܘܢ ستكتبون

ܥܬܝܕܝܢ ܢܬܟܬܒܘܢ سيكتبون

ܥܬܝܕܐ ܐܬܟܬܒ ساكتب

ܥܬܝܕܢ ܬܬܟܬܒܢ ستكتبين

ܥܬܝܕܐ ܬܬܟܬܒ ستكتب

ܥܬܝܕܐ ܢܬܟܬܒ سنكتب

ܥܬܝܕܢ ܬܬܟܬܒܢ ستكتبن

ܥܬܝܕܢ ܢܬܟܬܒܢ سيكتبن

الامر المجهول

ܥܬܝܕ.

ܥܬܝܕܘ او ܥܬܝܕܘܢ

ܥܬܝܕܝ او ܥܬܝܕܝܢ

ܥܬܝܕܢ او ܥܬܝܕܝܢ

ܐܬܟܬܒ.

ܐܬܟܬܒܘ او ܐܬܟܬܒܘܢ

ܐܬܟܬܒܝ او ܐܬܟܬܒܝܢ

ܐܬܟܬܒܢ او ܐܬܟܬܒܝܢ

المفعول المستقبل

ܡܥܬܕܢܐ ܡܬܟܬܒܢܐ

المصدر الميمي

ܡܥܬܕܘ ܡܬܟܬܒܘ.

المصدر الاسمي

ܡܶܟܬܰܒܢܽܘܬܳܐ

ܡܰܟܬܒܳܢܽܘܬܳܐ

الماضي المعلوم من

ܟܬܰܒ ܟܬܰܒ كَتَب

ܟܶܬܒܶܬ ܟܶܬܒܶܬ كتبتُ

ܟܬܰܒܬ ܟܬܰܒܬ كتبتَ

ܟܬܰܒ ܟܬܰܒ كتب

ܟܬܰܒܢ (ܢܰܢ) ܟܬܰܒܢ (ܢܰܢ) كتبنا

ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܟܬܰܒܬܽܘܢ كتبتم

ܟܬܰܒܘ (ܒܽܘܢ) ܟܬܰܒܘ (ܘܢ) كتبوا

* (1) ܟܬܰܒܬܝ ܟܬܰܒܬܝ كتبتِ

ܟܶܬܒܰܬ ܟܶܬܒܰܬ كتبتْ

*ܟܬܰܒܬܶܝܢ ܟܬܰܒܬܶܝܢ كتبتنّ

ܟܬܰܒ (ܒܶܝܢ) ܟܬܰܒ (ܒܶܝܢ) كتبن

الحاضر المعلوم

ܟܳܬܶܒ ܐ̱ܢܳܐ ܟܳܬܶܒ ܐ̱ܢܐ اكتب

ܟܳܬܶܒ ܐ̱ܢܬ ܟܳܬܶܒ ܐ̱ܢܬ تكتب

ܟܳܬܶܒ ܟܳܬܶܒ يكتب

ܟܳܬܒܺܝܢ ܟܳܬܒܺܝܢ نكتبُ

ܟܳܬܒܺܝܬܽܘܢ ܟܳܬܒܺܝܬܽܘܢ نكتبون

(١) اننا من الان وصاعدا لا نكتب المتكلم من صيغة المؤنث مفردًا وجمعًا لاستوائه مع المذكر وذلك في الماضي والمضارع بل نشير اليه بالنجمة اختصارًا .

ܡܟܬܒܝܢ ܡܟܬܒܝܢ
يكتبون
ܡܟܬܒܐ ܐܢܐ ܡܟܬܒܐ ܐܢܐ
اكتبُ
ܡܟܬܒܐ ܐܢܬܝ ܡܟܬܒܐ
ܐܢܬܝ تكتبين
ܡܟܬܒܐ ܡܟܬܒܐ تكتبُ
ܡܟܬܒܝܢܢ ܡܟܬܒܝܢܢ
نكتب
ܡܟܬܒܝܬܘܢ ܡܟܬܒܝܬܘܢ
تكتبن
ܡܟܬܒܢ ܡܟܬܒܢ يكتبن

المضارع المعلوم

ܢܟܬܘܒ ܐܟܬܘܒ ساكتب
ܬܟܬܘܒ ܬܟܬܘܒ ستكتب
ܢܟܬܘܒ ܢܟܬܘܒ سيكتب
ܢܟܬܘܒ ܢܟܬܘܒ سنكتب

ܬܟܬܒܘܢ ܬܟܬܒܘܢ
ستكتبون
ܢܟܬܒܘܢ ܢܟܬܒܘܢ سيكتبون
* ܬܟܬܒܝܢ ܬܟܬܒܝܢ
ستكتبين
ܬܟܬܘܒ ܬܟܬܘܒ ستكتب
* ܬܟܬܒܢ ܬܟܬܒܢ
ستكتبن
ܢܟܬܒܢ ܢܟܬܒܢ سيكتبن

الامر المعلوم

ܟܬܘܒ ܟܬܘܒ كتبْ
ܟܬܘܒܘ (ܒܘܢ) ܟܬܘܒܘ
(ܒܘܢ) كتبوا
ܟܬܘܒܝ (ܒܝܢ) ܟܬܘܒܝ
(ܒܝܢ) كتبي
ܟܬܘܒܝܢ (ܒܝܢ) ܟܬܘܒܝܢ
(ܒܝܢ) كتبن

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܡܟܬܒ ܡܟܬܒܝܢ

ܡܟܬܒܐ ܡܟܬܒܢ

ܡܟܬܒܬ ܡܟܬܒܬܘܢ

ܡܟܬܒܢܐ ܡܟܬܒܝܢܢ.

اسم الفاعل

ܡܟܬܒܢܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ .

اسم المفعول

ܡܟܬܒܐ ܡܟܬܒܘܬܐ .

المصدر الميمي

ܡܟܬܒܘ ܡܟܬܒܘܬܗ .

المصدر الاسمي

ܟܘܬܒܐ ܟܘܬܒܬܐ .

الماضي المجهول

ܐܬܟܬܒܬ ܐܬܟܬܒܬ كُتبتُ

ܐܬܟܬܒܬ ܐܬܟܬܒܬܝ

كُتبتَ الخ

ܐܬܟܬܒ ܐܬܟܬܒܬ

ܐܬܟܬܒܘ (ܢ) ܐܬܟܬܒܝ (ܢ)

ܐܬܟܬܒܢܘ ܐܬܟܬܒܢܘ

ܐܬܟܬܒܬܘܢ (ܘܢ) ܐܬܟܬܒܬܝܢ

(ܘܢ)

*ܐܬܟܬܒܬܘܢ ܐܬܟܬܒܬܝܢ

ܐܬܟܬܒܬ ܐܬܟܬܒܬ.

*ܐܬܟܬܒܬܘܢ ܐܬܟܬܒܬܝܢ

ܐܬܟܬܒ (ܢܢ) ܐܬܟܬܒܢ

(ܢܢ)

الحاضر المجهول

ܡܬܟܬܒ ܐܢܐ ܡܬܟܬܒܐ

ܐܢܐ .

ܡܬܟܬܒ ܐܢܬ ܡܬܟܬܒܐ

ܐܢܬܝ

ܡܶܬܟ݁ܬܶܒ ܡ̣ܢ ܦܠܳܢ

ܡܶܬܟ݁ܬܒܺܝܢ ܡ̣ܢ ܦܠܳܢܶ̈ܐ

ܡܶܬܟ݁ܬܒܺܝܢܘܿܢ

ܡ̣ܢ ܦܠܳܢܳܝ̈ܶܐ

ܡܶܬܟ݁ܬܒܳܐ ܡ̣ܢ ܦܠܳܢܺܝܬܳܐ

ܡܶܬܟ݁ܬܒ̈ܳܢ ܡ̣ܢ ܦܠܳܢܝ̈ܳܬܳܐ

ܡܶܬܟ݁ܬܒܳܐ ܐܰܢ̱ܬܝ

ܡ̣ܢ ܦܠܳܢܺܝܬܳܐ ܐܰܢ̱ܬܝ

ܡܶܬܟ݁ܬܒܳܐ ܡ̣ܢ ܦܠܳܢܺܝܬܳܐ

ܡܶܬܟ݁ܬܒ̈ܳܢ ܡ̣ܢ ܦܠܳܢ̈ܝܳܬܳܐ

ܡܶܬܟ݁ܬܒܳܬܶܢ

ܡ̣ܢ ܦܠܳܢ̈ܝܳܬܶܢ

ܡܶܬܟ݁ܬܒ̈ܳܢ ܡ̣ܢ ܦܠܳܢ̈ܝܳܬܳܐ

المضارع المجهول

ܢܶܬܟ݁ܬܶܒ ܠܦܠܳܢ

ܬܶܬܟ݁ܬܶܒ ܠܦܠܳܢ

ܢܶܬܟ݁ܬܶܒ ܡ̣ܢ ܦܠܳܢ

ܬܶܬܟ݁ܬܶܒ ܡ̣ܢ ܦܠܳܢ

ܢܶܬܟ݁ܬܒܽܘܢ ܠܦܠܳܢܶ̈ܐ

ܬܶܬܟ݁ܬܒܽܘܢ ܡ̣ܢ ܦܠܳܢܶ̈ܐ

* ܬܶܬܟ݁ܬܒܺܝܢ ܠܦܠܳܢܳܝ̈ܶܐ

ܬܶܬܟ݁ܬܶܒ ܠܦܠܳܢ

* ܬܶܬܟ݁ܬܒ̈ܳܢ ܠܦܠܳܢ̈ܝܳܬܳܐ

ܢܶܬܟ݁ܬܒ̈ܳܢ ܡ̣ܢ ܦܠܳܢ̈ܝܳܬܳܐ

الامر المجهول

ܐܶܬܟ݁ܬܶܒ ܠܦܠܳܢ

ܐܶܬܟ݁ܬܶܒܘ (ܒܽܘܢ)

ܠܦܠܳܢܶܗ (ܢܶܗ)

ܐܶܬܟ݁ܬܶܒܝ (ܒܺܝܢ) ܠܦܠܳܢܰܝ

(ܦܠܳܢܶ̈ܐ)

ܐܶܬܟ݁ܬܰܒ̈ܶܝ (ܒ̈ܶܝܢ) ܠܦܠܳܢܝ̈ܳܬܳܐ

(ܦܠܳܢ̈ܝܳܬܳܐ)

المستقبل المضاف

ܡܶܟܬܰܒ ܡܶܟܬܒܳܢ

ܡܶܟܬܒܺܝܢ ܡܶܟܬܒܳܢܺܝܢ

ܡܬܟܬܒ ܡܬܟܬܒܝܢ

ܡܬܟܬܒܢ ܡܬܟܬܒܢܢ

اسم المفعول المستقبل

ܡܟܬܒܢܐ ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ

المصدر الميمي

ܡܟܬܒܘ ܡܬܟܬܒܘ

المصدر الاسمي

ܡܟܬܒܢܘܬܐ
ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ

الماضي المعلوم من الوزن الثالث

ܟܬܒܬ ܐܬܟܬܒܬ اكتبتُ

ܟܬܒܬ ܐܬܟܬܒܬ اكتبتَ الخ

ܢܟܬܒ ܐܬܟܬܒ

ܢܟܬܒܝܢ (ܢ) ܐܬܟܬܒܝܢ (ܢ)

ܢܟܬܒܘܢ ܐܬܟܬܒܘܢ

ܢܟܬܒܘ(ܢ) ܐܬܟܬܒܘ (ܢ)

* ܢܟܬܒܢ ܐܬܟܬܒܢ

ܢܟܬܒܝ ܐܬܟܬܒܝ

* ܢܟܬܒܬܘܢ ܐܬܟܬܒܬܘܢ

ܢܟܬܒ(ܬܝܢ) ܐܬܟܬܒܬ(ܬܝܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܟܬܒ ܐܢܐ ܡܟܬܒ ܐܢܐ

ܡܟܬܒ ܐܢܬ ܡܟܬܒ ܐܢܬ

ܡܟܬܒ ܡܟܬܒ

ܡܟܬܒܝܢ ܡܟܬܒܝܢ

ܡܟܬܒܢܘܗܝ

ܡܟܬܒܢܘܗܝ

ܡܟܬܒܢ ܡܟܬܒܢ

ܡܟܰܬܒܳܢܳܐ ܡܶܬܟܰܬܒܳܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܡܟܰܬܒܳܢܬ̱ ܡܶܬܟܰܬܒܳܐ

ܐܰܢ̱ܬ

ܡܟܰܬܒܳܢ ܡܶܬܟܰܬܒܳܐ

ܡܟܰܬܒܺܝܢܰܢ ܡܶܬܟܰܬܒܺܝܢܰܢ

ܡܟܰܬܒܺܝܬܽܘܢ ܡܶܬܟܰܬܒܺܝܬܽܘܢ

ܡܟܰܬܒܳܢ ܡܶܬܟܰܬܒ̈ܢ

المضارع المعلوم

ܐܟܰܬܶܒ ܐܶܬܟܰܬܰܒ

ܬܟܰܬܶܒ ܬܶܬܟܰܬܰܒ

ܢܟܰܬܶܒ ܢܶܬܟܰܬܰܒ

ܢܟܰܬܶܒ ܢܶܬܟܰܬܰܒ

ܬܟܰܬܒܽܘܢ ܬܶܬܟܰܬܒܽܘܢ

ܢܟܰܬܒܽܘܢ ܢܶܬܟܰܬܒܽܘܢ

* ܬܟܰܬܒܺܝܢ ܬܶܬܟܰܬܒܺܝܢ

ܬܟܰܬܶܒ ܬܶܬܟܰܬܰܒ

* ܬܟܰܬܒܳܢ ܬܶܬܟܰܬܒ̈ܢ

ܢܟܰܬܒܳܢ ܢܶܬܟܰܬܒ̈ܢ

الامر المعلوم

ܟܰܬܶܒ ܐܶܬܟܰܬܰܒ

ܟܰܬܒܽܘ (ܒܽܘܢ) ܐܶܬܟܰܬܒܽܘ (ܒܽܘܢ)

ܟܰܬܒܝ (ܒܝܢ) ܐܶܬܟܰܬܒܝ (ܒܝܢ)

ܟܰܬܒܶܝ̈ (ܒ̈ܝܢ) ܐܶܬܟܰܬܒܶܝ̈ (ܒ̈ܝܢ)

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܡܟܰܬܶܒ ܡܟܰܬܒܰܬ

ܡܟܰܬܒܺܝ ܡܟܰܬܒܳܢܝ̈

ܡܶܬܟܰܬܰܒ ܡܶܬܟܰܬܒܰܬ

ܡܶܬܟܰܬܒܺܝ ܡܶܬܟܰܬܒܳܢܝ̈

اسم الفاعل الوصفي

ܡܟܰܬܒܳܢܳܐ ܡܶܬܟܰܬܒܳܢܳܐ

اسم المفعول

ܡܓܥܓܥ ܡܓܥܓܥܐ

المصدر الميمي

ܡܓܥܓܥܘ ܡܓܥܓܥܘ

المصدر الاسمي

ܡܓܥܓܥܢܘܬܐ ܡܓܥܓܥܢܘܬܐ

الماضي المجهول

ܐܬܓܥܓܥ ܐܬܐܓܥܓܥ
ܐܬܓܥܓܥܬ ܐܬܐܓܥܓܥܬ
ܐܬܓܥܓܥܬ ܐܬܐܓܥܓܥܬ
ܐܬܓܥܓܥܬ (ܬܝ) ܐܬܐܓܥܓܥܬ
(ܬܝ)

ܐܬܓܥܓܥܘ
ܐܬܐܓܥܓܥܘ

ܐܬܓܥܓܥܗ (ܓܥܘ)
ܐܬܐܓܥܓܥܗ (ܓܥܘ)

* ܐܬܓܥܓܥܬܘܢ
ܐܬܐܓܥܓܥܬܘܢ
ܐܬܓܥܓܥܬܝܢ ܐܬܐܓܥܓܥܬܝܢ

* ܐܬܓܥܓܥܢ
ܐܬܐܓܥܓܥܢ
ܐܬܓܥܓܥܢ (ܢܢ)
ܐܬܐܓܥܓܥܢ (ܢܢ)

الحاضر المجهول

ܡܬܓܥܓܥ ܐܢܐ
ܡܬܐܓܥܓܥ ܐܢܐ
ܡܬܓܥܓܥ ܐܢܬ
ܡܬܐܓܥܓܥ ܐܢܬ
ܡܬܓܥܓܥ ܡܬܐܓܥܓܥ
ܡܬܓܥܓܥܝܢ
ܡܬܐܓܥܓܥܝܢ
ܡܬܓܥܓܥܝܢ

ܡܶܬ݂ܩܰܛܠܳܢܳܢ

ܡܶܬ݂ܩܛܶܠ

ܡܶܬ݂ܩܛܶܠ ܐ݈ܢܳܐ

ܡܶܬ݂ܩܰܛܠܳܐ ܐ݈ܢܳܐ

ܡܶܬ݂ܩܛܶܠ ܐܰܢ݈ܬ݁

ܡܶܬ݂ܩܰܛܠܳܐ ܐܰܢ݈ܬ݁ܝ

ܡܶܬ݂ܩܛܶܠ ܡܶܬ݂ܩܰܛܠܳܐ

ܡܶܬ݂ܩܰܛܠܺܝܢ

ܡܶܬ݂ܩܰܛܠܳܢ

ܡܶܬ݂ܩܰܛܠܺܝܢ ܡܶܬ݂ܩܰܛܠܳܢ

المضارع المجهول

ܐܶܬ݂ܩܛܶܠ ܐܶܬ݂ܩܛܶܠ

ܬܶܬ݂ܩܛܶܠ ܬܶܬ݂ܩܛܶܠ

ܢܶܬ݂ܩܛܶܠ ܢܶܬ݂ܩܛܶܠ

ܢܶܬ݂ܩܛܶܠ ܢܶܬ݂ܩܛܶܠ

ܬܶܬ݂ܩܰܛܠܺܝܢ ܬܶܬ݂ܩܰܛܠܺܝܢ

ܢܶܬ݂ܩܰܛܠܽܘܢ ܢܶܬ݂ܩܰܛܠܽܘܢ

* ܬܶܬ݂ܩܰܛܠܽܘܢ ܬܶܬ݂ܩܰܛܠܽܘܢ

ܬܶܬ݂ܩܛܶܠ ܬܶܬ݂ܩܛܶܠ

* ܬܶܬ݂ܩܰܛܠܳܢ ܬܶܬ݂ܩܰܛܠܳܢ

ܢܶܬ݂ܩܰܛܠܳܢ ܢܶܬ݂ܩܰܛܠܳܢ

الامر المجهول

ܐܶܬ݂ܩܛܶܠ ܐܶܬ݂ܩܛܶܠ

ܐܶܬ݂ܩܛܶܠܘ (ܩܛܶܠܘܢ)

ܐܶܬ݂ܩܰܛܠܘ (ܩܰܛܠܘܢ)

ܐܶܬ݂ܩܛܶܠܝ (ܩܛܶܠܝܢ)

ܐܶܬ݂ܩܰܛܠܝ (ܩܰܛܠܝܢ)

ܐܶܬ݂ܩܛܶܠܶܝܢ (ܩܛܶܠܶܝܢ)

ܐܶܬ݂ܩܰܛܠܶܝܢ (ܩܰܛܠܶܝܢ)

المفعول المستقبل المضاف

ܡܫܥܒܕܢ ܡܫܥܒܕܢܝܢ

ܡܫܥܒܕܢܬ ܡܫܥܒܕܢܝܬܝܢ

ܡܫܬܥܒܕܢ ܡܫܬܥܒܕܢܝܢ

ܡܫܬܥܒܕܢܐ

ܡܫܬܥܒܕܢܝܬܐ

المفعول المستقبل

ܡܫܥܒܕܢܘ ܡܫܬܥܒܕܢܐ

المصدر الميمي

ܡܫܥܒܕܘ ܡܫܬܥܒܕܘ

المصدر الاسمي

ܡܫܥܒܕܢܘܬܐ

ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ

الماضي المعلوم من

ܫܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕ

ܫܥܒܕܬ ܐܫܬܥܒܕܬ استعبدتُ

ܫܥܒܕܬ ܐܫܬܥܒܕܬ استعبدتَ

ܫܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕ استعبدَ

ܫܥܒܕܢ(ܢ) ܐܫܬܥܒܕܢ(ܢ) استعبدنا

ܫܥܒܕܬܘܢ ܐܫܬܥܒܕܬܘܢ استعبدتم

ܫܥܒܕܘ (ܢ) ܐܫܬܥܒܕܘ (ܢ) استعبدوا

* ܫܥܒܕܬܝ ܐܫܬܥܒܕܬܝ استعبدتِ

ܫܥܒܕܬ ܐܫܬܥܒܕܬ استعبدتْ

* ܫܥܒܕܬܝܢ ܐܫܬܥܒܕܬܝܢ استعبدتنّ

ܐܫܬܥܒܕ (ܗ̈ܢܝܢ) ܐܫܬܥܒܕ̈ܝ

(ܗ̈ܢܝܢ) استعبدنَ

الحاضر المعلوم

ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܡܫܬܥܒܕܐ ܐܢܐ

أستعبد

ܡܫܬܥܒܕ ܐܢ̄ܬ ܡܫܬܥܒܕܐ

ܐܢ̄ܬ تستعبد

ܡܫܬܥܒܕ ܡܫܬܥܒܕܐ يستعبد

ܡܫܬܥܒܕܝܢܢ ܡܫܬܥܒ̈ܕܢܢ

نستعبد

ܡܫܬܥܒܕܝܬܘܢ

ܡܫܬܥܒ̈ܕܢܝܬܝܢ تستعبدون

ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܡܫܬܥܒ̈ܕܢ

يستعبدون

ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܡܫܬܥܒܕܐ

ܐܢܐ أستعبد

ܡܫܬܥܒܕܢܬ ܡܫܬܥܒܕܐ

ܐܢ̄ܬܝ تستعبدين

ܡܫܬܥܒܕܢ ܡܫܬܥܒܕܐ

تستعبد

ܡܫܬܥܒ̈ܕܢܢ ܡܫܬܥܒ̈ܕܢܢ

نستعبد

ܡܫܬܥܒ̈ܕܢܬܘܢ ܡܫܬܥܒ̈ܕܢܬܝܢ

تستعبدنَ

ܡܫܬܥܒ̈ܕܢ ܡܫܬܥܒ̈ܕܢ

يستعبدنَ

المضارع المعلوم

ܐܫܬܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕ ساستعبد

ܬܫܬܥܒܕ ܬܫܬܥܒܕ سنستعبد

ܢܫܬܥܒܕ ܬܫܬܥܒܕ سيستعبد

ܢܫܬܥܒܕ ܢܫܬܥܒܕ سنستعبد

ܬܫܬܥܒܕܘܢ ܬܫܬܥܒ̈ܕܢ

ܢܫܬܥܒܕܘܢ ܢܫܥܒܕܘܢ

* ܬܫܬܥܒܕܝܢ ܬܫܥܒܕܝܢ

ܬܫܬܥܒܕ ܬܫܥܒܕ

* ܬܫܬܥܒܕܢ ܬܫܥܒܕܢ

ܢܫܬܥܒܕܢ ܢܫܥܒܕܢ

الامر المعلوم

ܐܫܬܥܒܕ ܫܥܒܕ استعبِدْ

ܐܫܬܥܒܕܘ(ܢ) ܫܥܒܕܘ(ܢ)

استعبدوا

ܐܫܬܥܒܕܝ (ܕܝܢ) ܫܥܒܕܝ

(ܝܢ) استعبدي

ܐܫܬܥܒܕܝ̈ (ܕܝ̈ܢ) ܫܥܒܕܝ̈

(ܝܢ) استعبدنَ

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܡܫܬܥܒܕ ܡܫܬܥܒܕܝ̈

ܡܫܬܥܒܕܐ ܡܫܬܥܒܕܢ

ܡܫܥܒܕܝ ܡܫܥܒܕܝ̈

ܡܫܥܒܕܢܐ ܡܫܥܒܕܢ̈ܐ.

اسم الفاعل الوصفي

ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܡܫܥܒܕܢܐ

مستعبِد

اسم المفعول

ܡܫܬܥܒܕܐ ܡܫܥܒܕܐ

مستعبَد

المصدر الميمي

ܡܫܬܥܒܕܘ ܡܫܥܒܕܘ

مُستَعبَد

المصدر الاسمي

ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ

ܡܫܥܒܕܢܘܬܐ استعباد

الماضي المجهول

ܐܫܬܫܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕܐ

ܢܬܩܛܠܢ ܐܬܩܛܠܢ

ܢܬܩܛܠܝ ܐܬܩܛܠܝ

ܢܬܩܛܠܝܢ (ܝܢ)

ܐܬܩܛܠܝ (ܝܢ)

ܢܬܩܛܠܘܢ

ܐܬܩܛܠܘܢ

ܢܬܩܛܠܘ (ܘܢ)

ܐܬܩܛܠܘ (ܘܢ)

الحاضر المجهول

ܡܬܩܛܠ ܐܢܐ

ܡܬܩܛܠ ܐܢܐ

ܡܬܩܛܠܐ ܐܢܐ

ܡܬܩܛܠܐ ܐܢܐ

ܡܬܩܛܠܬ ܡܬܩܛܠܬ

ܡܬܩܛܠܬܝ

ܡܬܩܛܠܬܝ

ܡܬܩܛܠܝܬܘܢ

ܡܬܩܛܠܝܬܘܢ

ܡܬܩܛܠܬܝܢ

ܡܬܩܛܠܬܝܢ

ܡܬܩܛܠ ܗܘ

ܡܬܩܛܠ ܗܘ

ܡܬܩܛܠܐ ܗܝ

ܡܬܩܛܠܐ ܗܝ

ܡܬܩܛܠ ܡܬܩܛܠ

ܡܬܩܛܠܝܢܢ

ܡܬܩܛܠܝܢܢ

ܡܬܩܛܠܢܢ

ܡܬܩܛܠܢܢ

ܡܬܩܛܠܝܢ

ܡܬܩܛܠܝܢ

المضارع المجهول

ܢܬܩܛܠ ܐܬܩܛܠ

ܡܫܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕ
ܢܫܥܒܕ ܢܫܬܥܒܕ
ܢܫܥܒܕ ܢܫܬܥܒܕ
ܡܫܥܒܕܝܢ
ܐܫܬܥܒܕܘܢ
ܢܫܥܒܕܝܢ ܢܫܬܥܒܕܘܢ
* ܡܫܥܒܕܢ
ܐܫܬܥܒܕܢ
ܡܫܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕ
* ܡܫܥܒܕܢ
ܐܫܬܥܒܕܢ
ܢܫܥܒܕܢ ܢܫܬܥܒܕܢ

الامر المجهول

ܡܫܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕ
ܡܫܥܒܕܘ ܐܫܬܥܒܕܘ
ܡܫܥܒܕܝ (ܕܝܢ)
ܐܫܬܥܒܕܝ (ܕܝܢ)
ܡܫܥܒܕܢ (ܕܝܢ)
ܐܫܬܥܒܕܢ (ܕܝܢ)

المفعول المستقبل المضاف

ܡܫܥܒܕ ܡܫܥܒܕܐ
ܡܫܥܒܕܝܢ ܡܫܥܒܕܢ
ܡܫܬܥܒܕ ܡܫܬܥܒܕܐ
ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܡܫܬܥܒܕܢ

المفعول المستقبل

ܡܫܥܒܕܢܐ ܡܫܬܥܒܕܢܐ

المصدر الميمي

ܡܫܥܒܕܘ ܡܫܬܥܒܕܘ

المصدر الاسمي

ܡܫܥܒܕܢܘܬܐ
ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ .

وعلى هذا يُصرَّف الوزن الخامس والرباعي بدون ادنى تغيير ولهذا لم نأتِ بهما امّا الوزن السادس فهاك تصريف المعلوم منهُ مختصرًا لانهُ ينصرّف مثل السابق ·

الماضي المعلوم من

ܚܠܛܠܛ ܚܠܛܠܛܐ.

ܚܠܛܠܛܝ ܚܠܛܠܛܝ

خالطتُ

ܚܠܛܠܛܬ ܚܠܛܠܛܬ

خالطتَ

ܚܠܛܠܛ ܚܠܛܠܛ

خلط الخ ·

الحاضر المعلوم

ܡܚܠܛܠܛ ܐܢܐ

ܡܚܠܛܠܛܐ ܐܢܐ أخلط

ܡܚܠܛܠܛ ܐܢܬ

ܡܚܠܛܠܛܐ ܐܢܬ تخالط

ܡܚܠܛܠܛ ܡܚܠܛܠܛܐ

يخالط الخ ·

المضارع المعلوم

ܢܚܠܛܠܛ ܐܚܠܛܠܛ

ساخالط

ܢܚܠܛܠܛ ܬܚܠܛܠܛ

ܢܚܠܛܠܛ ܢܚܠܛܠܛ

الامر المعلوم

ܚܠܛܠܛ ܚܠܛܠܛ، اخلط

ܚܠܛܠܛܘ (ܦܡ)

ܚܠܛܠܛܘ (ܦܢ) اخلطوا

ܚܠܛܠܛܝܢ (ܦܡ)

ܚܠܛܠܛܝ (ܦܡ) اخلطي الخ

فوائد

اعلم اولاً : انّ بقيّة اشكال المجرّد السالم تتصرّف على ܕܗܒ ܩܪܒ مطلقًا غير انّ حركة ثانيها تبقى دائمًا على حالها في الماضي المضارع كما يقتضي وزنها .

ثانيًا : اذا اتى حرف ساكن في وسط الفعل المجرّد فهو يقشّي الحرف الذي بعدهُ اما اذا اتى في وسط الفعل المجرّد حرفان ساكنان متواليان فالحرف الذي بعدهما يكون مركّخًا وفي كل لك لا نعتدّ بحرف العلة الذي لايتلفّظ بهِ لكونهِ يحسب كمعدوم . ان الحرف الثاني الاصلي من المزيدات مقشّى دائمًا في جميع اقات والثالث مركّخ . والثاني والرابع من الرباعي المجرّد ابدًا والثالث مقشّى .

ثالثًا : الماضي المجرّد كلّهُ ياخذ نقطة كبيرة من تحت بين الاول والثاني الا المتكلّم المفرد فنقطتهُ ترسم من فوق . غائبة فان تاوها تاخذ نقطتين كبيرتين من تحت عند بين . ونقطة من فوق نحو اليسار عند الغربيين . واسم الفاعل منهُ يُرسَم لهُ نقطة كبيرة من فوق قاطبةً .

رابعًا : ان الفعل يتبع صاحبهُ اي المسند اليهِ في التذكير

والتانيث والافراد والجمع الاَّ اذا كان صاحبهُ مفردًا لفظًا وجمعًا معنًى فيجوز جمعهُ والعكس بالعكس نحو : ܚܝܠܐ ܐܬܒܕܪܘ ܚܝܠܐ ܐܬܒܕܪܘ (العسكر تبدّدوا) ܐܬܨܪܝܘ ܦܪ̈ܣܐ ܗܕܪ̈ܐ ܕܗܝܟܠܐ ܐܫܬܪܝܘ ܐܦ̈ܝ ܬܪ̈ܥܐ ܕܗܝܟܠܐ (انشق حجاب الهيكل) .

خامسًا : ان المفعول بهِ ياتي بعد الفاعل رتبةً ويجوز تقديمهُ عليهِ ويكون خاليًا من كل علامة غير انهُ كثيرًا ما يقرن بلام المفعولية ولاسيما المعرفة منهُ نحو : ܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ ܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ (خذ الصبي وامهُ) .

سادسًا : كل فعل يدلّ على حركة يطلب بعدهُ اللام نحو : ܗܦܟܘ ܠܓܠܝܠܐ ܗܦܟܘ ܠܓܠܝܠܐ (رجعوا الى الجليل)

سابعًا : اننا كثيرًا ما نذكر الفاعل مع الفعل المجهول مقرونًا بمن او باللام او بالباء نحو : ܐܬܚܪܫ ܡܢ ܡܓܘ̈ܫܐ ܐܬܚܪܫ ܡܢ ܡܓܘ̈ܫܐ (سُحِرَ بهِ من المجوس) ܟܬܒܐ ܕܐܬܥܒܕ ܠܦܝܠܣܘܦܐ ܟܬܒܐ ܕܐܬܥܒܕ ܠܦܝܠܣܘܦܐ (الكتاب الذي عملهُ الفيلسوف) ܒܟ ܬܬܪܝܡ ܩܪܢܢ ܒܟ ܬܬܪܝܡ ܩܪܢܢ (بك يرفَع راسنا) .

ܦܶܬ̈ܓܳܡܶܐ ܡ̈ܫܰܡܗܶܐ الفاظ

افعال على وزن ܩܛܰܠ ܢܶܩܛܘܿܠ ܩܛܘܿܠ ܡܶܩܛܰܠ

ܛܦܰܪ ܡܶܛܦܰܪ ظفر	ܟܘܳܐ ܟܘܳܐ أوجع . كوى
ܓܢܰܒ ܡܶܓܢܰܒ سرق	ܥܪܰܩ ܥܪܳܩ هرب
ܗܓܰܣ ܗܓܳܣ افتكر . حاول	ܢܩܰܒ ܢܩܳܒ نقب
	ܙܪܰܩ ܙܪܳܩ رَشق
ܗܦܰܟ ܗܦܳܟ رجع . عاد	ܥܩܰܪ ܥܩܳܪ قلع . استأصل
ܚܬܰܡ ܚܬܳܡ ختم . اندمل	ܬܒܰܪ ܬܒܳܪ كسر . افترس
ܚܫܰܒ ܚܫܳܒ حسب	ܢܣܰܒ ܢܣܳܒ أخذ . نال
ܥܨܰܒ ܥܨܳܒ عصب . ضمد	ܫܚܰܩ ܫܚܳܩ سحق

افعال على ܩܛܰܠ ܢܶܩܛܰܠ ܩܛܰܠ ܡܶܩܛܰܠ.

ܓܕܰܫ ܡܶܓܕܰܫ حدث . عرض	ܚܕܰܪ ܡܶܚܕܰܪ دارَ
ܢܟܰܪ ܡܶܢܟܰܪ تكرّه . نفرَ	ܥܪܰܒ ܡܶܥܪܰܒ غرب . غاب
ܥܘܰܪ ܡܶܥܘܰܪ كلّ البصر . عميَ	ܬܘܰܗ ܬܘܳܗ اندهل . تحيّرَ
ܛܚܰܢ ܡܶܛܚܰܢ طحن	ܒܙܰܚ ܡܶܒܙܰܚ سَخِرَ من
ܓܘܰܣ ܡܶܓܘܰܣ التجأ	ܬܡܰܗ ܡܶܬܡܰܗ تعجّب
ܫܦܰܪ ܡܶܫܦܰܪ حَسُنَ . أرضى	

افعال على ܦܥܶܠ ܢܶܦܥܰܠ ܦܥܘܽܠ ܡܶܦܥܰܠ.

ܒܗܶܬ ܒܗܰܬ خزي. خجل	ܪܚܶܡ ܪܚܰܡ أحبّ
ܪܗܶܛ[1] ܪܗܰܛ ركض	ܩܘܶܡ ܩܘܰܡ ثبت. استقام
ܓܚܶܟ ܓܚܰܟ ضحك. هزأ	

على ܥܒܶܕ ܢܶܥܒܶܕ ܥܒܶܕ ܡܶܥܒܰܕ (عمل)

وܙܒܶܢ ܙܒܰܢ (اشترى) ولا ثالث لهما من السالم .

افعال مزيد فيها

ܣܰܒܰܪ ܣܰܒܰܪ بشر. اتكل. ترجى	ܦܰܣܶܩ ܦܰܣܶܩ قطع
ܒܰܕܰܪ ܒܰܕܰܪ بدد	ܛܰܪܶܦ صفق. ضربَ.
ܟܰܢܶܫ ܟܰܢܶܫ جمع	ܛܰܪܶܦ لطمَ. عذّب
ܙܰܡܶܢ ܙܰܡܶܢ دعا (عزم)	ܟܰܢܺܝ ܟܰܢܳܐ سمّى
ܕܰܥܶܟ ܕܰܥܶܟ أطفأ	ܡܰܠܶܠ ܡܰܠܶܠ تكلّم
ܡܰܟܶܟ ܡܰܟܶܟ واضعَ	ܚܰܘܰܪ ܚܰܘܰܪ بيّضَ
ܣܰܕܶܩ ܣܰܕܰܩ شقّقَ. مزّق	ܙܰܡܰܪ ܙܰܡܰܪ رتّلَ

(١) هذا الفعل هو شاذّ في الامر عند الشرقيين وعند الغربيين اذ يقال فيه ܪܗܘܽܛ ܪܗܘܽܛ عوض ܪܗܶܛ ܪܗܰܛ الذي قد يستعمل عند الشرقيين على القياس .

ܚܢܶܦ ܐܰܚܢܶܦ ارتدّ الى الوثنية

ܚܦܰܪ ܐܰܚܦܰܪ أخزى

ܫܠܶܡ ܐܰܫܠܶܡ أسلم

ܪܓܶܫ ܐܰܪܓܶܫ شعرَ. أحسّ

ܨܠܰܚ ܐܰܨܠܰܚ افلح. نجح

ܫܟܰܚ ܐܰܫܟܰܚ نجح. حلّ. استقرّ

ܚܡܰܥ ܐܰܚܡܰܥ أقاحَ

ܣܟܶܠ ܐܰܣܟܶܠ جهل. أذنب

ܫܚܶܢ ܐܰܫܚܶܢ ضُرِب بالقروح

ܡܠܰܥ ܐܰܡܠܰܥ فشل

ܫܠܶܡ ܐܰܫܠܶܡ سلّمَ

ܫܪܰܥ ܫܬܰܪܰܥ نسرسل

ܣܪܗܶܒ / ܐܶܣܬܰܪܗܶܒ } استعجل. عجّلَ

ܢܥܶܡ ܐܰܢܥܶܡ نعّمَ

ܐܰܓܘܢܳܐ ܐܓܘܢܳܐ جهاد

ܒܝܫܘܬܐ ܒܺܝܫܘܬܳܐ سوء. شر

ܒܣܝܡܘܬܐ / ܒܣܺܝܡܘܬܳܐ } لطف. حلم

ܣܝܒܪܘܬܐ / ܣܝܒܰܪܘܬܳܐ } عناية. حماية

ܓܢܘܢܐ ܓܢܘܢܳܐ خدر

ܓܕܫܐ ܓܕܫܳܐ حادثة

ܕܘܪܫܐ ܕܘܪܫܳܐ درس. تمرين

ܕܝܢܐ ܕܝܢܳܐ دينونة

ܗܕܪܐ ܗܕܪܳܐ جلالة. هَيبة

ܙܘܥܐ / ܙܘܥܳܐ } حركة. دغدغة

ܫܘܒܗܪܐ ܫܘܒܗܪܳܐ فخر

ܙܟܘܬܐ ܙܟܘܬܳܐ غلبة

ܙܘܥܐ ܙܘܥܳܐ زلزلة

ܡܫܟܢܐ ܡܫܟܢܳܐ خيمة (چادر)

ܡܘܡܐ / ܡܘܡܳܐ } دنس. جرح

ܟܠܠܬ ܟܠܝܠܐ آكليل

ܡܕܒܪܬ ܡܕܒܪܐ برية . قفر

ܡܠܓܡܬ ܡܠܓܡܐ مرهم

ܡܟܬܒܢܬ } كاتب . مؤرخ
ܡܟܬܒܢܐ }

ܡܠܟܘܬܬ ܡܠܟܘܬܐ دولة

ܡܩܘܪܬ . ܢܩܘܪܬ } منقار
ܡܩܘܪܐ . ܢܩܘܪܐ }

ܡܘܬܬ ܡܘܬܐ موت

ܛܦܪܬ ܛܦܪܐ مخلب

ܢܥܡܬ ܢܥܡܬܐ نغمة

ܨܡܬ ܨܘܡܐ صيام

ܨܠܡܬ ܨܠܡܐ وثن . مسبوك

ܣܝܡܬ ܣܝܡܐ وضع . تاليف

ܣܢܝܘܬ ܣܢܝܘܬܐ بشاعة

ܥܒܕܬ ܥܒܕܐ عمل

ܥܒܝܕܬ ܥܒܝܕܬܐ امر صنيع

ܥܘܠܬ ܥܘܠܐ جنين طفل

ܫܘܠܦܬ } شجة . شدخة
ܫܘܠܦܐ }

ܩܪܒܬ ܩܪܒܐ حربٌ . قتال

ܚܕܝܬ ܚܕܘܬܐ فرحة

ܫܥܝܬ ܫܥܝܐ لعب

ܟܥܘܪܘܬ ܟܥܘܪܘܬܐ قبح

ܫܘܩܬ ܫܘܩܐ سوق

ܫܘܦܠܬ ܫܘܦܠܐ ذبل

ܫܒܚܬ ܫܘܒܚܐ أبهة

ܚܒܝܒܘܬ ܚܒܝܒܘܬܐ المحبة

ܫܝܘܠ ܫܝܘܠܐ جحيم

ܛܘܪܟܝܬ ܛܘܪܟܝܐ تركي

ܬܒܪܬ ܬܒܪܐ كَسر

ܬܫܥܝܬ ܬܫܥܝܬܐ قصة . تاريخ

ܬܒܥܬ ܬܒܥܬܐ مُطالبة

ܚܪܫܬ ܚܪܫܐ اخرس

ܦܫܝܛܐ ܒܛܝܠܐ	بطال	ܓܘܢܝܐ ܟܘܠܢܝܐ	عام
ܫܠܝܡܐ ܫܠܝܡܐ	صحيح	ܣܪܝܩܐ ܣܪܝܩܐ	باطل

(٣٧)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية. وهي :

درنا في البساتين والكروم النهار كله ولم نرجع (ماضٍ) الى بيوتنا الى ان (ܥܪܒܬ ܕ ؛ ܥܪ̈ܒܐ ܗ) غابت الشمس - نحن اليوم (ܩܪܝܢܢ ܩܪ̈ܝܐ) مدعوّون في چادر رئيس العسكر الذي يُسمّى فخر الدولة - الشجرة ستُقلَع بالريح - في يوم الدينونة العامة ستكل ابصار الاشرار والاثمة من بهآء السيّد المسيح ومجد الابرار والصديقين - يتعجّبون من تلك الابهة والجلالة ويخزون من اجل (ܡܛܠ ܚܛܗ̈ܐ) خطاياهم وسوء اعمالهم ويتحيّرون من قبح اجسادهم وبشاعتها - اهربْ من الاولاد الكسالى والبطالين الذين يحبّون اللعب والكلام الباطل اكثر من الدرس والصلوة - البتول الطوباوية تتكرّه من اللواتي تحدث عليهنّ حوادث رديّة ولا يسرعنَ ويلتجئنَ تحت (ܬܚܝܬ ܓܦ̈ܐ) اكناف حمايتها القديرة - الصبيان المتغافلين تسترسل اذيالهم في الطين وصبيان الاسواق ولا يشعرون فيهُزأ بهم (لا نترجم بهم) من الجميع - الارانب

ستفترَس من الذئاب وتمزَّق لحمانها باظفار الغربان ومناقير البواشق ومخاليبها - الشهدآء الابطال لم يفشلوا (ماضٍ) في الجهاد ولم يرتدوا عن (ܡܢ ܩܕܡ) الايمان الصحيح لكنّهم ركضوا الى (ܠܒܝܬ ܚܝܐ) الموت وضحكوا على السيوف وسخِروا من الحيوانات الضارية فقُطِّعوا وسُحِقوا وطحنوا وبهذا نالوا غلبة على الموت واخزوا الابالسة وابواب الجحيم فظُفرت لهم اكاليل المجد والان (ܘܗܫܐ ܗܐ ܐܢܘܢ ܫܒܝܚܐ) يتنعمون في خدر الملكوت ويرتّلون تسبحة الخروف .

(٢٨)

اصلح غلط هذه الجمل وترجمها الى العربية وهي :

ܡܢ ܩܠ ܕܪܘܚܐ ܗܘܐ
ܢܦܩܘ ܟܘܠܗ ܟܢܫܐ
ܕܡܫܡܫܝܢܗ ـ ܠܐܡܐ (ابن)
ܡܢܘ ܐܚܪܢܘܢ ܡܢܝܢ
ܘܟܐܡܢܐ ܐܒܪܐ ܐܒܫܢܝܪ
ܡܢ ܟܘܪܐ ܕܐܟܢܝܢ
ܟܡܘܨܐ ܕܐܬܘܪܘ ܕܡܫܝܢ
ܘܐܢܫܡܫܝܢ ܡܫܡܫܢܐ

ܡܢ ܩܠܐ ܕܪܘܚܐ ܗܘܐ
ܢܦܩ ܟܘܠܗ ܟܢܫܐ
ܘܡܫܡܫܢܗ ـ ܠܐܡܐ (ابن)
ܡܢܘ ܐܚܪܢܘܢ ܡܢܝܢ
ܘܟܐܡܢܐ ܐܒܪܐ ܐܒܫܢܝܪ
ܡܢ ܟܘܪܐ ܕܐܟܢܝܢ
ܟܡܘܨܐ ܕܐܬܘܪܘ ܕܡܫܝܢ
ܘܐܢܫܡܫܝܢ ܡܫܡܫܢܐ

ܕܢܩܛܠܘܢܝܗܝ - ܟܠܗ ܥܡܐ
ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܐܬܟܢܫܘ -
ܒܥܪܘܒܬܐ ܕܫܒܬܐ
ܒܬܪ (بعد أن) ܕܐܫܠܡܘ
ܠܡܫܝܚܐ ܘܨܠܒܘ
ܠܡܫܝܚܐ ܙܩܝܦܘ
ܦܬܟܪܘܗܝ ܘܐܙܕܥܙܥܘ
ܥܡ ܫܡܫܗܘܢ - ܟܕ ܕܥܪܘ
(لمّا بداوا) ܫܪܝܘ
ܠܘܬ (الى) ܐܠܗܗܘܢ
ܘܡܬܢܟܦܝܢ ܒܥܒܕܗ
ܐܘ ܠܒܢܝ ܥܡܗܘܢ
(عليهم) ܐܬܝܐ ܕܡܪܢܐ
ܘܐܬܒܛܠܘ ܒܥܒܕܝܗܘܢ
ܘܒܠܥܘ ܐܘܪܫܠܡܗܘܢ
ܘܒܢܝ - ܐܠܗܘܬܗܘܢ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܗܘܝܬ

ܘܐܣܩܘܗܝ - ܟܠܗ ܥܡܐ
ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܐܬܟܢܫܘ -
ܒܥܪܘܒܬܐ ܕܫܒܬܐ
ܒܬܪ (بعد ان) ܕܐܫܠܡܘ
ܠܡܫܝܚܐ ܘܨܠܒܘܗܝ
ܠܡܫܝܚܐ ܙܩܝܦܘ
ܦܬܟܪܘܗܝ ܘܐܙܕܥܙܥܘ
ܥܡ ܫܡܫܗܘܢ - ܟܕ ܕܥܪܘ
(لمّا بداوا) ܫܪܝܘ
ܠܘܬ (الى) ܐܠܗܗܘܢ
ܘܡܬܢܟܦܝܢ ܒܥܒܕܗ
ܐܘ ܠܒܢܝ ܥܡܗܘܢ
(عليهم) ܐܬܝܐ ܕܡܪܢܐ
ܘܐܬܒܛܠܘ ܒܥܒܕܝܗܘܢ
ܘܒܠܥܘ ܐܘܪܫܠܡܗܘܢ
ܘܒܢܝ - ܐܠܗܘܬܗܘܢ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܗܘܝܬ

ܕܢܣܒܘܢ (١) ܘܢܥܒܘܪ
ܠܓܠܝܠܝܐ ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ
ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ
ܘܠܗܘܢ ܐܬܪܚܩ ܡܢ
ܡܫܝܚܐ ܒܗܝܪܐ ܦܨܘܪܐ
ܕܟܝܢ ܦܬܓܡܐ ܘܢܥܠܝܢ
ܪܘܚܗ ܘܢܫܬܠܡܘܢܗ
ܒܪܥܝܢ ܘܐܬܬܪܒܝ ܘܗܘܐ
ܗܟܢܐ ܢܦܩܘܢ ܡܫܬܪܥܐ
ܘܡܬܦܪܩܐ ܕܫܠܡܘܬܗ
ܕܗܘܬܐ ܠܫܠܡܘܬܐ
ܘܡܬܝܣܪܐ ܡܢ ܬܪܥܐ -
ܝܘܡ ܗܢܐ ܕܥܒܕ
ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܡܗܝܪܐ -
ܡܢ ܥܕܡ ܢܬܦܠܛ

ܕܢܣܒܘܢ (١) ܘܢܥܒܘܪ
ܠܓܠܝܠܝܐ ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ
ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ
ܘܠܗܘܢ ܐܬܪܚܩ ܡܢ
ܡܫܝܚܐ ܒܗܝܪܐ ܦܨܘܪܐ
ܕܟܝܢ ܦܬܓܡܐ ܘܢܥܠܝܢ
ܪܘܚܗ ܘܢܫܬܠܡܘܢܗ
ܒܪܥܝܢ ܘܐܬܬܪܒܝ ܘܗܘܐ
ܗܟܢܐ ܢܦܩܘܢ ܡܫܬܪܥܐ
ܘܡܬܦܪܩܐ ܕܫܠܡܘܬܗ
ܕܗܘܬܐ ܠܫܠܡܘܬܐ
ܘܡܬܝܣܪܐ ܡܢ ܬܪܥܐ -
ܝܘܡ ܗܢܐ ܕܥܒܕ
ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܡܗܝܪܐ -
ܡܢ ܥܕܡ ܢܬܦܠܛ

(١) اعلم انّ ان الوصل التي تدخل المضارع المنصوب في العربية يعبر عنها غالباً في الآرامية بالدالت بعدها فعل المضارعة كما ترى في هذه الجملة.

ܟܬܒܬܘܢ ܘܡܬܟܬܒܝܢ
ܦܘܫܩܬܘܢ - ܐܡܪܬܐ
(كيف) ܡܬܚܫܒܐ ܠܟܘܢ
ܐܡܟܬܐ ܕܐܬܡܟܟܬ
ܠܗܘܢ ܡܬܚܒܪܬܐ -
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܫܘܬܟ
ܡܬܬܒܪܝܢ ܐܚܝܟ
ܘܒܫܘܡܠܝ ܡܬܚܡܠܐ
ܬܘܠܕܬܟ ܘܡܬܚܘܪܐ
ܦܘܪܫܟ ܘܡܬܕܝܢܝܢ
ܬܘܫܝܬܐ (التاو اصليّة)
ܕܡܠܝܟܘܢ - ܚܝܬܐ
ܕܡܝܐ ܐܡܝܢ .

ܟܬܒܬܘܢ ܘܐܬܟܬܒ
ܦܘܫܩܬܘܢ - ܐܡܪܬܐ
(كيف) ܡܬܚܫܒܐ ܠܟܘܢ
ܐܡܟܬܐ ܕܐܬܡܟܟܬ
ܠܗܘܢ ܡܬܚܒܪܬܐ -
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܫܘܬܟ
ܡܬܬܒܪܝܢ ܐܚܘܟ
ܘܒܫܘܡܠܝ ܡܬܚܡܠܐ
ܪܘܠܕܝ ܘܡܬܚܘܪܐ
ܦܘܪܫܟ ܘܡܬܕܝܢܝܢ
ܬܘܫܝܬܐ (التاو اصلية)
ܕܡܠܝܟܘܢ - ܚܝܬܐ
ܕܡܝܐ ܐܡܝܢ .



الفصل الثالث

في تصريف الفعل النوني

س : ما الفعل النوني وكيف يتصرّف .

ج : الفعل النوني هو ما ابتدا بالنون ويتصرّف كالسالم مُطلقًا غير ان نونهُ تُحذَف لفظًا وخطًّا كلما جاءت ساكنة بعد متحرّك في وسط الكلمة وهاك تصريف فعل ܢܦܰܨ ܢܳܦܶܨ ܢܦܽܘܨ ܢܶܦܽܘܨ نفض مجرّدًا ومزيدًا فيهِ .

الماضي المعلوم		المضارع المعلوم	
ܢܶܦܨܶܬ݂ ܢܶܦܨܶܬ݂	نفضتُ	ܐܶܢܦܽܘܨ ܐܶܦܽܘܨ	سانفض
ܢܦܰܨܬ݁ ܢܦܰܨܬ݁	نفضتَ الخ	ܬܶܢܦܽܘܨ ܬܶܦܽܘܨ	ستنفض
الحاضر المعلوم		ܢܶܢܦܽܘܨ ܢܶܦܽܘܨ	سينفض
		ܢܶܢܦܽܘܨ ܢܶܦܽܘܨ	سننفض
ܢܳܦܶܨܢܳܐ ܢܳܦܶܨ ܐܢܳܐ	انفض	ܬܶܢܦܨܽܘܢ ܬܶܦܨܽܘܢ	ستنفضون
ܢܳܦܶܨܰܬ݁ ܢܳܦܶܨ ܐܢ̱ܬ	تنفض	ܢܶܢܦܨܽܘܢ ܢܶܦܨܽܘܢ	سينفضون
ܢܳܦܶܨ ܢܳܦܶܨ	ينفض الخ	* ܬܶܢܦܨܳܢ ܬܶܦܨܳܢ	ستنفضين

ܐܰܢ̱ܬ ܬܶܦܽܘܨ ستنفض

* ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ ܬܶܦܨܳܢ ستنفضنَ

ܐܶܢܶܝܢ ܢܶܦܨܳܢ سينفضنَ

الامر المعلوم

ܦܽܘܨ انفض

ܦܽܘܨܘ (ܦܽܘܨܽܘܢ) انفضوا

ܦܽܘܨܝ (ܦܽܘܨܶܝܢ) انفضي

ܦܽܘܨܶܝܢ (ܦܽܘܨܶܝܢ) انفضنَ

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܢܳܦܶܨ ܢܳܦܨܳܐ

ܢܳܦܨܺܝܢ ܢܳܦܨܳܢ

ܐܶܦܽܘܨ ܐܶܢܳܐ

ܢܶܦܽܘܨ ܚܢܰܢ

ܢܳܦܨܶܐ ܢܳܦܨܳܬܳܐ

اسم الفاعل الوصفي

ܢܳܦܽܘܨܳܐ ܢܳܦܽܘܨܬܳܐ

اسم المفعول

ܢܦܺܝܨܳܐ ܢܦܺܝܨܬܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܦܰܨ ܡܶܦܰܨ

المصدر الاسمي

ܢܦܳܨܳܐ ܢܦܳܨܬܳܐ

مجهول الوزن الاوّل ܐܶܬ݂ܢܦܶܨ ܐܶܬ݂ܢܦܶܨ. ووزن ܦܰܥܶܠ ܦܰܥܶܠ، ܢܰܦܶܨ ܢܰܦܶܨ ومجهوله ܐܶܬ݂ܢܰܦܰܨ ܐܶܬ݂ܢܰܦܰܨ. وكل ذلك يقاس على السالم فعليك بهِ . اما وزن ܐܰܦܥܶܠ ܐܰܦܥܶܠ، فيقال فيه ܐܰܦܶܨ ܐܰܦܶܨ بحذف النون وهاك تصريفهُ :

الماضي المعلوم

ܢܦܨܶܬ ܐܦܨܶܬ انفضتُ

ܢܦܨܬ ܐܦܨܬ انفضتَ

ܢܦܨ ܐܦܨ انفضَ

ܢܦܨܢ (ܢܢ) ܐܦܨܢ (ܢܢ) انفضنا

ܢܦܨܬܘܢ ܐܦܨܬܘܢ انفضتم

ܢܦܨܘ (ܘܢ) ܐܦܨܘ (ܘܢ) انفضوا

* ܢܦܨܬܝ ܐܦܨܬܝ انفضتِ

ܢܦܨܰܬ ܐܦܨܰܬ انفضتْ

* ܢܦܨܬܶܝܢ ܐܦܨܬܶܝܢ انفضتنّ

ܢܦܨ (ܝ̈ܢ) ܐܦܨ (ܝ̈ܢ) انفضنَ

الحاضر المعلوم

ܢܳܦܶܨ ܐ̱ܢܐ ܢܳܦܶܨ ܐ̱ܢܐ انفض

ܢܳܦܶܨ ܐ̱ܢܬ ܢܳܦܶܨ ܐ̱ܢܬ تنفض

ܢܳܦܶܨ ܢܳܦܶܨ ينفض

ܢܳܦܨܺܝܢܰܢ ܢܳܦܨܺܝܢܰܢ ننفض

ܢܳܦܨܺܝܢ ܐ̱ܢܬܘܢ ܢܳܦܨܺܝܢ ܐ̱ܢܬܘܢ تنفضون

ܢܳܦܨܺܝܢ ܢܳܦܨܺܝܢ ينفضون

ܢܳܦܨܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܢܳܦܨܳܐ ܐ̱ܢܳܐ انفض

ܢܳܦܨܳܐ ܐ̱ܢܬܝ ܢܳܦܨܳܐ ܐ̱ܢܬܝ تنفضين

ܢܳܦܨܳܐ ܢܳܦܨܳܐ تنفض

ܢܳܦܨܳܢ ܢܳܦܨܳܢ ننفض

ܢܳܦܨܳܢ ܐ̱ܢܬܶܝܢ ܢܳܦܨܳܢ ܐ̱ܢܬܶܝܢ تنفضنَ

ܢܳܦܨܳܢ ܢܳܦܨܳܢ ينفضنَ

المضارع المعلوم

ܐܶܦܽܘܨ ܐܶܦܽܘܨ سأنفض

ܬܶܦܽܘܨ ܬܶܦܽܘܨ ستنفض

ܢܶܦܽܘܨ ܢܶܦܽܘܨ سينفض

ܢܦܘܨ ܢܶܦܽܘܨ سننفض

ܬܦܘܨܘܢ ܬܶܦܽܘܨܽܘܢ ستنفضون

ܢܦܘܨܘܢ ܢܶܦܽܘܨܽܘܢ سينفضون

* ܬܦܘܨܝܢ ܬܶܦܽܘܨܺܝܢ ستنفضين

ܬܦܘܨ ܬܶܦܽܘܨ ستُنفض

* ܬܦܘܨܢ ܬܶܦܽܘܨܳܢ ستنفضن

ܢܦܘܨܢ ܢܶܦܽܘܨܳܢ سينفضن

الامر المعلوم

ܦܘܨ ܦܽܘܨ أنفض

ܦܘܨܘ (ܘܢ) ܦܽܘܨܘ (ܢ) انفضوا

ܦܘܨܝ (ܝܢ) ܦܽܘܨܝ (ܝܢ) انفضي

ܦܘܨܝ (ܝܢ) ܦܽܘܨܝ (ܝܢ) انفضنَ

اسم الفاعل الفعلي المضاف

ܢܳܦܶܨ ܢܳܦܶܨܢܳܐ

ܢܳܦܨܺܝܢ ܢܳܦܨܺܝܢܰܢ .

ܢܳܦܨܳܐ ܢܳܦܨܳܬ

ܢܳܦܨܳܢ ܢܳܦܨܳܢ .

اسم الفاعل

ܢܳܦܽܘܨܳܐ ܢܳܦܽܘܨܳܐ

اسم المفعول

ܢܦܺܝܨܳܐ ܢܦܺܝܨܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܦܰܨ ܡܶܦܰܨ

المصدر الاسمي

ܢܳܦܽܘܨܽܘܬܳܐ ܢܳܦܽܘܨܽܘܬܳܐ .

الماضي المجهول

ܐܶܬܢܦܶܨܶܬ ܐܶܬܢܦܶܨܶܬ أُنفضتُ

يممفسه أاأفرا انفضت

يممفسي أاأفر انفض الخ

يممفسو (نم) أاأفو (نم)

يممفسهم أاأفراه

يممفسه (م) أاأفره (ه)

*يممفسمس أاأفراس

يممفسي أاأفراه

*يممفتجم أاأفرام

يممفسر (يوتم) أاأفر (رتم)

الحاضر المجهول

ميممفسر دنمدماأفر أدا

ميممفسر زنه مدماأفر أنه

ميممفسر مدماأفر

ميممفسينم مدماأفرمنم

ميممفسيمه م

مدماأفرمنه

ميممفسم مدماأفرم

ميممفسد دنه

مدماأفرا أدا

ميممفسد زنه

مدماأفرا انه

ميممفسد مدماأفرا

ميممفسنم مدماأفرنم

ميممفسوتم

مدماأفراتم

ميممفسو مدماأفرو

المضارع المجهول

يممفسر أاأفر

يمفسر أأفر

ܢܬܬܦܫܩ ܢܬܐܡܪ
ܬܬܬܦܫܩ ܬܬܐܡܪ
ܬܬܬܦܫܩܘܢ ܬܬܐܡܪܘܢ
ܢܬܬܦܫܩܘܢ ܢܬܐܡܪܘܢ
* ܬܬܬܦܫܩܝܢ ܬܬܐܡܪܝܢ
ܐܬܬܦܫܩ ܐܬܐܡܪ
* ܬܬܬܦܫܩܢ ܬܬܐܡܪܢ
ܢܬܬܦܫܩܢ ܢܬܐܡܪܢ

الامر المجهول

ܐܬܬܦܫܩ ܐܬܐܡܪ
ܐܬܬܦܫܩܘ (ܘܢ) ܐܬܐܡܪܘ
(ܘܢ)
ܐܬܬܦܫܩܝ (ܝܢ) ܐܬܐܡܪܝ
(ܝܢ)
ܐܬܬܦܫܩܝ̈ (ܝ̈ܢ) ܐܬܐܡܪܝ̈
(ܝ̈ܢ)

المفعول المستقبل المضاف

ܡܬܬܦܫܩ ܡܬܬܦܫܩܝܢ
ܡܬܬܦܫܩܐ ܡܬܬܦܫܩܢ
ܡܬܐܡܪ ܡܬܐܡܪܝܢ
ܡܬܐܡܪܐ ܡܬܐܡܪܢ

المفعول المستقبل

ܡܬܬܦܫܩܢܐ ܡܬܐܡܪܢܐ

المصدر الميمي

ܡܬܬܦܫܩܘ ܡܬܐܡܪܘ

المصدر الاسمي

ܡܬܬܦܫܩܢܘܬܐ
ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ .

فائدة

من الافعال ما لا تحذف نونهُ في جميع اشتقاقاتهِ.من ذلك ܢܒܰܥ ܢܒܳܥ (صدر . نبع) ܢܗܰܡ ܢܗܳܡ (زأر.هدر) ܢܗܰܪ ܢܗܳܪ (اضاء) ܢܦܰܨ ܢܦܳܨ (نفر . نكف) ܢܣܰܟ ܢܣܳܟ (نسك) ܢܟܰܠ . ܢܟܰܠ ܢܟܳܠ . ܢܟܳܠ (غشّ) ܢܦܝܶܫ ܐܶܬܢܰܦܰܫ (حَفِيَ) ܢܦܰܫ ܢܦܳܫ (شاع) ܢܦܰܚ ܢܦܳܚ (فَخّ . انتفخ) واعلم ان الفعل النوني المجرّد لهُ خمسة اشكال كما سترى في الافعال الاتية.

ܡܶܠܶܐ ܡܫܰܚܠܦܳܬܳܐ الفاظ

افعال مثل ܟܪܰܙ ܟܪܽܘܙ

ܢܟܰܬ	نحت . رَسَخ .	ܢܕܰܪ ܢܕܽܘܪ	نذر[1]
ܝܢܶܩ	رضع	ܢܛܰܪ ܢܛܽܘܪ	حفظ.حرس.انتظر
ܛܒܰܥ ܛܒܽܘܥ	طبَعَ . رَسَمَ	ܢܚܰܠ ܢܚܽܘܠ	نخل
ܟܪܰܙ ܟܪܽܘܙ	كَرَبَ . كرّز	ܢܦܰܩ ܢܦܽܘܩ	خرج
ܢܒܰܚ ܢܒܽܘܚ	نبحَ	ܢܦܰܨ ܢܦܽܘܨ	نفر . نكف . فارَ
ܝܒܶܫ ܢܶܝܒܰܫ	يبسَ . جفّ	ܕܫܰܠ ܕܫܽܘܠ	طرق . مهّدَ

(١) ويقال شذوذاً ܢܶܕܽܘܪ ܐܶܬܢܕܰܪ ايضاً.

ܢܫܰܪ ܢܶܫܽܘܪ نشر
ܢܩܰܒ ܢܶܩܽܘܒ نقب
ܢܩܰܫ ܢܩܽܘܫ قرعَ
ܢܫܰܠ ܢܫܽܘܠ سلخَ

ܢܩܰܪ ܢܩܽܘܪ نقرَ
ܦܛܰܢ ܦܛܽܘܢ فطنَ
ܬܪܰܥ ܬܪܽܘܥ ثلمَ . فجرَ

مثل ܕܒܰܪ ܕܒܽܘܪ

ܛܒܰܥ ܛܒܽܘܥ غرقَ
ܨܒܰܥ ܨܒܽܘܥ اصبع
ܢܓܰܪ ܢܓܽܘܪ طال . دامَ
ܫܘܰܪ ܫܘܽܘܪ هزّ . قفزَ . طفرَ
ܪܕܰܪ ܢܕܽܘܪ تصبّبَ الماء . انحدر

ܙܡܰܪ ܙܡܽܘܪ صدَح . غرّدَ . رنّمَ
ܢܫܰܒ ܢܫܽܘܒ هبّ
ܢܛܰܦ ܢܛܽܘܦ قطر
ܢܬܰܪ ܢܬܽܘܪ تناثرَ . وقعَ

مثل ܕܚܶܠ ܕܚܰܠ

ܢܒܶܥ ܢܒܰܥ (نبع) .

مثل ܦܠܶܓ ܦܠܶܓ

ܢܚܶܬ ܢܚܶܬ (نزل) . ܢܚܶܦ ܢܚܶܦ (نحف . هزل) .

مثل ܫܒܰܩ ܫܒܽܘܩ

ܢܓܰܕ ܢܓܽܘܕ (جذب . جرّ) . ܢܛܰܠ ܢܛܽܘܠ (رفع) .
ܢܦܰܣ ܢܦܽܘܣ (اقترع) .

المزيدات

ܫܕܰܪ ܫܰܕܰܪ أرسل

ܬܒܰܪ ܬܰܒܰܪ حطم

ܩܪܶܒ ܩܰܪܶܒ قدّم . قرّب

ܢܦܰܩ ܐܰܦܶܩ اخرج . صرف

ܛܳܒ ܐܶܬܛܰܝܰܒ حضر

ܬܩܶܢ ܬܰܩܶܢ عمل . أتقن . هيّأ

(اسماء)

ܐܶܓܳܪܳܐ سطح

ܐܰܘܣܳܦܳܐ ملحق

ܟܺܐܦܳܐ حصاة

ܒܰܪ ܚܺܐܪܶܐ حرّ

ܟܶܢܫܳܐ جمهور

ܝܽܘܬܪܳܢܳܐ فائدة

ܩܰܨܳܒܳܐ / ܛܰܒܳܚܳܐ قصاب

ܡܰܣܳܪܳܐ منشار

ܢܽܘܛܦܬܳܐ / ܢܶܛܦܬܳܐ نقطة . قطرة

ܢܰܚܠܳܐ وادٍ

ܢܽܘܟܬܳܐ / ܢܶܟܬܳܐ عضّة . لدغة

ܟܢܽܘܫܝܳܐ جماعة

ܡܚܰܫܘܠܳܐ / ܡܚܳܫܘܠܳܐ اضطراب البحر . موج

ܢܶܦܩܬܳܐ مصرف

ܢܳܩܽܘܫܳܐ ناقوس

ܣܶܓܘܠܳܐ عنقود

ܣܝܳܓܳܐ سياج

ܣܶܟܬܳܐ وتد . سكة

ܣܰܥܪܳܐ شعرٌ

ܥܽܘܗܕܳܢܳܐ ذاكرة

ܥܰܠܥܳܠܳܐ عاصف

ܐܳܣܝܽܘܬܳܐ ܓܪܳܘܚܳܐ	جرّاح	ܫܽܘܥܬܳܐ ܫܽܘܥܳܐ	صَخرة
ܡܫܰܚܬܳܐ ܡܫܺܝܚܳܐ	اصحاح	ܨܰܦܪܬܳܐ } ܨܰܦܪܳܐ	غلسًا . باكرًا
ܩܰܕܡܳܝܽܘܬܳܐ ܩܽܘܕܡܳܐ	قِدَم الشي	ܫܽܘܩܬܳܐ ܫܽܘܩܳܐ	شُوَيرع
ܦܠܳܐܬܳܐ ܡܰܬܠܳܐ	امثولة	ܫܪܳܓܬܳܐ ܫܪܳܓܳܐ	سراج
ܩܽܘܪܫܬܳܐ ܩܽܘܪܫܳܐ	بَرْد	ܫܳܩܬܳܐ ܫܳܩܳܐ	ساقٌ
ܓܽܘܕܬܳܐ } ܓܽܘܕܳܐ	رَف . عصابة . جماعة من الطيور	ܥܒܺܝܬܳܐ ܥܒܺܝܳܐ	ضخم
ܒܪܺܝܬܳܐ ܒܽܘܪܝܳܐ	خلق	ܦܟܺܝܪܬܳܐ ܦܟܺܝܪܳܐ	كلبٌ . مكلوب

(٣٩)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

ارسلتُ من ابي الى سوق النصابين لكي (ܫܕܪ ܕ : ܐܫܕܪ ܘ) اشتري لحمًا - خرجت عليّ (ܢܦܩܘ ܥܠܝ) كلاب كلبة واخذت (ܘܫܪܝܘ ܢܒܚܘ) تنبح ثم (ܒܬܪ ܟܢ) عضت ساقي الأيمن عضات عميقة - تشجع ها قد (ܗܐ ܗܘܐ) حضر جرّاح ماهر سيصبّ عليها (ܢܫܦܘܟ ܥܠܝܗܝܢ) زيتًا وخمرًا - لكن من يصرف المصاريف الضرورية - عمك تكفّلت باجرة الجرّاح

وهي تصرف جميع المصاريف اللازمة - احفظ نفسك من البرد لانهُ (ܡܛܠ ܕ. ܡܚܒܠ ܗ) يضرّ جرحك - هوّذا قد (ܗܐ ܗܘܐ) نُقِبَتْ رجلي وسُلِخَ جلدها - طوّل خلقك لاني غدا (ܒܗܢ ܕܡܫܢܢ ܒܗܘܢ ܘܡܫܢܢ) غَلَسًا قبل ان (ܡܩܪܡ ܕ : ܡܦܝܡ ܘ) تصدح الطيور اركّب لك دواءً نافعاً تنثر او تخل منهُ على الجرح فييبس وتستريح نفسك - في هذه الليلة قبل ان أُصبح وقبل ان يقرع الناقوس هبت عواصف شديدة فنثرت واوقعت عناقيد العنب. أما (ܕܝܢ ܘܡܢ[1]) الاشجار الضخمة فحُطمت والورود نُفضتْ - لا أُحبّ هذه العجلة لانّ حُصنها تنفر وهي دائمًا (ܡܬܬܥܝܪܝܢ ܐܟܡܐܝܢ) تطفر - ذلك من حيث انّ (ܒܗܢ ܕ : ܒܗܘܢ ܘ) الطريق لم تطرق - إن (ܕܝܢ ܐ) اردتنّ ان تحفظنَ في ذاكرتكنّ الامثولة التي قُدّمت لكنّ (ܠܟܝܢ ܠܟܝܢ) من معلمكن وترسخ في عقولكن كرّرن الإصحاح مرارًا كثيرة - تنطّني انّ (ܕ : ܘ) أصلد الصخور تُنقر بقطرات ماء تقطر .

(١) ضع ܕܝܢ ܘܡܢ بعد الاشجار في الارامية .

٣٠

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܕܝܠܕܬ
ܕܡܢܬܐ ـ ܒܠ ܚܒܪܐ
ܢܦܩ ܡܢܗ ܐܝܬܘܗܝ
ܒܡܦܩܬܐ ـ ܐܢܐ ܢܦܩܬ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܠܚܡܐ ـ
ܐܢܐ ܐܟܠܬ ܘܫܬܝܬ
ܘܒܠ ܡܢܝܢ ܦܬܓܡ ܐܢܐ
ܠܟ ـ ܡܢܐ ܡܘܢܬܐ ܐܢܝ
ܕܝܡܐ ܕܡܣܘܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ـ
ܐܢܐ ܐܠܦܬ ܟܠ ܐܝܠܢܐ
ܠܡܢܐ ܐܬܩܛܠ ܐܒܘܟ ـ
ܢܦܩ ܡܫܝܚܐ ܠܟܦܪܢܐ
ܕܝܠܕܬ ܗܘܬ ܒܬܘܠܬܐ ـ
ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ـ ܗܘܐ
ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܠܢܗܝܪܘܬ

ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܕܝܠܕܬ
ܕܡܢܬܐ ـ ܒܠ ܚܒܪܐ
ܢܦܩ ܡܢܗ ܐܝܬܘܗ
ܒܡܦܩܬܐ ـ ܐܢܐ ܢܦܩܬ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܠܚܡܐ ـ
ܐܢܐ ܐܟܠܬ ܘܫܬܝܬ
ܘܒܠܡܢܝܢ ܦܬܓܡ ܐܢܐ
ܠܟ ـ ܡܢܐ ܡܘܬܪܬܐ ܐܝܟ
ܕܝܡܐ ܕܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ـ
ܠܐ ܐܠܦܬ ܟܬܒܐ
ܠܡܢܐ ܐܬܩܛܠ ܐܒܘܟ ـ
ܢܦܩ ܡܫܝܚܐ ܠܟܦܪܢܐ
ܕܝܠܕܬ ܠܡܠܟܐ ܒܬܘܠܬܐ ـ
ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ـ ܗܘܐ
ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܠܢܗܝܪܘܬܐ

ܡܛܪܐ ܪܘܣ - ܠܡܕܒܪܐ	ܡܛܪܐ ܪܘܣ - ܠܡܕܒܪܐ
ܠܐ ܡܫܩܝܢܘܗܝ ܡܝ̈ܐ	ܠܐ ܡܫܩܝܢܘܗܝ ܡܝ̈ܐ
ܠܨܗܝܐ ܗܘܐ - ܡܫܒܥ	ܠܨܗܝܐ ܗܘܐ - ܡܫܒܥ
ܪܘܝܐ ܘܡܬܢܪܘܡ (فتجري)	ܪܘܝܐ ܘܡܬܢܪܘܡ (فتجري)
ܡܝ̈ܐ - ܐܦ ܐܘܪ ܢܗܪ	ܡܝ̈ܐ - ܐܦ ܐܘܪ ܢܗܪ
ܘܡܠܟ - ܟܠ ܡܢ ܕܢܛܘܪ	ܘܡܠܟ - ܟܠ ܡܢ ܕܢܛܘܪ
ܡܟܪܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܪܥܝܗ	ܡܟܪܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܪܥܝܗ
ܠܓܢܬܐ ܗܘ - ܐܪܥܐ ܫܠܘܬܐ	ܠܓܢܬܐ ܗܘ - ܐܪܥܐ ܫܠܘܬܐ
ܢܗܘܪ ܫܪܓܐ ܒܐܣܟܡܐ	ܢܗܘܪ ܫܪܓܐ ܒܐܣܟܡܐ
ܢܒܣܡܢ ܕܢܬܚܙܘܢ	ܢܒܣܡܢ ܕܢܬܚܙܘܢ
(لكي نرى) ܠܐܣܝܘܬܗ	(لكي نرى) ܠܐܣܝܘܬܗ
ܘܢܬܦܪܩܘܢ - ܢܩܘܠܘܢ	ܘܢܬܦܪܩܘܢ - ܢܩܘܠܘܢ
ܠܓܦܬܐ ܘܠܓܦܢܐ ܕܫܘܦܪܐ	ܠܓܦܬܐ ܘܠܓܦܢܐ ܕܫܘܦܪܐ
ܗܘ ܢܒܥܐ ܕܠܐ (لكي لا)	ܗܘ ܢܒܥܐ ܕܠܐ (لكي لا)
ܢܫܩܘܢ ܕܠܒܟܘܢ -	ܢܫܩܘܢ ܕܠܒܟܘܢ -
ܘܪܒܬܐ ܐܢ ܢܦܠ ܡܢ	ܘܪܒܬܐ ܐܢ ܢܦܠ ܡܢ
ܐܪܥܐ ܠܐ ܡܬܘܪ - ܦܫܘ	ܐܪܥܐ ܠܐ ܡܬܘܪ - ܦܫܘ

ܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܠܟܝܢ
ܘܐܬܘܬܐ ـ ܘܚܝܠܐ ܣܘܓܐܐ
ܢܬܝܗܒ ܠܗ (مجهول) ܫܘܡܠܐ ـ
ܕܡܫܪܪܐ ܘܩܘܝܡܐ ܠܡܫܪܪܘ
(مجهول) ܡܫܬܪܪܘܢ ܠܫܠܝܚܐ
ܒܓܘܐ ـ ܥܠܘ (دخلت)
ܡܣܬܟܠ ܒܪܐ ܠܟܣܝܐ
ܘܐܠܦܢ ܙܢܐ ܕܒܥܝܬܗܘܢ .

ܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܠܟܝܢ
ܘܐܬܘܬܐ ـ ܘܚܝܠܐ ܣܘܓܐܐ
ܢܬܝܗܒ ܠܗ (مجهول) ܫܘܡܠܐ ـ
ܕܡܫܪܪܐ ܘܩܘܝܡܐ ܠܡܫܪܪܘ
(مجهول) ܡܫܬܪܪܘܢ ܠܫܠܝܚܐ
ܒܓܘܐ ـ ܥܠܘ (دخلت)
ܡܣܬܟܠ ܒܪܐ ܠܟܣܝܐ
ܘܐܠܦܢ ܙܢܐ ܕܒܥܝܬܗܘܢ .

الفصل الرابع

في الفعل المضاعف (ܡܠܬܐ ܡܥܦܦܬܐ)

س : ما الفعل المضاعف .

ج : الفعل المضاعف هو ما كان ثانيه وثالثهُ من جنس واحد نحو: ܒܙ ܒܙ (نَهَبَ) فانّ اصلهُ ܒܙܙ ܒܙܙ . أو ما كان اوّلهُ وثالثهُ من جنس واحد وثانيهِ ورابعهُ من جنس واحد نحو: ܦܪܦܪ ܦܪܦܪ (رَفرَفَ) وهذا يتصرّف مطلقًا كالرباعي

اما الثلاثي فالمجرّد منهُ لهُ ثلاثة اوزان اي انّ ثانيهُ في المضارع يكون اما مفتوحًا واما مضمومًا واما مكسورًا وهاك تصريفه ٠

المـاضي المعلوم من

ܪܫ ܪܫܫ رشّ

ܪܫܶܬ ܪܫܰܫܶܬ رشيت

ܪܫܬ ܪܫܫܬ رشيت

ܪܫ ܪܫܫ رش

ܪܫܢ (ܝܢ) ܪܫܫܢ (ܢ) رشينا

ܪܫܬܘܢ ܪܫܫܬܘܢ رشيتم

ܪܫܘ (ܘܢ) ܪܫܫܘ (ܘܢ) رشوا

* ܪܫܬܝܢ ܪܫܫܬܝܢ رشيتِ

ܪܫܝ ܪܫܫܝ رشت

* ܪܫܬܝܢ ܪܫܫܬܝܢ رشيتنّ

ܪܫ (ܝܢ) ܪܫܫ (ܫܝܢ)

الحاضر المعلوم

ܪܳܫ ܐܢܐ ܪܳܫܶܫ ܐܢܐ أرُشّ

ܪܳܫ ܐܢܬ ܪܳܫܶܫ ܐܢܬ ترشّ

ܪܳܫ ܪܳܫܶܫ يرش

ܪܳܫܳܐ ܪܳܫܫܳܐ ترش

ܪܳܫܝܬܘܢ ܪܳܫܫܝܬܘܢ ترشون

ܪܳܫܝܢ ܪܳܫܫܝܢ يرشون

ܪܳܫܝܢ ܚܢܢ ܪܳܫܫܝܢ ܐܢܚܢܢ ارش

ܪܳܫܳܢ ܐܢ̈ܬܝܢ ܪܳܫܫܳܢ ܐܢ̈ܬܝܢ ترشين

ܪܳܫܳܢ ܪܳܫܫܳܢ ترش

ܪܳܫܳܢ ܪܳܫܫܳܢ نرش

ܪܳܫܳܢ ܐܢ̈ܬܝܢ ܪܳܫܫܳܢ ترششنَ

ܪܳܫܳܢ ܪܳܫܫܳܢ يرششنَ

المضارع المعلوم

ܢܪܘܫ ܐܪܘܫ آرشّ

ܬܪܘܫ ܐܢܬ ترش

ܢܪܘܫ ܗܘ يرش

ܢܪܘܫ ܚܢܢ نرش

ܬܪܘܫܘܢ ܐܢܬܘܢ ترشون

ܢܪܘܫܘܢ ܗܢܘܢ يرشون

* ܬܪܘܫܝܢ ܐܢܬܝ ترشين

ܬܪܘܫ ܗܝ ترش

* ܬܪܘܫܢ ܐܢ̈ܬܝܢ ترششنَ

ܢܪܘܫܢ ܗ̈ܢܝܢ يرششنَ

الامر المعلوم

ܪܘܫ ܐܢܬ رش

ܪܘܫܘ(ܢ) ܐܢܬܘ(ܢ) رشوا

ܪܘܫ (ܝ) ܐܢܬܝ " رُشي

(ܐܢܬܝ)

ܪ̈ܘܫ (ܝܢ) ܐܢܬܝܢ ارششنَ

(ܐܢ̈ܬܝܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܪܳܐܶܫ ܪܳܫܺܝܢ ܪܳܫܰܬ ܪ̈ܳܫܳܢ

ܪܳܫ ܪܳܫܺܝܢ ܪܳܫܳܐ ܪ̈ܳܫܳܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܪܳܘܫܳܐ ܪܳܘܫܽܘܫܬܳܐ

اسم المفعول

ܪܫܝܫܳܐ ܪܫܝܫܬܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܪܰܫ ܡܪܳܫ

المصدر الاسمي

ܪܫܳܫܳܐ ܪܫܽܫܬܳܐ

الماضي المجهول

ܐܶܬܪܺܝܫ ܐܶܬܪܰܫ رُشّ

ܐܶܬܪܺܝܫܰܬ ܐܶܬܪܰܫܰܬ

ܢܶܬܪܣܶܣ ܐܶܬܪܰܣܰܣܬ
ܢܶܬܪܣܶܣ ܐܶܬܪܰܣܰܣ
ܢܶܬܪܣܶܣ (ܝܢ)
ܐܶܬܪܰܣܰܣ (ܝܢ)
ܢܶܬܪܣܶܣܽܘܢ
ܐܶܬܪܰܣܰܣܽܘܢ
ܢܶܬܪܣܶܣ (ܘܢ)
ܐܶܬܪܰܣܰܣ (ܘܢ)
*ܢܶܬܪܣܶܣܳܢ ܐܶܬܪܰܣܰܣܳܢ
ܢܶܬܪܣ̈ܣܳܢ ܐܶܬܪܰܣ̈ܣܳܢ
*ܢܶܬܪܣ̈ܣܳܢ
ܐܶܬܪܰܣܰܣܳܢ
ܢܶܬܪܣܶܣ (ܗܝܢ)
ܐܶܬܪܰܣܰܣ (ܗܝܢ)

الحاضر المجهول

ܡܶܬܪܣܶܣ ܐ̱ܢܳܐ
ܡܶܬܪܰܣܰܣ ܐ̱ܢܳܐ

ܡܶܬܪܣܶܣ ܗ̱ܘ
ܡܶܬܪܰܣܰܣ ܐܰܢ̱ܬ
ܡܶܬܪܣܶܣ ܡܶܬܪܰܣܰܣ
ܡܶܬܪܣܣܺܝܢ
ܡܶܬܪܰܣܰܣܺܝܢ
ܡܶܬܪܣܣܺܝܢܰܢ
ܡܶܬܪܰܣܰܣܺܝܢܰܢ
ܡܶܬܪܣܣܺܝܢ ܡܶܬܪܰܣܰܣܺܝܢ
ܡܶܬܪܣܣܳܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܡܶܬܪܰܣܰܣܳܐ ܐܢܳܐ
ܡܶܬܪܣܣܳܐ ܐ̱ܢ̱ܬܝ
ܡܶܬܪܰܣܰܣܳܐ ܐܢ̱ܬܝ
ܡܶܬܪܣܣܳܐ ܡܶܬܪܰܣܰܣܳܐ
ܡܶܬܪܣ̈ܣܳܢ ܡܶܬܪܰܣ̈ܣܳܢ
ܡܶܬܪܣ̈ܣܳܢ
ܡܶܬܪܰܣ̈ܣܳܢ
ܡܶܬܪܣ̈ܣܳܢ ܡܶܬܪܰܣ̈ܣܳܢ

المضارع المجهول

ܐܬܕܪܫ ܐܬܦܪܫ

ܬܬܕܪܫ ܬܬܦܪܫ

ܢܬܕܪܫ ܢܬܦܪܫ

ܢܬܕܪܫ ܢܬܦܪܫ

ܬܬܕܪܫܘܢ ܬܬܦܪܫܘܢ

ܢܬܕܪܫܘܢ ܢܬܦܪܫܘܢ

* ܬܬܕܪܫܝܢ ܬܬܦܪܫܝܢ

ܬܬܕܪܫ ܬܬܦܪܫ

* ܬܬܕܪܫܢ ܬܬܦܪܫܢ

ܢܬܕܪܫܢ ܢܬܦܪܫܢ

الامر المجهول

ܐܬܕܪܫ ܐܬܦܪܫ

ܐܬܕܪܫܘ (ܫܘܢ)

ܐܬܦܪܫܘ (ܫܘܢ)

ܐܬܕܪܫܝ (ܫܝܢ)

ܐܬܦܪܫܝ (ܫܝܢ)

ܐܬܕܪܫ (ܫܝܢ)

ܐܬܦܪܫ (ܫܝܢ)

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܬܕܪܫ ܡܬܕܪܫܝܢ

ܡܬܕܪܫܐ ܡܬܕܪܫܢ

ܡܬܦܪܫ ܡܬܦܪܫܝܢ

ܡܬܦܪܫܐ ܡܬܦܪܫܢ

المفعول المستقبل

ܡܬܕܪܫܢܐ ܡܬܦܪܫܢܐ

المصدر الميمي

ܡܬܕܪܫܘ ܡܬܦܪܫܘ

المصدر الاسمي

ܡܬܕܪܫܢܘܬܐ

ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ

اما الوزن الثاني فهو ܐܶܬܦܥܶܠ ܢܶܬܦܥܶܠ ويتصرّف مثل ܐܶܬܩܛܶܠ ܢܶܬܩܛܶܠ مطلقاً والوزن الثالث ܐܰܦܥܶܠ ܢܰܦܥܶܠ ويتصرّف مثل ܐܰܩܛܶܠ ܢܰܩܛܶܠ بدون اختلاف .

فائدة

اعلم ان الحرف الثالث من المضاعف يُدغَم في الثاني في تصريف المعلوم المجرّد كلهِ وفي امر المجهول منهُ وفي الوزن الثالث كلهِ . وينفك الادغام في المجهول من الوزن الاول وفي الوزن الثالث كلهِ .

ܡܶܠܶܐ ܡܫܰܚܠܦܳܬ̈ܐ الفاظ

افعال مثل ܒܙ ܒܙܘܿܙ

ܓܕܰܕ ܓܕܘܿܕ جدَع . قطع	ܚܢܰܢ ܚܢܘܿܢ حنّ . رحم . شفق
ܓܙ ܓܘܿܙ جزّ	ܨܠܰܠ ܨܠܘܿܠ صاغ
ܓܡܰܡ ܓܡܘܿܡ كسح . قطع	ܛܡܰܡ ܛܡܘܿܡ سدّ . طمّ
ܓܫܰܫ ܓܫܘܿܫ جسّ	ܟܦܰܦ ܟܦܘܿܦ كبّ . أحنى
ܕܚܰܚ ܕܚܘܿܚ طرد . أبعد	ܡܨܰܨ ܡܨܘܿܨ مصّ
ܕܩܰܩ ܕܩܘܿܩ دقّ	ܣܥܰܪ ܣܥܘܿܪ فعل . افتقد
ܚܦܰܦ ܚܦܘܿܦ غسل راسهُ	ܥܠܰܠ ܥܠܘܿܠ دخل . طعن

ܦܰܫ ܦܘܿܫ لوّث
ܦܰܫ ܦܘܿܫ رضّ . فقس
ܦܫܰܛ ܦܫܘܿܛ بسط . مدّ
ܨܰܪ ܨܘܿܪ صرّ . عقد
ܨܰܕ ܨܘܿܕ قدّ . شقّ . قطع
ܨܰܒ ܨܘܿܒ شاخ . جمع . لقط

ܕܰܫ ܕܘܿܫ رضّ . سحق
ܕܰܩ ܕܘܿܩ حطم . دقّ . نروّس
ܫܚܰܩ ܫܚܘܿܩ سحق
ܪܰܫ ܪܘܿܫ دبّ . زحف
ܢܰܟ ܢܘܿܟ غشّ . ضرّ

مثل ܕܳܢ ܕܘܼܢ

ܚܳܫ ܚܘܼܫ طرش
ܒܳܫ ܒܘܼܫ إزدرى
ܗܳܢ ܗܘܼܢ تخاصم
ܟܳܪ ܟܘܼܪ قصرَ
ܙܳܡ ܙܘܼܡ طنّ . دوى
ܚܳܣ ܚܘܼܣ حسد
ܥܳܩ ܥܘܼܩ عقّ
ܗܢܳܐ ܗܢܝ نفع
ܢܳܙܩ ܢܙܘܼܩ آذى . ضرّ

ܦܳܪ ܦܘܼܪ فرّ . طارَ
ܝܩܳܕ ܝܩܘܼܕ احترق
ܦܣܳܩ ܦܣܘܼܩ شارط . قصّ
ܪܳܓ ܪܘܼܓ اشتهى
ܢܳܡ ܢܘܼܡ تمتم
ܡܳܛܠ ܡܛܘܼܠ لان
ܙܳܥ ܙܘܼܥ اختلج
ܬܳܢ ܬܘܼܢ دخّنَ

مثل ܚܳܕܶܐ ܚܕܝ : ܛܳܥܶܐ ܛܥܝ (غلط . حاد)

المزيدات

ܚܠܶܠ ܚܰܠܶܠ غسل

ܛܟܶܣ ܛܰܟܶܣ رتّب

ܒܫܶܠ ܒܰܫܶܠ طبخ

ܦܠܶܠ ܦܰܠܶܠ خصّص. لقّب

ܣܡܶܡ ܣܰܡܶܡ سمّ

ܚܪܶܡ ܐܰܚܪܶܡ حرم

ܓܪܓܪ ܓܰܪܓܰܪ جرّ. سحب

ܓܪܓܪ ܓܰܪܓܰܪ غرغر

ܥܪܥܪ ܥܰܪܥܰܪ خضخض

ܡܪܡܪ ܡܰܪܡܰܪ مرمر

ܐܶܬܪܰܚܰܩ ܐܶܬܪܰܚܰܩ إبتعد

اسماء

ܒܶܥܬܳܐ ܒܰܥܬܳܐ بيضة

ܥܽܘܠܬܳܐ ܥܽܘܠܬܳܐ مصيبة

ܓܶܙܬܳܐ ܓܙܳܬܳܐ جزّة

ܕܒܽܘܪܳܐ ܙܒܽܘܪܳܐ زنبور

ܗܶܪܛܝܩܳܐ } هرطوقي
ܗܶܪܛܝܩܳܝܳܐ }

ܩܰܝܛܳܐ ܩܰܝܛܳܐ ثوب صيفي

ܚܳܙܝܬܳܐ ܚܳܙܝܬܳܐ باصرة

ܚܶܣܢܳܐ ܚܣܳܢܳܐ حُصن

ܬܰܢܺܝܢܳܐ ܬܰܢܺܝܢܳܐ ثعبان

ܛܠܝܽܘܬܳܐ ܛܠܝܽܘܬܳܐ طفولية

ܝܰܥܢܽܘܬܳܐ. ܝܰܥܢܽܘܬܳܐ طمع. شراهة

ܡܕܘܟܬܳܐ | مهراس . هاون
ܡܕܽܘܟܬܳܐ |

ܡܰܘܥܕܳܢܳܐ ܡܰܘܥܕܳܢܳܐ ميعاد

ܡܰܢܳܐ ܡܰܢܳܐ منّ

ܡܶܕܡܟܳܐ ܡܶܕܡܟܳܐ منام

ܡܰܪܓܳܢܺܝܬܳܐ } جوهرة . درّة
ܡܰܪܓܳܢܺܝܬܳܐ }

ܢܝܳܚܬܳܐ ܢܝܳܚܬܳܐ راحة

ܡܓܕܠܐ	برج	ܫܢܝܐ	عُمر . سن
ܥܘܕܢܐ	سندان	ܫܘܪܐ	سور
ܦܪܥܘܢ	فرعون	ܫܢܬܐ	سَنة . نوم
ܥܒܕܘܬܐ	عبوديّة	ܫܒܛܐ	قضيب
ܥܓܠܐ	عجل	ܫܦܘܢܐ	حِربش . فرخ حيّة
ܥܠܘܩܐ	علقة	ܬܟܣܝܬܐ	غطاء
ܨܦܘܢܐ	صابون	ܬܚܬܝܬܐ	دركات . اسافل
ܨܗܝܐ	عطش		
ܨܪܪܐ	صرة		
ܩܛܡܐ	رماد	ܬܨܒܝܬܐ	زينة
ܩܒܪܐ	قبر	ܐܠܝܨܐ	مُهِمّ
ܩܕܪܐ	قدر	ܬܚܘܝܬܐ	مُعنيٍّ
ܦܬܘܬܐ	رغيف	ܝܒܝܫܐ	يابس
ܢܪܓܐ	قدّوم	ܡܪܘܕܐ	ماردٌ . عاصٍ

(٣١)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

بنوا اسرائيل في البرية كانوا يجمعون المنّ ثمّ ([illegible])

يدقونهُ بالهاون ويطبخونهُ في القدر ثمَّ يعملون منهُ رغيفًا - عجل الذهب الذي صيغَ من الشعب المارد سُحق من موسى الغيور ورُضَّ ودُقّ بالقدّوم فاخذتهُ ريحٌ عاصف - كما إنَّ (ܦܓܪ̈ܝܗ ܕ: ܢܦܠܘ) الشعب الذي خرج من عبودية فرعون الظالم لم يدخلوا ارض الميعاد لانّهم (...) تقمقموا على الله وتخاصموا مع موسى مدبّرهم وبرمروا حياتهُ . هكذا (ܗܟܢܐ ܗܘܝܐ) كل الذين يحسدون رفاقهم ويغشون الآخرين ويمصّون كالعلقة دم اليتامى والارامل اعني (ܕܝܬ̈ܡܐ ܘܐܪ̈ܡܠܬܐ) اموالهم لن (ܠܐ . ܠܐ) يدخلوا الراحة الابدية لكن سيطردون من المنازل السماوية الى دركات جهنّم وهناك (ܘܬܡܢ ܘܬܡܢ) سيمصون ويعذّبون من الدود الذي لا يموت (ܕܠܐ ܡܝܬܝܢ ، ܘܠܐ ܡܫܬܡܥ) ويجرّون على جمر النار من الابالسة ولا يُرحمون ولو (ܢܦܫ ܐܦܝ) دقيقة واحدة - بعد زمان قليل سوف تشخن وتطعنَّ في السنّ وتطرش آذانكنّ وتختلج ابصاركنّ وتنحني قاماتكنّ وتشتهينَ ان تعُدنَ الى سني طفوليتكنّ القديمة ولكن يُزدرى بشهوتكن

يا ابني لا تنهض (ܐܡܫܒܬ ܐܦܘܩ) من نومك اغسل وجهك وخضخض فمك كمن (ܦܘܡ ܡܢ ܐܡܪ ܡܢ) يغرغر الدواء ثم

رتّب منامك واركع على ركبتيك مقدّمًا نفسك لخالقك ومدّبرك والمعتني بك - سوف ترتبكين باشغال مهمة كثيرة حتى انهُ لا (ܡܕܡ ܠܗܘܢ ܕܝܠܟ . ܚܕܡܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ) يوذن لكِ (ܠܒܝ ܠܟܝ) ان تحكّي راسكِ - انتم بالحقيقة جواسيس ولم تدخلوا بلادنا الاّ لكي (ܕܝܠܟ ܢܫܡܥܘܢ ܕ : ܐܠܐ ܐܡܪܐ ܘ) تجسوا حصوننا وابراجنا واسوار مدننا - خادماتكم سيجدن عن الطريق وتحترق شفاههنّ من شدة العطش - آبارنا عُمِّقت وثيابنا غُسلت واجابكم ستسدّ وثيابكم الصيفيّة ستقصر

(٣٢)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܢܕܝܢܐ ܕܩܝܡܝܢ ܕܬܝܠܡ ـ
ܢܒܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܠܟܝܢ ܠܗ
ܠܒܫܬܐ ܚܕܐ ܕܡܥܒܝܢ ܠܗ ـ
ܐܘ ܝܥܕܬܐ ܡܠܒܠܒ ܠܝܩܪ
ܡܟܡ ܡܩܝܡ (مجهول)
ܠܝܦܬܟ ـ ܢܟܝܦ (ج)
ܐܦ ܢܦܥܠ (مجهول)

ܐܘܪܚܐ ܘܐܢܫܝܢ ܘܡܢܝܢ ـ
ܟܠܐ ܡܘܬܐ ܘܡܠܟܝܢ ܠܗ
ܠܝܫܘܥ ܟܝ ܘܡܫܡܫ ܠܗ ـ
ܐܘ ܢܗܪܐ ܡܠܟܝ ܬܩܠܐ
ܡܟܝ ܡܪܝ (مجهول)
ܢܦܩܬܘܢ ـ ܐܦܩܘ (ج)
ܐܦ ܐܦܩܗ (مجهول)

ܟܠܠ ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܗ
ܕܪ̈ܚܡܘܗܝ ـ ܐܝܡܬܝ (متى)
ܐܫܬܡܥܘܢ ܠܟܢܘܫܬܐ
ܕܟܢ̈ܬܐ ܘܫܘ̈ܚܠܦܐ ܕܕ̈ܪܐ ـ
ܠܡܢ (لماذا) ܡܬܬ̈ܢܝܢ ܢܝܪ̈ܐ
ܒܠܒܘܢ ܘܦܬ̈ܠܢ
ܒܦܬܠܘܬܐ ـ ܐܢܬ ܡܪܢ
ܐܣܘܪ (ج) ܡܛܪ̈ܢܘܬܗܘܢ
ܘܐܢܬ ܐܬܟܠܠ (مجهول)
ܒܬܫܒ̈ܚܬܗܘܢ ܘܣܓܕ̈ܬܗܘܢ ـ
ܐܬܪܚܡ ܘܦܪܘܩ ܡܢ ܚܪ̈ܒܐ
ܘܗܘܬܠܝܬܐ ܕܪܫܝܢ
ܫܒܘܩ ܚܛܗ̈ܐ ܠܥܒܕܝܟ
ܘܦܨܝܢ ܡܢ ܐܒܕܢܐ
ܕܝܕܥܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ ܕܠܐ (لئلا)
ܬܬܦܪܣ ܘܬܬܦܠܠ
ܒܡܨܘܬܟ ـ ܡܢܐ ܡܥܡܨܬܐ

ܟܠܠ ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܗ
ܘܪ̈ܚܡܘܗܝ ـ ܐܡܬܝ (متى)
ܐܫܬܡܥܘܢ ܠܟܢܘܫܬܐ
ܕܟܢ̈ܬܐ ܘܫܘ̈ܚܠܦܐ ܕܕ̈ܪܐ ـ
ܠܡܢ (لماذا) ܡܬܬ̈ܢܝܢ ܢܝܪ̈ܐ
ܒܠܒܘܢ ܘܦܬ̈ܠܢ
ܒܦܬܠܘܬܐ ـ ܐܢܬ ܡܪܢ
ܐܣܘܪ (ج) ܡܛܪ̈ܢܘܬܗܘܢ
ܘܐܢܬ ܐܬܟܠܠ (مجهول)
ܒܬܫܒ̈ܚܬܗܘܢ ܘܣܓܕ̈ܬܗܘܢ ـ
ܐܬܪܚܡ ܘܦܪܘܩ ܡܢ ܚܪ̈ܒܐ
ܘܗܘܬܠܝܬܐ ܕܪܫܝܢ
ܫܒܘܩ ܚܛܗ̈ܐ ܠܥܒܕܝܟ
ܘܦܨܝܢ ܡܢ ܐܒܕܢܐ
ܕܝܕܥܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ ܘܠܐ (لئلا)
ܬܬܦܪܣ ܘܬܬܦܠܠ
ܒܡܨܘܬܟ ـ ܡܢܐ ܡܥܡܨܬܐ

ܐܢܬ ܡܬܝܕܥ (مجهول)	ܐܢܬ ܡܬܝܕܥ (مجهول)
ܘܒܗܘܢ ܡܬܓܠܐ ܐܢܬ	ܘܒܗܘܢ ܡܬܓܠܐ ܐܢܬ
ܘܗܘܡܟܝܢ(ع)- ܐܬܡܟܟܘ	ܘܗܘܡܟܝܢ(ع)- ܐܬܡܟܟܘ
ܒܡ̈ܠܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܩܪܝܒ	ܒܡ̈ܠܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܩܪܝܒ
ܫܡܥܝܢ ܠܚܟܡܬܐ - ܚܘܪ	ܫܡܥܝܢ ܠܚܟܡܬܐ - ܚܘܪ
ܒܢܦܫܟ ܕܪܘܪܒ ܡܛܠ	ܒܢܦܫܟ ܕܪܘܪܒ ܡܛܠ
ܕܡܚ̈ܫܒܬܗ ܠܐ ܡܬܡܪܩܐ	ܘܡܚ̈ܫܒܬܗ ܠܐ ܡܬܡܪܩ
ܕܪܘܪܒܐ ܒܥܒܕܬܐ - ܫܚܠܦ	ܕܪܘܪܒܐ ܒܥܒܕܬܐ - ܫܚܠܦ
(يخيطون) ܡ̈ܚܛܐ ܠܗܝܢ ܟܬܝܢܐ	(يخيطون) ܡ̈ܚܛܐ ܠܗܝܢ ܟܬܝܢܐ
ܘܫܚܠܦ ܨܒܪܐ	ܘܫܚܠܦ ܨܒܪܐ
ܠܚܦܝܬܐ - ܕܟܢܝܬܐ	ܠܚܦܝܬܐ - ܕܟܢܝܬܐ
ܢܩܘܡ ܥܠ ܐܘܪܚܐ	ܢܩܘܡ ܥܠ ܐܘܪܚܐ
ܐܝܟ ܕܥܘܪܐ ܕܡܬܗܦܟܝܢ	ܐܝܟ ܕܥܘܪܐ ܕܡܬܗܦܟܝܢ
ܘܡܬܚܠܦܝܢ ܒܚܘܪܐ -	ܘܡܬܚܠܦܝܢ ܒܚܘܪܐ -
ܐܘܪ ܡܠܟܝܢ ܚܕ ܕܠܐ	ܐܘܪ ܡܠܟܝܢ ܚܕ ܕܠܐ
ܐܢܬ ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܕܡܘܡܬܐ	ܐܢܬ ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܕܡܘܡܬܐ
(ولا تكن مثل) ܕܚܝܘܬܐ	(ولا تكن مثل) ܕܚܝܘܬܐ

ܕܢܒܕܩܢܐ ܕܡܫܪܩܢܐ ܘܚܘܫܒܢܐ ܕܡܬܦܘܠܚܐ
ܘܡܦܩܢܐ ܕܓܒܝܬܐ ܘܡܦܩܢܐ ܡܕܝܢܐ
ܡܫܡܫܢܐ - ܕܡܬܓܒܝܢ ܡܫܡܫܢܐ - ܐܬܬܢܝܚܬ
ܘܕܡܬܠܠܝܢ ܢܦܫ ܘܐܬܬܢܝܚܬ ܐܡܪ
ܠܦܘܬ ܕܢܒܥܐ . ܢܘܚܐ ܕܟܘܢܐ .

الفصل الخامس

في المهموز (ܣܠܝܩܝܗ ܕܠܟ ܡܫܡܫܢ ܐܠܦ)

س : ما المهموز .

ج : المهموز ما كان في اوله او وسطهِ او آخره همزة اي الف صحيحة نحو : ܐܟܠ ܐܟܠܐ (آكلَ) ܫܐܠ ܫܐܠܐ (سأل) ܨܐܒ ܨܐܒܐ (اشتد حرةً) والمهموز العين واللام حكمهما كحكم السالم فعليك بهِ .

س : كم وزنًا للمهوز الفآء المجرَّد .

ج : وزنان أحدهُما بفتح الماضي وضمّ المضارع نحو : ܐܟܠ ܢܐܟܘܠ ܐܟܠܐ ܠܡܐܟܠ والآخر بفتح الماضي والمضارع نحو : ܐܡܪ ܢܐܡܪ ܐܡܪܐ ܠܡܐܡܪ (قال) .

الماضي المعلوم

من المهموز الفاء

ܦܥܠܬ ܐܟܠܬ اكلتُ

ܦܥܠܬ ܐܟܠܬ اكلتَ الخ

الحاضر المعلوم

ܦܥܠ ܐܢܐ ܐܟܠ ܐܢܐ الخ

المضارع المعلوم

ܐܦܥܘܠ ܐܟܘܠ(١)

ܬܦܥܘܠ ܬܐܟܘܠ

ܢܦܥܘܠ ܢܐܟܘܠ

ܢܦܥܘܠ ܢܐܟܘܠ

ܬܦܥܠܝܢ ܬܐܟܠܝܢ

ܢܦܥܠܘܢ ܢܐܟܠܘܢ

* ܬܦܥܠܘܢ ܬܐܟܠܘܢ

ܬܦܥܘܠ ܬܐܟܘܠ

* ܬܦܥܠܢ ܬܐܟܠܢ

ܢܦܥܠܢ ܢܐܟܠܢ

الامر المعلوم

ܦܥܘܠ ܐܟܘܠ كل

ܦܥܘܠܘ (ܢ) ܐܟܘܠܘ (ܢ) كلوا

ܦܥܘܠܝ (ܠܝܢ) ܐܟܘܠܝ كلي

(ܠܝܢ)

ܦܥܘܠܝܢ (ܠܝܢ) ܐܟܘܠܝܢ كلن

(ܠܝܢ)

---

(١) المضارع من الوزن المفتوح الثاني ܐܦܥܠ ܬܦܥܠ ܢܦܥܠ الخ ܐܡܪ ܬܐܡܪ ܢܐܡܪ الخ والامر ܦܥܠ ܐܡܪ الخ بالزلام (رباص) على الالف وقس عليه .

اسم الفاعل المضاف

ܐܳܟ݂ܶܠ ܐܳܟ݂ܠܺܝܢ
ܐܳܟ݂ܠܳܐ ܐܳܟ݂ܠܳܢ
ܐܳܟ݂ܶܠܢܳܐ ܐܳܟ݂ܠܺܝܢܰܢ
ܐܳܟ݂ܠܳܢܳܐ ܐܳܟ݂ܠܳܢܰܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܐܳܟ݂ܽܘܠܳܐ ܐܳܟ݂ܽܘܠܳܐ

اسم المفعول

ܐܰܟ݂ܺܝܠܳܐ ܐܰܟ݂ܺܝܠܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܐܟ݂ܰܠ ܡܶܐܟ݂ܰܠ

المصدر الاسمي

ܡܶܐܟ݂ܰܠܬܳܐ ܡܶܐܟ݂ܰܠܬܳܐ
ܡܶܐܟ݂ܽܘܠܳܐ ܐܶܡܟ݂ܽܘܠܳܐ (١)

الماضي المجهول

ܐܶܬ݂ܶܐܟ݂ܶܠ ܐܶܬ݂ܶܐܟ݂ܶܠ اكل

ܐܶܬ݂ܶܐܟ݂ܠܰܬ݂ ܐܶܬ݂ܶܐܟ݂ܠܰܬ݂ اكلتْ
ܐܶܬ݂ܶܐܟ݂ܠܶܬ݂ ܐܶܬ݂ܶܐܟ݂ܠܶܬ݂ أُكِلت الخ

فانهُ يتصرّف كالسالم ولذلك اضربنا عنهُ .

(١) الوزن الثاني لا يستعمل من جميع الافعال وهو يتصرف مثل ܓܰܘܶܢ ܓܰܘܶܢ، في المعلوم والمجهول غير ان حركة الالف تنقل في المعلوم الى ما قبلها اذا كان ساكناً نحو : ܡܰܐܡܶܢ ܬ݂ܰܐܡܶܢ ܡܰܘܡܶܢ ܬ݂ܰܘܡܶܢ من ܐܰܡܶܢ ܐܰܡܶܢ وقس عليه .

الماضي المعلوم

من الوزن الثالث

ܐܘܟܠܬ ܐܘܟܠܬ(١) أطعمتُ

ܐܘܟܠܬ ܐܘܟܠܬ اطعمتَ

ܐܘܟܠ ܐܘܟܠ أطعمَ

ܐܘܟܠܬ (ܬܝ) ܐܘܟܠܬ (ܬܝ)

ܐܘܟܠܬܘܢ ܐܘܟܠܬܘܢ

ܐܘܟܠܘ (ܘܢ) ܐܘܟܠܘ (ܘܢ)

*ܐܘܟܠܬܝܢ ܐܘܟܠܬܝܢ

ܐܘܟܠܝ ܐܘܟܠܝ

*ܐܘܟܠܬܝܢ ܐܘܟܠܬܝܢ

ܐܘܟܠ (ܠܝܢ) ܐܘܟܠ (ܠܝܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܘܟܠ ܐܢܐ ܡܘܟܠ ܐܢܐ

ܡܘܟܠ ܐܢܬ ܡܘܟܠ ܐܢܬ

ܡܘܟܠ ܡܘܟܠ الخ

المضارع المعلوم من الوزن الثالث

ܐܘܟܠ ܐܘܟܠ أُطعمُ

ܢܘܟܠ ܢܘܟܠ نُطعمُ

ܢܘܟܠ ܢܘܟܠ يُطعم الخ

الامر المعلوم

ܐܘܟܠ ܐܘܟܠ اطعم

ܐܘܟܠܘ (ܘܢ) ܐܘܟܠܘ (ܘܢ) اطعموا

ܐܘܟܠܝ (ܠܝܢ) ܐܘܟܠܝ (ܠܝܢ) اطعمي

ܐܘܟܠܝܢ (ܠܝܢ) ܐܘܟܠܝܢ (ܠܝܢ) اطعمنَ

---

(١) الالف الثانية تقلب واوًا قاطبة ويزقف ما قبلها عند الشرقيين وبفتح عند الغربيين والفتح هو الصحيح .

اسم الفاعل المضاف

ܡܘܟܠ ܡܘܩܠܝܢ
ܡܘܟܠܬ ܡܘܩܠܬ
ܡܘܟܠܐ ܡܘܩܠܢ
ܡܘܟܠܬܐ ܡܘܩܠܬܐ .

اسم الفاعل الوصفي

ܡܘܟܠܢܐ ܡܘܩܠܢܐ

اسم المفعول

ܡܘܟܠ ܡܘܩܠܐ

المصدر الميمي

ܡܘܟܠܘ ܡܘܩܠܘ

المصدر الاسمي

ܡܘܟܠܢܘܬܐ ܡܘܩܠܢܘܬܐ

الماضي المجهول

ܐܬܬܘܟܠܬ ܐܬܬܘܩܠܬ
ܐܬܬܘܟܠܬ ܐܬܬܘܩܠܬ
ܐܬܬܘܟܠ ܐܬܬܘܩܠ الخ

الحاضر المجهول

ܡܬܬܘܟܠ ܐܢܐ
ܡܬܬܘܩܠܐ ܐܢܐ
ܡܬܬܘܟܠ ܐܢܬ
ܡܬܬܘܩܠܐ ܐܢܬܝ الخ

المضارع المجهول

ܐܬܬܘܟܠ ܐܬܬܘܩܠ
ܢܬܬܘܟܠ ܢܬܬܘܩܠ
ܬܬܬܘܟܠ ܬܬܬܘܩܠ الخ

الامر المجهول

ܐܬܬܘܟܠ ܐܬܬܘܩܠ الخ

ܡܟܢܫܢܘܬܐ ܡܫܡܗܬܐ الفاظ

افعال على ܦܩܰܕ ܢܶܦܩܽܘܕ

ܐܓܰܪ ܢܶܐܓܽܘܪ استأجر	ܐܫܰܕ ܢܶܐܫܽܘܕ هراق . سكب
ܐܠܰܨ (١) ܢܶܐܠܽܘܨ حاصرَ . ضايق	ܐܣܰܩ ܢܶܐܣܽܘܩ رقي
ܐܨܰܢ ܢܶܐܨܽܘܢ ذخر . خزن	ܕܚܰܩ ܢܶܕܚܽܘܩ زحم . ألجأ
ܐܣܰܪ ܢܶܐܣܽܘܪ أسرَ . شدَّ	ܦܪܰܫ ܢܶܦܪܽܘܫ خصّص . فرزَ
ܐܚܰܕ ܢܶܐܚܽܘܕ أمسك . حزر . اشتعل	ܩܳܡ ܢܩܽܘܡ قام . نهض

على ܕܒܰܚ ܢܶܕܒܽܘܚ

ܐܒܰܕ ܢܐܒܽܘܕ باد . هلك	ܫܠܰܛ ܢܶܫܠܽܘܛ استولى . تسلط
ܣܦܰܩ ܢܶܣܦܽܘܩ نفد . فني	ܫܪܰܪ ܢܶܫܪܽܘܪ صحّ . تحقّقَ
ܕܒܰܚ ܢܶܕܒܽܘܚ ذبح	ܬܒܰܥ ܢܶܬܒܽܘܥ طالب
ܚܠܰܡ ܢܶܚܠܽܘܡ حلم	ܦܨܰܚ ܢܶܦܨܽܘܚ فرح
ܦܫܰܪ ܢܶܦܫܽܘܪ فسّر . ذاب	

على ܕܒܶܩ ܢܶܕܒܰܩ

ܛܐܶܒ ܢܶܛܐܰܒ طاب	ܟܐܶܒ ܢܶܟܐܰܒ وجع
ܫܐܶܠ ܢܶܫܐܰܠ سأل . طلب	ܫܦܶܪ ܢܶܫܦܰܪ حسن

(١) هذا الفعل مفتوح الفاء عند الشرقيين وكذلك هو في الكلدانية القديمة

المزيدات

ܒܰܝܺܐ ܒܽܘܝܳܐ عزّى	ܦܰܠܶܓ ܦܽܘܠܳܓܳܐ قسّم
ܕܰܓܶܠ ܕܽܘܓܳܠܳܐ كذب	ܫܰܒܰܚ ܫܽܘܒܳܚܳܐ سبّح
ܚܰܒܶܠ ܚܽܘܒܳܠܳܐ افسد	ܬܰܩܶܢ ܬܽܘܩܳܢ اصلح
ܛܰܢܶܦ ܛܽܘܢܳܦܳܐ دنّس	ܐܶܬܪܰܕܺܝ ܪܽܘܕܳܝܳܐ ارشد . هذّب
ܟܰܐܶܐ ܟܽܘܐܳܐ وبّخ . انتهر	ܐܶܬܟܰܪܰܟ ܐܶܬܟܰܪܟܽܘܬ دار . احاط
ܟܰܢܶܫ ܟܽܘܢܳܫ جمع	

اسماء

ܐܽܘܚܕܰܬ ܐܽܘܚܕܳܬܳܐ احجية	ܕܰܪܓܰܬ ܕܰܪܓܳܐ درجة . منزلة
ܐܽܘܠܨܳܢܰܬ ܡܰܨܽܘܪܰܬ / ܐܽܘܠܨܳܢܳܐ ܡܰܨܽܘܪܳܐ حصار	ܗܰܕܳܡܰܬ ܗܰܕܳܡܳܐ عضو . ارب
	ܘܰܪܕܽܘܬ ܘܰܪܕܳܐ من بدع الجان
ܐܽܘܪܶܫܠܶܡ ܐܽܘܪܶܫܠܶܡ اورشليم	ܚܶܠܡܰܬ ܚܶܠܡܳܐ حلم
ܒܶܝܬ ܡܰܠܦܳܢܽܘܬ / ܒܶܝܬ ܡܰܠܦܳܢܽܘܬܳܐ مدرسة . مكتب	ܚܰܙܳܝܰܬ ܚܰܙܳܝܳܐ عرّاف
	ܝܰܠܕܰܬ ܝܰܠܕܳܐ ولد
ܓܒܺܝܠܰܬ ܓܒܺܝܠܬܳܐ جبلة	ܩܰܛܽܘܬ ܩܰܛܽܘܬܳܐ سنورة
ܓܶܠܕܰܐ ܓܶܠܕܳܐ جلد	ܟܰܦܢܰܬ ܟܰܦܢܳܐ جوع . مجاعة
ܓܪܺܝܨܰܬ ܓܪܺܝܨܬܳܐ قرصة	ܡܰܘܙܽܢܰܬ ܡܰܘܙܽܢܳܐ مؤونة

ܡܐܟܠ ܩܪܨܐ / ܡܐܟܘܠܬ ܩܪܨܐ	نميمة . ثلب
ܡܝܡ ܡܣܐܢܐ	مداس . نعل
ܡܝܡ ܡܪܓܠܐ	مرجل
ܢܒܘܟܕܢܨܪ / ܢܒܘܟܕܢܨܪ	نبختنصر
ܢܘܢ ܢܛܝܪܐ	متطيّر
ܢܘܢ ܢܬܚܐ	قطعة لحم
ܣܡܟܬ ܣܝܦܐ	سيف
ܣܡܟܬ / ܣܢܘܩܐ	حلوى . بقلاوة
ܥܐ ܥܘܟܒܪܐ	فارة
ܥܐ ܥܘܠܬܐ	طائلة . ثار
ܥܡܘܪܐ / ܥܡܘܪܐ	ساكن . قاطن
ܦܐ ܦܘܡܐ	فم . حدّ
ܦܐ ܦܠܐܬܐ	مثل . لغز
ܦܐ ܦܬܢܐ	فتنة . شغب
ܪܝܫ ܪܗܘܡܝ	رومة
ܩܘܦ ܩܪܝܒܐ	جارٌ
ܩܘܦ ܫܪܒܬܐ	قبيلة
ܙܟܝܐ ܙܟܝܐ	مظفر . زكي . بري
ܢܘܟܪܝܐ	غريب

(٣٢)

ترجم هذه الجمل الى الآراميّة وهي :

لمّا احاط عساكر الرومانيين مدينة اورشليم (في الارامية : اورشليم المدينة) ضويقت جدًّا فنفدت كل المؤونة المذخورة لليهود واستولى عليهم جوع عظيم حتى انّ سكانها أُلجئوا ان ياكلوا لحم

الحصن والكلاب والسنانير والفيران وجلود النعال العتيقة وما هو (ܘܗܳܢ ܕ ، ܘܗܳܘܳܢ ܕ)الاغرب انّ بعض النسآء ذبحن وطبخن واكلن اولادهنّ - في ذلك الحصار الشديد وتلك الحرب المهولة اليهود منهم ماتوا من الجوع ومنهم سلّموا ارواحهم بالاوجاع والامراض المختلفة ومنهم قُتلوا بحدّ السيف ومنهم أُمسكوا واسروا وسيقوا الى بلاد بعيدة وهكذا (ܘܗܳܟܰܢܳܐ ܘܗܳܘܳܝܳܐ) صحّت فيهم (ܕܗܳܘܳܐ ܢܶܗܘܶܐ) نبوّة سيدنا يسوع المسيح وطولبوا بطائلة (الباء لا تُترجم) الدم الزكي الذي هراقوهُ (مج) على الصليب - بختنصّر الملك جمع كل حكمآء الكلدانيين وعلماءهم وسحرآء بابل وعرّافيها وقال لهم (ܠܗܽܘܢ ܠܡܶܐܡܰܪ) ان انتم قدرتم (ܕܬܶܫܟܚܽܘܢ ܬܦܰܫܩܽܘܢ) ان تفسروا الحلم الذي حلمتُ أُحسن اليكم واعدُكم مها (ܠܟܽܘܢ . ܘܡܰܘܗܒܳܐ ܠܟܽܘܢ ܡܰܠܟܳܐ ܠܟܽܘܢ . ܘܐܳܠܳܐ ܠܟܽܘܢ ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ) تسالون وتشتهون وارفع (ܡܰܘܬܒܶܗ ܘܐܽܘܪܚܶܗ) منزلتكم في كل مملكتي وان كذبتم أُقطّع اجسادكم اربًا اربًا (بالجزم) - تعزوا ايها الاولاد سوف نستاجر لكم مدرسة فاخرة ونخصّص لكم معلمين واساتذة حليمين لكي (ܢܕܰܒܪܽܘܢ ܕ . ܐܽܘܪܚܳܐ ܕ) برشدوكم ولا يوبخوكم لكن انتم ايضًا لا توجعوا (بالمضارع) قلوبهم -

أَبدْنَ النميمة والاثم من بينكنّ (ܒܝܢܬܟܝܢ ܡܫܬܘܬܝܢ) ولا نشعلنَ (بالمضارع) نار الفتنة بين اخواتكن - سوف تُشعَل بين القبائل الغريبة - كن مخزونًا - كونوا مرشَدين - كنّ مرشَدات - افرحوا ورتلوا وسبحوا - سيهُراق الماء ولكن دموعنا لا نُسكَب - أُصلحت جبلتنا بمريم وقام جنسنا من سقطته الاولى وطابت رائحته التي فسدت وتدنّست بالخطية الاصلية ولا تعود تفسد وتدنّس بالاثم وعبادة الاوثان الباطلة ثانية (ܢܣܪܘܚ ܬܘܒ) - أَعر جارك ثلاث قرص خبز - أَعرن قدر الخزف لهذا الفقير - هذا المرجل لا يعار لاحد (ܡܫܬܐܠ ܠܐܢܫ) - شاول الملك يبيد ابادةً (مصدر ميمي) جميع السحرة والمتطيّرين وكل الذين يدعون الجان ويرقون رقية (اسم الفاعل المضاف) - ان انتم حزرتم احجيتي ولغزي اقسمّ على كل واحد منكم قطعتين من اللحم وثلاث حلاويات - أَحجينك عسرة لا تُحزَر .

الفصل السادس

في المثال (ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܫܘܪܝܗ ܥܠܬܐ)

س : ما المثال وكم نوعًا هو .

ج : المثال ما ابتدا بحرف علة وهو نوعان يائي نحو : ܝܒܫ ܡܶܝܒܰܫ (يبسَ) وواوي نحو : ܘܥܕ ܢܶܘܥܕ (وعدَ) اما الواوي فهو قليل جدًّا حتى انهُ لا يكاد يحسب في الارامية وهو يتصرف كالسالم .

س : كم وزنًا للمثال اليائي .

ج : المثال اليائي لهُ وزن واحد وهو ان يكون ثانيه مزلومًا (مربوصا) في الماضي ومفتوحًا في المضارع نحو : ܝܺܠܶܕ ܢܺܐܠܰܕ (ولدَ) ܝܺܠܶܕ ܢܺܐܠܰܕ (يَلِدُ) الاّ ما كان ثالثهُ حرف حلق فيُفتح ثانيه في الماضي ايضًا وهاك تصريفهُ .

الماضي المعلوم	
ܝܶܠܶܕܶܬ ܐܶܬܺܝܠܶܕܬ ولدتُ	* ܝܶܠܶܕܬܽܘܢ ܐܶܬܺܝܠܶܕܬܽܘܢ
ܝܶܠܶܕܬ ܐܶܬܺܝܠܶܕܬ ولدتَ	ܝܶܠܶܕܬܶܝ ܐܶܬܺܝܠܶܕܬܶܝ
ܝܶܠܶܕ ܐܶܬܺܝܠܶܕ	* ܝܶܠܶܕܬܶܝܢ ܐܶܬܺܝܠܶܕܬܶܝܢ
ܝܶܠܕܰܬ (ܢܰܢ) ܐܶܬܺܝܠܶܕܢ (ܢܰܢ)	ܝܶܠܶܕ (ܕܢܶܢ) ܐܶܬܺܝܠܶܕܢ (ܕܢܶܢ)
ܝܶܠܶܕܬܽܘܢ ܐܶܬܺܝܠܶܕܬܽܘܢ	الحاضر المعلوم
ܝܶܠܶܕܘ (ܘܢ) ܐܶܬܺܝܠܶܕܘ (ܘܢ)	ܢܶܐܠܰܕ ܕܰܢܳܐ ܐܶܬܺܝܠܶܕ ܐܢܳܐ
	ܢܶܐܠܰܕ ܕܰܢܳܐ ܐܶܬܺܝܠܶܕ ܐܰܢ̄ܬ

ܝܠܕܝ ܡܘܠܕܝ
ܝܠܕܝܢܢ ܡܘܠܕܝܢܢ
ܝܠܕܝܗܘܢ ܡܘܠܕܝܗܘܢ
ܝܠܕܝܢ ܡܘܠܕܝܢ
ܝܠܕܐ ܗܝ ܡܘܠܕܐ ܗܝ
ܝܠܕܐ ܐܢܬܝ ܡܘܠܕܐ ܐܢܬܝ
ܝܠܕܐ ܡܘܠܕܐ
ܝܠܕ̈ܝܢ ܡܘܠܕ̈ܝܢ
ܝܠܕܘܬܢ ܡܘܠܕܘܬܢ
ܝܠܕ̈ܢ ܡܘܠܕ̈ܢ

المضارع المعلوم

ܐܐܠܕ ܐܘܠܕ
ܬܐܠܕ ܬܘܠܕ
ܢܐܠܕ ܢܘܠܕ
ܢܐܠܕ ܢܘܠܕ
ܬܐܠܕܘܢ ܬܘܠܕܘܢ
ܢܐܠܕܘܢ ܢܘܠܕܘܢ
* ܬܐܠܕܝܢ ܬܘܠܕܝܢ
ܬܐܠܕܝ ܬܘܠܕܝ
* ܬܐܠܕ̈ܢ ܬܘܠܕ̈ܢ
ܢܐܠܕ̈ܢ ܢܘܠܕ̈ܢ

الامر المعلوم

ܐܠܕ ܐܘܠܕ لد انتَ
ܐܠܕܝ (ܕܝܢ) ܐܘܠܕܝ (ܘܢ)
لِدي
ܐܠܕ̈ܝ (ܕܝܢ) ܐܘܠܕ̈ܝ (ܘܢ)
لدنَ

اسم الفاعل المضاف

ܝܠܕܝ ܝܠܕܝܗ
ܝܠܕܗ ܝܠܕܗ
ܡܘܠܕܝ ܡܘܠܕܢ
ܡܘܠܕܢܐ ܡܘܠܕܢܐ

اسم الفاعل الوصفي

ܝܳܠܽܘܕܳܐ ܝܳܠܘܕܳܐ والد

اسم المفعول

ܝܠܺܝܕܳܐ ܝܰܠܺܝܕܳܐ مولود

المصدر الميمي

ܡܶܐܠܰܕ ܡܺܐܠܰܕ مولِد

المصدر الاسمي

ܝܠܳܕܽܘܬܳܐ ܡܰܘܠܳܕܳܐ ܡܰܘܠܳܕܳܐ ميلاد

الماضي المجهول

ܐܶܬܺܝܠܶܕ ܐܶܬܺܝܠܶܕ
ܐܶܬܺܝܠܕܰܬ ܐܶܬܺܝܠܕܰܬ
ܐܶܬܺܝܠܶܕܬ݁ ܐܶܬܺܝܠܶܕܬ݁
ܐܶܬܺܝܠܶܕܬ݁(ܝ) ܐܶܬܺܝܠܶܕܬ݁(ܝ)
ܐܶܬܺܝܠܕܶܬ ܐܶܬܺܝܠܕܶܬ
ܐܶܬܺܝܠܶܕܘ(ܢ) ܐܶܬܺܝܠܶܕܘ(ܢ)
* ܐܶܬܺܝܠܶܕܶܝܢ ܐܶܬܺܝܠܶܕܶܝܢ
ܐܶܬܺܝܠܶܕܬ݁ܽܘܢ ܐܶܬܺܝܠܶܕܬ݁ܽܘܢ
* ܐܶܬܺܝܠܶܕܬ݁ܶܝܢ ܐܶܬܺܝܠܶܕܬ݁ܶܝܢ
ܐܶܬܺܝܠܶܕܢ (ܢܰܢ)
ܐܶܬܺܝܠܶܕܢ (ܢܰܢ)

الحاضر المجهول

ܡܶܬܺܝܠܶܕ ܐ̱ܢܳܐ ܡܶܬܺܝܠܶܕ ܐ̱ܢܳܐ
ܡܶܬܺܝܠܶܕ ܐܰܢ̱ܬ݁ ܡܶܬܺܝܠܶܕ ܐܰܢ̱ܬ݁
ܡܶܬܺܝܠܶܕ ܡܶܬܺܝܠܶܕ
ܡܶܬܺܝܠܕܺܝܢ ܡܶܬܺܝܠܕܺܝܢ
ܡܶܬܺܝܠܕܺܝܢܰܢ
ܡܶܬܺܝܠܕܺܝܢܰܢ
ܡܶܬܺܝܠܕܺܝܢ ܡܶܬܺܝܠܕܺܝܢ
ܡܶܬܺܝܠܕܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܡܶܬܺܝܠܕܳܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܡܶܬܺܝܠܕܳܐ ܐܰܢ̱ܬ݁ܝ
ܡܶܬܺܝܠܕܳܐ ܐܰܢ̱ܬ݁ܝ

ܝܠܝܕܬܐ ܗܘܝܬܝ

ܝܠܝܕܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ

ܝܠܝܕܬܝܢ ܗܘܝܬܝܢ

ܝܠܝܕܢ ܗܘܝܢ

المضارع المجهول

ܝܠܝܕ ܐܗܘܐ

ܝܠܝܕ ܬܗܘܐ

ܝܠܝܕ ܢܗܘܐ

ܝܠܝܕ ܢܗܘܐ

ܝܠܝܕܝܢ ܬܗܘܘܢ

ܝܠܝܕܝܢ ܢܗܘܘܢ

* ܝܠܝܕܝܢ ܬܗܘܝܢ

ܝܠܝܕ ܬܗܘܐ

* ܝܠܝܕܢ ܬܗܘܝܢ

ܝܠܝܕܢ ܢܗܘܝܢ

الامر المجهول

ܝܠܝܕ ܗܘܝ كن مولودا

ܝܠܝܕܘ ܗܘܘ (ܗܘܘܢ)

كونوا مولودين

ܝܠܝܕܐ (ܕܝܢ) ܗܘܝ

(ܩܘܡ) كوني مولودة

ܝܠܝܕܬ (ܕܝܢ) ܗܘܝܝܢ

(ܩܘܡ) كنّ مولودات

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܬܝܠܕ ܡܬܝܠܕܬ

ܡܬܝܠܕܝܢ ܡܬܝܠܕܝܢ

ܕܡܬܝܠܕ ܕܡܬܝܠܕܬ

ܕܡܬܝܠܕܢܐ ܕܡܬܝܠܕܢܝܬܐ

المفعول المستقبل

ܡܬܝܠܕܢܐ ܕܡܬܝܠܕܢܘܬܐ

المصدر الميمي	المصدر الاسمي
ܡܶܬܝܰܠܕܽܘ ܡܶܬܝܰܠܕܳܢܽܘ	ܡܶܬܝܰܠܕܳܢܽܘܬ݂ ܡܶܬܝܰܠܕܳܢܽܘܬ݂ܳܐ

والوزن الثاني ܝܰܠܶܕ ܡܰܠܶܕ وجهوله ܐܶܬ݂ܝܰܠܰܕ ܐܶܬ݂ܡܰܠܰܕ وهو يتصرّف مثل ܩܰܛܶܠ ܡܩܰܛܶܠ مطلقًا واما الوزن الثالث فهو ܐܰܘܠܶܕ ܡܰܘܠܶܕ وجهوله ܐܶܬ݂ܬ݂ܰܘܠܰܕ ܡܶܬ݂ܬ݂ܰܘܠܰܕ بقلب اليوذ واوًا وهو يتصرّف مثل ܐܰܩܛܶܠ ܡܰܩܛܶܠ مُطلقًا وكذا الوزن الرابع نحو : ܝܰܘܒܶܠ ܡܝܰܘܒܶܠ (دَرَّجَ) فانهُ يتصرّف مثل ܫܰܥܒܶܕ ܡܫܰܥܒܶܕ .

فائدة

من الشواذّ ܝܺܠܶܦ ܢܺܐܠܰܦ (عَلِمَ) وܝܺܬܶܒ ܢܺܬܶܒ (جلس) فانّ مضارعها ܝܺܐܠܰܦ ܝܺܬܶܒ ܢܺܐܠܰܦ ܢܺܬܶܒ . ܝܰܠܶܦ ܡܰܠܶܦ (تعلّم) يقال فيهِ ܐܰܠܶܦ ܢܰܠܶܦ ܠܰܦ ܠܡܰܠܳܦܽܘ (علّم) عوض ܝܰܠܶܦ ܡܰܠܶܦ ولكن تاويلهُ ܐܶܬ݂ܝܰܠܰܦ ܐܶܬ݂ܡܰܠܰܦ (عُلِّمَ.وتعلّم) على القياس . ܝܺܒܶܠ ܡܰܘܒܶܠ (وَاوَلَ) الذي لا يُستعمل ܝܢܶܩ ܡܝܢܶܩ (رضعَ) يُقال فيها ܐܰܝܢܶܩ ܢܰܝܢܶܩ ܐܰܡܠܶܐ . ܐܰܡܢܶܩ بابقاء اليوذ على حالها . وقد يقال ܐܰܘܢܶܩ ܐܰܘܢܶܩ

ايضًا . اما ܝܗܰܒ ܗܳܒ (اعطى) فستراهُ في تصريف الشواذ .

ܡܢܝܳܢܳܐ ܕܡ̈ܶܠܶܐ الفاظ

افعال على ܝܗܰܒ ܢܶܗܶܒ

ܚܫܰܒ ܢܰܚܫܽܘܒ حسب . ظنّ | ܫܒܰܩ ܢܶܫܒܽܘܩ ترك . صفح

على ܝܺܠܶܕ ܢܺܐܠܰܕ

ܥܗܶܕ ܢܶܥܗܰܕ ذكر | ܝܩܶܪ ܢܺܐܩܰܪ كرُم . ثقل

ܣܒܰܪ ܢܶܣܒܰܪ ظنّ | ܝܬܰܪ ܢܺܐܬܰܪ استفاد

على ܝܺܢܶܩ ܢܺܐܢܰܩ

ܝܙܶܦ ܢܺܐܙܰܦ استعار . اقترض | ܝܪܶܒ ܢܺܐܪܰܒ كبر . عظم

ܝܨܶܦ ܢܺܐܨܰܦ اعتنى . اهتمّ |

مزيدات

ܐܝܥܶܢ } حملهُ على الطمع والشراهة | ܐܶܬܝܰܥܰܢ } تضرع . طلب
ܐܘܥܶܢ } | ܐܶܬܬܰܥܰܢ }

ܐܰܘܣܶܦ ܐܽܘܣܶܦ زاد | ܐܶܬܬܟܶܠ } انكلَ . اطمأنّ
ܐܶܣܬܢܶܩ ܐܶܣܬܢܰܩ احتاج | ܐܶܬܬܟܶܠ }

اسماء

ܐܳܬܽܘܬܳܐ ܐܳܬܽܘܬܳܐ حرف | ܗܶܓܳܝܳܐ ܗܶܓܳܝܽܘܬܳܐ تهجية

ܡܢܝܢܘܬܐ ܚܘܫܒܢܐ حساب	ܙܘܥܬܐ ܙܘܥܐ حركة
ܚܠܒܬܐ ܚܠܒܐ حليب	ܣܘܓܐܐ ܣܘܓܐܐ كثرة
ܚܢܘܬܐ ܚܢܘܬܐ حانوت. دكان	ܠܫܢܐ ܠܫܢܐ لغة
ܛܒܥܬܐ ܛܒܥܐ مطبعة	ܫܐܠܬܐ ܫܐܠܬܐ سؤال. طلبة
ܡܐܬܝܬܐ ܡܐܬܝܐ مجيء	ܙܘܠܠܐ ܙܘܠܐ رُخص
ܡܟܬܒܢܘܬ ܐܪܥܐ } جغرافية ܓܐܘܓܪܐܦܝܐ }	ܫܬܐܣܬܐ } اساس. مبدأ ܫܬܐܣܐ }
ܡܟܬܒܢܘܬ ܙܒܢܐ } تاريخ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܙܒܢܐ }	ܡܒܪܟܐ ܡܒܪܟܐ مبارك

(٢٤)

اصلح غلط من الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܡܠܟܐ ܚܣܝܢܐ ܗܘ	ܛܘܒܢܐ ܥܢܘܝܐ ܗܘ
ܡܦܩܬܐ ܛܒܥܐ - ܡܒܪܟܐ	ܡܦܩܬܐ ܛܒܥܐ - ܡܒܪܟܐ
ܗܘ ܡܫܒܚ ܡܢܗ ܗܘ	ܗܘ ܡܫܒܚ ܡܢܗ ܗܘ
ܫܐܠܬܐ - ܡܬܬܪܓܡܢܐ	ܫܐܠܬܐ - ܡܬܬܪܓܡܢܐ
ܟܠ ܕܡܫܘܐ ܠܒܝܬ	ܟܠ ܕܐܬܐ ܠܒܝܬ
ܗܢܐ ܠܒܝܬ ܡܠܦܢܐ	ܗܢܐ ܠܒܝܬ ܡܠܦܢܐ

ܘܐܘܠܦ ܠܗ ܕܢܚܙܐ
ܟܠܗܝܢ ܘܦܫܩ ܐܘܪ̈ܚܬܐ܆
ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܕܝܠܗ
(ܝܐ) ܒܪܘܚ ܐܝܟ ܕܩܕܡ
ܐܢܐ ܦܩܕܬ ܠܟܝ
ܐܦܩܘܢ ܒܟܘܪܐ ܕܢܘܪܐ
ܡܠܟ̈ܐ ܢܘܪ̈ܢܐ ܘܪܘܚܢ̈ܐ
(لانه بعد) ܡܢܗ ܡܠܟܐ܆
ܗܘ ܕܫܦܝܪܐ (الاحسن)
ܕܟܡܐ ܡܠܟܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ
ܓܢܘܢܝܬܐ ـ ܕܠܡܐ (مل)
ܡܫܡܠܝܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܒܪܘܚ ـ ܐܝܟ ܕܩܕܡ
ܐܢܐ ܗܘ ܡܢܚܡܢܐ ܘܡܚܝܢܐ
ܡܝܠܐ ܕܚܝ̈ܐ ܟܝܢܐ
ܡܠܟܐ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܘܠܢܒܝ̈ܐ

ܘܐܘܠܦ ܠܗ ܕܢܚܙܐ
ܟܠܗܝܢ ܘܦܫܩ ܐܘܪ̈ܚܬܐ܆
ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܕܝܠܗ
(ܝܐ) ܒܪܘܚ ܐܝܟ ܕܩܕܡ
ܐܢܐ ܦܩܕܬ ܠܟܝ
ܐܦܩܘܢ ܒܟܘܪܐ ܕܢܘܪܐ
ܡܠܟ̈ܐ ܢܘܪ̈ܢܐ ܘܪܘܚܢ̈ܐ
(لانه بعد) ܡܢܗ ܡܠܟܐ܆
ܗܘ ܕܫܦܝܪܐ (الاحسن)
ܕܟܡܐ ܡܠܟܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ
ܓܢܘܢܝܬܐ ـ ܕܠܡܐ (مل)
ܡܫܡܠܝܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܒܪܘܚ ـ ܐܝܟ ܕܩܕܡ
ܐܢܐ ܗܘ ܡܢܚܡܢܐ ܘܡܚܝܢܐ
ܡܝܠܐ ܕܚܝ̈ܐ ܟܝܢܐ
ܡܠܟܐ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܘܠܢܒܝ̈ܐ

ܘܠܗܘܠܢܐ - ܝܠܕ ܡܬܠ	ܘܰܠܗܰܘܢܳܝܳܐ . ܝܺܠܶܕ ܡܟܺܝܟ
ܡܬܠܐ ܕܝܒܣ ܘܝܬܩܢ	ܐܶܒ݂ܳܐ ܘܝܺܒܶܫ ܘܝܺܬܰܩܰܢ
ܗܘܡ ܒܗܘܡ ܐܟܠܗܡ ܠܗ	ܗܳܘ ܒܗܽܘܢ ܐܺܝܬܰܘܗܝ ܠܶܗ
ܒܛܠܒܗ ܕܡܣܐܠܬܗ	ܒܳܥܽܘܬ݂ܳܐ ܘܰܫܐܶܠܬ݂ܳܐ
ܕܝܠܕܝܗ - ܝܒܢܐ (ابن)	ܘܺܝܠܺܝܕܳܐ - ܐܰܒ݂ܳܐ (ابن)
ܡܝܣܘܪܗܡ ܘܡܥܒܘܕܗ -	ܡܰܐܬܶܝܬ݂ܳܐ ܘܒܰܥܝܳܐ -
ܒܛܠܒܗ ܕܐܪܚܬܗ	ܒܳܥܽܘܬ݂ܳܐ ܘܐܽܘܪܚܳܬ݂ܳܐ
ܕܘܡܝܢܝܒܗ ܘܒܢܝܘܬܗ	ܘܡܰܟܰܠܳܢܳܐ ܘܒܰܥܠܽܘܬ݂ܳܐ
ܦܠܡ ܐܝܗ ܡܝܢܗܘ	ܘܠܳܐ ܐܺܝܬ݂ ܡܰܢܣܽܘܗܝ
ܗܘܠܐ ܘܡܝܙܪܝܡ	ܗܘܢܐ ܘܡܰܪܚܰܡ
ܒܗܘܡܗ ܡܝܠܠ ܒܠܐ	ܒܗܽܘܡܳܐ ܡܰܠܽܘܠ ܘܠܐ
ܡܝܢܒܠܥܘܡ ܢܒܠ ܕܡܝܪܗ -	ܡܶܬ݂ܒܰܠܥܽܘܢ ܟܠܠ ܘܒܰܗܪܳܐ -
ܠܐ ܫܪܝܒ ܐܢܐ ܠܟܣܦܐ	ܠܐ ܣܶܡܝܳܐ ܐܰܢܳܐ ܠܟܣܦܳܐ
ܒܕܢ ܡܘܫܟ ܡܫܟ	ܒܢܰܡ ܡܫܡܫ ܡܫܡܫ
ܐܢܐ ܢܒܠ ܕܡܢܗܘܢ -	ܐܰܢܳܐ ܟܠܠ ܘܡܰܢܗܽܘܢ -
ܡܝܫܗܝܣ ܐܦ ܢܒܠ	ܡܶܫܬܰܡܰܫ ܐܳܦ ܟܠܠ
ܒܛܒܐ ܕܣܘܥܝܢܐ	ܒܳܥܽܘܬ݂ܳܐ ܘܫܽܘܡܳܠܳܐ

ܘܡܫܡܫܢ̈ܐ ܐܚ̈ܐ
ܘܡܫܡܫܢܝ̈ܬܐ ܐܪ̈ܡܠܬܐ ܘܡܣ̈ܟܢܐ
ܘܥܢ̈ܝܐ ܘܝܬܡ̈ܐ - ܕܝܢ
(هل) ܡܫܬܪܐ ܠܗ ܦܢ̈ܝܬܐ
ܒܥܕ̈ܢܐ - ܐܝܢ ܫܠܝܛ
ܪ̈ܫܘܬܐ ܠܐ ܢܫܬܠܛܘܢ
ܘܢܫܬܡܛܘܢ ܗܕܡ̈ܘܗܝ ܗܘ
ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܐܒܘܗܝ ܡܢܗܘܢ
ܐܢܘܢ ܢܩܦܘܢ - ܢܦܪܘܫ ܡܢ
ܡܚܪ̈ܘܗܝ - ܠܐ ܐܢܫ ܡܦܪܘܫ
ܐܦܠܐ (ولا) ܐܢܫ ܦܢ̈ܝܬܐ
ܢܫܬܪܐ ܕܢܬܦܪܫܘܢ -
ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܢܣܩ
ܠܡܫܡܫܘ ܠܟܪ̈ܝܗܐ
ܘܠܡܬܒܪ ܐܢܘܢ ܒܟܠܗ
ܢܦܫܗ .

ܘܡܫܡܫܢ̈ܐ ܐܚ̈ܐ
ܘܡܫܡܫܢܝ̈ܬܐ ܐܪ̈ܡܠܬܐ ܘܡܣ̈ܟܢܐ
ܘܥܢ̈ܝܐ ܘܝܬܡ̈ܐ - ܕܝܢ
(هل) ܡܫܬܪܐ ܠܗ ܦܢ̈ܝܬܐ
ܒܥܕ̈ܢܐ - ܐܝܢ ܫܠܝܛ
ܪ̈ܫܘܬܐ ܠܐ ܢܫܬܠܛܘܢ
ܘܢܫܬܡܛܘܢ ܗܕܡ̈ܘܗܝ ܗܘ
ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܐܒܘܗܝ ܡܢܗܘܢ
ܐܢܘܢ ܢܩܦܘܢ - ܢܦܪܘܫ ܡܢ
ܡܚܪ̈ܘܗܝ - ܠܐ ܐܢܫ ܡܦܪܘܫ
ܐܦܠܐ (ولا) ܐܢܫ ܦܢ̈ܝܬܐ
ܢܫܬܪܐ ܕܢܬܦܪܫܘܢ -
ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܢܣܩ
ܠܡܫܡܫܘ ܠܟܪ̈ܝܗܐ
ܘܠܡܬܒܪ ܐܢܘܢ ܒܟܠܗ
ܢܦܫܗ .



الفصل السابع

في الفعل الاجوف (ܒܡܶܠܶܐ ܡܚܺܝܠܳܬ݂ܳܐ ܕܡܶܨܥܳܝܳܐ ܡܚܺܝܠܳܐ)

س : ما الفعل الاجوف وكم وزنًا للمجرّد منهُ .

ج : الفعل الاجوف ما كان حرفهُ الثاني حرف علّة ولهُ وزن واحد فقط في المجرّد وهو ان يكون اوّلهُ مزقوفًا في الماضي ومربوصًا (معصوصًا) في المضارع نحو: ܩܳܡ ܢܩܽܘܡ ܩܳܡ ܢܩܽܘܡ (قام) والاصل ܩܘܶܡ ܩܘܰܡ وهاك تصريفه :

الماضي المعلوم	* ܩܳܡܬ݁ܝ ܩܳܡܬ݁ܝ
ܩܳܡܶܬ݂ ܩܳܡܶܬ݂ قُمتُ	ܩܳܡܶܬ݂ ܩܳܡܶܬ݂
ܩܳܡܬ݁ ܩܳܡܬ݁ قُمتَ	* ܩܳܡܬ݁ܶܝܢ ܩܳܡܬ݁ܶܝܢ
ܩܳܡ ܩܳܡ	ܩܳܡ (ܩܳܡܝ) ܩܳܡ (ܩܳܡܝ)
ܩܳܡܘ (ܩܳܡܽܘܢ) ܩܳܡܘ (ܩܳܡܽܘܢ)	الحاضر المعلوم
ܩܳܡܬ݁ܽܘܢ ܩܳܡܬ݁ܽܘܢ	ܩܳܐܶܡ ܐ̱ܢܳܐ ܩܳܐܶܡ ܐ̱ܢܳܐ
ܩܳܡܝ (ܩܳܡܶܝܢ) ܩܳܡܝ (ܩܳܡܶܝܢ)	ܩܳܐܶܡ ܐ̱ܢ݈ܬ݁ ܩܳܐܶܡ ܐ̱ܢ݈ܬ݁

ܦܳܪܶܩ ܗ݈ܘܳܐ
ܦܳܪܩܺܝܢ ܗ݈ܘܰܘ
ܦܳܪܩܺܝܬܽܘܢ ܗ݈ܘܰܝܬܽܘܢ
ܦܳܪܩܺܝܢ ܗ݈ܘܰܝܢ
ܦܳܪܩܳܐ ܗ̄ܝ ܗ݈ܘܳܬ݂ ܗ̄ܝ
ܦܳܪܩܳܐ ܗ̄ܘܰܝܬܝ ܗ݈ܘܳܬ݂ ܐܰܢ̱ܬܝ
ܦܳܪܩܳܐ ܗ݈ܘܳܬ݂
ܦܳܪ̈ܩܳܢ ܗ݈ܘ̈ܝ
ܦܳܪ̈ܩܳܢܶܝܢ ܗ݈ܘܰ̈ܝܬܶܝܢ
ܦܳܪ̈ܩܳܢ ܗ݈ܘܰ̈ܝܢ

المضارع المعلوم

ܐܶܦܪܽܘܩ ܐܶܗܘܶܐ
ܬܶܦܪܽܘܩ ܬܶܗܘܶܐ
ܢܶܦܪܽܘܩ ܢܶܗܘܶܐ
ܢܶܦܪܽܘܩ ܢܶܗܘܶܐ
ܬܶܦܪܩܽܘܢ ܬܶܗܘܽܘܢ
ܢܶܦܪܩܽܘܢ ܢܶܗܘܽܘܢ
* ܬܶܦܪܩܺܝܢ ܬܶܗܘܝܢ
ܬܶܦܪܽܘܩ ܬܶܗܘܶܐ
* ܬܶܦ̈ܪܩܳܢ ܬܶܗ̈ܘܝܳܢ
ܢܶܦ̈ܪܩܳܢ ܢܶܗ̈ܘܝܳܢ

الامر المعلوم

ܦܪܽܘܩ ܗܘܺܝ
ܦܪܽܘܩܘ (ܩܘܢ) ܗܘܰܘ (ܢ)
ܦܪܽܘܩܝ (ܩܝܢ)
ܗܘܳܝ (ܗ̄ܘܝܢ)
ܦܪܽܘܩ̈ܝ (ܩ̈ܝܢ)
ܗܘ̈ܝ (ܗ̈ܘܝܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܦܳܪܶܩ ܦܳܪ̈ܩܰܝ
ܦܳܪܩܰܬ ܦܳܪ̈ܩܳܬ݂ .
ܗܳܘܶܐ ܗܳܘ̈ܝܰܝ
ܗܳܘܝܰܬ ܗܳܘ̈ܝܳܬ݂ .

اسم الفاعل الوصفي

ܩܳܝܽܘܡܳܐ ܩܳܝܽܘܡܬܳܐ

اسم المفعول

ܡܩܺܝܡܳܐ ܩܽܘܡܬܳܐ

المصدر الميمي

ܡܩܳܡ ܡܩܽܘܡ

المصدر الاسمي

ܩܽܘܡܳܐ ܡܩܝܳܡܳܐ

ܩܽܘܡܬܳܐ ܩܝܳܡܬܳܐ

الماضي المجهول

ܢܶܬܬܩܺܝܡܝ ܐܶܬܬܩܺܝܡܝ (١)

ܢܶܬܬܩܺܝܡܢ ܐܶܬܬܩܺܝܡܢ

ܢܶܬܬܩܺܝܡ ܐܶܬܬܩܺܝܡ

ܢܶܬܬܩܺܝܡܶܝܢ (ܢܶ)

ܐܶܬܬܩܺܝܡ (ܢܶܢ)

ܢܶܬܬܩܺܝܡܽܘܢ

ܐܶܬܬܩܺܝܡܽܘܢ

ܢܶܬܬܩܺܝܡܘ (ܘܢ)

ܐܶܬܬܩܺܝܡܘ (ܘܢ)

* ܢܶܬܬܩܺܝܡܳܢ

ܐܶܬܬܩܺܝܡܢ

ܢܶܬܬܩܺܝܡܺܝ ܐܶܬܬܩܺܝܡܺܝ

* ܢܶܬܬܩܺܝܡܺܝܢ

ܐܶܬܬܩܺܝܡ̈ܝܢ

ܢܶܬܬܩܺܝܡ (ܡܢ)

ܐܶܬܬܩܶܡܢ (ܡܢ)

---

(١) اعلم انّ ܩܳܡ ܩܘܡ المجرد بما انهُ فعل لازم لا يشتق منهُ مجهول وانما اثبتناه هنا تعليماً لكيفية اشتقاق المجهول من المجردات المتعدية .

الحاضر المجهول

ܡܬܬܣܝܡ ܐܢܐ
ܡܘܨܘܥ ܐܢܐ

ܡܬܬܣܝܡ ܐܢܬ
ܡܘܨܘܥ ܐܢܬ

ܡܬܬܣܝܡ ܡܘܨܘܥ

ܡܬܬܣܝܡܝܢܢ
ܡܘܨܘܥܝܢ

ܡܬܬܣܝܡܝܢܬܘܢ
ܡܘܨܘܥܝܢܬܘܡ

ܡܬܬܣܝܡܝܢ
ܡܘܨܘܥܝܢ

ܡܬܬܣܝܡܐ ܐܢܐ
ܡܘܨܘܥܐ ܐܢܐ

ܡܬܬܣܝܡܐ ܐܢܬܝ
ܡܘܨܘܥܐ ܐܢܬܝ

ܡܬܬܣܝܡܐ ܡܘܨܘܥܐ

ܡܬܬܣܝܡܢܢ
ܡܘܨܘܥܐܬ

ܡܬܬܣܝܡܢܬܝܢ
ܡܘܨܘܥܐܬܢ

ܡܬܬܣܝܡܢ ܡܘܨܘܥܐܬ

المضارع المجهول

ܐܬܬܣܝܡ ܐܘܨܥ
ܬܬܬܣܝܡ ܬܘܨܥ
ܢܬܬܣܝܡ ܝܘܨܥ
ܢܬܬܣܝܡ ܢܘܨܥ
ܬܬܬܣܝܡܘܢ ܬܘܨܥܘܢ
ܢܬܬܣܝܡܘܢ ܝܘܨܥܘܢ
* ܬܬܬܣܝܡܝܢ ܬܘܨܥܝܢ
ܬܬܬܣܝܡ ܬܘܨܥ
* ܬܬܬܣܝܡܢ ܬܘܨܥܢ
ܢܬܬܣܝܡܢ ܝܘܨܥܢ

الامر المجهول

ܐܶܬ݂ܦܰܥܰܠ ܐܶܬ݂ܬܩܺܝܡ

ܐܶܬ݂ܦܰܥܰܠܘ (ܩܘܡ)

ܐܶܬ݂ܬܩܺܝܡܘ (ܩܘ)

ܐܶܬ݂ܦܰܥܰܠܝ (ܩܘܡܝ)

ܐܶܬ݂ܬܩܺܝܡܝ (ܩܘܡܝ)

ܐܶܬ݂ܦܰܥܰܠܶܝܢ (ܩܘܡܢ)

ܐܶܬ݂ܬܩܺܝܡܶܝܢ (ܩܘܡܢ)

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܶܬ݂ܦܰܥܠܳܢ ܡܶܬ݂ܦܰܥܠܳܢܺܝܢ

ܡܶܬ݂ܦܰܥܠܳܢܰܬ݂ ܡܶܬ݂ܦܰܥܠܳܢܝܳܢ

ܡܶܬ݂ܬܩܺܝܡ ܡܶܬ݂ܬܩܺܝܡܺܝܢ

ܡܶܬ݂ܬܩܺܝܡܰܬ݂ ܡܶܬ݂ܬܩܺܝܡܳܢ

اسم المفعول المستقبل

ܡܶܬ݂ܦܰܥܠܳܢܳܐ

ܡܶܬ݂ܬܩܺܝܡܳܢܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܬ݂ܦܰܥܳܠܘ ܡܶܬ݂ܬܩܳܡܘ

المصدر الاسمي

ܡܶܬ݂ܦܰܥܠܳܢܘܬ݂ܳܐ

ܡܶܬ݂ܬܩܺܝܡܳܢܘܬ݂ܳܐ

والوزن الثاني ܦܰܥܶܠ ܩܰܝܶܡ (اقامَ) ومجهوله ܐܶܬ݂ܦܰܥܰܠ ܐܶܬ݂ܩܰܝܰܡ (أُقيمَ) وهو يتصرّف كالسالم مطلقًا . والوزن الثالث ܐܰܦܥܶܠ ܐܰܩܺܝܡ (اقامَ) وهاك تصريفه .

الماضي المعلوم

ܐܰܦܥܶܠܶܬ݂ ܐܰܩܺܝܡܶܬ݂ اقمتُ

ܐܰܦܥܶܠܬ ܐܰܩܺܝܡܬ قمتَ

ܐܰܦܥܶܠ ܐܰܩܺܝܡ

ܢܣܝܒܬܘܢ (ܬܝܢ) ܐܚܕܬܘܢ (ܬܝܢ)
ܢܣܝܒܘܗܝ ܐܚܕܘܗܝ
ܢܣܒܘ (ܘܢ) ܐܚܕܘ (ܘܢ)
* ܢܣܒܝ ܐܚܕܝ
ܢܣܒܝ ܐܚܕܝ
* ܢܣܒ̈ܢܢ ܐܚܕ̈ܢܢ
ܢܣܒܢ (ܢܣܒܢܢ)
ܐܚܕܢ (ܐܚܕܢܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܣܒ ܐܢܐ ܐܚܕ ܐܢܐ
ܡܣܒ ܐܢܬ ܐܚܕ ܐܢܬ
ܡܣܒ ܐܚܕ
ܡܣܒܝܢ ܐܚܕܝܢ
ܡܣܒܝܢܢ ܐܚܕܝܢܢ
ܡܣܒܝܢ ܐܚܕܝܢ
ܡܣܒܐ ܐܢܐ ܐܚܕܐ ܐܢܐ
ܡܣܒܐ ܐܢܬܝ
ܡܣܒܐ ܐܚܕܐ
ܡܣܒ̈ܢ ܐܚܕ̈ܢ
ܡܣܒ̈ܢܢ ܐܚܕ̈ܢܢ
ܡܣܒ̈ܢ ܐܚܕ̈ܢ

المضارع المعلوم

ܐܣܒ ܐܐܚܘܕ
ܬܣܒ ܬܐܚܘܕ
ܢܣܒ ܢܐܚܘܕ
ܬܣܒ ܬܐܚܘܕ
ܬܣܒܘܢ ܬܐܚܕܘܢ
ܢܣܒܘܢ ܢܐܚܕܘܢ
* ܬܣܒܝܢ ܬܐܚܕܝܢ
ܬܣܒ ܬܐܚܘܕ
* ܬܣܒ̈ܢ ܬܐܚܕ̈ܢ

ܢܬܩܝܡܘܢ ܢܬܩܘܡܘܢ

الامر المعلوم

ܐܩܝܡ ܐܩܘܡ

ܐܩܝܡܘ(ܢ) ܐܩܘܡܘ(ܢ)

ܐܩܝܡܝ (ܡܝܢ)

ܐܩܘܡܝ (ܩܘܡܝ)

ܐܩܝܡܝܢ (ܡܝܢ)

ܐܩܘܡܝܢ (ܩܘܡܝܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܡܩܝܡ ܡܩܝܡܝܢ

ܡܩܝܡܐ ܡܩܝܡܢ

ܡܩܘܡ ܡܩܘܡܝܢ

ܡܩܘܡܐ ܡܩܘܡܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܡܩܝܡܢܐ ܡܩܘܡܢܐ

اسم المفعول

ܡܩܡܐ ܡܩܘܡܐ

المصدر الميمي

ܡܩܡ ܡܩܘܡ

المصدر الاسمي

ܡܩܝܡܘܬܐ

ܡܩܘܡܘܬܐ

ومجهول الوزن الثالث هو كمجهول الوزن الاول مُطلقًا . وقس على هذا جميع الافعال الجوفاء الّا ܡܝܬ ܡܐܬ (مات) الذي لا يوجد بزقاف اوله في الماضي الّا نادرًا بل يُقال فيه ܡܝܬ ܡܝܬ ولا ܣܝܡ ܣܝܡ (وضع) فانّ مضارعهُ يخرج بالياء اذ يقال فيه ܢܣܝܡ ܢܣܘܡ بدل ܢܣܘܡ ܢܣܘܡ . واعلم ايضًا ان تاوي ܐܬܩܝܡ

ܦܝܣ بمعنى اقتنع يقال فيه ܡܬܦܝܣ ܐܬܦܝܣ .
وبمعنى اطاع ܡܫܬܡܥ ܐܫܬܡܥ .

ܡܠ̈ܐ ܡܫ̈ܚܠܦܬܐ الفاظ

افعال

ܟܢܫ ܢܟܢܘܫ	حشَدَ . جمع	ܡܪ ܢܡܘܪ	امتار . اشترى
ܕܢ ܢܕܘܢ	حكَمَ . دانَ	ܣܟ ܢܣܘܟ	سيّجَ . سدَّ
ܕܨ ܢܕܘܨ	ارتقَشَ . ابتهجَ	ܡܨ ܢܡܘܨ	استنشقَ
ܕܫ ܢܕܘܫ	داسَ	ܥܡ ܢܥܘܡ	أُغميَ عليهِ
ܙܥ ܢܙܘܥ	تحرّك . انحدر	ܦܚ ܢܦܘܚ	فاحَ
ܚܛ ܢܚܘܛ	خاط	ܨܕ ܢܨܘܕ	صادَ
ܛܣ ܢܛܘܣ	طار الطائر	ܨܪ ܢܨܘܪ	صوّر
ܛܪ ܢܛܘܪ	طارَ	ܫܛ ܢܫܘܛ	احتقر
ܟܠ ܢܟܘܠ	كالَ	ܬܒ ܢܬܘܒ	تاب . رجع
ܠܫ ܢܠܘܫ	عجَنَ	ܥܝܪ ܢܥܝܪ	أيقظ
ܠܛ ܢܠܘܛ	لعَنَ	ܫܝܓ ܢܫܝܓ	غسَلَ

اسماء

ܣܟܝܢܐ ܣܟܝܢܐ	خنجر	ܕܝܢܐ ܘܕܝܢܐ	حكم . قضاء . شريعة

ܚܝܛ ܚܝܘܛܐ	خياط	ܢܡܘܣ ܢܡܘܣܐ	ناموس
ܟܝܠ ܟܝܠܐ	كيل	ܥܘܠ ܥܘܠܐ	جنين . طفل
ܟܦܪ ܟܦܘܪܐ	كافر	ܡܠܟ ܡܠܐܟܐ	ملاك
ܡܨܝܕܬ ܡܨܝܕܬܐ	مصيدة	ܟܝܠܬ ܟܝܠܬܐ	علبة . مكيال
ܡܨܪܝܢ ܡܨܪܝܢ	مصر	ܓܘܠܬ ܓܘܠܬܐ	قباء (زبون)
ܢܘܢ ܢܘܢܐ	سمكة . حوت	ܩܡܚ ܩܡܚܐ	دقيق
ܣܒ ܣܒܐ	شيخ . جدّ	ܨܝܕ ܨܝܕܐ	صياد
ܥܒܘܪ ܥܒܘܪܐ	غلّة . قمح	ܬܪܘܥ ܬܘܪܥܬܐ	ثلمة

(٢٥)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

من يلعن اباهُ وامهُ يحتقر احتقارًا (مصدر ميمي) من الناس الابرار ويُلعن لعنًا (...) من الله ـ الخياطة خاطت قباء اخيكم ولكن قمصاننا لا تخاط الاَّ بعد يومين - بالحكم الذي تحكمون يُحكم لكم وبالكيل الذي تكيلون يُكال لكم - ضع هذا الصندوق في تلك الزاوية - ضعنَ تلك اليمامات في هذه الاقفاص - الكفار اماتوا ويميتون الشهدآء الابطال بضربات القضبان والخناجر ولهذا (ܡܠܘܗܝ ܡܠܘܗܝ) أُميتت نفوسهم وشوِّطَتْ في نار

جهنم - تلم مدينتنا سُبِيَت - منه الكاس غُسِلت - ليسَت (ܟܠ ܠܐ)
مغسولة ولا تُغسل - ايقظي جدَّكِ من النوم - ايقظنَ جدًّا تكنّ -
لا يوقظن - طار النوم من عينيّ - ارسل يعقوب بنيه ليشتروا غلة
من مصر - لا ادع هذا الشعب صائمًا لئلا (ܕܠܡܐ ܢܫܬܪܘܢ)
يُغمى عليهم في الطريق ويفنوا - حُشِدَت وصِيدَت اسماك كثيرة
في شبكة الصياد - اتكلّم معكم حتى (ܢܬܬܨܝܪ ܒܡܫܝܚܐ ܕ .
ܢܬܬܨܝܪ ܒܡܫܝܚܐ ܕ .) يُصَوَّر المسيح في عقولكم - الخاطئ
الذي يتوب هو مقبول عند (ܠܘܬ ܠܗܐ) الله - لا تدوسوا
الشرائع والنواميس لئلا تهلكوا وتُداسوا بغضب الله - ارتفش
الجنين في بطنها - اطعنَ معلّماتكُنّ - الشباب لا يقتنعون ولا
يُطيعون - الملاك جبرائيل طار طيرانًا (...) وانحدر عند العذراء
حاملاً بُشرى السلام - هذا الطيب تفوح منه روائح طيّبة حتى
انها (...) تُستنشق من مسير (ܡܪܕܝܬ ܝܘܡܐ) يومين - هل
(ܐܟܠ ܐܟܠ) اكل هذا الدقيق - نعم قد (ܐܟܠ ܐܟܠ) اكلَ وبعد
قليل يعجن ويؤكل - أَعِرِ هذا الفقير عليتين دقيقًا - ان رجعتم
اليّ (ܠܘܬܝ ܠܗܐ) ارجع اليكم (ܠܘܬܟܘܢ ܠܗܐ)
يقول الرب الاله القوي .

الفصل الثامن

في الناقص ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܚܣܝܪܬܐ ܫܘܠܡܐ

س : ما الفعل الناقص وكم وزنًا للمجرّد منه .

ج : الفعل الناقص ما كان آخرهُ حرف علّة . والمجرّد منهُ له وزنان وهما نحو : ܦܢܐ ܢܦܢܐ ܚܕܝ ܢܚܕܐ . ܦܢܝܐ ܡܦܢܐ ܡܦܢܝܘ ܚܕܘܬܐ (عاد . فرح) وهاك تصريفه :

الماضي المعلوم	ܓܒܝܢ ܚܕܝܢ
من ܓܒܐ ܚܕܐ اختار	*ܓܒܝܬܝܢ ܚܕܝܬܝܢ
	ܓܒܢ (ܝܢܢ) ܚܕܝܢ (ܢܢ)
ܓܒܐ ܚܕܝ	الحاضر المعلوم
ܓܒܬ ܚܕܝܬ	ܓܒܐ ܐܢܐ ܚܕܐ ܐܢܐ
ܓܒܐ ܚܕܐ	ܓܒܐ ܐܢܬ ܚܕܐ ܐܢܬ
ܓܒܝܬ (ܝܬ) ܚܕܝܬ (ܬ)	ܓܒܝܐ ܚܕܝܐ
ܓܒܝܬܘܢ ܚܕܝܬܘܢ	ܓܒܝܢ ܚܕܝܢ
ܓܒܘ (ܘܢ) ܚܕܝܘ (ܘܢ)	ܓܒܝܬܘܢ ܚܕܝܬܘܢ
*ܓܒܝܬܝܢ ܚܕܝܬܝܢ	

ܐܢܬ ܓܒܝܬ
ܐܢܬܝ ܕܝܢ ܓܒܝܬܝ ܐܘ
ܐܢܬܝ ܕܝܢ ܓܒܝܬܝ ܐܢܬܝ
ܐܢܐ ܓܒܝܬ
ܐܢܬܘܢ ܓܒܝܬܘܢ
ܐܢܬܝܢ ܓܒܝܬܝܢ
ܚܢܢ ܓܒܝܢ

المضارع المعلوم

ܗܘ ܢܓܒܐ
ܗܝ ܬܓܒܐ
ܐܢܬ ܬܓܒܐ
ܐܢܬܝ ܬܓܒܝܢ
ܐܢܐ ܐܓܒܐ
ܗܢܘܢ ܢܓܒܘܢ
*ܗܢܝܢ ܢܓܒܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܬܓܒܘܢ
*ܐܢܬܝܢ ܬܓܒܝܢ
ܚܢܢ ܢܓܒܐ

الامر المعلوم

ܠܟ ܓܒܝ
ܠܟܝ (ܐܘ) ܓܒܝ (ܐܘ)
ܠܟܘܢ (ܐܘ) ܓܒܘ (ܐܘ)
ܠܟܝܢ (ܐܘ) ܓܒܝܝܢ (ܐܘ)

اسم الفاعل المضاف

ܐܢܐ ܓܒܐ
ܓܒܝܐ ܐܢܐ
ܓܒܝܢ ܓܒܝܢ
ܓܒܝܢ ܓܒܝܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܓܒܝܐ ܓܒܝܐ

اسم المفعول

ܓܠܶܝܳܐ ܟܣܶܝܳܐ

المصدر الميمي

ܡܰܓܠܝܳܐ ܡܰܟܣܳܐ

المصدر الاسمي

ܓܠܳܝܳܐ ܟܣܳܝܳܐ

الماضي المجهول

ܐܶܬܓܠܺܝ ܐܶܬܟܣܺܝ
ܐܶܬܓܠܝܰܬ ܐܶܬܟܣܝܰܬ
ܐܶܬܓܠܺܝܬ ܐܶܬܟܣܺܝܬ
ܐܶܬܓܠܺܝܬ(ܝ) ܐܶܬܟܣܺܝܬ(ܝ)
ܐܶܬܓܠܺܝܘ(ܢ) ܐܶܬܟܣܺܝܘ(ܢ)
ܐܶܬܓܠܺܝ (ܝܢ)
ܐܶܬܟܣܺܝ (ܝܢ)
*ܐܶܬܓܠܺܝܬܘܢ ܐܶܬܟܣܺܝܬܘܢ
ܐܶܬܓܠܺܝܬܶܝܢ ܐܶܬܟܣܺܝܬܶܝܢ
*ܐܶܬܓܠܺܝܢܢ ܐܶܬܟܣܺܝܢܢ
ܐܶܬܓܠܺܝ (ܢܢ)
ܐܶܬܟܣܺܝ (ܢܢ)

الحاضر المجهول

ܡܶܬܓܠܶܐ ܐ̄ܢܳܐ ܡܶܬܟܣܶܐ ܐ̄ܢܳܐ
ܡܶܬܓܠܶܐ ܐܰܢ̄ܬ
ܡܶܬܟܣܶܐ ܐܰܢ̄ܬ
ܡܶܬܓܠܶܐ ܡܶܬܟܣܶܐ
ܡܶܬܓܠܝܳܐ ܡܶܬܟܣܝܳܐ
ܡܶܬܓܠܝܳܐ ܗ̄ܝ
ܡܶܬܟܣܝܳܐ ܗ̄ܝ
ܡܶܬܓܠܶܝܢ ܡܶܬܟܣܶܝܢ
ܡܶܬܓܠܶܝܢ ܚ̄ܢܰܢ
ܡܶܬܟܣܝܳܢ ܚ̄ܢܰܢ
ܡܶܬܓܠܶܝܢ ܐܢ̄ܬܘܢ
ܡܶܬܟܣܝܳܢ ܐܢ̄ܬܶܝܢ

ܡܶܬܒܢܶܝܢܰܢ ܡܶܬܦܢܶܝܢܰܢ .
ܡܶܬܒܢܶܝܬܽܘܢ ܡܶܬܦܢܶܝܬܽܘܢ
ܡܶܬܒܢܶܝܳܢ
ܡܶܬܦܢܝܳܬܶܝܢ
ܡܶܬܒܢܝܳܢ ܡܶܬܦܢܝܳܢ

المضارع المجهول

ܐܶܬܒܢܶܐ ܐܶܬܦܢܶܐ
ܬܶܬܒܢܶܐ ܬܶܬܦܢܶܐ
ܢܶܬܒܢܶܐ ܢܶܬܦܢܶܐ
ܢܶܬܒܢܶܐ ܢܶܬܦܢܶܐ
ܬܶܬܒܢܽܘܢ ܬܶܬܦܢܽܘܢ
ܢܶܬܒܢܽܘܢ ܢܶܬܦܢܽܘܢ
* ܬܶܬܒܢܶܝܢ ܬܶܬܦܢܶܝܢ
ܬܶܬܒܢܶܐ ܬܶܬܦܢܶܐ

* ܢܶܬܒܢܝܳܢ ܬܶܬܦܢܝܳܢ
ܢܶܬܒܢܝܳܢ ܢܶܬܦܢܝܳܢ

الامر المجهول

ܐܶܬܒܢܺܝ (1) ܐܶܬܦܢܺܝ
ܐܶܬܒܢܳܘ (ܐܢܬ)
ܐܶܬܦܢܳܘ (ܐܢܬܝ)
ܐܶܬܒܢܰܝ (ܐܢܬܝ)
ܐܶܬܦܢܰܝ (ܐܢܬܘܢ)
ܐܶܬܒܢܳܝ (ܐܢܬܝܢ)
ܐܶܬܦܢܳܝ (ܐܢܬܝܢ)

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܶܬܒܢܶܐ ܡܶܬܒܢܝܳܢ
ܡܶܬܒܢܝܳܐ ܡܶܬܒܢܝܳܢ

(١) احذر من غلط الذين بلا معنى يكتبون هذا الفعل وامثاله من الافعال الناقصة بيوذين لا تفرأان لاسيما النحاة المشارقة لعمري ذلك عيب واضح والصواب ان تكون هذه الافعال بيوذ واحدة .

[illegible]
[illegible]

اسم المفعول المستقبل

[illegible]

المصدر الميمي

[illegible]

المصدر الاسمي

[illegible]
[illegible]

الماضي المعلوم من الوزن الثاني
اي الاوّل المركّب

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ([illegible]) [illegible] ([illegible])
[illegible]
[illegible] ([illegible]) [illegible] ([illegible])
* [illegible]
[illegible]
* [illegible]
[illegible] ([illegible]) [illegible] ([illegible])

الحاضر المعلوم

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܡܓܰܒܝܳܢܳܐ ܡܓܰܪܝܳܢܳܐ
ܡܓܰܒܝܳܢܶܝܢ ܡܓܰܪܝܳܢܶܝܢ
ܡܓܰܒܝܳܢܺܝܬ݂ ܡܓܰܪܝܳܢܺܝܬ݂ܳܐ
ܡܓܰܒܝ̈ܳܢܳܬ݂ ܡܓܰܪܝ̈ܳܢܳܬ݂

المضارع المعلوم

ܢܓܰܒܶܐ ܐܓܰܪܶܐ
ܬܓܰܒܶܐ ܬܓܰܪܶܐ
ܢܓܰܒܶܐ ܢܓܰܪܶܐ
ܢܓܰܒܶܐ ܢܓܰܪܶܐ
ܬܓܰܒܘܢ ܬܓܰܪܘܢ
ܢܓܰܒܘܢ ܢܓܰܪܘܢ
*ܬܓܰܒܝܳܢ ܬܓܰܪܝܳܢ
ܬܓܰܒܶܐ ܬܓܰܪܶܐ
*ܬܓܰܒܝ̈ܳܢ ܬܓܰܪܝ̈ܳܢ
ܢܓܰܒܝ̈ܳܢ ܢܓܰܪܝ̈ܳܢ

الأمر المعلوم

ܓܰܒܺܝ ܓܰܪܳܐ
ܓܰܒܰܘ (ܓܰܒܰܘܢ) ܓܰܪܰܘ (ܐܘ)
ܓܰܒܰܝ (ܓܰܒܰܝܢ) ܓܰܪܰܝ (ܝܢ)
ܓܰܒ̈ܰܝ (ܓܰܒ̈ܰܝܢ) ܓܰܪ̈ܰܝ (ܝܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܡܓܰܒܶܐ ܡܓܰܒܝܳܐ
ܡܓܰܒܝܺܢ ܡܓܰܒܝ̈ܳܢ
ܡܓܰܪܶܐ ܡܓܰܪܝܳܐ
ܡܓܰܪܝܺܢ ܡܓܰܪܝ̈ܳܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܡܓܰܒܝܳܢܳܐ ܡܓܰܪܝܳܢܳܐ

اسم المفعول

ܡܓܰܒܝܳܐ ܡܓܰܪܝܳܐ

المصدر الميمي

ܡܬܓܠܝܘ ܡܬܓܠܝܘ

المصدر الاسمي

ܬܘܓܠܝܐ ܬܘܓܠܝܐ

الماضي المجهول

من الوزن الثاني

ܐܬܓܠܝ ܐܬܓܠܝ

ܐܬܓܠܝܬ ܐܬܓܠܝܬ

ܐܬܓܠܝܬ ܐܬܓܠܝܬ

ܐܬܓܠܝܬ (ܝ)

ܐܬܓܠܝܬ (ܝ)

ܐܬܓܠܝܘܢ ܐܬܓܠܝܘܢ

ܐܬܓܠܝܘ (ܝܢ)

ܐܬܓܠܝܘ (ܝܢ)

* ܐܬܓܠܝܬ

ܐܬܓܠܝܬ

ܐܬܓܠܝܬܘܢ ܐܬܓܠܝܬܘܢ

* ܐܬܓܠܝܬܝܢ

ܐܬܓܠܝܬܝܢ

ܐܬܓܠܝܬ (ܝܬܝܢ)

ܐܬܓܠܝܬ (ܝܬܝܢ)

الحاضر المجهول

ܡܬܓܠܐ ܐܢܐ

ܡܬܓܠܐ ܐܢܐ

ܡܬܓܠܝܐ ܐܢܐ

ܡܬܓܠܝܐ ܐܢܐ

ܡܬܓܠܐ ܡܬܓܠܐ

ܡܬܓܠܝܐ ܡܬܓܠܝܐ

ܡܬܓܠܝܢ

ܡܬܓܠܝܢ

ܡܬܓܠܝܢ ܡܬܓܠܝܢ

ܡܬܓܠܝܢܢ

ܡܬܓܠܝܢܢ

ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܐܢܬܘܢ
ܡܫܬܥܒܕܐ ܐܢܬܝ
ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܡܫܬܥܒܕܐ
ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ
ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ
ܡܫܬܥܒܕܘܬܐ
ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ

المضارع المجهول

ܢܫܬܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕ
ܢܫܬܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕ
ܢܫܬܥܒܕ ܢܫܬܥܒܕ
ܢܫܬܥܒܕ ܢܫܬܥܒܕ
ܢܫܬܥܒܕܘܢ ܐܫܬܥܒܕܘܢ
ܢܫܬܥܒܕܘܢ ܢܫܬܥܒܕܘܢ
* ܢܫܬܥܒܕܢ ܐܫܬܥܒܕܢ
ܢܫܬܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕ
* ܢܫܬܥܒܕܝܢ ܐܫܬܥܒܕܝܢ
ܢܫܬܥܒܕܝܢ ܢܫܬܥܒܕܝܢ

الامر المجهول

ܐܫܬܥܒܕ ܐܫܬܥܒܕ
ܐܫܬܥܒܕܝ (ܝܢ)
ܐܫܬܥܒܕܝ (ܝ)
ܐܫܬܥܒܕܘ (ܘܢ)
ܐܫܬܥܒܕܘ (ܘܢ)
ܐܫܬܥܒܕܝ (ܝܢ)
ܐܫܬܥܒܕܝ (ܝܢ)

اسم المفعول المستقبل المضاف

ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܡܫܬܥܒܕܢܝܬܐ
ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܡܫܬܥܒܕܢܝܬܐ
ܡܫܬܥܒܕܐ ܡܫܬܥܒܕܬܐ
ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ

المفعول المستقبل

ܡܶܬܓܰܠܝܳܢܳܐ ܡܶܬܓܰܠܝܳܢܳܐ

المصدر الميمي

ܡܶܬܓܰܠܳܝܽܘ ܡܶܬܓܰܠܳܝܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܶܬܓܰܠܝܳܢܽܘܬܳܐ
ܡܶܬܓܰܠܝܳܢܽܘܬܳܐ

الماضي المعلوم من الوزن الثالث

ܐܰܓܠܺܝ ܐܰܓܠܺܝ
ܐܰܓܠܝܰܬ ܐܰܓܠܝܰܬ
ܐܰܓܠܺܝܬ ܐܰܓܠܺܝܬ
ܐܰܓܠܺܝܬ (ܝ) ܐܰܓܠܺܝܬ (ܝ)
ܐܰܓܠܺܝܘ، ܐܰܓܠܺܝܘ،
ܐܰܓܠܺܝܘ (ܝܘܢ)
ܐܰܓܠܺܝܘ (ܘܢ)
* ܐܰܓܠܺܝܬܽܘܢ ܐܰܓܠܺܝܬܽܘܢ
ܐܰܓܠܺܝܬܶܝ ܐܰܓܠܺܝܬܶܝ
* ܐܰܓܠܺܝܬܶܝܢ ܐܰܓܠܺܝܬܶܝܢ
ܐܰܓܠܺܝܢ (ܢܰܢ)
ܐܰܓܠܺܝܢ (ܢܰܢ)

الحاضر المعلوم

ܡܰܓܠܶܐ ܐ̱ܢܳܐ ܡܰܓܠܶܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܡܰܓܠܶܐ ܐܰܢ̱ܬ ܡܰܓܠܶܐ ܐܰܢ̱ܬ
ܡܰܓܠܶܐ ܡܰܓܠܶܐ
ܡܰܓܠܝܳܐ ܡܰܓܠܝܳܐ
ܡܰܓܠܶܝܢ، ܡܰܓܠܶܝܢ،
ܡܰܓܠܝܳܢ ܡܰܓܠܝܳܢ
ܡܰܓܠܝܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܡܰܓܠܝܳܐ ܐ̱ܢܳܐ
ܡܰܓܠܝܳܐ ܐܰܢ̱ܬܝ
ܡܰܓܠܝܳܐ ܐܰܢ̱ܬܝ
ܡܰܓܠܝܳܐ ܡܰܓܠܝܳܐ

ܡܒܰܕܝܢܰܢ ܡܓܰܠܝܢܰܢ
ܡܒܰܕܶܝܢܬܽܘܢ ܡܓܰܠܶܝܢܬܽܘܢ
ܡܒܰܕܝܳܢܬܶܝܢ ܡܓܰܠܝܳܢܬܶܝܢ

المضارع المعلوم

ܐܒܰܕܶܐ ܐܶܓܠܶܐ
ܬܒܰܕܶܐ ܬܶܓܠܶܐ
ܢܒܰܕܶܐ ܢܶܓܠܶܐ
ܢܒܰܕܶܐ ܢܶܓܠܶܐ
ܬܒܰܕܽܘܢ ܬܶܓܠܽܘܢ
ܢܒܰܕܽܘܢ ܢܶܓܠܽܘܢ
* ܬܒܰܕܶܝܢ ܬܶܓܠܶܝܢ
ܬܒܰܕܶܐ ܬܶܓܠܶܐ
ܬܒܰܕܝܳܢ ܬܶܓܠܝܳܢ
ܢܒܰܕܝܳܢ ܢܶܓܠܝܳܢ

الامر المعلوم

ܒܰܕܳܐ ܐܶܓܠܳܐ
ܒܰܕܳܘ(ܢ) ܐܶܓܠܳܘ(ܢ)
ܒܰܕܰܝ(ܝܢ) ܐܶܓܠܰܝ(ܝܢ)
ܒܰܕܳܝ(ܝܢ) ܐܶܓܠܳܝ(ܝܢ)

اسم الفاعل المضاف

ܡܒܰܕܶܐ ܡܒܰܕܝܳܐ
ܡܒܰܕܶܝܢ ܡܒܰܕܝܳܢ
ܡܓܰܠܶܐ ܡܓܰܠܝܳܐ
ܡܓܰܠܶܝܢ ܡܓܰܠܝܳܢ

اسم الفاعل الوصفي

ܡܒܰܕܝܳܢܳܐ ܡܓܰܠܝܳܢܳܐ

اسم المفعول

ܡܒܰܕܝܳܐ ܡܓܰܠܝܳܐ

المصدر الميمي

ܡܒܰܕܳܝܽܘ ܡܓܰܠܳܝܽܘ

المصدر الاسمي

ܡܬܓܠܝܢܘܬ ܡܬܓ̰ܠܝܢܘܬܐ

الماضي المجهول

من الوزن الثالث

ܐܬܬܓܠܝ ܐܢܐ ܬܓ̰ܠܝܬ

ܐܬܬܓܠܝܬ ܐܢܬ ܬܓ̰ܠܝܬ الخ

الحاضر المجهول

ܡܬܬܓܠܐ ܐܢܐ

ܡܢܐ ܬܓ̰ܠܐ ܐܢܐ

ܡܬܬܓܠܐ ܐܢܬ

ܡܢܐ ܬܓ̰ܠܐ ܐܢܬ

ܡܬܬܓܠܝܐ ܡܢܐ ܬܓ̰ܠܐ الخ

المضارع المجهول

ܢܬܬܓܠܐ ܐܢܐ ܐܬܓ̰ܠܐ الخ

الامر المجهول

ܐܬܬܓܠܐ ܐܢܐ ܬܓ̰ܠܐ الخ

المفعول المستقبل

ܡܬܬܓܠܝܢܐ

ܡܢܐ ܬܓ̰ܠܝܢܐ

المصدر الميمي

ܡܬܬܓܠܝܘ ܡܢܐ ܬܓ̰ܠܝܘ

المصدر الاسمي

ܡܬܬܓܠܝܢܘܬܐ

ܡܢܐ ܬܓ̰ܠܝܢܘܬܐ

وعلى هذا القياس يتصرف الرباعي من الناقص نحو: ܓܕܕܝ ܡܓܕܕܝܐ . ܓܕܕܝ ܐܓܕܕܝ (افنى) وبقية الاوزان المزيد فيها نحو: ܫܡܠܝ ܡܫܡܠܝ (اكمل) ܒܢܘܝ ܒܢܘܝ (بنى).

فوائد

اعلم اوّلاً : انّ الافعال النونية الناقصة لا تحذف نونها في امر المجرّد منها نحو : ܢܓܳܐ ܐܓܳܐ (ضرّ) ܢܨܳܐ ܐܨܳܐ (خاصم) ܢܗܳܐ ܢܗܳܐ (أنّ) ܢܫܳܐ ܢܫܳܐ (نسي) فيقال فيها ܢܓܝ ܐܓܝ الخ .

ثانياً : انّ الافعال المجرّدة المنتهية بالبوذ هي كلّها لازمة وحركة ما قبل البوذ لا تتغيّر فيها في تصريف الماضي كله .

ثالثاً : انّ الامر من ܐܶܬܦܰܢܝ ܐܶܬܦܢܝ (التفت . رجع) قد تحذف بوذهُ لفظاً وخطّاً اذا كان الخطاب مع الله فقط .

ܡ̈ܠܶܐ ܡܫܰܡܫܳܢܝܳܬܳܐ الفاظ

جشأ . فذف	ܓܣܳܐ	ܓܣܳܐ	بكى	ܒܟ݂ܳܐ	ܒܟ݂ܳܐ
صرخ	ܓܥܳܐ	ܓܥܳܐ	بنى	ܒܢܳܐ	ܒܢܳܐ
اشبه	ܕܡܳܐ	ܕܡܳܐ	اراد . طلب	ܒܥܳܐ	ܒܥܳܐ
طهر	ܐܘܗ	ܘܐܒ	فحص	ܒܨܳܐ	ܒܨܳܐ
غلبَ	ܐܓܳܐ	ܙܟ݂ܳܐ	امتحن . اختبر	ܒܩܳܐ	ܒܩܳܐ
رأى	ܚܙܳܐ	ܚܙܳܐ	خلق	ܒܪܳܐ	ܒܪܳܐ
زكا . تقدس	ܚܣܳܐ	ܚܣܳܐ	جلا . كشفَ	ܓܠܳܐ	ܓܠܳܐ

ܛܘܺܝܬ	ܛܘܳܐ	شوى . صام
ܛܫܺܝܬ	ܛܫܳܐ	خفي
ܟܠܺܝܬ	ܟܠܳܐ	منع
ܟܪܺܝ	ܟܪܶܐ	قصر . حزن
ܠܚܺܝܬ	ܠܚܳܐ	محى
ܡܗܺܝܬ	ܡܗܳܐ	تهرّى
ܡܚܺܝܬ	ܡܚܳܐ	ضرب
ܡܛܺܝܬ	ܡܛܳܐ	وصل . بلغ
ܢܥܺܝܬ	ܢܥܳܐ	عفنَ . بلّ
ܣܓܺܝ	ܣܓܶܐ	كثر . ازداد
ܣܠܺܝܬ	ܣܠܳܐ	ارذلَ
ܣܪܺܝ	ܣܪܶܐ	نتن
ܥܒܺܝ	ܥܒܶܐ	غلظَ . تراكم
ܥܛܺܝܬ	ܥܛܳܐ	محى
ܥܢܺܝܬ	ܥܢܳܐ	استجاب
ܦܠܺܝܬ	ܦܠܳܐ	فلّى . فتّش
ܨܒܺܝܬ	ܨܒܳܐ	شاء
ܩܗܺܝܬ	ܩܗܳܐ	ضرس
ܩܢܺܝܬ	ܩܢܳܐ	اقتنى . ملكَ
ܫܕܺܝܬ	ܫܕܳܐ	طرح
ܫܠܺܝܬ	ܫܠܳܐ	نشل
ܫܠܺܝ	ܫܠܶܐ	هدأ . كفّ
ܬܘܺܝܬ	ܬܘܳܐ	ندم

المزيدات

ܕܟܺܝ	ܕܰܟܺܝ	نقّى . نظّف
ܚܣܺܝ	ܚܰܣܺܝ	طهّر . قدّس
ܚܕܺܝ	ܚܰܕܺܝ	فرّح
ܛܫܺܝ	ܛܰܫܺܝ	اخفى
ܟܣܺܝ	ܟܰܣܺܝ	غطّى . ستر
ܦܪܺܝ	ܦܰܪܺܝ	افتدى
ܥܠܺܝ	ܥܰܠܺܝ	رفع . علّى
ܦܪܣܺܝ	ܦܰܪܣܺܝ	فضح . هتك

ܫܩ ܨܪܳܐ شقّ

ܨܠܐ ܨܰܠܺܝ صلّى

ܓܒܪ ܥܰܦܰܪ غبّر

ܒܕܐ ܫܰܪܺܝ بدأ

ܬܢܒܐ ܐܶܬܢܰܒܺܝ تنبأ

ܬܒܨܪ ܐܶܬܒܰܩܺܝ نظر. لاحظ. اعتبر

ܨܐܪ ܦܝܗ ܕܘܕ ܐܰܪܡܺܝ ܬܰܘܠܥܳܐ دوّد

اسماء

ܐܠܝܐ ܐܶܠܺܝܳܐ ايليا

ܐܢܦ ܐܰܦܶܐ انف. وجه

ܫܪܐܗܗ ܐܰܣܘܛܘܬܳܐ شراهة

ܝܘܡ ܐܠܐܪܒܥܐ ܐܰܪܒܥܳܐ ܒܫܰܒܳܐ يوم الاربعاء

ܗܝܪܘܕܣ ܗܶܪܘܕܶܣ هيرودس

ܒܝܐܨ ܚܶܘܳܪܘܬܳܐ بياض

ܙܦܪ ܛܰܢܦܘܬܳܐ زفر

ܝܒܣ ܝܽܘܒܫܳܐ يبس

ܝܘܚܢܐ ܝܽܘܚܰܢܳܢ يوحنا

ܝܘܢܐܢ ܝܰܘܢܳܢ يونان

ܡܥܬܪܦ ܡܰܘܕܝܳܢܳܐ معترف

ܡܠܐܚ ܡܰܠܳܚܳܐ ملاح

ܬܪܐܒ ܥܰܦܪܳܐ تراب

ܓܡܥܗ ܥܪܽܘܒܬܳܐ جمعة

ܩܡܗ ܪܰܘܡܳܐ قمّة. ذروة

ܣܒܬ ܫܰܒܬܳܐ سبت

ܥܘܡܩ ܬܗܘܡܳܐ لجة. عمق

ܫܒܩ ܙܰܢܝܘܬܳܐ شبق

(٢٦)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

ماري يوحنا الرسول رأى اربع حيوانات اولها يشبه الاسد وثانيها يشبه الثور وثالثها مالك وجه الانسان ورابعها يشبه النسر - خالق الله جميع الاشياء (ܦܓܡܐ ܐܡܪܗ) التي تُرى والتي لا تُرى - كن مرئيًا - كنّ مرئيات - هوذا (ܗܐ ܝܘܡܬܐ) ايام تاتي (ܢܐܡܪ ܐܠܗܐ) يقول الرب يتنبأ بنوكم وبناتكم وشبابكم رُؤى يرونَ - جسد هيرودس الظالم نتن وعفن ودوّد وبدأ يتهرّى لحمه كلّه ويتناثر - في ايام ايليا النبي مُنع المطر ثلاث سنين وستة اشهر - إمتنع من اكل اللحم والبياض ايام الاربعاء والجمعة - امتنعوا من اكل كل زفر في الصوم الاربعيني - الغربيون يمتنعون من اكل السمن يوم السبت عوض (ܚܕ ܒܫܒܐ) الاربعاء - اقتدوا بصبر مار يوسف وعفته وبقية فضائله فتبلغوا ذروة الكمال - وانتنّ تشبّهنَ بامكنّ مريم العذراء فتغلبنَ الشرّير وتفرّحن الملائكة والناس - صلّين واطلبن الغلبة بلجاجة (ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܡܣܬܥܝܢܝܬܐ) لان الصلوة الصادقة تُستجاب ولا ترذَل ولا تغلب - امر الله يونان ان يكرز على النينويين فلم يشأ بل

(ܩܕܡ ܒܪܘܝܗ) اراد ان يهرب من امام وجه خالقهِ - حينئذ اضطرب البحر وتعالت امواجهُ كالجبال ولذلك طُرح يونان من الملاحين في اللجة وحالاً (ܘܡܫܬܠܝܢ ܘܫܠܝܐ) هدأت الرياح وسكن البحر - بعد ثلاثة ايام انا يونان ندمتُ على خطيئتي وبكيتُ وصليتُ في بطن الحوت فلم تُرذَل طلباتي بل قُذفتُ من الحوت الى اليبس - لمّا راى النينويون انه قد (ܕ. ܘ) ازداد وتراكم عليهم الظلام بداوا يصرخون الى الله ويضربون على صدورهم ولم يهدأوا الى ان محيت اثامهم وستُرت خطاياهم ونُشِلوا من هوّة الهلاك .

(٣٧)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܐܢܐ ܫܡܥܘܢ ܝܗܒܬ	ܠܝܬ ܡܫܬܘܢ ܐܢܫ
ܒܝܘܡ (يوماً) ܘܐܝܟܕ	ܒܕܝܢ (يوماً) ܘܫܪܪ
ܐܒܢܝ - ܠܒܢܝ ܒܝܬܢ	ܐܚܝܟ - ܠܘܩܒܠ ܠܟܘܢ
ܐܣܛܠܝܬ ܕܣܦܪܝܢ	ܐܣܛܘܠܐ ܕܣܦܪܘܬܐ
ܦܘܩܝܬ ܒܢܝܬ - ܐܪܥܬ	ܦܘܩܕܢܐ ܡܟܬܒܐ - ܐܓܪܬܐ
ܐܟܠܝܢ ܫܡܥܬ ܘܫܡܥܬ	ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܬܐ ܘܫܢܬܐ

ܕܒ̈ܢܝܐ ܥܒܝܕ ـ ܠܟܝ
ܫܘܒܚܐ ܕܢܣܝܘܬܐ ܘܠܐ ܐܝܬܐ
ܘܠܐ ܛܠܠܐ ܥܘܫܢܐ ܘܠܐ
ܣܡܡܐ ـ ܐܬܦܢܝ ܡܘܫܐ
ܘܦܢܐ ܠܢܘܚܡܝ ـ
ܟܢܘܫܝܐ ܕܢܘܗ ܣܓܝ
ܘܠܐ ܬܬܦܢܘܢ ܣܘܟܠܝ ـ
ܐܘܟܠܐ ܐܬܐܟܠ ܘܡܝܬܐ
ܐܬܪܘܗ ܘܦܪܥܐ ܕܡܪܚܡܐ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܡܫܘ
ܘܐܬܚܘܝ ܠܡܥܪ̈ܬܐ ـ
ܫܠܡܘܗܝ ܡܠܟܐ ܟܢܐ
ܠܒܗ ܕܒܠܗܘܢ
ܟܘܫܦܐ ܕܟܠܡܟܠܐ
ܘܐܬܟܠ ܠܗ ܕܡܒܠܐ
ܐܢܘܢ ܘܗܒܠܗ ܕܒܠܗܝ ـ
ܐܬܟܣܝ (امر) ܟܣܝܐ

ܘܚܒܝܢܐ ܗܘܝܢ ـ ܟܠܗ
ܫܘܒܚܐ ܕܢܣܝܘܬܐ ܘܠܐ ܐܝܬܐ
ܘܠܐ ܛܠܠܐ ܥܘܫܢܐ ܘܠܐ
ܣܡܡܐ ـ ܐܬܦܢܝ ܡܘܫܐ
ܘܦܢܐ ܠܢܘܚܡܝ ـ
ܟܢܘܫܝܐ ܕܢܘܗ ܣܓܝ
ܘܠܐ ܬܬܦܢܘܢ ܣܘܟܠܝ ـ
ܐܘܟܠܐ ܐܬܐܟܠ ܘܡܝܬܐ
ܐܬܪܘܗ ܘܦܪܥܐ ܕܡܪܚܡܐ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܡܫܘ
ܘܐܬܚܘܝ ܠܡܥܪ̈ܬܐ ـ
ܫܠܡܘܗܝ ܡܠܟܐ ܟܢܐ
ܠܒܗ ܕܒܠܗܘܢ
ܟܘܫܦܐ ܕܟܠܡܟܠܐ
ܘܐܬܟܠ ܠܗ ܕܡܒܠܐ
ܐܢܘܢ ܘܗܒܠܗ ܕܒܠܗܝ ـ
ܐܬܟܣܝ (امر) ܟܣܝܐ

ܦܪܘܩܢ ܕܠܐ ܚܛܝ ܘܠܐ
ܫܟܝܚ ܠܡܫܒܚܘ ܣܒܪܬܐ
ܕܢܫܬܘܕܥ (مضارع) ܠܟܠ
ܥܡܡܝܢ ܕܫܒܚܘܗܝ -
ܒܢܘܗܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗܘ ܕܡܪܐ
ܕܡܬܩܢܐ ܘܡܬܓܡܪܐ
ܢܓܠܘܢ * (١) ܘܢܬܦܘܢ *
ܘܢܬܬܟܪܘܢ ܢܬܠܡ *
ܘܠܐ ܢܬܠܡ * ܗܢܘܢ ܬܠܡ *
ܒܩܘܫܬܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢ *
ܡܬܚܫܒܐ ܘܡܬܒܪܝܢ * -
ܘܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܡܬܒܪܝܢ
ܡܫܬܡܥܢܐ ܕܠܐ ܚܒܠܐ *
ܘܢܦܠܘ * ܘܢܦܩܘ * ܐܚܪ
ܕܢܥܒܕܘܢ ܘܠܗ ܕܢܗܘܐ
ܘܐܬܒܢܝܬ * ܡܢ ܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ -

ܐܢܫܐ ܘܠܐ ܡܠܐܟܐ ܘܠܐ
ܡܢܝܢܐ ܠܡܟܬܒܘ ܚܘܒܗ
ܘܐܫܬܘܕܥ (مضارع) ܠܟܠ
ܥܡܡܐ ܘܫܒܚܘܗܝ -
ܒܡܘܬܐ ܘܢܘܗܪܐ ܗܘ ܕܡܪܐ
ܘܡܬܩܢܐ ܘܡܬܓܡܪܐ
ܢܦܩܘܢ * (١) ܘܢܬܒܢܘܢ *
ܘܢܬܡܛܪܘܢ ܢܬܠܡ *
ܘܠܐ ܢܬܠܡ * ܐܢܘܢ ܡܬܠܡ *
ܩܫܝܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢ *
ܡܬܚܫܒܐ ܘܡܬܒܪܝܢ * -
ܘܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ
ܡܫܬܡܥܢܐ ܘܠܐ ܐܬܚܒܠܐ *
ܘܐܬܦܠܐ * ܘܐܬܦܪܐ * ܐܚܪ
ܘܟܡܢܐ ܘܠܗ ܘܢܗܘܐ
ܐܘ ܡܫܬܒܩܐ * ܡܢ ܡܫܬܡܥܢܐ -

(١) ضع في المجهول كل فعل معلم بنجمة .

ܢܦܩܘ* ܠܒܪܐ ܘܠܡܕܒܪܐ*	ܡܛܘ* ܠܐܘܪܚܐ ܘܠܫܘܩܐ*
ܠܢܘܓܪܐ- ܦܠܚ* ܘܕܒܪ* -	ܠܟܝܢܐ- ܦܬܚܘ* ܘܚܪܒ* -
ܕܟܢܝܫ* ܘܐܦܪܝܣ* ܡܢ	ܪܚܡܝ* ܘܐܪܥܐ* ܡܢ
ܠܡܫܡܫܢܐ .	ܠܗ ܠܐܘܡܢܝܢ .

الفصل التاسع

في تصريف الافعال الناقصة المهموزة الفآء

س : ما الفعل الناقص المهموز الفآء .

ج : الفعل الناقص المهموز الفآء هو الذي اوله همزة واخره حرف علة وهو يتصرّف نظرًا الى اوله كالمهموز الفآء ونظرًا الى اخره كالناقص ولزيادة الايضاح هاك تصريف فعل ܗܘ ܐܬܐ (اتى) .

الماضي المعلوم	
ܗܘ ܐܬܐ	ܗ̈ܢܘܢ (ܗ̈ܢܝܢ) ܐܬܘ (ܐܬܝ̈)
ܗܝ ܐܬܬ	ܐܢܬ ܐܬܝܬ (ܐܢܬܝ ܐܬܝܬܝ)
ܐܢܬ ܐܬܝܬ	ܐܢܬܘܢ ܐܬܝܬܘܢ
	* ܐܢܬܝܢ ܐܬܝܬܝܢ

ܗ̣ܽܘ (1) ܐܶܬܳܐ

*ܗ̣ܶܢܽܘܢ ܐܶܬܰܘ

ܗ̣ܶܢܶܝܢ (ܗ̇ܢܶܝܢ) ܐܶܬܝ̈ (ܐܶܬܰܝ̈)

الحاضر المعلوم

ܐܶܢܳܐ ܓܰܒܪܳܐ ܐܳܬܶܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܐܶܢܳܐ ܐܰܢ̱ܬܬܳܐ ܐܳܬܝܳܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܗ̣ܽܘ ܐܳܬܶܐ

ܗ̣ܺܝ ܐܳܬܝܳܐ

ܗ̣ܶܢܽܘܢ ܐܳܬܶܝܢ

ܗ̣ܶܢܶܝܢ ܐܳܬܝܳܢ

ܚܢܰܢ ܓܰܒܪ̈ܶܐ ܐܳܬܶܝܢ ܐ̱ܢܰܢ

ܚܢܰܢ ܢܶܫ̈ܶܐ ܐܳܬܝܳܢ ܐ̱ܢܰܢ

ܐܰܢ̱ܬ ܐܳܬܶܬ

ܐܰܢ̱ܬܝ ܐܳܬܝܳܬܝ

ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ ܐܳܬܶܝܬܽܘܢ

ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ ܐܳܬܝܳܬܶܝܢ

المضارع المعلوم

ܐܶܢܳܐ ܐܺܐܬܶܐ

ܗ̣ܽܘ ܢܺܐܬܶܐ

ܗ̣ܺܝ ܬܺܐܬܶܐ

ܐܰܢ̱ܬ ܬܺܐܬܶܐ

ܗ̣ܶܢܽܘܢ ܢܺܐܬܽܘܢ

ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ ܬܺܐܬܽܘܢ

*ܗ̣ܶܢܶܝܢ ܢܺܐܬܝܳܢ

ܚܢܰܢ ܢܺܐܬܶܐ

*ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ ܬܺܐܬܝܳܢ

ܐܰܢ̱ܬܝ ܬܺܐܬܶܝܢ

الامر المعلوم

ܐܰܢ̱ܬ ܬܳܐ (شذوذًا بدل

ܐܺܬܳܐ)

ܐܰܢ̱ܬܝ ܬܳܝ (ܬܰܝ) ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ ܬܰܘ (ܬܳܝܶܝܢ)

(١) احذر من غلط من يكتب ويلفظ ܗ̣ܽܘ ܐܶܬܰܐ بفتح التاو .

ܗܘ (مبهم) ܐܬܐ (ܐܬܘ)

ܗܝ (مؤنث) ܐܬܬ (ܐܬܝ̈)

اسم الفاعل

ܫܡܐ ܕܥܒܘܕܐ ܐܬܘܝܐ

اسم المفعول

ܫܡܐ ܕܦܥܘܠܐ ܐܬܝܐ (١)

المصدر الميمي

ܡܨܕܪܐ ܡܐܬܝܐ

المصدر الاسمي : ܫܡܐ ܕܡܨܕܪܐ ܡܨܕܪܐ ܡܨܕܪܢܐ . ܐܬܝܐ ܐܬܝܘܬܐ ܡܐܬܝܐ ܡܐܬܝܢܘܬܐ . (المجهول ܡܬܚܫܚܢܐ ܐܬܐܬܝ (١) وهو يتصرف مثل ܡܬܚܫܚܢܐ ܐܬܩܛܠ مطلقاً)

الوزن الثاني ܦܥܠ ܐܬܝ ومجهوله ܡܬܦܥܠ ܐܬܐܬܝ وهو يتصرف مثل ܦܥܠ ܡܬܦܥܠ ܩܛܠ ܐܬܩܛܠ .

الماضي المعلوم من الوزن الثالث	الحاضر المعلوم
ܦܥܠܬ ܐܝܬܝܬ (٢)	ܡܦܥܠ ܐܢܐ ܡܝܬܐ ܐܢܐ
ܦܥܠܬ ܐܝܬܝܬ	ܡܦܥܠ ܐܢܬ ܡܝܬܐ ܐܢܬ
ܦܥܠ ܐܝܬܝ الخ	ܡܦܥܠ ܡܝܬܐ الخ

(١) هذا لا وجود له في اللغة لكون الفعل اللازم لا يصدر منه اسم المفعول ولا الفعل المجهول .

(٢) شذوذاً والاصل فيه ان يكون ܦܥܠ ܐܘܬܝ مثل ܦܥܠ ܐܘܠܕ ܐܘܠܝ

المضارع المعلوم

[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] الخ

الامر المعلوم

[illegible] [illegible] الخ

اسم الفاعل

[illegible] [illegible]

اسم المفعول

[illegible] [illegible]

المصدر الميمي

[illegible] [illegible]

المصدر الاسمي

[illegible] [illegible]

الماضي المجهول

[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] الخ

الحاضر المجهول

[illegible] [illegible]
[illegible] انا
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] الخ

المضارع المجهول

[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] الخ

الامر المجهول	المصدر الميمي
ܐܶܬܐܰܬܳܐ ܐܰܢ̄ܬ	ܡܶܬܐܰܬܝܳܘ ܥܬܺܝܕܽܘܬܳܐ
ܐܶܬܐܰܬܰܘ ܐܰܢ̄ܬܽܘܢ الخ	
المفعول المستقبل	**المصدر الاسمي**
ܡܶܬܐܰܬܝܳܢܳܐ ܥܬܺܝܕܳܐ	ܡܶܬܐܰܬܝܳܢܽܘܬܳܐ ܥܬܺܝܕܽܘܬܳܐ

وعلى هذا القياس صرّف ܐܶܬܐܰܠܰܠ (1) ܐܰܠܠܳܐ (رثى . ناح) ܐܶܬܐܰܦܺܝ (1) ܐܦܳܐ (خبز) ومشتقاتهما . و ܐܶܬܐܰܬܺܝ ܐܰܬܺܝ (جلب . اوصل) ܐܶܬܐܰܣܺܝ ܐܰܣܺܝ (وافق) ܐܶܬܐܰܣܺܝ ܐܰܣܺܝ (شفى) من الوزن الثاني . و ܐܶܬܐܰܘܬܺܝ ܐܰܘܬܺܝ (ذهب ب . أوصل . شكر . اقرّ) من الوزن الثالث .



(1) هذا الفعل مفتوح الفاء عند الشرقيين وكذلك هو في اللغة الكلدانيّة القديمة البابليّة.

الفصل العاشر

في تصريف الافعال الشاذة

الماضي المعلوم

من ܣܠܩ ܣܠܩ (صعد)

ܣܶܠܩܶܬ ܣܶܠܩܶܬ

ܣܠܶܩܬ ܣܶܠܩܬ

ܣܠܶܩ ܣܶܠܩ

ܣܠܶܩܬ ܣܶܠܩܰܬ

ܣܠܶܩܬܽܘܢ ܣܶܠܩܬܽܘܢ

ܣܠܶܩܘ ܣܶܠܩܘ

*ܣܠܶܩܬܶܝܢ ܣܶܠܩܬܶܝܢ

ܣܠܶܩܢ ܣܶܠܩܢ

*ܣܠܶܩܬܶܝܢ ܣܶܠܩܬܶܝܢ

ܣܠܶܩ ܣܶܠܩ

الحاضر المعلوم

ܣܳܠܶܩ ܐ̱ܢܳܐ ܣܳܠܩܳܐ ܐ̱ܢܳܐ

ܣܳܠܩܺܝܢܰܢ ܣܳܠܩܳܢܰܢ الخ

المضارع المعلوم

ܐܶܣܰܩ ܐܶܣܰܩ

(بدل ܐܶܣܠܶܩ ܐܶܣܠܶܩ)

ܬܶܣܰܩ ܬܶܣܰܩ

ܢܶܣܰܩ ܢܶܣܰܩ

ܬܶܣܰܩ ܬܶܣܰܩ

ܬܶܣܩܽܘܢ ܬܶܣܩܽܘܢ

ܢܶܣܩܽܘܢ ܢܶܣܩܽܘܢ

*ܬܶܣܩܺܝܢ ܬܶܣܩܺܝܢ

ܢܶܣܰܩ ܢܶܣܰܩ

*ܢܶܣܩܽܘܢ ܢܶܣܩܽܘܢ	اسم المفعول
ܢܶܣܩܳܢ ܢܶܣܩܳܢ	ܣܠܺܝܩܳܐ ܣܠܺܝܩܳܐ
الامر المعلوم	المصدر الميمي
ܣܰܩ ܣܰܩ، الخ	ܡܶܣܰܩ ܡܶܣܰܩ
اسم الفاعل	المصدر الاسمي
ܣܳܠܶܩ ܣܳܠܶܩ	ܣܠܳܩܳܐ ܡܶܣܩܳܐ ܡܶܣܰܩܬܳܐ
ܣܳܠܩܳܐ ܣܳܠܩܳܐ	ܣܠܳܩܳܐ ܡܶܣܩܳܐ ܡܶܣܰܩܬܳܐ

مجهول الوزن الاول ܐܶܬܣܠܶܩ ܐܶܬܣܠܶܩ. الوزن الثاني ܣܰܠܶܩ ܣܰܠܶܩ، ومجهوله ܐܶܣܬܰܠܰܩ ܐܶܣܬܰܠܰܩ. الوزن الثالث ܐܰܣܶܩ ܐܰܣܶܩ (عوض ܐܰܣܠܶܩ ܐܰܣܠܶܩ) ومجهوله ܐܶܬܬܰܣܰܩ ܐܶܬܬܰܣܠܰܩ، ܐܶܬܬܰܣܰܩ، ܐܶܬܬܰܣܠܰܩ، ولا اشكال في تصريف ما لم نصرّفه .

الماضي المعلوم	ܐܶܫܟܰܚ ܐܶܫܟܰܚ الخ
من ܐܶܫܟܰܚ ܐܶܫܟܰܚ (وجد)	الحاضر المعلوم
ܐܶܫܟܚܶܬ ܐܶܫܟܚܶܬ	ܡܫܟܰܚ ܐ̱ܢܳܐ ܡܫܟܰܚ ܐ̱ܢܳܐ
ܐܶܫܟܚܬ ܐܶܫܟܚܬ	ܡܫܟܰܚ ܐ̱ܢ̄ܬ ܡܫܟܰܚ ܐ̱ܢ̄ܬ

ܡܫܡܫ ܡܫܡܫ

ܡܫܡܫܝܢ ܡܫܡܫܝܢ

ܡܫܡܫܝܢܘܢ ܡܫܡܫܝܢܘܢ

ܡܫܡܫܢ ܡܫܡܫܢ الخ

المضارع المعلوم

ܢܫܡܫ ܐܫܡܫ

ܬܫܡܫ ܬܫܡܫ

ܢܫܡܫ ܢܫܡܫ الخ

الامر المعلوم

ܫܡܫ ܫܡܫ الخ

اسم الفاعل

ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ

اسم المفعول

ܡܫܡܫܐ ܡܫܡܫܐ

المصدر الميمي

ܡܫܡܫܘ ܡܫܡܫܘ

المصدر الاسمي

ܬܫܡܫܬܐ ܬܫܡܫܬܐ

ܫܘܡܫܐ ܫܘܡܫܬܐ

المجهول: ܐܫܬܡܫ ܐܫܬܡܫ

ولا اشكال فيهِ .

الماضي المعلوم

من ܐܙܠ ܐܙܠ (ذهب)

ܐܙܠܬ ܐܙܠܬ

ܐܙܠܬ ܐܙܠܬ

ܐܙܠ ܐܙܠ

ܐܙܠܢ ܐܙܠܢ

ܐܙܠܬܘܢ ܐܙܠܬܘܢ

ܐܙܠܘ ܐܙܠܘ

*ܝܺܕܥܘܢ ܐܶܙܰܠܘܢ
ܝܺܕܰܥܝ ܐܶܙܰܠܝ
*ܝܺܕܰܥܬܘܢ ܐܶܙܰܠܬܘܢ
ܝܺܕܰܥܢ ܐܶܙܰܠܢ

الحاضر المعلوم

ܝܳܕܰܥ ܐ݈ܢܳܐ ܐܳܙܶܠ ܐ݈ܢܳܐ
ܝܳܕܰܥ ܐܰܢ݇ܬ ܐܳܙܶܠ ܐܰܢ݇ܬ
ܝܳܕܰܥ ܐܳܙܶܠ
ܝܳܕܥܺܝܢ ܐܳܙܠܺܝܢ
ܝܳܕܥܺܝܢܰܢ ܐܳܙܠܺܝܢܰܢ
ܝܳܕܥܺܝܢ ܐܳܙܠܺܝܢ
ܝܳܕܥܳܐ ܐ݈ܢܳܐ ܐܳܙܠܳܐ ܐ݈ܢܳܐ
ܝܳܕܥܳܐ ܐܰܢ݇ܬܝ ܐܳܙܠܳܐ ܐܰܢ݇ܬܝ
ܝܳܕܥܳܐ ܐܳܙܠܳܐ
ܝܳܕܥܳܢ ܐܳܙܠܳܢ
ܝܳܕܥܳܢ݇ܬܶܝܢ ܐܳܙܠܳܢ݇ܬܶܝܢ
ܝܳܕܥܳܢ ܐܳܙܠܳܢ

المضارع المعلوم

ܐܶܕܰܥ ܐܺܐܙܰܠ
ܬܶܕܰܥ ܬܺܐܙܰܠ
ܢܶܕܰܥ ܢܺܐܙܰܠ
ܢܶܕܰܥ ܢܺܐܙܰܠ
ܬܶܕܥܽܘܢ ܬܺܐܙܠܽܘܢ
ܢܶܕܥܽܘܢ ܢܺܐܙܠܽܘܢ
*ܬܶܕܥܽܘܢ ܬܺܐܙܠܽܘܢ
ܬܶܕܰܥ ܬܺܐܙܰܠ
ܬܶܕܥܺܝܢ ܬܺܐܙܠܺܝܢ
ܢܶܕܥܳܢ ܢܺܐܙܠܳܢ

الامر المعلوم

ܕܰܥ ܙܶܠ
ܕܰܥܘ ܙܶܠܘ
ܕܰܥܝ ܙܶܠܝ
ܕܰܥܶܝܢ ܙܶܠܶܝܢ

اسم الفاعل

ܦܳܠܽܘܚ ܐܰܪܥܳܐ

اسم المفعول (...)

المصدر الميمي

ܡܦܰܠܚ ܐܰܪܥܳܐ.

المصدر الاسمي

ܦܽܘܠܚܳܢܳܐ ܕܦܳܠܚܳܐ ܡܦܰܠܚܳܢܽܘܬܳܐ

ܡܦܰܠܚܳܢܽܘܬܳܐ . ܐܰܪܥܳܐ ܐܰܪ̈ܥܳܬܳܐ

ܡܰܕܝܳܪܳܐ ܡܰܕܝܳܪ̈ܳܬܳܐ

ولا مجهول ولا مركّب هنا .

واعلم انّ ܦܠܰܚ ܐܰܪܥܳܐ اذا كان بمعنى نفع وصلح الغالب ان تلفظ فيهِ اللامذ .

الماضي المعلوم

من ܝܗܰܒ ܗܘܰܒ (اعطى)

ܝܶܗܒܶܬ ܗܘܶܒܶܬ

ܝܗܰܒܬ ܗܘܰܒܬ

ܝܗܰܒ ܗܘܰܒ

ܝܗܰܒܬܝ ܗܘܰܒܬܝ

ܝܗܰܒܬܽܘܢ ܗܘܰܒܬܽܘܢ

ܝܗܰܒܘ ܗܘܰܒܘ

*ܝܗܰܒܶܝܢ ܗܘܰܒܶܝܢ

ܝܶܗܒܶܢ ܗܘܶܒܶܢ.

*ܝܗܰܒܬܶܝܢ ܗܘܰܒܬܶܝܢ

ܝܗܰܒܢ ܗܘܰܒܢ

الحاضر المعلوم

ܝܳܗܶܒ ܐܢܳܐ ܗܳܘܶܒ ܐܢܳܐ

ܝܳܗܒܳܐ ܐܢܳܐ ܗܳܘܒܳܐ ܐܢܳܐ

ܝܳܗܶܒ ܗܳܘܶܒ

ܝܳܗܒܺܝܢܰܢ ܗܳܘܒܺܝܢܰܢ

ܝܳܗܒܺܝܢܳܢ ܗܳܘܒܺܝܢܳܢ

ܝܗܰܒܬ ܝܗܰܒܬ

ܝܗܰܒܬ ܝܗܰܒܬ ܐܢܬ

ܝܗܰܒܬܝ ܝܗܰܒܬܝ ܐܢܬܝ

ܝܗܒܶܬ ܝܗܒܶܬ

ܝܗܰܒܬܘܢ ܝܗܰܒܬܘܢ

ܝܗܰܒܬܶܝܢ ܝܗܰܒܬܶܝܢ

ܝܗܰܒܢ ܝܗܰܒܢ

المضارع المعلوم

ܢܶܬܶܠ ܢܬܶܠ (١)

ܬܶܬܶܠ ܬܬܶܠ

ܐܶܬܶܠ ܐܬܶܠ

ܢܶܬܶܠ ܢܬܶܠ

ܬܶܬܠܘܢ ܬܬܠܘܢ

ܢܶܬܠܘܢ ܢܬܠܘܢ

*ܬܶܬܠܳܢ ܬܬܠܳܢ

ܬܶܬܶܠ ܬܬܶܠ

ܬܶܬܠܝܢ ܬܬܠܝܢ

ܢܶܬܠܳܢ ܢܬܠܳܢ

الامر المعلوم

ܗܰܒ ܗܒ

ܗܰܒܝ ܗܒܝ

ܗܰܒܘ ܗܒܘ

ܗܰܒܝܢ ܗܒܝܢ

اسم الفاعل

ܝܳܗܶܒ ܝܳܗܒܳܐ

اسم المفعول

ܝܗܝܒ ܝܗܝܒܳܐ

(١) هذا الفعل اصلة ܢܬܰܢ ܢܶܬܶܢ او ܢܬܰܠ ܢܶܬܶܠ كما في العبرانية والكلدانية القديمة وقد ضاع ماضيهِ من اللغة الكتابية وبقي منهُ المضارع والامر .

المصدر الميمي	المصدر الاسمي
ܡܶܫܬܳܐ ܡܶܫܬܝܳܐ	ܡܶܫܬܳܝܳܐ ܡܶܫܬܳܝܽܘܬܳܐ
	ܡܶܫܬܰܝܬܳܐ ܡܶܫܬܰܝܬܳܐ

والمجهول ܐܶܫܬܬܺܝ ܐܶܫܬܰܬܺܝ وحكمه كلما سكنت الهاء عند الشرقيين او سكنت قبل ساكن عند الغربيين اسقطت لفظًا كما في المعلوم .

الماضي المعلوم من ܐܶܫܬܺܝ ܐܶܫܬܺܝ شرب	المضارع المعلوم
ܐܶܫܬܺܝ ܐܶܫܬܺܝ	ܐܶܫܬܶܐ ܐܶܫܬܶܐ
ܐܶܫܬܺܝܬ ܐܶܫܬܺܝܬ	ܬܶܫܬܶܐ ܬܶܫܬܶܐ الخ
ܐܶܫܬܝܰܬ ܐܶܫܬܝܰܬ	**الامر المعلوم**
ܐܶܫܬܺܝܘ ܐܶܫܬܺܝܘ الخ	ܐܶܫܬܺܝ ܐܶܫܬܺܝܘ
الحاضر المعلوم	ܐܶܫܬܺܝ ܐܶܫܬܰܝܶܝܢ
ܫܳܬܶܐ ܐ̱ܢܳܐ ܫܳܬܝܳܐ ܐ̱ܢܳܐ	ܐܶܫܬܺܝ ܐܶܫܬܺܝܘ
ܫܳܬܶܐ ܐ̱ܢܬ ܫܳܬܝܳܐ ܐ̱ܢܬܝ	ܐܶܫܬܺܝ ܐܶܫܬܺܝܢ
ܫܳܬܶܐ ܗ̱ܘ الخ	**اسم الفاعل**
	ܫܳܬܽܘܝܳܐ ܫܳܬܽܘܝܳܐ

اسم المفعول

ܫܒܝܩ ܗܘܳܐ

المصدر الميمي

[illegible]

المصدر الاسمي

[illegible]

المجهول

ܐܶܫܬܒܶܩ ܐܰܢ̱ܬ

الماضي المعلوم

من ܫܒܰܩ ܗܘܳܐ

ܫܒܩܶܬ ܗܘܳܬ

ܫܒܩܰܬ ܗܘܳܬ

ܫܒܰܩ ܗܘܳܐ الخ

الحاضر المعلوم

ܫܳܒܶܩ ܐ̱ܢܳܐ ܗܘܺܝܬ ܐ̱ܢܳܐ

ܫܳܒܶܩ ܐܰܢ̱ܬ ܗܘܳܐ ܐܰܢ̱ܬ

ܫܳܒܶܩ ܗܘܳܐ

ܫܳܒܩܺܝܢ ܗܘܰܝܢ

ܫܳܒܩܺܝܬܘܢ ܗܘܰܝܬܘܢ

ܫܳܒܩܺܝܢ ܗܘܰܘ

ܫܳܒܩܳܐ ܐ̱ܢܳܐ ܗܘܳܝܬ ܐ̱ܢܳܐ

ܫܳܒܩܳܐ ܐܰܢ̱ܬܝ ܗܘܳܝܬ ܐܰܢ̱ܬܝ

ܫܳܒܩܳܐ ܗܘܳܬ

ܫܳܒܩܳܢ ܗܘܰܝ̈

ܫܳܒܩܳܢܶܝܢ ܗܘܰܝܬܶܝܢ

ܫܳܒܩܳܢ ܗܘܰܝ̈

المضارع المعلوم

ܢܶܫܒܘܩ ܐ̱ܢܳܐ

ܬܶܫܒܘܩ ܐܰܢ̱ܬ

ܢܶܫܒܘܩ ܗܘ

ܬܶܫܒܘܩ ܗܝ

ܚܰܝܶܝܢ ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ
ܚܰܝܶܝܢ ܚܢܰܢ
*ܚܰܝ̈ܳܢ ܐܶܢܶܝܢ
ܚܰܝ̈ܳܢ ܐܶܢ̈ܝܢ
ܚܰܝ̈ܳܢ ܐܰܢ̱ܬܶܝܢ
ܚܰܝ̈ܳܢ ܚܢܰܢ

الامر المعلوم

ܚܝܝ ܚܝܘ ܚܝܝ ܚܝ̈ܝܢ
ܚܝܝ ܚܝܘ ܚܝܝ ܚܝ̈ܝܢ

الصفة

ܚܰܝ ܚܰܝܳܐ حيّ

المصدر الميمي

ܡܶܚܝܳܐ ܡܶܚܝܳܐ

المصدر الاسمي

ܚܰܝ̈ܶܐ ܚܰܝ̈ܶܐ

الوزن الثالث

ܐܰܚܺܝ ܐܰܚܺܝ

الحاضر

ܡܰܚܶܐ ܡܰܚܝܳܐ

المضارع

ܢܰܚܶܐ ܢܰܚܶܐ

فائدة

اعلم انّ هذه الافعال الثلاثة وهي ܙܳܕܶܩ ܐܺܝܬ (يجب) ܘܳܠܶܐ (يجب) ܦܳܐܶܐ ܗܘܳܐ (يليق) لا تستعمل الّا في الحاضر فيقال فيها ܙܳܕܶܩ ܙܳܕܩܺܝܢ ܙܳܕܩܳܐ ܙܳܕܩܳܢ ܐܺܝܬ ܐܺܝܬܰܘܗ̱ܝ ܐܺܝܬܶܝܗ̇ ܐܺܝܬܰܝܗܽܘܢ. ܘܳܠܶܐ ܘܳܠܶܝܢ ܘܳܠܝܳܐ ܘܳܠܝܳܢ ܘܳܠܳܐ

ܘܠܡ ܘܠܗܘܐ ܘܠܗܘ وقس عليها . وان أريد تصريفها مع جميع الضمائر بقيت هي على حالها وقُرن صاحبها باللامذ نحو : ܐܺܝܬ ܠܝ . ܠܳܟ . ܠܶܟܝ . ܠܶܗ . ܠܳܗ̇ . ܠܰܢ . ܠܟܽܘܢ . ܠܟܶܝܢ . ܠܗܽܘܢ . ܠܗܶܝܢ . ܠܰܝܬ ܠܝ . ܠܳܟ . ܠܶܟܝ . ܠܶܗ . ܠܳܗ̇ . ܠܰܢ . ܠܟܽܘܢ . ܠܟܶܝܢ . ܠܗܽܘܢ . ܠܗܶܝܢ وقس الباقيين .

ملحق في فعل الاستعانة وفي الامر والنهي
واستعمال المصدر الميمي

اعلم انهُ عدا الصيغ الثلاث الاصلية المذكورة الى الآن في تصريف الافعال لنا ثلاث صيغ اخرى فرعية . الاولى منها للحاضر في الماضي وهي تُصاغ من حاضر الفعل المراد تصريفهُ مركبًا مع ماضي فعل الاستعانة ܗܘܳܬ ܗܘܳܐ (كان) المسقط الهاء لفظًا . والثانية للماضي في الماضي وهي تُركَّب من ماضي الفعل المطلوب تصريفهُ متبوعًا بماضي ܗܘܳܬ ܗܘܳܐ المذكور . والثالثة للماضي في المستقبل وهي تتكوَّن من ماضي الفعل المقصود تصريفهُ مقرونًا بمضارع ܗܘܳܬ ܗܘܳܐ وهاك تصريف ذلك من فعل ܗܦܟܶܬ ܗܦܰܟ (رجع) .

الحاضر في الماضي

ܗܳܦܶܟ݂ ܗ̄ܘܺܝܬ݂	ܗܳܦܶܟ ܗ̄ܘܺܝܬ	كنتُ ارجع
ܗܳܦܶܟ݂ ܗ̄ܘܰܝܬ݂	ܗܳܦܶܟ ܗ̄ܘܰܝܬ	كنتَ ترجع
ܗܳܦܶܟ݂ ܗ̄ܘܳܐ	ܗܳܦܶܟ ܗ̄ܘܳܐ	كان يرجع
ܗܳܦܟ݂ܺܝܢ ܗ̄ܘܰܝܢ	ܗܳܦܟܺܝܢ ܗ̄ܘܰܝܢ	كنا نرجع
ܗܳܦܟ݂ܺܝܢ ܗ̄ܘܰܝܬ݁ܽܘܢ	ܗܳܦܟܺܝܢ ܗ̄ܘܰܝܬܽܘܢ	كنتم ترجعون
ܗܳܦܟ݂ܺܝܢ ܗ̄ܘܰܘ	ܗܳܦܟܺܝܢ ܗ̄ܘܰܘ	كانوا يرجعون
ܗܳܦܟ݂ܳܐ ܗ̄ܘܺܝܬ݂	ܗܳܦܟܳܐ ܗ̄ܘܺܝܬ	كنتُ ارجع
ܗܳܦܟ݂ܳܐ ܗ̄ܘܰܝܬ݁ܝ	ܗܳܦܟܳܐ ܗ̄ܘܰܝܬܝ	كنتِ ترجعين
ܗܳܦܟ݂ܳܐ ܗ̄ܘܳܬ݂	ܗܳܦܟܳܐ ܗ̄ܘܳܬ	كانت ترجع
ܗܳܦܟ݂ܳܢ ܗ̄ܘܰܝܢ	ܗܳܦܟܳܢ ܗ̄ܘܰܝܢ	كنا نرجع
ܗܳܦܟ݂ܳܢ ܗ̄ܘܰܝܬ݁ܶܝܢ	ܗܳܦܟܳܢ ܗ̄ܘܰܝܬܶܝܢ	كنتنَّ ترجعنَ
ܗܳܦܟ݂ܳܢ ܗ̄ܘܰܝ̈	ܗܳܦܟܳܢ ܗ̄ܘܰܝ̈	كنّ يرجعن

الماضي في الماضي

ܗܦܰܟ݂ܶܬ݂ ܗ̄ܘܺܝܬ݂	ܗܦܰܟܶܬ ܗ̄ܘܺܝܬ	كنتُ قد رجعتُ
ܗܦܰܟ݂ܬ݁ ܗ̄ܘܰܝܬ݂	ܗܦܰܟܬ ܗ̄ܘܰܝܬ	كنتَ قد رجعتَ

ܗܦܝܟ ܗܘܐ ܗܦܝܟ ܗܘܐ كان قد رجع

ܗܦܝܟܝܢ ܗܘܝܢ ܗܦܝܟܝܢ ܗܘܝܢ كنا قد رجعنا

ܗܦܝܟܝܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܗܦܝܟܝܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ كنتم قد رجعتم

ܗܦܝܟܘ ܗܘܘ ܗܦܝܟܘ ܗܘܘ كانوا قد رجعوا

*ܗܦܝܟܬܝ ܗܘܝܬܝ ܗܦܝܟܬܝ ܗܘܝܬܝ كنتِ قد رجعتِ

ܗܦܝܟܐ ܗܘܬ ܗܦܝܟܐ ܗܘܬ كانت قد رجعت

*ܗܦܝܟܬܝܢ ܗܘܝܬܝܢ ܗܦܝܟܬܝܢ ܗܘܝܬܝܢ كنتنّ قد رجعتنّ

ܗܦܝܟܢ ܗܘܝ ܗܦܝܟܢ ܗܘܝ كنّ قد رجعن

الماضي في المستقبل

ܐܗܘܐ ܗܦܝܟܐ ܐܗܘܐ ܗܦܝܟܐ ساكون قد رجعت

ܬܗܘܐ ܗܦܝܟܬ ܬܗܘܐ ܗܦܝܟܬ ستكون قد رجعتَ

ܢܗܘܐ ܗܦܝܟ ܢܗܘܐ ܗܦܝܟ سيكون قد رجع

ܢܗܘܐ ܗܦܝܟܝܢ ܢܗܘܐ ܗܦܝܟܝܢ سنكون قد رجعنا

ܬܗܘܘܢ ܗܦܝܟܬܘܢ ܬܗܘܘܢ ܗܦܝܟܬܘܢ ستكونون قد رجعتم

ܢܗܘܘܢ ܗܦܝܟܘ ܢܗܘܘܢ ܗܦܝܟܘ سيكونون قد رجعوا

* ܬܗܘܝܢ ܗܦܝܟܬܝ ܬܗܘܝܢ ܗܦܝܟܬܝ ستكونين قد رجعت

ܬܗܘܐ ܗܦܝܟܐ ܬܗܘܐ ܗܦܝܟܐ ستكون قد رجعت

ܢܗܘܝܢ ܗܦܟܢ ܬܗܘܝܢ ܗܦܟ̈ܢ سنكنّ قد رجعنّ

ܢܗܘܝܢ ܗܦܟܢ ܢܗܘܝܢ ܗܦܟ̈ܢ سيكنّ قد رجعنَ

وعلى هذا قس جميع الافعال التي تريد تصريفها .

اعلم ان الامر عدا الصيغة المذكورة في تصريف الافعال له صيغة اخرى وهي ان تضع بعد ماضي ܗܘܳܐ ܗܘܳܐ اسم الفاعل من اي فعل اردت نحو : ܗܘܝܬ ܩܐܡ ܗܘܝܬ ܩܝܡܐ

(اعلم) ܗܘܰܘ ܩܳܝܡܺܝܢ ܘܡܨܰܠܶܝܢ ܥܰܠܡܳܐ. ܗܘܰܝܶܝܢ ܩܳܝܡܳܢ ܘܡܨܰܠܝܳܢ ܫܠܳܡܳܐ (كونوا قائمين ومصلّين السلام)

وكذلك اسم المفعول المجهول نحو : ܗܘܝܬ ܡܬܚܫܒ ܠܢ ܗܘܝ ܡܬܚܫܒܐ ܠܢ (كن محسوبًا لنا) .

اما المتكلم والغائب فيؤمران بالمضارع المحض نحو: ܢܩܢܐ ܛܒܬܐ. ܢܩܢܐ ܛܒܐ (لنقم حسنًا) ܢܚܕܐ ܢܦܫܗ ܕܝܥܩܘܒ (ليبتهج يعقوب) وقد يؤمران بماضي ܗܘܐ ܗܘܐ كما سبق الساعة نحو: ܗܘܝܢ ܡܚܒܝܢ ܚܕ ܠܚܕ ܗܘܝܢ ܡܚܒܝܢ ܚܕ ܠܚܕ (لنحب بعضنا بعضًا) ܬܬܠܡܕ ܗܘܬ ܡܬܠܡܕܐ ܐܢܬܬܐ ܗܘܝܐ ܡܬܠܡܕܐ (انتعلّم المرأة) .

النهي ويسمّى (ܟܠܝܢܐ ܦܘܩܕܢܐ) هو نفي الامر واداته

ܠܐ . ܠܐ (لا) يأتي بعدها المضارع نحو: ܠܐ ܬܬܬܟܝܠܘܢ ܥܠ ܫܠܝܛܐ . ܠܐ ܬܬܬܟܝܠܘܢ ܥܠ ܫܠܝܛܐ (لا تتكلوا على الحاكم) ܠܐ ܬܐܡܐ ܒܪܫܟ . ܠܐ ܬܐܡܐ ܒܪܫܟ (لا تحلف براسك) ܠܐ ܢܙܟܐ ܥܠܝܟ ܐܚܘܟ . ܠܐ ܢܙܟܐ ܥܠܝܟ ܐܚܘܟ (لا يغلب اخي حنوك) وقد يكون بماضي (ܗܘܐ ܗܘܐ) نحو: ܠܐ ܗܘܐ ܪܚܡ ܟܣܦܐ ܬܪܥܝܬܟܘܢ . ܠܐ ܗܘܐ ܪܚܡ ܟܣܦܐ ܬܪܥܝܬܟܘܢ (لا تكوننّ ضمائركم محبة للفضة) .

اما المصدر الميمي اي (ܘܐܦ ܠܐ ܡܦܩܢܐ . ܘܐܦ ܠܐ ܡܦܩܢܐ) فيكون امّا للتوكيد وحينئذٍ ياتي قبل الفعل او بعدهُ خاليًا من كل اداة نحو: ܡܦܪܚ ܦܪܚ ' ܘܦܪܚ ܡܦܪܚ ܡܦܪܚܘ ܦܪܚܘ او ܦܪܚܘ ܡܦܪܚܘ (طار طيرانًا) وامّا للوصل مكان المضارع المقرون بالدالث (او مكان ان او المصدر العربي) نحو : ܨܒܝܬ ܠܡܥܡܪ (اي ܕܐܥܡܪ) ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ . ܨܒܝܬ ܠܡܥܡܪ (اي ܘܠܡܥܡܪ) ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ (اردت ان اسكنَ (او السكنى) في بيت الله)

وقد يكون للتعليل مكان لكي واخواتها نحو : ܐܬܝܬ ܠܡܒܝܐܘܬܟܘܢ . ܐܬܝܬ ܠܡܒܝܐܘܬܟܘܢ (اتيت لكي اعزيكم) .

ܦܘܫܳܩܳܐ ܕܡ̈ܶܠܶܐ الفاظ

ܐܣܐ ܐܳܣܶܐ شفي

ܛܦ ܛܳܦ طاف . طفا

ܝܡܐ ܝܡܳܐ ܝܡܺܝܬ ܡܘܡܬܳܐ . ܝܡܰܐ حلف

ܟܐܐ ܟܳܐܐ انتهر

ܠܐܐ ܠܳܐܐ تعب

ܠܘܐ ܠܘܳܐ اصطحب

ܣܢܐ ܣܢܳܐ بغض

ܫܘܐ ܫܘܳܐ ساوى . استحق

ܚܪܒ ܚܪܶܒ خرّب . قتل

ܟܦܪ ܟܦܰܪ كفر . جحد

ܢܨܒ ܢܨܰܒ نصب

ܪܕܦ ܪܕܰܦ اضطهد

ܫܕܪ ܫܰܕܰܪ ارسل

ܥܒܪ ܥܒܰܪ عبر . فات

ܫܡܥ ܫܡܰܥ سمع

ܐܫܘܐ ܐܰܫܘܺܝ وافق . صالح

ܒܪܟ ܒܰܪܶܟ بارك

ܒܪܕ ܒܪܰܕ برد

ܥܢܐ ܥܢܳܐ جاوب . استجاب

ܛܢܦ ܛܰܢܶܦ وسخ

ܐܣܐ ܐܰܣܺܝ اشفى

ܐܠܐܐ ܐܰܠܐܺܝ انعب

ܐܥܡܕ ܐܰܥܡܶܕ عمّد

ܐܫܩܝ ܐܰܫܩܺܝ سقى

ܐܫܕܝ ܐܰܫܕܺܝ سدّى

ܢܣܒ ܢܰܣܶܒ نسب

ܐܒܓܪ ܐܰܒܓܰܪ ابجر . اسم علم

ܐܕܝ ܐܰܕܝ ادّى . اسم علم

ܐܘܣܪܘܐܢܐ ܐܘܣܪܘܐܢܐ ولاية . صقع

ܐܘܪܗܝܐ ܐܘܪܗܝܐ ارهاي . ارفا

ܐܣܛܘܡܟܐ | ܐܣܛܘܡܟܐ — معدة

ܐܬܘܪ ܐܬܘܪ — اثور

ܒܝܬ ܚܙܘܬܐ | ܒܝܬ ܚܙܘܬܐ — مرأى . مرسح

ܒܝܬ ܟܪܝܗܐ | ܒܝܬ ܟܪܝܗܐ — مستشفى

ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ | ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ — ما بين النهرين

ܒܪܨܐ ܒܪܨܐ — برص

ܓܘܡܕܐ ܓܘܡܕܐ — وخ

ܓܪܕܝܐ ܓܪܕܝܐ — حائك

ܕܓܠܘܬܐ ܕܓܠܘܬܐ — كذب

ܚܣܡܐ ܚܣܡܐ — ادملة. حصف

ܛܘܦܬܐ | ܛܘܦܬܐ — نقطة . قطرة

ܚܒܢ ܡܝܐ | ܚܒܢ ܡܝܐ — استسقاء

ܡܪܝ ܡܪܝ — ماري. اسم علم

ܡܚܘܬܐ ܡܚܘܬܐ — مُصاب

ܡܫܚܬܐ ܡܫܚܬܐ — سدى

ܫܢܥܪ ܫܢܥܪ — سنعار. عراق

ܦܠܦܠܬܐ | ܦܠܦܠܐ — فلفل . وهو مؤنث

ܦܪܣ ܦܪܣ — فارس

ܨܗܝܐ ܨܗܝܐ — عطش

ܪܘܝܐ ܪܘܝܐ — مُسكر

ܪܒܝܬܐ ܪܒܝܬܐ — وزير. متوظف

ܬܠܡܝܕܐ | ܬܠܡܝܕܐ — تلماذ

(٢٨)

ترجم هذه الجمل الى الآرامية وهي :

هلموا نصعد الى جبل الرب ونتعلّم من طُرقِهِ - لا تشربوا خمرًا ولا مسكرًا ولا تسقوا الآخرين - الخمر تُشرب من كثيرين لانها مفيدة للمعدة - الهالكون يشقون في النار الآكلة ويبكون وينوحون من شدة عذابهم ويطلبون نقطة ماء ليبرّدوا بها (ܢܦܓܘܢ ܨܗܝܗܘܢ) عطشهم لكن لا يستحقون ان نُعطى لهم - لا نقدر (مونث) ان نشفي هذه الدملة لانّها غير قابلة الشفاء - لا تكونوا مصطحبين الاشرار لانهم يُشقون حياتهم ويتعبون ضمائرهم - اذهبن الى الباعة وابتعنَ لكنَّ (ܙܒܢ ܠܟܘܢ) زيتًا جديدًا - اسقين الفقراء والمحتاجين كاس ماء بارد - الكهنوت هو من الوسائط التي تصعد الى السماء وتبلغ الى السعادة الابديّة - لا يُشكَر من يحلف باسم الله بالكذب - لا تكونوا موسخين ثياب نفوسكم بحمأة الخطيّة المميتة - الفلفل ينبت في بلاد الهند ومن هناك (ܘܡܢ ܬܡܢ ܗܘ ܡܢܗ) يُجلب الى بقيّة الجهات - المسيح اتى الى هذا العالم لكي يشفي المرضى ويعطي النظر للعميان ويحيي الموتى ويصالح الارض مع السماء - الى ابن (ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ

تذهبون ـ نذهب الى المستشفى لكي نشفي بعض المصابين بوجع الاستسقاء ان قدرنا ـ كنا قد انتهرنا ذلك التلميذ الوقح ـ غدًا (ܡܚܪ ܡܚܪ) لمّا تاتي عندي ساكون قد خبزتُ واكلت وشربتُ ـ البارحة (ܐܬܡܠ ܐܬܡܠ) كان الحاكة يسدّون السدى ـ لا يليق بكنّ ان تذهبن الى المراسح ـ يجب على الاولاد ان يطيعوا معلميهم كما يطيعوا آبائهم ـ قال الغني الجاهل يا (ܘܝ ܐܘ) نفسي كلي واشربي وتنعمي ·

(٣٩)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܟܕ ܡܠܟ ܗܘܐ ܢܒܝܐ	ܒܡܠܟ ܗܘܐ ܐܓܪܐ
ܡܠܟܐ ܕܓܒܐ ܢܗܘܕܝܐ	ܡܠܟܐ ܕܓܒܐ ܢܗܘܘܢ
ܕܝܗܘܕܝܐ ܩܛܝܠ ܗܘܐ	ܕܝܗܘܕܝܐ ܩܛܝܠ ܗܘܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܡܕܡ ܢܒܐ	ܠܡܫܝܚܐ ܡܢܗ ܟܕ
ܟܠܗܘܢ ܢܒܝܐ ܘܐܒܗܬܐ	ܟܠܗܘܢ ܢܒܝܐ ܘܐܒܗܬܐ
ܕܣܦܪܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܢܒܝܢ	ܕܣܦܪܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܡܠܝܢ
ܗܘܐ ܠܡܫܪܝܘ	ܗܘܐ ܠܡܫܪܝܘ
ܠܡܠܟܘܗ ܘܠܡܫܒܚܘܗ	ܠܡܠܟܘܗ ܘܠܡܫܒܚܘܗ

ܒܫܢܝܗ - ܠܘܬܗ ܫܕܪ
ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ
ܒܝܕ (بواسطة) ܚܕ ܡܢ
ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܕܬܐܬܐ ܠܘܬܝ ܘܐܣܝ
ܠܟܘܪܗܢܝ ܘܗܘܝܬ ܐܢܬ
ܫܘܬܦܐ ܒܡܠܟܘܬܝ -
ܦܢܝ ܠܗ ܡܫܕܪ ܕܠܐ
ܡܨܐ ܐܢܐ ܠܡܐܬܝܘ
ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܝ
ܫܘܡܠܝ (مصدر ميمي)
ܠܒܝܬܐ ܕܐܒܝ ܠܝ
ܘܬܬܣܝܡ ܐܣܝܪܘܬܐ
(مصدر ميمي) ܠܗ ܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܝ - ܘܫܕܪ
(وبعد) ܕܫܠܝܛ ܦܪܘܩܢ
ܠܟܠ ܐܒܗܘܗܝ ܐܒܕܐ (كا)

ܒܫܢܝܗ - ܠܘܬܗ ܫܕܪ
ܠܗ ܡܠܟܐ ܕܪ̈ܗܘܡܝܐ
ܒܝܕ (بواسطة) ܚܕ ܡܢ
ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܕܬܐܬܐ ܠܘܬܝ ܘܐܣܐ
ܠܟܘܪܗܢܝ ܘܗܘܝܬ ܐܢܬ
ܫܘܬܦܐ ܒܡܠܟܘܬܝ -
ܦܢܝ ܠܗ ܡܫܕܪ ܕܠܐ
ܡܨܐ ܐܢܐ ܠܡܐܬܝܘ
ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܝ
ܫܘܡܠܝ (مصدر ميمي)
ܠܒܝܬܐ ܕܐܒܝ ܠܝ
ܘܐܬܬܣܝܡ ܐܣܝܪܘܬܐ
(مصدر ميمي) ܠܗ ܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܝ - ܘܫܕܪ
(وبعد) ܕܫܠܝܛ ܦܪܘܩܢ
ܠܟܠ ܐܒܗܘܗܝ ܐܒܕܐ (كا)

ܕܢܬܥܣܩܘܢ ܗܘܐ ܥܬܝܕ
ܠܡܦܩ ܡܢ ܥܒܕܝܢ ܘܢܦܩܝܢ
ܘܠܡܬܒܝܢ ܕܢܬܥܒܕܘܢ
ܦܝܢ ܠܡܚܘܢ ܠܡܠܟܐ
ܡܢ ܒܬܪܗ ܘܠܡܬܒܝܢ
ܠܡܬܕܟܪܘ - ܟܕ
ܕܢܬܠܡܕ ܐܘܪܚܐ
ܘܒܠܥܘ ܘܢܦܩܘ ܢܬܥܒܪ
ܫܘܪܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢ
ܠܒܝܬܗܘܢ ܢܬܩܛܠ ܕܒܗ
ܐܬܩܛܠ ܘܦܠܓ ܢܬܦܪ
ܘܒܢܝܢܐ ܘܒܢܝܢܗ
ܩܪܝܢ ܒܝ ܡܒܪܘ ܘܐܦ
ܟܠ ܒܝܬ ܘܟܠ ܡܘܟܣ
ܘܢܬܒܢ ܗܢܘܢ ܕܒܢܝܢܐ
ܘܢܬܒܢ ܗܢܘܢ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܠܒܝܬ ܐܠܗܐ ܥܒܕܐ -

ܘܐܢܗܘ ܟܐܢ ܡܙܡܥ
ܠܝܢܩܕ ܡܓܠܗ ܘܒܐܙܗ
ܠܠܡܣܝܐ ܘܡܣܬܩܒܠܐ
ܐܘ ܠܡܐܐܡܐ ܠܡܟܬܒ
ܡܢ ܒܥܕܗ ܘܠܡܬܒܝܢ
ܠܡܬܕܟܪܘ - ܟܕܝܐ
ܘܐܠܠܡܣܝ ܐܘܪܗ
ܘܒܠܥܘ ܐܘܣܘܗ ܐܝܡܐܘ
ܫܘܒܐ ܡܕܝ ܡܕܐܘ
ܠܒܠܘܗܡ ܐܝܘܒܐ ܘܒܗ
ܐܘܪܫܐ ܘܦܝܒ ܟܐܝܘ
ܘܒܫܠܟܢ ܘܒܠܟܗ
ܦܪܗ ܦܝ ܡܒܪܐ ܘܐܝܛܐ
ܦܠܐ ܟܐܢ ܘܒܠܐ ܦܗܘܗ
ܘܣܪܒ ܒܢܝܐ ܕܒܠܕܐ
ܘܣܪܒ ܡܫܟܠܐ ܘܡܕܝܢܐ
ܠܒܝ ܐܠܗܐ ܥܒܕܐ -

ܐܶܡܰܪ ܪܶܫܳܐ ܕܦܽܘܠܺܝܬܳܐ
ܦܺܝܠܺܝܦ ܘܰܐܡܺܝܢܬܳܣ
ܦܽܘܪܳܘܣ ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ
ܕܩܢܫ̈ܐ ܘܐܡܪܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܕܐܬܡܚܝ ܒܠܚ̈ܝܐ ܒܗܘ
ܘܓܢܐ - ܡܢ ܣܓܝ ܗܘܠܝܢ
ܗܠܝܡ ܥܠܝܡ̈ܐ ܟܕ ܚܢܢ
ܗܘܐ ܡܢܝ ܠܐܘܡܬܐ
ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܗܘܢܘ ܠܡܕܝ
ܗܘܐ ܘܐܡܝ ܡܠܝ̈ܟܐ
ܒܗܠܝܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܗܘ
ܥܢܝܢ ܗܘܐ ܠܡܕܢ ܐܪܥ
ܠܐܘܪܗܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܠܗܠܝܢ ܗܠܟܐ ܥܠܝ̈ܡܐ
ܕܒܠܬܗ ܡܫܒܚܬܐ
ܗܘܠܡܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ .

ܐܶܡܰܪ ܪܶܫܳܐ ܕܦܽܘܠܺܝܬܳܐ
ܦܺܝܠܺܝܦ ܘܰܐܡܺܝ.ܣܩܽܘܣ
ܦܳܘܪܳܘܣ ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ
ܕܩܢ̈ܫܶܐ ܘܶܐܡܰܪܘ ܕܡܶܕ̈ܝܢܳܬܳܐ
ܘܶܐܬܡܚܺܝܘ ܦܠܚ̈ܝܳܐ ܒܗܘ
ܐܶܓܢܳܐ ـ ܡܶܢ ܡܺܝܬ ܗܘܳܠܶܝܢ
ܠܽܘܩܡ ܥܰܠܝ̈ܡܳܐ ܟܰܕ ܚܢܰܢ
ܗܘܳܐ ܡܶܢܝ ܠܐܽܘܡܬܳܐ
ܠܰܐܬܪ̈ܘܳܬܳܐ ܕܗܽܘܢܽܘ ܠܡܶܕܶܝ
ܗܘܳܐ ܘܶܐܡܰܝ ܡܰܠܝ̈ܟܶܐ
ܒܗܳܠܶܝܢ ܐܰܬܪ̈ܘܳܬܳܐ ܘܗܽܘ
ܥܢܶܝܢ ܗܘܳܐ ܠܡܶܕܰܢ ܐܰܪܥ
ܠܐܽܘܪܗܳܐ ܡܫܰܠܡܳܢܽܘܬܳܐ
ܠܗܳܠܶܝܢ ܗܳܠܟܳܐ ܥܰܠܝ̈ܡܶܐ
ܕܒܰܠܬܶܗ ܡܫܰܒܚܬܳܐ
ܗܽܘܠܡܳܢܳܐ ܕܡܶܕܺܝܢܬܳܐ .

الباب الرابع

في اتصال ضمائر المفعولية بالافعال

الضمائر التي تتصل بالافعال نوعان ضمائر الفاعلية وهي التي تتصل بالفعل عند تصريفهِ لازماً كان ام متعدّيا واليها يسند الفعل . وقد رايتَها في الباب السابق . وضمائر المفعولية وهي التي تقوم مقام المفعول بهِ ولذلك فهي لا تتصل الا بالافعال المتعدية وذلك بالماضي والمضارع والامر والمصدر الميمي فقط دون الحاضر . لان الحاضر انما تتصل بهِ بواسطة اللامد فيقال مثلاً ܐܢܐ ܡܚܒܐ ܠܟ (يتخبك) ܡܚܒܐ ܠܟܝ (يتخبكِ) ܡܚܒܝܢ ܠܟܘܢ) يتخبكم) الخ ولذلك فاننا لا نفرد له فصلاً في هذا الباب .



الفصل الاول

في اتصال ضمائر المفعولية بالفعل الماضي

س : كيف تتصل ضمائر المفعولية بالفعل الماضي .

ج : الفعل الماضي منهُ متحرك الآخر ومنهُ ساكنهُ اما المتحرّك الاخر فلا يصيبه تغيير عند اتصال هذه الضمائر بهِ واما الساكن الاخر فقد يصيبه بعض التغيير وهاك جدول ذلك .

من لفظ المتكلم ܟܬܒܶܬ ܟܬܒܶܬ وهو ساكن الاخر

ܟܬܰܒܬܳܟ ܟܬܰܒܬܳܟ كتبتكَ	ܟܬܰܒܬܟ݂ܽܘܢ ܟܬܰܒܬܟ݂ܽܘܢ كتبتكم
ܟܬܰܒܬܶܟܝ ܟܬܰܒܬܶܟܝ كتبتكِ	ܟܬܰܒܬܟ݂ܶܝܢ ܟܬܰܒܬܟ݂ܶܝܢ كتبتكنّ
ܟܬܰܒܬܶܗ ܟܬܰܒܬܶܗ كتبتهُ	ܟܬܒܶܬ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܒܶܬ ܐܶܢܽܘܢ كتبتهم
ܟܬܰܒܬܳܗ̇ ܟܬܰܒܬܳܗ̇ كتبتها	ܟܬܒܶܬ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܒܶܬ ܐܶܢܶܝܢ كتبتهنّ
٢ ܓܒܺܝܬܳܟ (١) ܓܒܺܝܬܳܟ انتخبتكَ	ܓܒܺܝܬܟ݂ܽܘܢ ܓܒܺܝܬܟ݂ܽܘܢ انتخبتكم
ܓܒܺܝܬܶܟܝ ܓܒܺܝܬܶܟܝ انتخبتكِ	ܓܒܺܝܬܟ݂ܶܝܢ ܓܒܺܝܬܟ݂ܶܝܢ انتخبتكنّ الخ

(١) المضاعف يتبع اوالهُ نحو ܒܙܰܬܳܟ ܒܙܰܬܳܟ (نهبتك) الخ من ܒܙܰܬ ܒܙܰܬ

٣ ܟܬܰܒ݂ܬ݁ܝ ܦܥܰܠܬ݁ܝ	ܟܬܰܒ݂ܬ݁ܽܘܢ ܦܥܰܠܬ݁ܽܘܢ
بتقشية التاو	بتقشية التاو الخ

من لفظ المخاطب ܟܬܰܒ݂ܬ݁ ܦܥܰܠܬ݁ اصلهُ ܟܬܰܒ݂ܬ݁ܝ ܦܥܰܠܬ݁ܳܐ

ܟܬܰܒ݂ܬ݁ܳܢܝ ܦܥܰܠܬ݁ܳܢܝ كتبتني	ܟܬܰܒ݂ܬ݁ܳܢ ܦܥܰܠܬ݁ܳܢ كتبتنا
ܟܬܰܒ݂ܬ݁ܳܝܗܝ ܦܥܰܠܬ݁ܳܝܗܝ كتبتهُ	ܟܬܰܒ݂ܬ݁ ܐܶܢܽܘܢ ܦܥܰܠܬ݁ ܐܶܢܽܘܢ كتبتهم
ܟܬܰܒ݂ܬ݁ܳܗ ܦܥܰܠܬ݁ܳܗ كتبتها	ܟܬܰܒ݂ܬ݁ ܐܶܢܶܝܢ ܦܥܰܠܬ݁ ܐܶܢܶܝܢ كتبتهنّ

من لفظ الغائب ܟܬܰܒ݂ ܦܥܰܠ آخره ساكن

ܟܬܰܒ݂ܰܢܝ ܦܥܰܠܰܢܝ كتبني	ܟܬܰܒ݂ܰܢ ܦܥܰܠܰܢ كتبنا
ܟܬܰܒ݂ܳܟ݂ ܦܥܰܠܳܟ݂ كتبكَ	ܟܬܰܒ݂ܟ݂ܽܘܢ ܦܥܰܠܟ݂ܽܘܢ كتبكم
ܟܬܰܒ݂ܶܟ݂ܝ ܦܥܰܠܶܟ݂ܝ كتبكِ	ܟܬܰܒ݂ܟ݂ܶܝܢ ܦܥܰܠܟ݂ܶܝܢ كتبكنّ
ܟܬܰܒ݂ܶܗ ܦܥܰܠܶܗ كتبهُ	ܟܬܰܒ݂ ܐܶܢܽܘܢ ܦܥܰܠ ܐܶܢܽܘܢ كتبهم
ܟܬܰܒ݂ܳܗ ܦܥܰܠܳܗ كتبها	ܟܬܰܒ݂ ܐܶܢܶܝܢ ܦܥܰܠ ܐܶܢܶܝܢ كتبهنّ

٢ ܐܰܓܒܺܝܢܝ ܓܒܳܢܝ انتخبني | ܐܰܓܒܺܝܢ ܓܒܳܢ انتخبنا
ܐܰܓܒܳܟ݂ ܓܒܳܟ݂ انتخبكَ | ܐܰܓܒܺܝܟ݂ܽܘܢ ܓܒܳܟ݂ܽܘܢ انتخبكم
ܐܰܓܒܶܟ݂ܝ ܓܒܳܟ݂ܝ انتخبكِ | ܐܰܓܒܺܝܟ݂ܶܝܢ ܓܒܳܟ݂ܶܝܢ انتخبكنّ
ܐܰܓܒܺܝܗܝ ܓܒܳܝܗܝ انتخبهُ | ܐܰܓܒܺܝ ܐܶܢܽܘܢ ܓܒܳܐ ܐܶܢܽܘܢ انتخبهم
ܐܰܓܒܳܗ̇ ܓܒܳܗ̇ انتخبها | ܐܰܓܒܺܝ ܐܶܢܶܝܢ ܓܒܳܐ ܐܶܢܶܝܢ انتخبهنّ

٣ ܐܰܚܒܺܝܢܝ ܚܒܳܢܝ | ܐܰܚܒܺܝܢ ܚܒܳܢ
ܐܰܚܒܳܟ݂ ܚܒܳܟ݂ | ܐܰܚܒܺܝܟ݂ܽܘܢ ܚܒܳܟ݂ܽܘܢ
ܐܰܚܒܶܟ݂ܝ ܚܒܳܟ݂ܝ | ܐܰܚܒܺܝܟ݂ܶܝܢ ܚܒܳܟ݂ܶܝܢ
ܐܰܚܒܺܝܗܝ ܚܒܳܝܗܝ | ܐܰܚܒܺܝ ܐܶܢܽܘܢ ܚܒܳܐ ܐܶܢܽܘܢ
ܐܰܚܒܳܗ̇ ܚܒܳܗ̇ | ܐܰܚܒܺܝ ܐܶܢܶܝܢ ܚܒܳܐ ܐܶܢܶܝܢ

من المخاطبة ܐܰܢ̱ܬܝ ܟܬܰܒ݂ܬܝ اصله ܐܰܢ̱ܬܝ ܟܬܰܒ݂ܬܺܝܢ

ܐܰܢ̱ܬܝ ܟܬܰܒ݂ܬܺܝܢܝ كتبتني | ܐܰܢ̱ܬܝ ܟܬܰܒ݂ܬܺܝܢ كتبتِنا
ܐܰܢ̱ܬܝ ܟܬܰܒ݂ܬܺܝܗܝ كتبتِهِ | ܐܰܢ̱ܬܝ ܟܬܰܒ݂ܬܝ ܐܶܢܽܘܢ كتبتِهم

ܟܬܒܬܝܗ̇ ܟܬܰܒܬܺܝܗ̇ كتبتِها | ܟܬܒܬܝܢ ܐܢܝܢ ܟܬܰܒܬܺܝܢ ܐܢܶܝܢ كتبتِهنّ

من لفظ الغائبة ܟܬܒܬ ܟܬܰܒ݂ܰܬ݂ ساكن الآخر

ܟܬܒܬܢܝ (1) ܟܬܰܒܬܰܢܝ كتبتني | ܟܬܒܬܢ ܟܬܰܒܬܰܢ كتبتنا

ܟܬܒܬܟ ܟܬܰܒܬܳܟ كتبتكَ | ܟܬܒܬܟܘܢ ܟܬܰܒ݂ܬ݂ܟ݂ܘܢ كتبتكم

ܟܬܒܬܟܝ ܟܬܰܒܬܶܟܝ كتبتكِ | ܟܬܒܬܟܝܢ ܟܬܰܒܬܟܶܝܢ كتبتكنّ

ܟܬܒܬܗ ܟܬܰܒܬܶܗ كتبتهُ | ܟܬܒܬ ܐܢܘܢ ܟܬܰܒ݂ܬ݂ ܐܢܘܢ كتبتهم

ܟܬܒܬܗ̇ ܟܬܰܒܬܳܗ̇ كتبتها | ܟܬܒܬ ܐܢܝܢ ܟܬܰܒ݂ܬ݂ ܐܢܶܝܢ كتبتهنّ

٢ ܓܠܝܬܢܝ (1) ܓܠܰܝܬܰܢܝ | ܓܠܝܬܢ ܓܠܰܝܬܰܢ

(١) اعلم انّ تاو الغائبة تكون دائمًا مركّنة عند الشرقيين وعند الغربيين وما قبلها يزقف عند الشرقيين فقط في المزيدات من الناقص والفتح هو الصحيح كما عند الغربيين . والمضاعف معها يفتح اولهُ نحو : ܒܙܬܢܝ ܒܰܙܰܬܢܝ (نهبتني) الخ من ܒܙܬ ܒܰܙܰܬ (نهبتْ) الّا مع ضميري المخاطبين والمخاطبات فيبقى اولهُ على حالهِ .

ܟܬܰܒܬܶܝܢܝ ܟܬܰܒܬܶܝܢܳܢܝ | ܟܬܰܒܬܶܝܢܘܢ ܟܬܰܒܬܶܝܢܳܢܘܢ

ܟܬܰܒܬܶܝܢܰܢ ܟܬܰܒܬܶܝܢܳܢܰܢ | ܟܬܰܒܬܶܝܢܶܝܢ ܟܬܰܒܬܶܝܢܳܢܶܝܢ

ܟܬܰܒܬܶܝܢܶܗ ܟܬܰܒܬܶܝܢܳܝܗܝ | ܟܬܰܒܬܶܝ ܐܶܢܘܢ ܟܬܰܒܬܶܝܢ ܐܶܢܘܢ

ܟܬܰܒܬܶܝܢܳܗ̇ ܟܬܰܒܬܶܝܢܳܗ̇ | ܟܬܰܒܬܶܝ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒܬܶܝܢ ܐܶܢܶܝܢ

من لفظ المتكلمين ܟܬܰܒܢ ܟܬܰܒܢܰܢ اصلهُ ܟܬܰܒܢܳܢ ܟܬܰܒܢܳܢܳܐ

ܟܬܰܒܢܳܟ ܟܬܰܒܢܳܟ كتبناكَ | ܟܬܰܒܢܳܟܘܢ ܟܬܰܒܢܳܟܘܢ كتبناكم

ܟܬܰܒܢܶܟܝ ܟܬܰܒܢܳܟܝ كتبناكِ | ܟܬܰܒܢܳܟܶܝܢ ܟܬܰܒܢܳܟܶܝܢ كتبناكنّ

ܟܬܰܒܢܳܝܗܝ ܟܬܰܒܢܳܝܗܝ كتبناهُ | ܟܬܰܒܢ ܐܶܢܘܢ ܟܬܰܒܢ ܐܶܢܘܢ كتبناهم

ܟܬܰܒܢܳܗ̇ ܟܬܰܒܢܳܗ̇ كتبناها | ܟܬܰܒܢ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒܢ ܐܶܢܶܝܢ كتبناهنّ

المخاطبون ܟܬܰܒܬܘܢ ܟܬܰܒܬܘܢ اصلهُ ܟܬܰܒܬܘܢܳܢ ܟܬܰܒܬܘܢܳܐ

ܟܬܰܒܬܘܢܳܢܝ ܟܬܰܒܬܘܢܳܢܝ كتبتموني | ܟܬܰܒܬܘܢܳܢ ܟܬܰܒܬܘܢܳܢ كتبتمونا

ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܢܝ	ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܬܽܘܢ
ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܝܗܝ كتبتموهُ	ܐܶܢܽܘܢ كتبتموهم
ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܗ̇ ܟܬܰܒܬܽܘܢܳܗ̇	ܟܬܰܒܬܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒܬܽܘܢ
كتبتموها	ܐܶܢܶܝܢ كتبتموها

من لفظ الغائبين ܟܬܰܒܘ ܟܬܰܒܘ اصله ܟܬܰܒܘܢ ܟܬܰܒܘܢ

ܟܬܰܒܽܘܢܝ ܟܬܰܒܽܘܢܝ كتبوني	ܟܬܰܒܽܘܢ ܟܬܰܒܽܘܢ كتبونا
ܟܬܰܒܽܘܟ ܟܬܰܒܽܘܟ كتبوك	ܟܬܰܒܽܘܟܽܘܢ ܟܬܰܒܽܘܟܽܘܢ كتبوكم
ܟܬܰܒܽܘܟܝ ܟܬܰܒܽܘܟܝ كتبوكِ	ܟܬܰܒܽܘܟܶܝܢ ܟܬܰܒܽܘܟܶܝܢ كتبوكنّ
ܟܬܰܒܽܘܗܝ ܟܬܰܒܽܘܗܝ كتبوهُ	ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܽܘܢ كتبوهم
ܟܬܰܒܽܘܗ̇ ܟܬܰܒܽܘܗ̇ كتبوها	ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒܘ ܐܶܢܶܝܢ كتبوهن
٢ ܓܒܰܝܽܘܢܝ [1] ܓܒܰܐܽܘܢܝ انتخبوني	ܓܒܰܝܽܘܢ ܓܒܰܐܽܘܢ انتخبونا

(١) بقلب الواو الفا · ثم ان الغربيين يفتحون قبل الالف ويلفظون

ܓܒܰܘܟ ܢܓܒܳܐܘܳܟ انتخبوكَ

ܓܒܰܘܟܝ ܢܓܒܳܐܘܳܟܝ
انتخبوكِ

ܓܒܰܘܗܝ ܢܓܒܳܐܘܗܝ
انتخبوهُ

ܓܒܰܘܗ ܢܓܒܳܐܘܳܗ انتخبوها

ܓܒܰܘܟܽܘܢ ܢܓܒܳܐܘܳܟܽܘܢ
انتخبوكم

ܓܒܰܘܟܶܝܢ ܢܓܒܳܐܘܳܟܶܝܢ
انتخبوكنّ

ܓܒܰܘ ܐܶܢܽܘܢ ܢܓܒܳܘ ܐܶܢܽܘܢ
انتخبوهم

ܓܒܰܘ ܐܶܢܝܢ ܢܓܒܳܘ ܐܶܢܝܢ
انتخبوهنّ

٣ ܓܒܝܳܢܝ ܢܓܒܝܳܢܝ — ܓܒܝܳܢܳܢ ܢܓܒܝܳܢܳܢ
ܓܒܝܳܢܟ ܢܓܒܝܳܢܳܟ — ܓܒܝܳܢܟܽܘܢ ܢܓܒܝܳܢܳܟܽܘܢ
ܓܒܝܳܢܟܝ ܢܓܒܝܳܢܳܟܝ — ܓܒܝܳܢܟܶܝܢ ܢܓܒܝܳܢܳܟܶܝܢ
ܓܒܝܳܢܗܝ ܢܓܒܝܳܢܳܗܝ — ܓܒܝܳܢ ܐܶܢܽܘܢ ܢܓܒܝܳܢ ܐܶܢܽܘܢ
ܓܒܝܳܢܗ ܢܓܒܝܳܢܳܗ — ܓܒܝܳܢ ܐܶܢܝܢ ܢܓܒܝܳܢ ܐܶܢܝܢ

من لفظ المخاطبات ܓܒܰܝܬܶܝܢ ܢܓܒܰܝܬܶܝܢ اصلة

ܓܒܰܝܬܶܝܢܳܢܝ ܢܓܒܰܝܬܶܝܢܳܢܝ

الالف واوا وذلك خطأ مبين .

ܟܬܰܒܬܰܢܝ ܟܬܰܒܬܳܢܝ كتبتني	ܟܬܰܒܬܰܢ ܟܬܰܒܬܳܢ كتبتنا
ܟܬܰܒܬܳܝܗܝ ܟܬܰܒܬܳܝܗܝ كتبتهُ	ܟܬܰܒܬ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒܬ ܐܶܢܽܘܢ كتبتهم
ܟܬܰܒܬܳܗ̇ ܟܬܰܒܬܳܗ̇ كتبتها	ܟܬܰܒܬ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒܬ ܐܶܢܶܝܢ كتبتهن

من لفظ الغائبات ܟܬܰܒ ܟܬܰܒ اصله ܟܬܰܒܶܢ ܟܬܰܒܳܢ

ܟܬܰܒܰܢܝ ܟܬܰܒܳܢܝ كتبني	ܟܬܰܒܰܢ ܟܬܰܒܳܢ[٢] كتبنا
ܟܬܰܒܳܟ̣ ܟܬܰܒܳܟ̣ كتبكَ	ܟܬܰܒܟ̣ܽܘܢ ܟܬܰܒܟ̣ܽܘܢ كتبكم
ܟܬܰܒܶܟ̣ܝ ܟܬܰܒܶܟ̣ܝ كتبكِ	ܟܬܰܒܟ̣ܶܝܢ ܟܬܰܒܟ̣ܶܝܢ كتبكن
ܟܬܰܒܳܝܗܝ ܟܬܰܒܳܝܗܝ كتبهُ	ܟܬܰܒ ܐܶܢܽܘܢ ܟܬܰܒ ܐܶܢܽܘܢ كتبهم
ܟܬܰܒܳܗ̇ ܟܬܰܒܳܗ̇ كتبها	ܟܬܰܒ ܐܶܢܶܝܢ ܟܬܰܒ ܐܶܢܶܝܢ كتبهن
٢ ܓܒܰܬܢܝ ܓܒܳܬܢܝ انتخبني	ܓܒܰܬܰܢ ܓܒܳܬܰܢ انتخبنا
ܓܒܰܬܳܟ̣ ܓܒܳܬܳܟ̣ انتخبكَ	ܓܒܰܬܟ̣ܽܘܢ ܓܒܳܬܟ̣ܽܘܢ انتخبكم

(٢) من هنا يظهر غلط الغربيين اذ يكتبون يوذا زائدة للغائبات لانهُ لو كانت هذه اليوذ اصلية لثبتت في اتصال الضمائر ·

ܠܓܒܝܬܟܝ ܓܒܝܬܟܝ انتخبكِ	ܠܓܒܝܬܟܝܢ ܓܒܝܬܟܝܢ انتخبكن
ܠܓܒܝܬܘܗܝ ܓܒܝܬܘܗܝ انتخبهُ	ܠܓܒܝ ܐܢܘܢ ܓܒܝܬ ܐܢܘܢ انتخبهم
ܠܓܒܝܬܗ ܓܒܝܬܗ انتخبها	ܠܓܒܝ ܐܢܝܢ ܓܒܝܬ ܐܢܝܢ انتخبهنّ

هذا هو النوع الاصلي الاوّلي لاتصال ضمائر المفعولية بالفعل الماضي وقد يوجد بعض جوازات تجدها في المطوّلات ان اردتَ البحث عنها .

الفصل الثاني

في اتصال ضمائر المفعولية بالمضارع

انّ اواخر المضارع ايضًا على نوعين اي بعضها ساكنٌ وهو ما ليس مختوما بنون وبعضها متحرّك بالزقاف وهو ما كان مختومًا بالنون واتصال الضمائر بها يجري على نسق الماضي وهاك امثلة ذلك .

من لفظ المتكلم ܟܬܒܢ ܐܟܬܘܒ: اكتبُ

ܟܬܒܢܘܟ ܐܟܬܘܒܘܟ اكتبُكَ	ܟܬܒܢܘܟܘܢ ܐܟܬܘܒܘܟܘܢ اكتبكم

ܢܶܟܬܒܶܟܝ ܐܶܟܬܒܶܟܝ أكتبُكِ	ܢܶܟܬܽܒܟܶܝܢ ܐܶܟܬܽܒܟܶܝܢ أكتبكنّ
ܢܶܟܬܒܺܝܘܗܝ ܐܶܟܬܒܺܝܘܗܝ أكتبه	ܢܶܟܬܽܘܒ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܟܬܽܘܒ ܐܶܢܽܘܢ أكتبهم
ܢܶܟܬܒܺܝܗ ܐܶܟܬܒܺܝܗ أكتبها	ܢܶܟܬܽܘܒ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܟܬܽܘܒ ܐܶܢܶܝܢ أكتبهنّ
٣ ܢܶܓܒܶܝܟ ܐܶܓܒܶܝܟ انتخبُكَ	ܢܶܓܒܶܝܟܽܘܢ ܐܶܓܒܶܝܟܽܘܢ انتخبكم
ܢܶܓܒܶܝܟܝ ܐܶܓܒܶܝܟܝ انتخبكِ	ܢܶܓܒܶܝܟܶܝܢ ܐܶܓܒܶܝܟܶܝܢ انتخبكن
ܢܶܓܒܶܝܘܗܝ ܐܶܓܒܶܝܘܗܝ انتخبه	ܢܶܓܒܶܐ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܓܒܶܐ ܐܶܢܽܘܢ انتخبهم
ܢܶܓܒܶܝܗ ܐܶܓܒܶܝܗ انتخبها	ܢܶܓܒܶܐ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܓܒܶܐ ܐܶܢܶܝܢ انتخبهنّ

من لفظ المخاطب ܬܶܟܬܽܘܒ ܬܶܟܬܽܘܒ تكتب انت

ܬܶܟܬܒܰܢܝ ܬܶܟܬܒܰܢܝ تكتُبني	ܬܶܟܬܒܰܢ ܬܶܟܬܒܰܢ تكتُبنا

ܟܬܒܬܝܗܝ	ܟܬܒܬܝ ܐܢܘܢ ܐܢܬܝ
ܐܢܬܝ ܟܬܒܬܝܗܝ تكتبه	ܐܢܘܢ تكتبهم
ܟܬܒܬܝܗ ܐܢܬܝ	ܟܬܒܬܝ ܐܢܝܢ ܐܢܬܝ
تكتبها	ܐܢܝܢ تكتبهنّ
٢ ܢܟܣܬܝܢܝ ܐܢܬܝ تنخبني	ܢܟܣܬܝܢ ܐܢܬܝ تنخبنا
ܢܟܣܬܝܘܗܝ ܐܢܬܝ	ܢܟܣܬܝ ܐܢܘܢ ܐܢܬܝ
تنخبه	ܐܢܘܢ تنخبهم
ܢܟܣܬܝܗ ܐܢܬܝ تنخبها	ܢܟܣܬܝ ܐܢܝܢ ܐܢܬܝ ܐܢܝܢ
	تنخبهنّ

من لفظ الغائب ܢܟܬܘܒ ܗܘ يكتب هو

ܢܟܬܒܢܝ ܗܘ يكتبني	ܢܟܬܒܢ ܗܘ يكتبنا
ܢܟܬܒܟ ܗܘ يكتبكَ	ܢܟܬܘܒܟܘܢ ܗܘ
	يكتبكم
ܢܟܬܒܟܝ ܗܘ	ܢܟܬܘܒܟܝܢ ܗܘ
يكتبكِ	يكتبكنّ
ܢܟܬܒܝܘܗܝ ܗܘ	ܢܟܬܘܒ ܐܢܘܢ ܗܘ
يكتبه	ܐܢܘܢ يكتبهم

ܢܶܟܬܒܝܗ̇ ܢܶܟܬܒܻܝܗ̇ نكتبها | ܢܶܟܬܒܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܢܶܟܬܒܘܢܶܝܢ

ܐܶܢܶܝܢ يكتبهن

٣ ܢܶܬܒܚܰܪܰܢܝ ܢܶܬܒܰܚܪܰܢܝ ينتخبني | ܢܶܬܒܚܰܪ ܢܶܬܒܰܚܰܪ ينتخبا

ܢܶܬܒܚܪܳܟ ܢܶܬܒܰܚܪܳܟ ينتخبكَ | ܢܶܬܒܚܪܟܘܢ ܢܶܬܒܰܚܪܟܘܢ ينتخبكم

ܢܶܬܒܚܪܶܟܝ ܢܶܬܒܰܚܪܶܟܝ ينتخبكِ | ܢܶܬܒܚܪܟܶܝܢ ܢܶܬܒܰܚܪܟܶܝܢ ينتخبكن

ܢܶܬܒܚܪܝܘܗܝ ܢܶܬܒܰܚܪܝܘܗܝ ينتخبهُ | ܢܶܬܒܚܰܪ ܐܶܢܘܢ ܢܶܬܒܰܚܰܪ ܐܶܢܘܢ ينتخبهم

ܢܶܬܒܚܪܝܗ̇ ܢܶܬܒܰܚܪܝܗ̇ ينتخبها | ܢܶܬܒܚܰܪ ܐܶܢܶܝܢ ܢܶܬܒܰܚܰܪ ܐܶܢܶܝܢ ينتخبهن

لفظ المخاطبة ܬܶܟܬܒܺܝܢ ܬܶܟܬܒܺܝܢ اصلهُ ܬܶܟܬܒܺܝܢܰܢ ܬܶܟܬܒܺܝܢܰܢ

ܬܶܟܬܒܺܝܢܰܢܝ ܬܶܟܬܒܺܝܢܰܢܝ تكتبيني | ܬܶܟܬܒܺܝܢܰܢ ܬܶܟܬܒܺܝܢܰܢ تكتبينا

ܬܶܟܬܒܺܝܢܳܝܗܝ ܬܶܟܬܒܺܝܢܘܗܝ تكتبينهُ | ܬܶܟܬܒܺܝܢ ܐܶܢܘܢ ܬܶܟܬܒܺܝܢ ܐܶܢܘܢ تكتبينهم

ܬܶܟܬܒܺܝܢܳܗ̇ ܬܶܟܬܒܺܝܢܳܗ̇ تكتبينها | ܬܶܟܬܒܺܝܢ ܐܶܢܶܝܢ ܬܶܟܬܒܺܝܢ ܐܶܢܶܝܢ تكتبينهن

من لفظ الغائبة ܢܶܟܬ݂ܽܘܒ݂ ܐܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ݂، تكتب هي

ܢܶܟܬ݂ܒ݂ܺܝܢܝ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܰܢܝ تكتبني

ܢܶܟܬ݂ܒ݂ܳܟ݂ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܶܟ݂ تكتبكَ

ܢܶܟܬ݂ܒ݂ܶܟ݂ܝ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܶܟ݂ܝ تكتبكِ

ܢܶܟܬ݂ܒ݂ܺܝܗܝ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܺܝܗܝ تكتبهُ

ܢܶܟܬ݂ܒ݂ܺܝܗ̇ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܶܗ̇ تكتبها

ܢܶܟܬ݂ܒ݂ܳܢ ܐܶܟ݂ܬ݁ܒ݂ܰܢ تكتبنا

ܢܶܟܬ݂ܽܘܒ݂ܟ݂ܽܘܢ ܐܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ݂ܟ݂ܽܘܢ تكتبكم

ܢܶܟܬ݂ܽܘܒ݂ܟ݂ܶܝܢ ܐܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ݂ܟ݂ܶܝܢ تكتبكنّ

ܢܶܟܬ݂ܽܘܒ݂ ܐ̱ܢܽܘܢ ܐܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ݂ ܐ̱ܢܽܘܢ تكتبهم

ܢܶܟܬ݂ܽܘܒ݂ ܐ̱ܢܶܝܢ ܐܶܟ݂ܬ݁ܽܘܒ݂ ܐ̱ܢܶܝܢ تكتبهنّ

ܢܶܓ݂ܒ݁ܶܝܢܝ ܐܶܓ݂ܒ݁ܶܝܢܝ تنتخبني

ܢܶܓ݂ܒ݁ܝܳܟ݂ ܐܶܓ݂ܒ݁ܝܳܟ݂ تنتخبكَ

ܢܶܓ݂ܒ݁ܶܝܟ݂ܝ ܐܶܓ݂ܒ݁ܶܝܟ݂ܝ تنتخبكِ

ܢܶܓ݂ܒ݁ܶܝܗܝ ܐܶܓ݂ܒ݁ܶܝܗܝ تنتخبهُ

ܢܶܓ݂ܒ݁ܶܝܢ ܐܶܓ݂ܒ݁ܶܝܢ تنتخبنا

ܢܶܓ݂ܒ݁ܶܝܟ݂ܽܘܢ ܐܶܓ݂ܒ݁ܶܝܟ݂ܽܘܢ تنتخبكم

ܢܶܓ݂ܒ݁ܶܝܟ݂ܶܝܢ ܐܶܓ݂ܒ݁ܶܝܟ݂ܶܝܢ تنتخبكن

ܢܶܓ݂ܒ݁ܶܝܢܽܘܢ ܐܶܓ݂ܒ݁ܶܐ ܐ̱ܢܽܘܢ تنتخبهم

ܬܓܒܝܗ̇ ܬܓܒܝܗ̇ تنخبها	ܬܓܒܝ ܐܢܝܢ ܬܓܒܝ ܐܢܝܢ تنخبهنّ

من لفظ المتكلمين ܢܟܬܘܒ ܢܟܬܘܒ نكتب نحن

ܢܟܬܒܟ ܢܟܬܒܟ نكتبكَ	ܢܟܬܘܒܟܘܢ ܢܟܬܘܒܟܘܢ نكتبكم
ܢܟܬܒܟܝ ܢܟܬܒܟܝ نكتبكِ	ܢܟܬܘܒܟܝܢ ܢܟܬܘܒܟܝܢ نكتبكنّ
ܢܟܬܒܝܘܗܝ ܢܟܬܒܝܘܗܝ نكتبهُ	ܢܟܬܘܒ ܐܢܘܢ ܢܟܬܘܒ ܐܢܘܢ نكتبهم
ܢܟܬܒܝܗ̇ ܢܟܬܒܝܗ̇ نكتبها	ܢܟܬܘܒ ܐܢܝܢ ܢܟܬܘܒ ܐܢܝܢ نكتبهنّ
ܢܓܒܝܟ ܢܓܒܝܟ ننخبكَ	ܢܓܒܝܟܘܢ ܢܓܒܝܟܘܢ ننخبكم
ܢܓܒܝܟܝ ܢܓܒܝܟܝ ننخبكِ	ܢܓܒܝܟܝܢ ܢܓܒܝܟܝܢ ننخبكنّ
ܢܓܒܝܘܗܝ ܢܓܒܝܘܗܝ ننخبهُ	ܢܓܒܐ ܐܢܘܢ ܢܓܒܐ ܐܢܘܢ ننخبهم

ܢܚܒܝܢܗ̇ ܢܚܒܝܢܗ̇ نتخبها	ܢܚܒܝܢ ܐܢܝܢ ܢܚܒܝܢ ܐܢܝܢ نتخبهنّ

من لفظ المتكلمين ܬܟܬܒܘܢ ܐܬܟܬܒܘܢ اصله

ܬܟܬܒܘܢܢ ܐܬܟܬܒܘܢܢ نكتبون

ܬܟܬܒܘܢܢܝ ܐܬܟܬܒܘܢܢܝ تكتبونني	ܬܟܬܒܘܢܢ ܐܬܟܬܒܘܢܢ تكتبوننا
ܬܟܬܒܘܢܝܗܝ ܐܬܟܬܒܘܢܝܗܝ تكتبونه	ܬܟܬܒܘܢ ܐܢܘܢ ܐܬܟܬܒܘܢ ܐܢܘܢ تكتبونهم
ܬܟܬܒܘܢܗ̇ ܐܬܟܬܒܘܢܗ̇ تكتبونها	ܬܟܬܒܘܢ ܐܢܝܢ ܐܬܟܬܒܘܢ ܐܢܝܢ تكتبونهنّ
٢ ܬܚܒܘܢܢܝ ܐܬܚܒܘܢܢܝ تتخبونني	ܬܚܒܘܢܢ ܐܬܚܒܘܢܢ تتخبوننا الخ

من لفظ الغائبين ܢܟܬܒܘܢ ܐܢܟܬܒܘܢ اصله ܢܟܬܒܘܢܢ

ܐܢܟܬܒܘܢܢ يكتبون

ܢܟܬܒܘܢܢܝ ܐܢܟܬܒܘܢܢܝ يكتبونني	ܢܟܬܒܘܢܢ ܐܢܟܬܒܘܢܢ يكتبوننا

ܢܟܬܒܘܢܟ ܐܟܬܒܘܢܢܟ يكتبونك	ܢܟܬܒܘܢܟܘܢ ܐܟܬܒܘܢܟܘܢ يكتبونكم
ܢܟܬܒܘܢܟܝ ܐܟܬܒܘܢܟܝ يكتبونكِ	ܢܟܬܒܘܢܟܝܢ ܐܟܬܒܘܢܟܝܢ يكتبونكنّ
ܢܟܬܒܘܢܗܝ ܐܟܬܒܘܢܗܝ يكتبونهُ	ܢܟܬܒܘܢ ܐܢܘܢ ܐܟܬܒܘܢ ܐܢܘܢ يكتبونهم
ܢܟܬܒܘܢܗ ܐܟܬܒܘܢܗ يكتبونها	ܢܟܬܒܘܢ ܐܢܝܢ ܐܟܬܒܘܢ ܐܢܝܢ يكتبونهنّ
٢ ܢܓܒܘܢܢܝ ܐܓܒܘܢܢܝ ينتخبونني	ܢܓܒܘܢܢ ܐܓܒܘܢܢ ينتخبوننا الخ

المخاطبات ܬܟܬܒܢ ܐܟܬܒܢ اصلهُ ܬܟܬܒܢܝܢ ܐܟܬܒܢܝܢ تكتبنَ

ܬܟܬܒܢܢܝ ܐܟܬܒܢܢܝ تكتبنني	ܬܟܬܒܢܢ ܐܟܬܒܢܢ تكتبننا
ܬܟܬܒܢܝܗܝ ܐܟܬܒܢܝܗܝ تكتبنهُ	ܬܟܬܒܢ ܐܢܘܢ ܐܟܬܒܢ ܐܢܘܢ تكتبنهم
ܬܟܬܒܢܗ ܐܟܬܒܢܗ تكتبنها	ܬܟܬܒܢ ܐܢܝܢ ܐܟܬܒܢ ܐܢܝܢ تكتبنهنّ

من لفظ الغائبات ܢܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢ ܐܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢ اصلهُ

ܢܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢ̈ܶܗ ܐܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢܳܐ يكتبن

ܢܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢܳܢܝ ܐܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢܳܢܝ يكتبنني	ܢܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢܳܢ ܐܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢܳܢ يكتبننا
ܢܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢܳܟ݂ ܐܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢܳܟ݂ يكتبنكَ	ܢܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢܟ݂ܽܘܢ ܐܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢܟ݂ܽܘܢ يكتبنكم
ܢܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢܶܟ݂ܝ ܐܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢܶܟ݂ܝ يكتبنكِ	ܢܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢܟ݂ܶܝܢ ܐܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢܟ݂ܶܝܢ يكتبنكنّ
ܢܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢܳܝܗ̱ܝ ܐܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢܳܝܗ̱ܝ يكتبنهُ	ܢܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢ ܐܶܢܽܘܢ ܐܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢ ܐܶܢܽܘܢ يكتبنهم
ܢܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢܳܗ̇ ܐܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢܳܗ̇ يكتبنها	ܢܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܟ݁ܬ݁ܒ݂ܳܢ ܐܶܢܶܝܢ يكتبنهنّ

ܡܶܠܶܐ ܡܫܰܚܠ̈ܦܳܬ݂ܳܐ الفاظ

ܐܶܙܰܠ ܙܶܠ ذهب	ܦܠܰܚ ܦܠܽܘܚ عبد
ܣܟ݂ܰܪ ܣܟ݂ܽܘܪ اغلق . كدّر	ܩܪܳܐ ܩܪܺܝ دعا . قرأ
ܕ݁ܡܶܟ݂ ܕ݁ܡܽܘܟ݂ نام	ܪܚܶܡ ܪܚܰܡ احبّ
ܛܥܳܐ ܛܥܺܝ نسي	ܓܠܰܒ ܓܠܽܘܒ ذمّ

ܐܰܝܩܰܪ ܝܰܩܰܪ	اكرم	ܙܒܰܢ ܙܒܳܢܳܐ	شراء
ܫܰܒܰܚ ܫܽܘܒܚܳܐ	مدح	ܙܰܒܶܢ ܙܽܘܒܳܢܳܐ	بيع
ܦܢܰܝ ܦܶܢܝܳܐ	اجاب	ܚܠܰܒ ܚܠܳܒܳܐ	حليب
ܐܰܕܪܶܟ ܐܽܘܕܳܪܳܟ	ادرك . لحق	ܚܫܰܡܝܬܳܐ / ܚܫܳܡܺܝܬܳܐ	عشاء . وليمة
ܐܰܘܕܰܥ ܡܰܘܕܥܳܐ	اعلم . عرّف	ܡܰܣܰܒ ܡܰܣܳܒܳܐ	اخذ
ܐܰܘܪܶܒ ܐܽܘܪܳܒܳܐ	عظّم . كبّر	ܡܳܪܬܳܐ ܡܳܪܬܳܐ	سيدة
ܐܰܚܶܬ ܐܰܚܳܬܳܐ	انزل	ܡܰܘܗܰܒܬܳܐ ܡܰܘܗܰܒܬܳܐ	عطاء
ܐܰܛܥܶܡ ܐܰܛܥܳܡܳܐ	اذاق . اطعم	ܢܶܣܝܽܘܢܳܐ ܢܶܣܝܽܘܢܳܐ	تجربة
ܫܒܰܩ ܫܽܘܒܳܩܳܐ	ترك	ܦܽܘܪܣܳܐ ܦܽܘܪܣܳܐ / ܦܽܘܪܣܳܐ ܦܽܘܪܣܳܐ	فرصة
ܚܰܘܝ ܚܽܘܳܝܳܐ	اخبر	ܫܶܬܝܳܐ ܫܶܬܝܳܐ	شراب
ܐܰܥܗܰܕ ܐܰܥܗܳܕܳܐ	ذكرَ		
ܦܽܘܚܳܡܬܳܐ / ܦܽܘܚܳܡܬܳܐ	حال . كيفية		

(٤٠)

ترجم هذه الجمل الى الارامية وهي :

هذه البضائع جلبها التجار من بلاد الهند - البارحة ذكرتك سيدتنا في المجلس ومدحتك وعظمتك - ألم (ܐܰܕܪܶܟ ، ܠܳܐ ܫܒܰܩ)

تذكرنا نحن ايضًا (ܐܳܦ ܠܰܢ . ܐܳܦ ܠܟܽܘܢ) - ستذكركم وتدعوكم الى بيتها وتطعمكم اطعمة لذيذة وتسقيكم مشروبات مبرّدة - قد نسيكِ ولدكِ وتركَكِ - كيف (ܢܫܝܬ ܐܢ̈ܬܬܐ) ينساني ويتركني انا الذي احببتهُ بهذا المقدار (ܗܳܢܳܐ ܕܪܰܒܺܝܬܶܗ . ܗܳܘܳܐ ܟܽܠܶܗ) ومع الحليب ارضعتهُ تعاليم الحبوة والآن ايضًا (ܘܗܳܫܳܐ ܗܳܢܳܐ . ܘܐܳܦ ܗܳܟܳܐ) انا احبهُ وانتم بهِ واعلّمهُ - خادمتكم نهبتنا - انا نهبتكم - نحن محتاجون الى هذا الكتاب متى (ܢܶܣܒܶܗ . ܬܫܰܕܪܘܢ) ترسلونهُ لنا - نحن نحبهم وهم يبغضوننا - نحن نمدحها وانتم تذمونها - هم يمدحونكم وانتم تذمونهم - الصدقان دعونا الى العشآء - اصوات الاولاد تقلقني ولا تتركني ان انام - هل (ܚܙܝܬ ܐܢܬ) رايتهُ - ستعلمكم رسائلنا باحوالنا والمصائب التي لحقتنا - سألتكِ عن الشرآء والبيع والاخذ والعطآء فلماذا (ܠܡܢܐ ܠܡܢܐ) لم تجيبيني - يوسف بغضهُ اخوته بسبب (ܡܛܠ ܚܠܡܘܗܝ) احلامه فالقوهُ في جبّ في البرّية ثم اصعدوهُ وباعوهُ للتجار وهولآء انزلوه الى مصر - سنزوركنّ ونشفيكنّ بعون الله من امراض الجسد والنفس - فرّحتنّنا بالاخبار المفرّحة التي خبّرتنّنا - ستذكرون كلامي هذا وتعرفونهُ جيّدًا وتطلبونهُ ولا تجدونهُ لانّ

الفرصة تفوتكم - نشكرك اللهم (ܢܰܘܕܶܝܟ ܐܰܠܳܗܳܐ) ونسبّحك ونعظّمك على الدوام (ܢܫܰܒܚܺܝܟ ܐܡܺܝܢܳܐܺܝܬ) ونمدح ابنك الوحيد وروحك القدوس ونكرمهما ونعبدهما ونسجد لهما بلا انقطاع (ܕܠܳܐ ܫܽܘܠܳܡ . ܘܠܳܐ ܣܳܟܳܐ) .

الفصل الثالث

في انصال الضمائر بالامر والنهي والمصدر الميمي

س : ما الضمائر التي تتصل بالامر .

ج : لا يتصل بالامر الاّ ضمائر المتكلم والغائب وعند ذلك يرّد لفظ الحروف المسقطة كما رايتَ في الماضي وهاك جدول ذلك .

من لفظ المخاطب للمفرد ܟܬܘܿܒ ܩܪܘܿܒ، اُكتب

ܟܬܘܿܒܰܝܢܝ ܩܪܘܿܒܰܝܢܝ اكتبني	ܟܬܘܿܒܰܝܢ ܩܪܘܿܒܰܝܢ اكتبنا
ܟܬܘܿܒܝܗܝ ܩܪܘܿܒܝܗܝ اكتبهُ	ܟܬܘܿܒ ܐܢܘܢ ܩܪܘܿܒ ܐܢܘܢ اكتبهم
ܟܬܘܿܒܝܗ ܩܪܘܿܒܝܗ اكتبها	ܟܬܘܿܒ ܐܢܝܢ ܩܪܘܿܒ ܐܢܝܢ اكتبهنّ

١ ܟܬܝܒܬܵܢܝ ܐܲܢ̄ܬܝ كتبتني	ܟܬܝܒܬܘܿܢ ܐܲܢ̄ܬܘܿܢ كتبتنا الخ
٢ ܓܒܝܠܝ ܗܘܹܐܠܝ انتخبني	ܓܒܝܠܢ ܗܘܹܐܠܢ انتخبنا
ܓܒܝܠܗ ܗܘܹܐܠܗ انتخبه	ܓܒܝ ܠܗܘܿܢ ܗܘܹܐ ܐܸܢ̄ܘܿܢ انتخبهم
ܓܒܝܠܗ̇ ܗܘܹܐܠܗ̇ انتخبها	ܓܒܝ ܠܗܹܝܢ ܗܘܹܐ ܐܸܢܹ̄ܝܢ انتخبهن
ويجوز ܓܒܝܢܝܠܝ ܗܘܹܐܠܝ	ܓܒܝܢܢ ܗܘܹܐܠܢ الخ
٤ [illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]

من لفظ المخاطبين ܟܬܘܿܒܘܿ ܐܲܢ̄ܬܘܿܢ اكتبوا

ܟܬܘܿܒܘܿܢܝ ܐܲܢ̄ܬܘܿܢ اكتبوني	ܟܬܘܿܒܘܿܢܢ ܐܲܢ̄ܬܘܿܢ اكتبونا
ܟܬܘܿܒܘܿܗܝ ܐܲܢ̄ܬܘܿܢ اكتبوهُ	ܟܬܘܿܒܘܿ ܠܗܘܿܢ ܐܲܢ̄ܬܘܿܢ ܐܸܢ̄ܘܿܢ اكتبوهم
ܟܬܘܿܒܘܿܗ̇ ܐܲܢ̄ܬܘܿܢ اكتبوها	ܟܬܘܿܒܘܿ ܠܗܹܝܢ ܐܲܢ̄ܬܘܿܢ ܐܸܢܹ̄ܝܢ اكتبوهنّ

٢ ܟܬܘܒܘܢܝ ܟܬܒܘܢܝ كتبوني	ܟܬܘܒܘܢ ܟܬܒܘܢ كتبونا
ܟܬܘܒܘܗܝ ܟܬܒܘܗܝ كتبوهُ	ܟܬܘܒܘ ܐܢܘܢ ܟܬܒܘ ܐܢܘܢ كتبوهم
ܟܬܘܒܘܗ̇ ܟܬܒܘܗ̇ كتبوها	ܟܬܘܒܘ ܐܢܝܢ ܟܬܒܘ ܐܢܝܢ كتبوهنّ. وقس بنية المزيدات
ܐܓܒܘܢܝ ܓܒܐܘܢܝ انتخبوني	ܐܓܒܘܢ ܓܒܐܘܢ انتخبونا
ܐܓܒܘܗܝ ܓܒܐܘܗܝ انتخبوهُ	ܐܓܒܘ ܐܢܘܢ ܓܒܐܘ ܐܢܘܢ انتخبوهم
ܐܓܒܘܗ̇ ܓܒܐܘܗ̇ انتخبوها	ܐܓܒܘ ܐܢܝܢ ܓܒܐܘ ܐܢܝܢ انتخبوهنّ

من لفظ المخاطبة ܟܬܘܒܝ ܟܬܘܒܝ اكتبي

ܟܬܘܒܝܢܝ ܟܬܘܒܝܢܝ اكتبيني	ܟܬܘܒܝܢ ܟܬܘܒܝܢ اكتبينا
ܟܬܘܒܝܗܝ ܟܬܘܒܝܗܝ اكتبيه	ܟܬܘܒܝ ܐܢܘܢ ܟܬܘܒܝ ܐܢܘܢ اكتبيهم
ܟܬܘܒܝܗ̇ ܟܬܘܒܝܗ̇ اكتبيها	ܟܬܘܒܝ ܐܢܝܢ ܟܬܘܒܝ ܐܢܝܢ اكتبيهن

ܢܥܺܝܪܺܝܢܝ ܐܰܢ̈ܬܶܝܢ اعيريني

ܠܐ ܬܛܫܝܢܝ ܛܫܳܐ̈ܢܝ التخبيني

ܠܐ ܬܛܫܝܢܗܝ ܛܫܳܐ̈ܢܗܝ التخبيه

ܠܐ ܬܛܫܝܢܗ ܛܫܳܐ̈ܢܗ التخبيها

ܢܥܺܝܪܺܝܢܢ ܐܰܢ̈ܬܶܝܢ اعيرينا بتحريك الثالث الخ .

ܠܐ ܬܛܫܝܢܢ ܛܫܳܐ̈ܢ التخبينا

ܠܐ ܬܛܫܝܢ ܐܢܘܢ ܛܫܝܢ التخبيهم

ܠܐ ܬܛܫܝܢ ܐܢܝܢ ܛܫܝܢ التخبيهن وقس .

من لفظ المخاطبات ܟܬܘܒܝ ܟܬܘܒܝܢ اكتبن

ܟܬܘܒܝܢܝ ܟܬܘܒܝܢܝ اكتبنني

ܟܬܘܒܝܢܗܝ ܟܬܘܒܝܢܗܝ اكتبنه

ܟܬܘܒܝܗ ܟܬܘܒܝܢܗ اكتبنها

ܟܬܘܒܝܢܢ (1) ܟܬܘܒܝܢܢ اكتبننا

ܟܬܘܒܝ ܐܢܘܢ ܟܬܘܒܝܢ اكتبنهم

ܟܬܘܒܝ ܐܢܝܢ ܟܬܘܒܝܢ اكتبنهن

---

(1) من هنا يتضح جليًا ان اليوذ التي تكتب في اخر امر المخاطبات عند الشرقيين وعند الغربيين هي زائدة لكونها لو كانت اصلية لبقيت في اتصال الضمائر فحكمها كحكم اليوذ التي تكتب في اخر ماضي الغائبات عند الغربيين .

٢ ܓܒܰܝܬܽܘܢܝ ܐܢܬܽܘܢ انتخبني	ܓܒܰܝܬܽܘܢܰܢ ܐܢܬܽܘܢ انتخبنا
ܓܒܰܝܬܽܘܗܝ ܐܢܬܽܘܢ انتخبهُ	ܓܒܰܝܬܽܘܢ ܐܶܢܽܘܢ ܐܢܬܽܘܢ انتخبهم
ܓܒܰܝܬܽܘܗ̇ ܐܢܬܽܘܢ انتخبها	ܓܒܰܝܬܽܘܢ ܐܶܢܶܝܢ ܐܢܬܽܘܢ انتخبهنّ

س : كيف تتصل ضمائر المفعولية بالنهي .

ج : لما كان النهي يوخذ من المضارع كان اتصال الضمائر بهِ كاتصالها بالمضارع وقد يجوز ان تتصل بهِ كما تتصل بالامر نحو: ܠܳܐ ܬܰܥܶܠܺܝܢ ܠܢܶܣܝܽܘܢܳܐ . ܠܳܐ ܬܰܥܠܰܢ ܠܢܶܣܝܽܘܢܳܐ (لا تدخلنا في التجربة) .

س : كيف تتصل الضمائر بالمصدر الميمي .

ج : اما المجرّد منهُ فتتصل بهِ كما تتصل بالماضي الساكن الآخر واما المزيدات فتتصل بها كما تتصل بالاسماء المختومة بالتاء وهاك جدول ذلك .

امثلة المجرّد ܠܡܶܟܬܰܒ (للكتابة) ܠܡܶܟܬܒܝ

ܠܡܶܟܬܒܳܟ ܠܡܶܟܬܒܶܟܝ | ܠܡܶܟܬܒܶܗ ܠܡܶܟܬܒܳܗ̇

ܠܡܶܚܛܒܳܢܝ ܠܡܰܚܛܳܒܽܘܬܝ	ܠܡܶܚܛܒܰܢ
	ܠܡܰܚܛܳܒܽܘܬܰܢ
ܠܡܶܚܛܒܳܟ	ܠܡܶܚܛܒܳܟܽܘܢ
ܠܡܰܚܛܳܒܽܘܬܳܟ	ܠܡܰܚܛܳܒܽܘܬܟܶܝܢ
ܠܡܶܚܛܒܶܟܝ ܠܡܰܚܛܳܒܽܘܬܶܟܝ	ܠܡܶܚܛܒܳܟܶܝܢ
	ܠܡܶܚܛܰܒ ܐܶܢܽܘܢ
ܠܡܶܚܛܒܳܗ ܠܡܰܚܛܳܒܽܘܬܶܗ	ܠܡܶܚܛܰܒ ܐܶܢܶܝܢ
	ܠܡܰܚܛܳܒܽܘ ܐܶܢܽܘܢ
٢ ܠܡܶܓܠܳܝܢܝ ܠܡܰܓܠܳܝܽܘܬܝ	ܠܡܶܓܠܳܝܰܢ ܠܡܰܓܠܳܝܽܘܬܰܢ
ܠܡܶܓܠܳܝܳܟ ܠܡܰܓܠܳܝܽܘܬܳܟ	ܠܡܶܓܠܳܝܟܽܘܢ
	ܠܡܰܓܠܳܝܽܘܬܟܽܘܢ
ܠܡܶܓܠܳܝܶܟܝ ܠܡܰܓܠܳܝܽܘܬܶܟܝ	ܠܡܶܓܠܳܝܟܶܝܢ
	ܠܡܰܓܠܳܝܽܘܬܟܶܝܢ
ܠܡܶܓܠܳܝܶܗ ܠܡܰܓܠܳܝܽܘܬܶܗ	ܠܡܶܓܠܳܐ ܐܶܢܽܘܢ
	ܠܡܰܓܠܳܝܽܘ ܐܶܢܽܘܢ
ܠܡܶܓܠܳܝܳܗ ܠܡܰܓܠܳܝܽܘܬܳܗ	ܠܡܶܓܠܳܐ ܐܶܢܶܝܢ
	ܠܡܰܓܠܳܝܽܘ ܐܶܢܶܝܢ

امثلة المزيدات ܠܡܟܬܒܘ ܠܡܟܬܒܘ

ܠܡܟܬܒܘܢܝ	ܠܡܟܬܒܘܢܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܢܝ	ܠܡܟܬܒܘܬܢ
ܠܡܟܬܒܘܟ	ܠܡܟܬܒܘܟܘܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܟ	ܠܡܟܬܒܘܬܟܘܢ
ܠܡܟܬܒܘܟܝ	ܠܡܟܬܒܘܟܝܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܟܝ	ܠܡܟܬܒܘܬܟܝܢ
ܠܡܟܬܒܘܗܝ	ܠܡܟܬܒܘ ܐܢܘܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܗ	ܠܡܟܬܒܘ ܐܢܘܢ
ܠܡܟܬܒܘܗ	ܠܡܟܬܒܘ ܐܢܝܢ
ܠܡܟܬܒܘܬܗ	ܠܡܟܬܒܘ ܐܢܝܢ وقس عليه

فائدة

اعلم انّ ضميري الغائبين والغائبات (ܐܢܘܢ ܐܢܝܢ . ܐܢܘܢ ܐܢܝܢ) قد يجوز ان ياتيا متصلَين مع الماضي والمضارع والامر ولاسيما مع المصدر الميمي وحينئذ يقال فيهما (ܗܘܢ ܗܝܢ . ܗܘܢ ܗܝܢ) نحو : ܟܬܒܗܘܢ ܟܬܒܗܝܢ . ܢܟܬܒܗܘܢ ܢܟܬܒܗܝܢ (كتبهُم وكتبهنّ) الخ ويوذ المتكلم في المصدر

الميمي المزيد فيهِ كثيرًا ما تُسبق بنون الوقاية كما رأينا في الماضي والمضارع والامر نحو: ܡܬܒܥ ܡܕܡ ܠܡܦܨܝܢܘܬܢ . ܪܥܝ ܡܪܝܐ ܠܡܦܨܝܘܬܝ (ارتضِ اللهم بخلاصي) .

ܡܠ̈ܬܐ ܫܟܝ̈ܚܐ الفاظ

ܙܩܦ ܙܩܦ	صلب	ܦܨܐ ܦܨܝ	نجّى
ܟܣܚ ܟܣܚ	كسح . قلّم	ܦܩܕ ܦܩܕ	أوصى
ܢܒܥ ܢܒܥ	نبع	ܐܚܒ ܐܚܒ	احبّ
ܦܪܩ ܦܪܩ	خلّص	ܐܡܝܬ ܐܡܝܬ	اماتَ . قتل
ܡܢܐ ܡܢܐ	عدّ	ܐܦܪܝ ܐܦܪܝ	اثمر . انمى
ܩܛܦ ܩܛܦ	قطف	ܐܪܓܙ ܐܪܓܙ	اغضب
ܩܥܐ ܩܥܐ	صرخ	[illegible]	مكيدة
ܙܝܥ ܙܝܥ	زيّع . بجّل	ܟܦܬܐ ܟܦܬܐ	كفت . حزمة
ܩܕܫ ܩܕܫ	طهر . قدّس	ܦܘܪܣܬܐ ܦܘܪܣܐ	حيلة
ܥܕܪ ܥܕܪ	ساعد . نفع		

(٤١)

اصلح غلط هذه الجمل حيثما وُجد وترجمها الى العربية وهي :

ܥܕܪܢ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܢ . | ܚܘܪܢ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܢ .

ܢܚܘܣ ܘܢܦܪܘܩ ܡܢ
ܣܘܥܪ̈ܢܝ ܡܫܠܛ ܥܡܢ -
ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ ܘܠܐ ܬܬܡܟܟܘܢ
ܐܠܗܘܢ ܘܦܪܘܩܘܢ -
ܡܪܝܐ ܡܢ ܟܠܗ
ܠܟܘܢ ܡܪܝܢ ܒܢܝܢ
ܘܐܢܐ ܦܘܩܕܢܝܟ -
ܠܐ ܬܬܟܬܫܘܢ ܒܟܢܘܫܝܐ
ܫܒܪܐ ܛܠܝܐ ܘܝܢܩܐ -
ܠܐ ܬܒ (الستّ) ܡܪܬܐ ܐܢܬܝ
ܕܬܫܬܒܩܘܢ ܒܟܘܪܗܢܐ
ܡܕܝܢ - ܐܡܪ ܠܗ
ܐܟܦܝܢ ܐܝܟܢܐ (كيف)
ܢܚܒܠܘܢ ܠܦܪܨܘܦܐ -
ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܠܐܝܩܪ ܘܠܫܘܒܚܐ
ܘܫܡܫܘܗܝ ܒܦܪܘܫܝܐ
ܕܟܠܢ ܡܢ ܦܘܡܗ ܐܢܘܢ

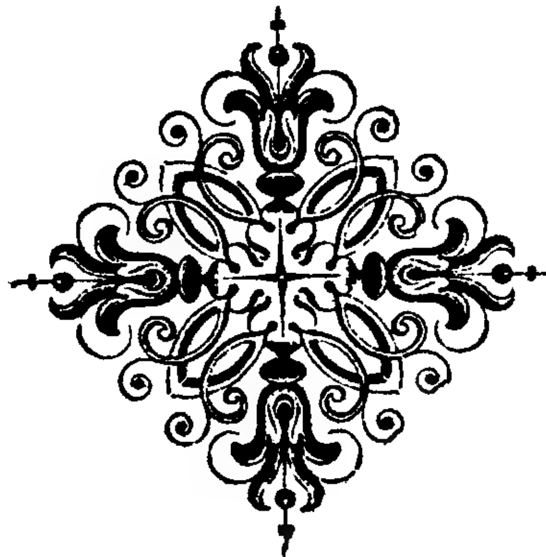
ܢܚܘܣ ܘܢܦܪܘܩ ܡܢ
ܣܘܥܪ̈ܢܝ ܡܠܐ ܫܟܝܪ -
ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ ܘܠܐ ܬܬܡܟܟܘܢ
ܐܠܗܘܢ ܘܦܪܘܩܘܢ -
ܡܢܝܢ ܡܢ ܦܠܘ
ܠܟܘܢ ܡܪܢ ܒܢܝܢ
ܘܐܢܐ ܦܩܘܕܝܢ -
ܠܐ ܬܬܟܬܫܘܢ ܒܟܢܘܫܝܐ
ܫܒܪܐ ܛܠܝܐ ܘܝܢܩ̈ܐ -
ܠܐ ܬܒ (الست) ܡܪܬܐ ܐܢܬܝ
ܘܬܫܬܒܩܘܢ ܒܦܘܪܩܢܐ
ܡܕܝܢ - ܐܡܪ ܠܗ
ܐܟܦܝܢ ܐܝܟܢܐ (كيف)
ܢܚܒܠܘܢ ܠܦܪܨܘܦܐ -
ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܠܐܝܩܪ ܘܚܣܕܐ
ܘܫܡܫܘܗܝ ܒܦܪܘܫܝܐ
ܕܟܠܗ ܡܢ ܦܘܡܝ ܐܢܘܢ

ܟܠ ܡܠܟܘܬܗ
ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܒܘܗܝ
ܘܠܡܫܡܫܗ ܘܠܡܦܩܕܗ
ܗܢܘܢ - ܗܠܝܢ ܫܡܗܐ
ܡܫܬܘܕܥ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܦܩܕ ܘܐܦ ܐܝܟ
ܒܠܫܢܐ ܕܒܪܢܫ ܗܘܐ
ܫܘܬܐ ܕܫܠܝܚܐ -
ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܒܪܗ
ܘܫܘܕܥܘܢ ܘܡܢܗ
ܡܕܪܫܬܐ - ܬܠܡܝܕܐ
ܐܘ ܡܕܒܪܢ ܘܪܒ ܡܕܒܪܢ
ܘܠܐ ܐܘܡܢܐ ܟܢܫܝܢ
ܚܕܝܐ ܡܕܘܪܐ - ܫܡܥܝܢ
ܐܘ ܢܬܦܩܕ ܘܠܐ ܢܬܦܪܫ
ܐܠܐ ܐܢܫܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܬܫܡܫܬܗ ܕܥܕܬܗ ܘܐܢܫܘܬܗ

ܟܠ ܡܠܟܘܬܗ
ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܒܘܗܝ
ܘܠܡܫܡܫܗ ܘܠܡܦܩܕܗ
ܗܢܘܢ - ܗܠܝܢ ܫܡܗܐ
ܡܫܬܘܕܥ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܦܩܕ ܘܐܦ ܐܝܟ
ܒܠܫܢܐ ܕܒܪܢܫ ܗܘܐ
ܫܘܬܐ ܕܫܠܝܚܐ -
ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܠܒܪܗ
ܘܫܘܕܥܘܢ ܘܡܢܗ
ܡܕܪܫܬܐ - ܬܠܡܝܕܐ
ܐܘ ܡܕܒܪܢ ܘܪܒ ܡܕܒܪܢ
ܘܠܐ ܐܘܡܢܐ ܟܢܫܝܢ
ܚܕܝܐ ܡܕܘܪܐ - ܫܡܥܝܢ
ܐܘ ܢܬܦܩܕ ܘܠܐ ܢܬܦܪܫ
ܐܠܐ ܐܢܫܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܬܫܡܫܬܗ ܕܥܕܬܗ ܘܐܢܫܘܬܗ

ܢܚܢ ܓܡܝܥܐ ܡܕܝܘܢܘܢ
ܘܠܐ ܬܥܪܦܘܢܗ ܒܕܝܢܗ
ܠܩܒܘܠܟܡ ܢܐܡܘܣܗ
ܕܝܢܝܬܝܡ ـ ܘܨܝܬܟܡ
ܘܨܝܬܟܡ ܦܩܛ ܟܢܬܡ
ܡܘܡܢܝܢ ܠܠܘܨܝܗ .

ܟܠܢ ܚܝܒܝܢ ܐܢܚܢܢ
ܘܠܐ ܐܬܦܩܕܬܘܢ ܒܝܘܡܐ
ܠܡܫܡܥܘ ܐܠܗܐ
ܕܡܚܝܠܝܢ ـ ܐܦܩܕܬܟܘܢ
ܐܦܩܕܬܟܘܢ ܡܟܝܠ ܗܘܘ
ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܠܦܘܩܕܢܐ .



الباب الخامس

في الحروف

الفصل الاوّل

في المفعول المطلق

س : ما المفعول المطلق في اللغة الارامية .

ج : المفعول المطلق (ويسمّى ܥܒܕ ܡܠܬܐ ܕܠܐ ܡܫܠܡܐ) هو امّا ما دلّ على نوع الفعل وامّا اسم الزمان والمكان المقطوعين. وهو امّا يتقدم الفعل وهو الاحسن وامّا يتاخّر عنه .

س : كيف يصاغ المفعول المطلق الدالّ على نوع الفعل .

ج : يصاغ من الصفة المونثة المجزومة بالحاق (ܐܝܬ) بآخرها نحو : ܩܕܝܫܐܝܬ ܩܘܕܫܐܝܬ (بقداسة) ܛܒܐܝܬ ܛܒܬܐܝܬ (بصلاح) ܪܘܚܢܐܝܬ ܪܘܚܢܝܬܐܝܬ (روحيًّا) من ܩܕܝܫܐ ܩܘܕܫܐ ܘܛܒܐ ܛܒܬܐ ܘܪܘܚܢܐ ܪܘܚܢܝܬܐ (بحذف ياء النسبة).

اما المفعول المطلق الدال على الزمان فهو :

ܒܪܫܝܬ ܒܪܝܫܐܝܬ (في البدء) ܡܢ ܩܕܝܡ او ܡܢ ܩܕܝܡ ܡܢ ܕܪܝܫ او ܡܢ ܕܪܝܫ (من جديد) ܡܚܕܬ ܚܘܕܬܐܝܬ (حالاً . من ساعته) ܠܚܕܐ ܠܚܕܐ ܟܡܐ ܟܡܐ (عاجلاً . نادرًا) ܒܥܓܠ ܒܥܓܠ ܥܓܠܐ (عاجلاً) ܡܡܬܘܡ[1] ܠܡܡܬܘܡ (ابدًا . قط) ܡܢ ܩܕܝܡ ܡܢ ܩܕܡ (سابقًا) ܡܢ ܟܒܪ ܡܢ ܟܕܘ (منذ زمان) ܠܘܩܕܡ ܠܩܘܕܡܝܢ (سابقًا) ܒܚܕ ܝܘܡ (يومًا) ܩܕܡܝܬ ܩܕܡܝܬ (اوّلاً) ܗܝܕܝܢ ܗܝܕܝܟ (حينئذ للماضي) ܗܝܕܝܢ ܗܝܕܝܟ (حينئذ للمستقبل ايضًا) ܫܢܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܐܫܬܩܕܡ (عام اول) ܠܩܘܒܠܗ ܠܩܘܒܠ (قابل) ܬܡܠܝ ܐܬܡܠܝ (امس) ܡܢ ܬܡܠܝ ܡܢ ܐܬܡܠܝ (اول امس) ܐܡܬܝ ܐܡܬܝ (متى) ܗܫܐ ܗܫܐ (الآن) ܝܘܡܢܐ ܝܘܡܢܐ (اليوم) ܡܚܪ ܡܚܪ (غدا) ܒܥܓܠ[2] ܥܓܠܐ (عاجلاً) ܡܢ ܫܠܝ ܡܢ ܫܠܝ (بغتة) ܡܚܕܐ ܡܚܕܐ (حالاً) ܡܢ ܗܫܐ ܡܟܝܠ (من الآن . اذن) ܗܫܐ ܡܟܝܠ (الآن . اذن) ܒܪܝܫܐ

---

(١) يقال ايضًا ܡܢ ܡܬܘܡ ܡܢ ܡܬܘܡ *

(٢) يقال ايضًا ܒܥܓܠ ܥܓܠܐ *

ܥܽܘܕܡܫ (بعد . الى الآن) ܗܝܕܝܢ ܗܳܝܕܶܝܢ (ثمّ) ܒܳܬܰܪܟܶܢ ܒܳܬܰܪܘܗܝ (بعد ذلك) ܠܚܪܬܐ ܐܚܪܝܐܝܬ (اخيرًا) ܠܠܝܐ ܘܐܝܡܡܐ ܒܠܠܝܐ ܘܐܝܡܡ (ليلاً ونهارًا) .

والمفعول المطلق الدّال على المكان فهو :

ܠܥܠ ܠܥܠܐ (فوق) ܠܬܚܬ ܠܬܚܬܐ (تحت) ܠܝܡܝܢܐ ܠܝܡܝܢܐ (يمنةً) ܠܣܡܠܐ ܠܣܡܠܐ (يسرةً) ܠܩܕܡ ܠܩܕܡܐ (الى ما قدّام) ܠܒܣܬܪ ܠܒܣܬܪܐ (الى الوراء) ܠܓܘ ܠܓܘ (داخلاً) ܠܒܪ ܠܒܪ (خارجًا) ܗܪܟܐ ܗܪܟܐ (هنا) ܗܪܟܐ ܗܪܟܐ (هنا) ܗܪܟܐ ܬܢܢ (هنا) ܬܡܢ ܬܡܢ (هناك) ܗܪܟܐ ܬܡܢ ܬܡܢ (هناك) ܠܗܠ ܠܗܠ (هناك . بعيدًا) ܠܟܐ ܠܟܐ (هنا والى هنا) ܒܟܠܕܘܟ ܒܟܠܕܘܟ (في كل مكان) ܒܟܠ ܕܘܟ ܒܟܠ ܐܬܪ (في كل مكان) ܐܝܟܐ ܐܝܟܐ (اين) ܡܢ ܗܪܟܐ (من هنا) ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܝܟܐ (من اين) ܡܢ ܗܫܐ ܘܠܗܠ (من الآن فصاعدًا) .

ومن المفعول المطلق ما يدلّ على التشبيه والاستفهام والترجي والتمني وغير ذلك نحو: ܗܳܟܰܢܳܐ ܗܳܟܰܢܳܐ (هكذا) ܗܳܟܰܘܳܬ

ܗܳܟܰܢܳܐ (هكذا) ܐܰܝܟܰܢ ܐܰܝܟܰܢܳܐ (كيف) ܠܡܳܢܳܐ ܠܡܽܘܢܳܐ (لماذا) ܠܡܳܐ ܠܡܽܘܢܳܐ (أليس) ܟܒܰܪ ܟܒܳܪ (لعلّ. عسى) ܕܰܠܡܳܐ ܗ̄ܘ (لعلّ) ܬܽܘܒ ܬܳܒ (لعلّ) ܢܶܗܘܶܐ ܕܶܝܢ ܐܰܢܳܘܗܝ ܗ̄ܘ (ليت) ܠܘܶܐ ܠܘܰܝ (يا ليت) ܗܳܢܘ ܕܶܝܢ ܗܳܠܶܝܢ ܗ̄ܘ (اي. اعني) ܓܶܝܪ ܟܝܳܢܳܐܝܬ (اعني) ܐܰܟܡܳܐ ܐܰܠܳܐ (اعني) ܐܺܝܢ ܐܶܝܢ (نعم. بلى. لكن) .

الفصل الثاني

في الظرفيات المضافة (ܥܰܠ ܦܶܬܓܳܡܶܐ ܣܘܽܡܳܝܶܐ)

س : ما المراد بالظرفيّات المضافة .

ج : المراد بذلك كل حرف يضاف الى ضمير او الى اسم .

س : بكم نوعًا تضاف الظرفيات الى الضمير .

ج : بنوعين اي اما بنوع الافراد واما بنوع الجمع كما رايت سابقًا .

الادوات المضافة بنوع الافراد

ܐܝܟ	ܐܰܝܟ	مثل
ܓܘ	ܓܰܘ	داخل
ܒܝܢܬ	ܒܶܝܢܳܬ	بين
ܒܣܬܪ	ܒܣܬܰܪ	خلف
ܒܬܪ	ܒܳܬܰܪ	بعد
ܒ . ܒ (١)		في او بِ
ܕ . ܕ (١)		اداة الاضافة
ܠ ܠ (١)		لِ
ܠܘܩܒܠ	ܠܽܘܩܒܰܠ	قبال
ܠܘܬ	ܠܘܳܬ	عند . الى
ܠܦܘܬ	ܠܦܽܘܬ	حسب
ܡܛܠ ܡܶܛܽܠ		لاجل . من سبب
ܡܢ	ܡܶܢ	من

ܠܓܢܒ ܠܓܶܢܒ		الى جانب
ܠܘܩܕܡ	ܠܘܩܕܳܡ	عند . حذاء
ܥܡ	ܥܰܡ	مع
وكذا ܟܠ	ܟܽܠ (٢)	كل

وان كانت اسماً

الادوات المضافة بنوع الجمع

ܒܝܕ	ܒܝܰܕ	بواسطة او بِ
ܒܝܢܝ	ܒܶܝܢܰܝ	بين
ܒܠܥܕ	ܒܠܥܳܕ	بدون
ܚܕܪ	ܚܕܳܪ	حول
ܚܠܦ	ܚܠܳܦ	عوض . بدل
ܠܥܘܡܬ	ܠܥܽܘܡܬ	تُجاه
ܥܠ	ܥܰܠ	على
ܩܕܡ	ܩܕܳܡ	عند . لدى

(١) هذا الحرف يكتب مع الاسم بدون ان يُفصل منهُ *

(٢) يلفظ معها ضمير المتكلم نحو : ܟܠܝ ܟܽܠܝ (كلي) *

ܩܕܳܡ ܩܽܘܕܡ	قدّام . قبل	ܚܰܒܠ ܚܰܒܠܐ	اسف . ويح
ܚܠܳܦ ܐܰܚܠܳܦ	عوض	ܠܚܘܕܝ ܒܰܠܚܘܕܝ	وحد
ܠܘܳܬ ܐܰܘ	عند	ܠܚܘܕܘܗܝ ܒܰܠܚܘܕܘܗܝ	
وكذا ܛܘܽܒ ܛܘܒܝ	طوبى	ܡܕܘܡ ܡܕܝܘܡ	ابد

وهذهِ الادوات كلها تُضاف الى اسم بارز ايضاً وحينئذٍ لا يُصيبها ادنى تغيير وكذا عند اضافتها الى الضمير . غير ان ܒܝܢ ܘܒܝܢܬ ܘ ܐܒܪ ܘܡܬܠ تضحيان ܒܰܝܢܰܝ ܒܝܢܳܬܗ ܐܒܪ̈ܐ ܡܬܠܳܬܗ .والدالث تصير ܕܝܠ ܕܝ̈ܠܐ . ܘܠܘܳܬ ܠܘܳܬܗ عندما يتحرّك آخرها تُنقل حركة اولها الى ثانيها ܠܘܳܬ ܠܘܳܬܗ وكذا ܥܰܠ ܥܠܘ تُنقل حركة العين فيها الى اللامذ مع جميع الضمائر . اما ܒܝܢ ܒܝܢ̈ܝ فتنقلب يوذها الفاً مع الضمائر فقط .

س : ما الحروف التي لا تُضاف الا الى الاسم فقط .

ج : هذهِ ايضاً نوعان منها ما يُضاف الى الاسم بدون واسطة ومنها ما يضاف بواسطة حرف آخر وهاك جدول ذلك ايضاً .

الادوات المضافة بذاتها		الادوات المضافة بواسطة غيرها	
ܒܝܬ ܒܝܢܝ	بين	ܠܒܪ ܡܢ ܠܒܪ ܡܢ	خارج
ܥܕܡ ܠܘܬ	حتى	ܠܓܘ ܡܢ ܠܓܘ ܡܢ	داخل
ܕܠܐ ܘܠܐ	بلا . بغير	ܠܥܠ ܡܢ ܠܥܠ ܡܢ	فوق
ܩܕܡܝ ܩܘܕܡܝ	قدام	ܠܬܚܬ ܡܢ ܠܬܚܬ ܡܢ	تحت
ܬܚܝܬ ܬܚܬ ܬܚܘܬ . ܠܬܚܬ ܠܬܚܬ ܠܬܚܘܬ	تحت	ܣܛܪ ܡܢ / ܣܛܪܘ ܡܢ	الّا . ما عدا
		ܥܕܡܐ ܠ ܥܕܡܐ ܠܘܬ	حتى

واعلم ان ادوات النوع الثاني المتبوعة بمن تضاف الى الضمائر بجزءها الثاني نحو: ܣܛܪ ܡܢܗ ܣܛܪܘ ܡܢܟ (ما عداك) الخ.

الفصل الثالث

في الادوات الموصولة (ܢܩܦܬܐ ܐܣܘܪܐ)

س : ما الادوات الموصولة .

ج : هي الحروف المضافة الى جملة لا الى اسم وهي نوعان منها ما يتصل بذاته ومنها ما يتصل بغيره وهاك جدول ذلك .

ܘ ܘ واو العطف الفاء الجزائية

ܐܘ ܐܘ او

ܐܦ ܬܘܒ ايضًا . ثم

ܒܪܡ ܐܠܐ لكن . الّا . بل

ܐܠܐ ܕܝܢ لكن . الّا . انّ

ܡܟܝܠ ܗܟܝܠ } اذن . لهذا السبب

ܕܠܡܐ ܕܠܡܐ هل . كيلا . لعلّ

ܕܠܐ ܕܠܐ هل . لعلّ . لئلا

ܟܕ ܟܕ لمّا . اذ . متى

ܕ . ܕ كي . حتى . انّ . أن

ܠܡ ܠܡ اعني . للكلام المنقول

ܡܢ ܡܢ امّا وهي للزخرفة

ܐܢ ܐܢ ان . اذا الشرطيتان

ܠܘ ܠܘ لو

ܐܠܘܠܐ ܐܠܘܠܐ لولا

ܥܕܡܐ ܥܕܡܐ حتى . الى ان

ܥܕܠܐ ܥܕܠܐ قبلما

ܟܒܪ ܟܒܪ هل

ܡܟܝܠ ܕܝܢ / ܐܘܟܝܠ ܕܝܢ } ابيت

ܗܟܝܠ ܗܟܝܠ اذن

ܐܦܢ ܐܦܢ واو . ولان

ܕܝܢ ܕܝܢ اما

ܡܛܠ ܡܛܠ لانّ

ܟܝ ܟܝ الاستفهام

ܓܝܪ ܓܝܪ اي

ܐܘܟܝܬ ܐܘܟܝܬ اي . اعني

وان اردت تفصيل ذلك فعليك بالكتب المطوّلة . اما ادوات النوع الثاني اي المتصلة بالجملة بواسطة غيرها فهي كثير من الظرفيات المطلقة او ادوات الاضافة المار ذكرها في الفصلين

السابقين ياتي بعدها حرف الثالث فنحصل على معنى جديد ولا محلّ لذكرها في هذا المقتطف .



الفصل الرابع

في اسمآء الافعال (ܡܚܘܝܢܘܬ ܫܡܗ̈ܐ ܦܘܠܚܢܝܐ ܫܡܫܝܐ)

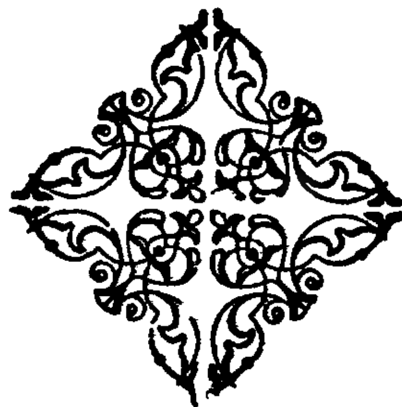
س : ما المراد باسم الفعل .

ج : المرَاد باسم الفعل كل كلمة ليست فعلاً او اسمًا يعبّر بها عن حركة نفس المتكلم الى جهة مّا يوثّر فيها . واسمآء الافعال نوعان منها ما يُسنَد الى اسم ومنها ما لا يُسند وهاك جدول ذلك .

المسندة		الجمع . وهذان الاخيران يطلبان اللامذ مع الاسم البارز . ثم	
ܕܝܠܝ ܫܦܝܪ	حنان . مليحا	ܘܝ ܘܝ	الويل
ܚܒܠ ܚܒܠܐ	اسفًا . ويحًا	ܐܘ ܐܘ	يا
ܛܘܒ ܛܘܒܝ	طوبى . هنيًّا	ܐܘܝ ܐܘܝ	واه
وهي تضاف الى الضمير بنوع		ܐܘܗ ܐܘܗ	يا

كل ذلك يطلب بعده اللامذ الاّ هذا الاخير فقط يطلب ܢܒܟ ܟܽܠܠ . اما ܘܳܝ ܦܽܘܝ (بئس) فياتي بعده ܡܢ ܗܳܡ *

غير المسندة	ܗܘܝ ܗܘܝ ܗܽܘܗ ܗܽܘܗ
	بخٍّ بخٍّ . ويل ويل
ܐܶܝܢ ܐܶܝܢ ܐܳܗܳܐ ܐܳܗܳܐ نعمَّا . ايه	بَب بَب جُب جُب آخ . آخ
ܠܘܳܟ ܦܽܘܠ بئس	ܒܐ ܠܐ الاَّ او نون التوكيد
ܛܘܒ ܐܘ يا حبّذا	ܗܐ ܗܽܘܐ ها
ܐܘܗ ܐܽܘܗ آه	ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ امين



الباب السادس

في قواعد التقشية والتركيخ

انّ ستا من الحروف الابجدية لكل منها لفظان احدهما جافٍ ويُسمّى (ܩܫܝܘܬ ܩܠܐ) والآخر ليّن ويسمّى (ܪܟܝܟܘܬ ܩܠܐ) وهذهِ الحروف ذات اللفظين هي البيث والجامل والدالث والكاف والپآء والتاو وتُعرَف جملةً (ܒܓܕܟܦܬ) ولفظ هذهِ الحروف الجافي واللين هو معلوم .

اما علامة الجفآء المسمّى ܩܘܫܝܐ ܩܘܠܐ (قُشاي) فهي نقطة سودآء دقيقة عندنا فوق الحرف الجافي وحمرآء كبيرة عند الغربيين وعلامة اللين الذي يُسمىّ ܪܘܟܟܐ ܩܘܠܐ (رُكاخ) فهي ايضا عندنا نقطة سودآء صغيرة تُرسم تحت الحرف المركّخ وكبيرة حمرآء عند الغربيين [1] .

(١) اعلم انهُ في الكتب السريانية الغربية المطبوعة في الموصل في مطبعة الاباء الدومنكيين يعبر عن نقطة القشاي والركاخ الحمراء بدائرة سوداء صغيرة تشبهُ السكون العربي وذلك لصعوبة استعمال النقطة الحمراء في الطبع .

واعلم ان البيث في هذا الزمان لا تُلفَظ عند الغربيين الّا بالتفشية وبعكس ذلك الپآء فهي دائما مركّخة عندهم * وكذلك الشرقيون يلفظون اليوم الپآء مفشّاة ابدًا الّا في الفاظ قليلة يلفظون بها مركّخة كالواو وعلامة تركيخها هلال صغير تحتها نحو:
(في المخونة) ܒܦܣܝܠܘܬܐ (تخمة) ܙܦܐܕܐ (زبيب) ܙܦܬܒܐ
(يافث) ܝܦܬ (مثال . رمز) ܛܘܦܣܐ (زفت) ܙܦܬܐ
ܕܦܫܐ (حوض) ܝܦܬܐ (نفط) ܢܦܛܐ (مشعل) ܢܦܫܐ
(نفس) ܢܦܫ (يفتاح) ܢܦܬܠܝ (نفتاليم) ܢܦܬܕܐ
(سيف) ܣܝܦܐ (مذراة . كتف) ܪܦܫܐ (نضرّع) ܝܦܫ
(ينفخ) ܝܦܩ (يصادف) ܢܦܝܐ (يعرّض) ܢܦܩܕ (مزاً)
فنرى ان الپآء المركّخة عند الشرقيين تكون ساكنة ابدًا .

الفصل الاول

في قواعد التفشية بالاختصار

(١) اوّل الكلمة يكون مفشّى نحو: ܒܪܐ ܒܪܐ (ابن) ܕܡܐ ܕܡܐ (دم) ܓܢܣ ܓܢܣܐ (قاعدة . اصل) الخ .

(٢) كل مشدّد عند الشرقيين اي كل متحرّك بعد الفتاح او الزلام السهل (رباص) فهو مقشّى نحو: ܪܰܒ݁ ܪܰܒ݁ܳܐ (عظيم) ܙܰܓ݁ ܙܰܓ݁ܳܐ (جرس) ܣܰܕ݁ ܣܰܕ݁ܳܐ (مقطرة) ܣܶܟ݁ ܣܶܟ݁ܬ݂ܳܐ (سكة) ܓܶܦ݁ ܓܶܦ݁ܳܐ (كهف) ܢܶܟ݁ ܢܶܟ݁ܠܳܐ (خيانة) وكذلك المشدّد بعد الرباص (عصاص قصير) نحو: ܐܶܬ݂ܪܽܘܓ݂ ܐܶܬ݂ܪܽܘܓ݁ܳܐ (اترج) ܐܶܣܦ݁ܽܘܓ݂ ܐܶܣܦ݁ܽܘܓ݁ܳܐ (اسفنجة) ܚܽܘܒ݁ ܚܽܘܒ݁ܳܐ (حبّ) ܥܽܘܒ݁ ܥܽܘܒ݁ܳܐ (عبّ) وشذت الالفاظ المبتدئة بالف متحرّكة نحو: ܐܶܒ݂ܺܝܕ݂ ܐܰܒ݂ܺܝܕ݂ (بادَ) ܐܶܟ݂ܶܠ ܐܳܟ݂ܠܳܐ (اكل) ܐܶܟ݂ܺܝܠ ܐܰܟ݂ܺܝܠܳܐ (ماكول) ܐܶܒ݂ܺܝܠ ܐܰܒ݂ܺܝܠܳܐ (حزين) الخ لانها غير مشددة ولان الالف فيها اصلها ساكن ولكن يقال ܐܶܒ݂ܺܝܕ݂ ܐܰܒ݁ܺܝܕ݂ܳܐ (هالك) بتقشية الباء.

(٣) كل متحرّك بعد رباص اول الكلمة او رواحها (بعد العصاص القصير او الطويل) فهو مقشّى نحو: ܓܽܘܒ݁ ܓܽܘܒ݁ܳܐ (جبّ) ܒܽܘܛ ܒܽܘܛܡܳܐ (شجرة البق) ܚܽܘܪ ܚܽܘܪܫܳܐ (اصمّ) ܓܠܺܝܕ݂ ܓܠܺܝܕ݂ܳܐ (برد دقيق) ܓܽܘܕ ܓܽܘܕܳܐ (جند. زمرة. جوقة) ܟܥܟ ܟܥܟܳܐ (كعك) ... (مضرّة) ... (توت) ... (اقتبال) ...

ܦܘܪܩܢܐ (فداس) ܩܘܒܠܢܬ ܩܘܒܠܢܐ (شكوى) ܩܘܒܪܬ ܩܘܒܪܐ (فدم . عيّ) ܙܘܦܬ ܙܘܦܐ (زوفا) ܩܘܦܬ ܩܘܦܐ (قرد . مجداف) شذّ ܬܘܪܬ ܐܘܪܐ) جذوة) ܟܘܦܬ ܟܘܦܐ (خشبة) ܣܘܕܪܬ ܣܘܕܪܐ (منديل) ܝܘܡܬ ܝܘܡܐ (يوم) ܨܘܒܬ ܨܘܒܐ (نصيبين) .

(٤) كل حرف بعد ساكن واحد في وسط الكلمة فهو مفشّى، نحو: ܡܥܠܬ ܡܥܠܬܐ (معول . قدوم) ܦܠܓܬ ܦܠܓܬܐ (نصف) ܣܗܕܬ ܣܗܕܐ (شهيد) ܡܪܓܠܬ ܡܪܓܠܐ (مرجل) ܡܩܕܫܬ ܡܩܕܫܐ (مقدس) ܦܘܪܥܢܬ ܦܘܪܥܢܬܐ (برغوث) ܚܠܬ ܚܠܬܐ (خالة) ܣܝܥܬ ܣܝܥܬܐ (شيعة . زمرة) ܨܘܪܬ ܨܘܪܬܐ (صورة) ܩܠܝܬ ܩܠܝܬܐ (مقصورة) الخ وكذا المحذوف منهُ حرف صحيح لفظًا نحو: ܒܝܥܬ ܒܝܥܬܐ (بيعة) ܣܦܝܢܬ ܣܦܝܢܬܐ (سفينة) او لفظًا وخطًّا نحو: ܡܓܠܬ ܡܓܠܬܐ (منجل) ܡܘܗܒܬ ܡܘܗܒܬܐ (اعطاء) ܬܐܬ ܬܐܬܐ (تينة) عوض ܡܢܓܠܬ ܡܢܓܠܬܐ ܡܘܗܒܬ ܡܘܗܒܬܐ . ܬܐܢܬ ܬܐܢܬܐ . وليس كذلك اذا كان المحذوف لفظًا او لفظًا وخطًّا حرف علة نحو: ܟܐܒܬ ܟܐܒܐ (وجع)

ܙܰܘܥܶܗ ܙܰܘܥܳܐ (رعدة) ܩܝܳܡܶܗ ܩܝܳܡܳܐ (عهد) ܒܰܝܬܶܗ
ܒܰܝܬܳܐ (بيت) ܠܘܳܬܶܗ (عند) ܣܳܒ݂ܶܗ ܣܳܒܳܐ (شيخ) ܣܳܒ݂ܶܗ ܣܳܒܳܐ
(حد) بدل ܣܰܘܦܶܗ ܣܰܘܦܶܗ ܣܰܘܦܳܐ ܣܰܘܦܳܐ.

(٥) كل حرف مشدّد في الاصل وخُفّفَ عرضاً يحفظ فشّابه الاصلي نحو: ܡܰܬܩܠܶܗ ܡܰܬܩܠܳܐ (وزنة) ܡܰܓ݂ܢܶܗ ܡܰܓ݂ܢܳܐ (ترس) ܨܶܦܪܶܗ ܨܶܦܪܳܐ (عصفور) ܩܰܫܶܗ ܩܰܫܳܐ (قشّ) ܡܰܘܬܒ݂ܶܗ ܡܰܘܬܒ݂ܳܐ (مرتبة) ܐܶܓܰܪܬܶܗ ܐܶܓܰܪܳܬ݂ܳܐ (رسائل) فانّ الحرف الثاني من هذه الاسماء هو متحرّك ومشدّد في الاصل كما هو معلوم للخبيرين. وكذلك الافعال نحو: ܡܩܰܒܠܺܝܢ ܡܩܰܒܠܺܝܢ (يقبلون) ܡܶܬܢܰܥܫܺܝܢ ܡܶܬܢܰܥܫܺܝܢ (ينتشون) ܛܳܥܶܐ ܛܳܥܝܳܐ (تغلط) ܫܳܓܶܪ ܫܳܓܪܳܐ (تشتعل) الخ.

الفصل الثاني

في قواعد التركيخ بالاختصار

(١) كل حرف ساكن بعد متحرّك فهو مركّخ نحو: ܡܰܠܟܶܗ ܡܰܠܟܳܐ (رجاء) ܐܰܓܪܶܗ ܐܰܓܪܳܐ (اجر) ܢܰܦܫܶܗ ܢܰܦܫܳܐ

(جلال) ܓܳܠܳܐ ܐܓ݂ܳܠܳܐ (سوس) ܣܳܣܳܐ ܣܳܣܳܐ (كمثري) ܟܽܡܬ݂ܪܳܐ ܣܡܳܕܪܳܐ ܣܡܳܕ݂ܪܳܐ (نور الكرم) ܣܚܳܦ ܣܚܳܦܳܐ (غشاء) ܦܠܓ݂ ܦܠܓ݂ܳܐ (نصف) وليس كذلك ما كان مشدّدًا وخفف كما رايت ونحو: ܓܰܒ݂ܒ݂ܳܐ (جنب) ܫܠܺܝܚ ܫܠܺܝܚܳܐ (رسول) ܐܳܬ݂ ܐܳܬ݂ܳܐ ܠܳܟ ܠܳܟ݂ܳܐ الخ.

(٢) كل حرف بعد اوّل الكلمة الساكن فهو مركّخ نحو: ܚܒ݂ܳܠ ܚܒ݂ܳܠܳܐ (فساد) ܟܪܰܦܣ ܟܪܰܦܣܳܐ (راسن نبات) ܩܕܳܫ ܩܕܳܫܳܐ (شنف) ܦܰܬ݂ܟ݁ ܦܰܬ݂ܟ݁ܳܐ (رباط) ܟܢܳܦ ܟܢܳܦܳܐ (ساحل) ܡܨܳܕ ܡܨܳܕܳܐ (مضبطة).

(٣) كل حرف بعد ساكنَين فهو مركّخ نحو: ܐܪܢܒ݂ ܐܰܪܢܒ݂ܳܐ (ارنب) ܩܰܡܨ ܩܰܡܨܳܐ (جرذ) ܙܡܰܪܓ݂ܕ ܙܡܰܪܓ݂ܕܳܐ (زُمرد) ܫܰܪܒ݂ ܫܰܪܒ݂ܬܳܐ (قبيلة) ܥܶܩܒ݂ ܥܶܩܒ݂ܳܐ (اثر) ܣܘܟ݂ ܣܘܟ݂ܳܐ (غصن) الاّ اذا كان احد الساكنين حرف علّة غير ملفوظ فان الحرف الذي بعد الساكنين يكون حينئذ مفشّى لا مركخًا نحو: ܢܺܝܫ ܢܺܝܫܬܳܐ (نية) ܚܺܐܪ ܚܺܐܪܬܳܐ (حرّة) ܠܟ݂ܺܐܢ ܠܟ݂ܺܐܢܘܢ (لكن) وكذا ܐܝܠ ܐܝܠܬܐ (ايلة) ܝܥܠ ܝܥܠܬܐ (عنزة الجبل)

بالتفشية شذوذًا .

(٤) كل حرف يأتي بعد حركة لا قوة لها للتشديد اي بعد زقاف او زلام شديد (رباص) او رواح او رباص (اي العصاصين) او حباص فهو مرخ نحو : ܛܒܐܝܬ ܛܒܐ (صالح) ܠܐܓܐܝܬ ܠܐܓܐ (ناج) ܟܬܘܒܐܝܬ ܟܬܘܒܐ (كاتب) ܨܒܘܒܐܝܬ ܩܒܘܒܐ (فُلك) ܦܚܪܐܝܬ ܦܚܪܐ (قدار) ܐܝܕܐܝܬ ܐܝܕܐ (يد) ܫܦܘܕܐܝܬ ܫܦܘܕܐ (سفود) ܩܘܠܩܘܠܐܝܬ ܩܘܠܩܘܠܐ (ابريق) ܡܠܟܘܬܐܝܬ ܡܠܟܘܬܐ (مُلك) ܬܘܕܝܬܐܝܬ ܬܘܕܝܬܐ (شكر) شذ ܟܘܬܝܢܐܝܬ ܟܘܬܝܢܐ (قميص) ܠܘܢܟܝܬܐܝܬ ܠܘܢܟܝܬܐ (حربة) ܦܘܪܝܬܐܝܬ ܦܘܪܝܬܐ (دقيقتان) .

(٥) كل صفة مصوغة بزيادة (ܬܢܐܝܬ ܬܢܐ) الى آخرها فتاؤها مرخة نحو : ܩܪܒܬܢܐܝܬ ܩܪܒܬܢܐ (محارب) ܦܐܝܘܬܢܐܝܬ ܦܐܝܘܬܢܐ (بهي . جميل) ܝܨܝܦܬܢܐܝܬ ܝܨܝܦܬܢܐ (معتنٍ) ܦܓܘܥܬܢܐܝܬ ܦܓܘܥܬܢܐ (ملاق) وكذا ܡܫܠܡܢܘܬܐܝܬ ܡܫܠܡܢܘܬܐ (مقيم الميراث) ܡܘܕܥܢܐܝܬ ܡܘܕܥܢܐ (صديق . احد المعارف) .

(٦) اول الكلمة اذا دخلهُ احد حروف (ܒܕܘܟܠ . ܒܕܘܠ)

او (ܐܬܘܬܐ ܐܚܝܕܬܐ) بركخ نحو : ܐܶܣܛܰܒܠܳܐ ܣܛܰܒܠܳܐ (اسطبل) ܕܐܶܣܛܰܒܠܳܐ . ܕܐܶܣܛܰܒܠܳܐ . ܘܐܶܣܛܰܒܠܳܐ ܠܐܶܣܛܰܒܠܳܐ . ܕܣܛܰܒܠܳܐ . ܘܣܛܰܒܠܳܐ . ܘܣܛܰܒܠܳܐ ܠܣܛܰܒܠܳܐ . ونحو : ܟܢܰܫ ܟܢܽܫ (جمع) ܢܶܟܢܽܘܫ ܬܶܟܢܽܘܫ ܢܶܟܢܽܘܫ ܢܶܟܢܽܫ ܬܶܟܢܽܫ . ܐܶܬܟܢܶܫ ܐܶܬܟܢܰܫ ܢܶܬܟܢܶܫ ܡܶܬܟܢܶܫ ܡܰܟܢܶܫ الخ الّا ما بعد الالف فانهٔ يقشّى ان كان متحرّكًا نحو : ܐܶܕܳܢ ܐܶܕܢ (ادبن) والّا المضاعف المشدّد عند الشرقيين نحو : ܢܶܒܘܙ ܬܶܒܘܙ ܐܶܒܘܙ . ܐܶܬܒܰܙ ܐܶܬܒܶܙ ܐܶܬܒܙܺܝ الخ ثمّ اذا كان اول الكلمة دالاً او تاوًا ساكنين بعدها دال او تاء مركّخين ودخل عليها احد حروف (ܒܕܘܠ ܒܘܠ) فانها تكونان بالتقشية نحو : ܕܬܶܘܕܺܝܬܳܐ ܕܕܺܝܢܶܐ ܘܕܬܰܘܕܺܝܬܳܐ ܐܶܬܝܰܕܥܰܬ فتقول ܘܕܬܶܘܕܺܝܬܳܐ ܠܕܕܺܝܢܶܐ ܘܕܬܰܘܕܺܝܬܳܐ ܠܡܶܬܝܰܕܥܽܘ .

(٦) تاو المجهولية والمطاوعة تكون مركّخة نحو : ܢܶܬܩܛܶܠ ܬܶܬܩܛܶܠ ܐܶܬܩܛܶܠ ܐܶܬܩܛܰܠ الّا اذا كانت مضاعفة نحو : ܢܶܬܬܩܛܶܠ ܐܶܬܬܩܛܰܠ او لحقها حرف الدالث او الطاء او التاء او تقدمها حرف الصفير نحو : ܢܶܬܕܟܰܪ ܐܶܬܕܟܰܪ (ذُكرَ) ܢܶܬܛܠܶܡ ܐܶܬܛܠܶܡ (ظُلم) ܢܶܬܬܟܰܪ ܐܶܬܬܟܰܪ

(انكسر) ܐܶܬ݁ܬ݁ܒ݂ܰܪ ܐܶܫܬ݁ܒ݂ܶܩ (تُرك) وكذا كاف ضمير المخاطب كلّهُ تكون مرككة الا اذا سبقتها يوذ مفتوح ما قبلها نحو: ܥܰܡܰܟ݂ ܠܰܒ݂ܢܰܝܟ݂ ܘܰܚܢܰܝܟ݂ ܩܕ݂ܳܡܰܝܟ݂ ܠܒ݂ܢܰܝ ܐܶܬ݂ܪܰܝܟ݂ الخ .

الفصل الثالث

في بعض شواذات التقشية والتركيخ العامة

(ا) قد شذّ من قاعدة التقشية الرابعة اسمآء كثيرة اكثرها حاصل من ثلاثة احرف اذ لا يقشّى فيها الحرف الذي بعد الساكن وهاكها مرتبة على الحروف الابجدية في هذا الجدول وهي .

ܐܠܦ	ܐܶܠܦ݂ܳܐ	سفينة	ܚܝܬ	ܚܽܘܣܳܝܳܐ	رحمة
ܐܠܦ	ܐܽܘܓܽܘܣܛܳܐ	سلطاني	ܚܝܬ	ܚܽܘܪܒ݂ܳܐ	لقلق
ܒܝܬ	ܒܰܪܕ݂ܳܐ	بَرَد	ܟܦ	ܟܪܰܟ݂ܳܐ	مدينة مسوّرة
ܓܡܠ	ܓܰܪܒ݂ܳܐ	جَرَب	ܟܦ	ܟܶܢܦ݂ܳܐ	جناح
ܚܝܬ	ܚܰܕ݂ܬ݂ܳܐ	جديد	ܢܘܢ	ܢܥܳܒ݂ܳܐ	نعاب . غراب
ܚܝܬ	ܚܰܠܒ݂ܳܐ	حليب	ܥܐ	ܥܶܩܪܒ݂ܳܐ	عَقرب

ܥܘܪ̈ܒܬܐ ܥܘܪܒܐ غراب

ܥܪ̈ܒܬܐ ܥܪܒܐ غرب

ܩܥ̈ܒܬܐ ܩܘܥܒܐ قصعة

ܥܟ̈ܒܬܐ ܥܘܟܒܐ فار

ܦܬܓ̈ܡܬܐ ܦܬܓܡܐ جواب

ܩܘܦ̈ܕܬܐ ܩܘܦܕܐ قنفذ

ܚܣ̈ܦܬܐ | الذي في بدنهِ
ܚܣܝܦܐ | حصف

ܣܢ̈ܝܬܐ ܣܘܢܝܐ قبح

ܫܦ̈ܕܬܐ ܫܦܘܕܐ مشواة

... ܩܘܠܩܠܐ لقلق

عند الغربيين فقط

ܥܪܒܘ̈ܢܬܐ ... عربون

عند الشرقيين فقط

ܪܛ̈ܒܬܐ ܪܛܒܐ رطوبة

ܙܩ̈ܬܐ ܙܘܩܐ قربة صغيرة

ܙܠܝ̈ܩܬܐ ... اشعة

عند الشرقيين فقط مجموعًا

ܫܬܐ̈ܣܬܐ | اساس . قاعدة
ܫܬܐܣܐ |

ܡܪ̈ܓܬܐ ... مروج

عند الشرقيين فقط مجموعًا

ܥܣ̈ܒܬܐ ... اعشاب

عند الشرقيين فقط مجموعة

ومن الافعال خمسة

افعال عند القبيلَين وهي.

ܚܝܛܝܢ ܚܝܛܝܢ يخيطون

ܠܒܕܝܢ ܠܒܕܝܢ يتلبدون

ܣܓܕܝܢ ܣܓܕܝܢ يسجدون

ܨܡܕܝܢ ܨܡܕܝܢ يضمدون

ܦܠܓܝܢ ܦܠܓܝܢ يقتسمون

وقيل ايضًا

ܙܚܝܢ ܙܚܝܢ يزحون

(٢) قد شذ من القاعدة الرابعة المذكورة تاو كل اسم ثلاثي ساكن الاول والثالث مفتوح الثاني نحو : ܚܰܒܪܰܬ ܚܰܒܪܬ݂ܳܐ (رفيقة) ܛܰܠܝܰܬ ܛܠܺܝܬ݂ܳܐ (طفلة) ܬܪܺܝܨܰܬ ܬܪܺܝܨܬ݂ܳܐ (مستقيمة) ܢܨܺܝܚܰܬ ܢܨܺܝܚܬ݂ܳܐ (طائلة) ܢܩܰܡܬ ܢܩܡܬ݂ܳܐ (نقمة) ܢܫܰܡܬ ܢܫܡܬ݂ܳܐ (نسمة) ܣܠܰܦܬ ܣܠܦܬ݂ܳܐ (سلفة) ܦܪܰܣܬ ܦܪܣܬ݂ܳܐ (قرضة) ܣܥܰܪܬ ܣܥܪܬ݂ܳܐ (سير) الخ وذلك لان اصل هذه الاسمآء وامثالها هو بفتح اولها وسكون ثانيها وثالثها فترجع الى القاعدة الثالثة من قواعد التركيب.

وكذلك كثير من الاسمآء الحاصلة على أكثر من ثلاثة احرف المفتوحة الحرف الذي قبل الاخير الساكن نحو : ܡܰܚܫܰܒܬ ܡܰܚܫܰܒܬ݂ܳܐ (فكرة) ܡܰܘܗܰܒܬ ܡܰܘܗܰܒܬ݂ܳܐ (موهبة) ܡܪܰܟܰܒܬ ܡܪܰܟܒܬ݂ܳܐ (مركبة) ܐܽܘܪܩܰܥܬ ܐܽܘܪܩܥܬ݂ܳܐ (رقعة) ܟܽܘܙܒܰܪܬ ܟܽܘܙܒܪܬ݂ܳܐ (كوزبرة) وغيرها .

(٣) قد شذ من القاعدة المذكورة تاو كل صفة ثلاثية مزقوفة الاول ومزلومة الثاني (مربوصة) او مفتوحة نحو : ܪܳܚܡܰܬ ܪܳܚܡܬ݂ܳܐ (صديقة) ܥܳܒܕܰܬ ܥܳܒܕܬ݂ܳܐ (فاعلة) ܦܳܪܚܰܬ ܦܳܪܚܬ݂ܳܐ (طائر) ܥܳܒܪܰܬ ܥܳܒܪܬ݂ܳܐ (عابرة)

وكثير من الموصوفات ايضًا نحو: ܥܠܡܬܐ ܥܠܡܐ (علم) ܐܦܪܬܐ ܐܦܪܐ (آفرثا) ܪܓܫܬܐ ܪܓܫܐ (هجمة) ܛܝܢܬܐ ܛܝܢܐ (وحل) ܡܠܚܬܐ ܡܠܚܐ (سبخة) ܦܩܪܬܐ ܦܩܪܐ (فقارة) ܡܥܡܪܬܐ ܡܥܡܪܐ (مسكونة) .... ܒܥܪܐ (بالوعة) عند الغربيين فقط. وغير ذلك.

وذلك لسبب ان الثاني اصلهُ ساكن كما هو واضح.

(٤) قد شذّ من القاعدة الرابعة المذكورة تاو كل اسم حاصل من حرفين اولهما مفتوح او مزلوم (مربوص) وثانيهما ساكن نحو: ܓܢܬܐ ܓܢܐ (جنة) ܟܠܬܐ ܟܠܐ (كنّة) ܡܠܬܐ ܡܠܐ (كلمة) ܓܙܬܐ ܓܙܐ (جزّة) ܫܢܬܐ ܫܢܐ (سِنة) ܟܣܬܐ ܟܣܐ (سكرّجة) ܩܠܬܐ ܩܠܐ (غمد) ܦܣܬܐ ܦܣܐ (راحة اليد) ܣܘܬܐ ܣܘܐ (غصن) ܦܐܬܐ ܦܐܐ (وجه) ܩܠܬܐ ܩܠܐ (قلّة) ܩܪܨܬܐ ܩܪܨܐ (قرصة) وكثير من الاسماء المزقوفة الاول ايضًا نحو: ܫܥܬܐ ܫܥܐ (ساعة) ܛܒܬܐ ܛܒܐ (خير) ܓܒܬܐ ܓܒܐ (حدقة) ܥܩܬܐ ܥܩܐ (ضيقة) ܣܒܬܐ ܣܒܐ (عجوز) ܫܒܬܐ

ܩܘܼܒܵܐ (شوكة الخرنوب) ܡܢ ܬܬܐ ܨܘܼܐܵܐ (وسخ) وغيرها وذلك لكون مثل هذه الاسمآء اما مضاعفة واما جوفآء على الغالب . وشذ ܘܚܨܬܐ ܐܘܼܟܡܵܐ (صيحة) ܛܥܡܬܐ ܛܘܼܥܡܵܐ (ذوق) ܪܫܡܬܐ ܪܘܼܫܡܵܐ (راس اسطوانة) *



فهرست الكتاب

وجه

المقدمة ٥٠

الباب الاول : في الاسم

الفصل الاول : في تحديد النحو وفي الحروف والحركات ٧

الفصل الثاني : في تحديد الاسم واقسامه ٩

الفصل الثالث : في الاسم المذكر والمونث ١٠

الفصل الرابع : في تانيث الصفة ١٧

الفصل الخامس : في المثنى وجمع الاسمآء والصفات الخالية من تاء التانيث ٢٥

الفصل السادس : في تصريف فعل ܐܝܬ ܠܝܬ يوجد مع لام الملك ٣٠

الفصل السابع : في جمع الاسمآء والصفات المختومة بتآء التانيث ٤٠

الفصل الثامن : في النسبة ٥٧

الفصل التاسع : في جزم التنكير والاضافة للاسمآء

وجه

المفردة الخالية من تآء التانيث ٦٥

الفصل العاشر : في جزم التنكير والاضافة للاسمآء
والصفات المفردة المختومة بتآء التانيث ٧٧

الفصل الحادي عشر : في جزم التنكير والاضافة للاسمآء
والصفات المجموعة ٨٧

الفصل الثاني عشر : في الاضافة ٩٥

الفصل الثالث عشر : في تصريف فعل ܗܘܐ [illegible] الواقع
بين المبتدأ والخبر وفي احكام الصفة بالعموم ١٠٥

الفصل الرابع عشر : في التفضيل ١١٣

الفصل الخامس عشر : في التصغير ١٢٤

الفصل السادس عشر : في اسمآء العدد ١٢٥

الباب الثاني : في الاسمآء المبهمة ١٣٦

الفصل الاول : في الضمير ١٣٧

الفصل الثاني : في اسماء الاشارة ١٥٣

الفصل الثالث : في اسماء الاستفهام ١٥٤

الفصل الرابع : في الاسم الموصول والكناية ١٥٥

وجه

الباب الثالث : في تصريف الفعل

الفصل الاول : في انواع الفعل وصيغه واوزانه ١٦١

الفصل الثاني : في تصريف الفعل السالم ١٦٩

الفصل الثالث : في تصريف الفعل النوني ١٩٩

الفصل الرابع : في تصريف الفعل المضاعف ٢١٣

الفصل الخامس : في المهموز ٢٢٥

الفصل السادس : في المثال ٢٣٤

الفصل السابع : في الاجوف ٢٤٥

الفصل الثامن : في الناقص ٢٥٥

الفصل التاسع : في الافعال الناقصة المهموزة الفاء ٢٧٣

الفصل العاشر : في تصريف الافعال الشاذة ٢٧٨

الباب الرابع : في اتصال ضمائر المفعولية بالافعال

الفصل الاول : في اتصال ضمائر المفعولية بالفعل الماضي ٢٩٩

الفصل الثاني : في اتصال ضمائر المفعولية بالمضارع ٣٠٨

الفصل الثالث : في اتصال ضمائر المفعولية بالامر والنهي
والمصدر الميمي ٣١٩

الباب الخامس : في الحروف

الفصل الاول : في المفعول المطلق ٢٣٠
الفصل الثاني : في الظرفيات المضافة ٢٣٣
الفصل الثالث : في الادوات الموصولة ٢٣٦
الفصل الرابع : في اسماء الافعال ٢٣٨

الباب السادس

في قواعد التقشية والتركيخ ٢٤٠
الفصل الاول : في قواعد التقشية بالاختصار ٢٤١
الفصل الثاني : في قواعد التركيخ بالاختصار ٢٤٤
الفصل الثالث : في بعض شواذات التقشية والتركيخ العامة ٢٤٨



BISHOP J. E. MANNA

A GRAMMAR OF THE ARAMAIC LANGUAGE ACCORDING TO THE CHALDEAN AND SYRIAC DIALECTS

REPRINTED
BY

DR. RAPHAEL J. BIDAWID, PH. D., S. T. D.
CHALDEAN BISHOP OF BEIRUT

BABEL CENTER PUBLICATIONS
BEIRUT
1975

منشورات مركز بابل

(٢)

مؤسسها :

المطران الدكتور روفائيل بيداويد ،
رئيس الطائفة الكلدانية في لبنـــان

غايتها :

إحياء اللغة الآراميـــة بلهجتيها الشرقية والغربية (الكلدانية والسريانية) ونشر تراثها العريق للعودة إلى ينابيع الايمان والمعرفة الأصيلة.

مقرها :

مطرانية بيروت الكلدانيـــة
ص . ب . ٨٥٦٦ - بيروت - لبنان.

صدر :

(١) المطران يعقوب اوجين منّا
قاموس كلداني — عربي
اعاد طبعه مع ملحق جديد المطران الدكتور روفائيل بيداويد
بيروت ١٩٧٥